

翻譯名義序

頁一

宋 唯心居士荆谿周 敦義述

余閱大藏嘗有意效崇文總目撮取諸經要義以為內典總目見諸經中每用梵語必搜檢經教具所譯音義表而出之別為一編然未及竟而願親深老示余平江景德寺普潤大師法雲所編翻譯名義余一見而喜曰是余意也他日總目成別錄可置矣已而過平江雲遂來見願求叙引余謂此書不惟有功於讀佛經者亦可護謗法人意根唐突法師

論五種不翻一秘密故如陀羅尼二含多義故如薄伽梵具六義三此無故如閻浮樹中夏實無此木四順古故如阿耨菩提非不可翻而摩騰以來常存梵音五生善故如般若專重智慧輕淺而七迷之作乃謂釋迦牟尼此名能仁能仁之義位卑周孔阿耨菩提名正偏知此土老子之教先有無上正真之道無以為異菩提薩埵名大道心眾生其名下劣皆掩而不翻夫三寶尊稱譯人存其本名而肆為謗毀之言使見此書將無所容其喙

矣然佛法入中國經論日以加多自晉道安法師至唐智昇作為目錄圖經蓋十餘家今大藏諸經猶以昇法師開元釋教錄為準後人但增宗鑑錄法苑珠林於下藏之外如四卷金光明經摩訶衍論及此土證道歌尚多

有不入藏者我國家嘗命宰輔為譯經潤文使所以流通佛法至矣特未有一人繼昇之後翻譯久遠流傳散亡真屬相乘無所攷據可重歎也雲雖老矣尚勉之哉紹興丁丑重午日序

翻譯名義集目錄

卷第一

- 十種通號第一 諸佛別名第二
- 通別三身第三 釋尊姓字第四

卷第二

- 三乘通號第五 菩薩別名第六
- 度五比丘第七 十大弟子第八
- 總諸聲聞第九 宗釋論主第十
- 卷第三
- 宗翻譯主第十一 七眾弟子第十二

卷第四

- 僧伽眾名第十三 八部第十四
- 四魔第十五
- 卷第五
- 仙趣第十六 人倫第十七

帝王第十八

長者第二十

六師第二十二

卷第六

鬼神第二十四

畜生第二十五

卷第七

地獄第二十六

諸國第二十八

諸水第三十

卷第八

五果第三十二

眾香第三十四

數量第三十六

卷第九

什物第三十七

顯色第三十八

總名三藏第三十九
十二分教第四十

卷第十

律分五部第四十一
論開八聚第四十二

示學三法第四十三

辯六度法第四十四

釋十二支第四十五

明四諦法第四十六

止觀三義第四十七

卷第十一

衆善行善第四十八

卷第十二

三德祕藏第四十九

法寶衆名第五十

卷第十三

四十二字第五十一

名句文法第五十二

卷第十四

增數譬喻第五十三

半滿書籍第五十四

卷第十五

唐梵字體第五十五

煩惱惑業第五十六

卷第十六

心意識法第五十七

卷第十七

陰入界第五十八

卷第十八

統論二諦第五十九

沙門服相第六十

捷推道具第六十一

卷第十九

齋法四食第六十二

篇聚名報第六十三

卷第二十

寺塔壇幢第六十四

翻譯名義集目錄終

雪山大士求半偈而施身法愛梵
志敬四句而折骨火沉苦海今遇
慈舟乘志竭誠求經集論宜安
像前燒香禮拜息塵勞之雜念游
般若之法林終卷掩帙攝心靜坐
照元明之本體復常舜之性原雖
萬有以施為然一無而亦絕
無機子 法雲 奉勉

翻譯名義集卷第一

宋始蘇景德寺普潤大師法雲編

夫翻譯者謂翻梵天之語轉成漢地之言音雖似別表則大同宋僧傳云如翻錦繡背面俱華但左右不同耳譯之言易也謂以所有

易其所無故以此方之經而顯彼土之法周禮掌四方之語各有其官東方曰寄南方曰象西方曰伏鞮北方曰譯今通西言而云譯者蓋漢世多事北方而譯官兼善西語故摩騰始至而譯四十二章因稱譯也言名義者

能詮曰名所以為義能詮之名胡梵音別自漢至隋皆指西域以為胡國唐有考琮法師獨分胡梵為嶺巴西並屬梵種鐵門之左皆曰胡卿言梵音者初初廓然光音天神降為人祖宣流梵音故西域記云詳其文字梵天

所制原始垂則四十七言寓物合成隨事轉用流演枝派其源浸廣因地隨人微有改變語其大較未異本源而中印度特為詳正辭調和雅與天音同氣韻清亮為入軌則或問玄奘三藏義淨法師西游梵國東譯華

言指其古翻證曰舊訛豈可初地龍樹論梵音而不親如以首闡名驚掘名頭笑云訛也合云姑乘羅矩叱三賢羅什譯秦言而未正什譯羅喉羅為覆障裝譯羅怛羅為執日既皆此緣安得感通澤及古今福資幽顯今試釋

日秦楚之國筆聿名殊殷夏之時文質體別况其五印度別千載日遠時移俗化言變名遷遂致梁唐之新傳乃殊秦晉之舊譯苟能曉意何必封言設筌雖殊得魚安別法要十歲無知三衣濕服後學聖教殊昧梵言由是

思義思類隨見隨錄但經論文散疏記義廣前後添削時將二紀編成七卷六十四篇十號三身居然列日四洲七趣燦爾在掌免檢閱之勞實誠證之矣但愧義天稱廣管見矣周教海幽深叢測烏盡其諸缺疑傾俟博達

者也時大宋紹興十三年歲次癸亥仲秋晦日居弥陀院扶病云爾
十種通號
諸佛列名
通別三身

釋尊姓字
三乘通號
菩薩別名
度五比丘
十種通號篇第一

福田論叙三寶曰功成妙智道登圓覺佛也玄理幽微正教精誠法也禁戒守真威儀出俗僧也皆是四生導首六趣舟航故名為寶無機子問曰如涅槃云諸佛所師所謂法也則應立教舉法為初何緣垂訓佛居先耶釋

曰人能弘道非道弘人佛有能演之功法無自顯之力猶若伏藏藉人指出故初稱佛然後示法佛有無量德亦有無量名故今此集先列十號言十號者一倣同先跡號二堪為福田號三徧知法界號四果顯因德號五妙

往菩提號六建偽通真號七攝化從道號八應機授法號九覺悟歸真號十三界獨尊號梵語○亦云但聞阿竭後秦翻為如來金剛經云無所從來亦無所去故名如來此以法身釋轉法輪論云第一義諦名如

正覺名來此以報身釋成實論云乘如實道
來成正覺故名如來此約應身釋○
秦云應供大論云應受一切天地衆生供
養亦翻殺賊又翻不生觀經疏云天竺三名
相近阿羅訶翻應供阿羅漢翻無生阿盧漢

翻殺賊○亦云三耶三菩秦言
正偏知大論云是言正偏知一切法什師言
正偏覺也言法無差故言正智無不周故言
偏出生死夢故言覺妙宗云此之三號即名
三德今就所觀義當三諦正偏知即般若真

諦也應供即解脫俗諦也如來即法身中諦
也故維摩云阿難若我廣說此三句義汝以
劫壽不能盡受○秦言
明行足大論云宿命天眼漏盡名爲三明三
乘雖得三明明不滿足佛悉滿足是爲異也

具足三明及六神通智論云一如意二天眼
三天耳四他心五識宿命通六無漏通言神
通者易曰陰陽不測之謂神寂然不動感而
遂通瓔珞云神名天心通名慧性天然之慧
徹照無礙故名神通一如意者有三種能到

轉變聖如意能到復四一身飛行如鳥無礙
二移遠令近不往而到三此沒彼出四一念
能至轉變者大能作小小能作大一能作多
多能作一種種諸物皆能轉變外道章轉極
久不過七日諸佛及弟子轉變自在無有久

近聖如意者外六塵中不可愛不淨物能觀
令淨可愛淨物能觀令不淨是聖如意法唯
佛獨有天眼通者於眼得色界四大造清淨
色是名天眼天眼所見自地及下地六道衆
生諸物若近若遠若麤若細諸色無不能照

是天眼有二種一從報得二從修得是五道
中天眼從修得非報得何以故常憶念種種
光明得故云天眼通者於耳得色界四大造
清淨色能聞一切聲天聲人聲三惡道聲云
何得天耳通修得常憶念種種聲是名天耳

通識宿命通者本事常憶念日月年歲至胎
中乃至過去世中一世十世百世千萬億世
乃至大阿羅漢辟支佛知八萬大劫諸大善
薩及佛知無量劫是名識宿命通知他心通
者知他心若有垢若無垢自觀心生住滅時

常憶念故得後次觀他人喜相真相怖相畏
相見此相已然後知他是爲他心智無漏通
者如來莊嚴入一切佛境界經云言無漏者
謂離四漏謂欲漏有漏無明漏見漏以不取
彼四種漏故乃名遠離諸漏智論問神通與

明有何等異答直知過去宿命事名通知過
去因緣行業名明直知死此生彼名通知
行因緣際會不失名明直盡結使不知更
生不生名通若知漏盡更不復生名明○
秦言好去大論云於種種諸深三摩

提無量智慧中去或名修伽度此云善逝善
陁地持經云第一上升永不復還故名善逝
○大論云是名知世間知二種世間
一衆生二非衆生及如實相知世間果世間
因出世間滅出世間道地持經云知世間衆

生界一切種煩惱及清淨名世間解○
秦云無上大論云如諸法中涅槃無上
衆生中佛亦無上地持經云唯一丈夫名無
上士大經云有所斷者名有上士無所斷者
名無上士○秦云可化

丈夫調御師大論云佛以大慈大智故有時
鞭美語有時苦切語有時雜語令不失道若
言佛為女人調御師為不尊重若說丈夫一
切都攝○**此云天人教**
師大論云佛示道是應作是不應作是善是

不善是人隨教行又云度餘道眾生者少度
天人眾生者多○**大論云秦言知者知**
過去未來現在眾生非眾生數有常無常等
一切諸法菩提樹下了了覺知故名佛陀後
漢郊祀志云漢言覺也覺具三義一者自覺

悟性真常了惑虛妄二者覺他運無緣慈度
有情界三者覺行圓滿窮源極底行滿果圓
故華嚴云一切諸法性無生亦無滅奇哉大
導師自覺能覺他肇師云生死長寢莫能自
覺自覺覺彼者其唯佛也妙藥記云此云知

者覺者對迷名知對愚說覺佛地論云具一
切智一切種智離煩惱障及所知障於一切
法一切種相能自開覺亦能開覺一切有情
如睡夢覺如蓮華開故名為佛肇曰佛者何
也蓋窮理盡性大覺之稱也其道虛玄固已

妙絕常境心不可以智知形不可以像測同
萬物之為而居不為之域處言數之內而止
無言之鄉非有而不可為無非無而不可為
有寂冥虛曠物莫能測不知所以名故強謂
之覺其為至也亦以極矣何則夫同於得者

得亦得之同於失者失亦失之是以則真者
同真法偽者同偽如來冥照靈諧一彼實相
實相之相即如來相無機子叙六即佛曰
癡禪任性濫上聖以矜高狂慧隨情居下凡
而自屈由是天台智者祖師明六即佛破二

種見揀其太過六分因果之事殊收彼不收
即顯聖凡之理等沉生死海如寶在暗而不
失升涅槃山猶金出鑛以非得不一不異其
道融通無是非此智圓妙今述鄙頌式讚
大猷庶幾見聞咸得開悟云爾一頌理即佛

動靜理全是行藏事盡非冥冥隨物去杳杳
不知歸二頌名字即佛方聽無生曲始聞不
死歌今知當體是翻恨自疑陀三頌觀行即
佛念念照常理心心息幻塵徧觀諸法性無
假亦無真四頌相似即佛四住雖先脫六塵

未盡空眼中猶有翳空裏見花紅五頌分真
即佛豁爾心開悟湛然一切通窮源猶未盡
尚見月朦朧六頌究竟即佛從來真是妄今
日妄皆真但復本時性更無一法新○**大論**
云翻世尊成論云具上九號為物

欽重故曰世尊天上人間所共慕故此十號
義若摠釋釋無虛妄名如來良福田名應供
知法界名正徧知具三明明行足不還來
名善逝知眾生國土名世間解無與等名無
上士調他心名調御丈夫為眾生眼名天人

師知三聚名佛具茲十德名世間尊涅槃疏
云阿舍及成論合無上士與調御丈夫為一
號故至世尊十數方滿涅槃及大論開無上
士與調御丈夫為兩號而輔行云大論合無
上士調御丈夫以為一句此文誤也學者詳

之○**應法師云薄伽梵總眾德至尚**
之名也大論云一名有德二名巧分別諸法
三名有名聲無有得名聲如佛者四餘破娑
怒疑新云薄伽梵名具六義佛地論曰薄伽
梵聲依六義轉一自在二熾盛三端嚴四名

稱五吉祥六尊貴頌曰自在熾盛與瑞嚴名稱吉祥及尊貴如是六德義圓滿是故彰名薄伽梵其義云何謂如來永不繫屬諸煩惱故具自在義猛焰智火所燒煉故具熾盛義妙三十二大士相等所莊飾故具瑞嚴義一

切殊勝功德圓滿無不知故具名稱義一切世間親近供養咸稱讚故具吉祥義具一切德常起方便利益安樂一切有情無懈廢故具尊貴義唐裝法師明五種不翻一秘密故不翻陀羅尼是二多含故不翻如薄伽梵含

六義故三此無故不翻如閻浮樹四順古故不翻如阿耨菩提實可翻之但摩騰已來存梵音故五生善故不翻如般若尊重智慧輕淺令人生敬是故不翻諸佛別名篇第二

仰則真法俯立俗號名雖各異義亦互通故法苑云如釋迦翻能仁豈有一佛非能仁也阿彌陀云無量壽豈有一佛非長壽也但以逗機設化隨世建立題名則功能雖殊顯義乃力用齊等方知三世無量之名具顯諸佛

無量之德也○**淨名**疏云天竺語釋迦為能文為儒義名能儒大論云釋迦文佛先世作瓦師名大光明爾時有佛名釋迦文弟子名舍利弗目伽連阿難佛與弟子俱到瓦師舍一宿爾時瓦師布施草座燈明石密

梁便發願言我於當來作佛如今佛名弟子名字亦如今佛優婆塞戒經云我於釋迦最初發心於迦葉佛滿三僧祇須知三祇正滿在於勝觀今言迦葉無百劫故大論云初阿僧祇中心不自知我當作佛不作佛二阿僧

祇中心雖能知我必作佛而口不稱我當作佛三阿僧祇中了知得佛口自發言無所畏難我於來世當得作佛從過去釋迦文佛到剎那尸棄佛為初阿僧祇是中菩薩水離女人身從剎那尸棄佛至燃燈佛為二阿僧祇

是時菩薩七枝青蓮華供養燃燈佛敷鹿皮衣布髮掩泥便授其記汝當作佛名釋迦牟尼從燃燈佛至毗婆尸為三僧祇過三僧祇種三十二相業○**那由他**名出俱舍大論則名剎那尸棄此云寶髻亦云寶頂吾佛世

尊初僧祇滿時值此佛與七佛中第二尸棄謂二僧祇今辨異○**燃燈**或云燃燈大論云此切身邊光如燈故故云燃燈以至成佛亦名燃燈經字說文從金徐鉉云錠中置燭故謂之燈聲類云有足曰錠無足曰燈故瑞應經

翻為錠光撫華云錠音定燈屬也古來翻譯迴文不同或云燃燈或云錠光語異義同故須從金釋尊修行名儒童時二僧祇滿遇燃燈佛得受記莖○**維衛**亦名維衛此云勝觀俱舍云三無數劫滿逆次逢勝觀燃燈寶

髻佛初釋迦牟尼此由釋尊於勝觀佛初種相好故毗婆尸為七佛首以諸佛沙精進力故超九大劫故至于今過九十一大劫也○**亦名式棄**大論翻火依佛名經過三十劫○**翻徧**一切自在藥王藥上經云

莊嚴劫中最後一佛○**此云所應斷**又翻作用莊嚴賢劫第九減六萬歲出成佛道為千佛首○**此云金窟**大論名迦那迦牟尼秦言金仙人四萬歲時出現閻浮○**此云飲光**二萬歲時出成正

覺至百歲時釋迦牟尼居兜率天四種觀世
故大論云一者觀時人壽百歲佛出時到二
觀土地諸國常在中國生故三觀種姓刹利
種姓勢力大婆羅門種智慧大隨時所貴佛
於中生四觀生處何等母人能懷那羅延力

吾陸亦能自護淨戒如是觀竟唯中國迦毘
羅婆淨飯王右能懷菩薩如是思惟已於兜
率天下不失正慧入於母胎○西域記
云梅哩嚴耶唐云慈氏即姓也舊曰弥勒說
也什曰姓也阿逸多字也南天竺婆羅門子

淨名疏云有言從姓立名今謂非姓恐是名
也何者弥勒此翻慈氏過去為王名曇摩流
支慈育國人自介至今常名慈氏姓阿逸多
此云無能勝有言阿逸多是名既不親見正
文未可定執觀下生經云時修梵摩即與子

立字名曰彌勒○漢言大寶即多
寶佛出陸曇分陀利經○正名富沙清
涼云亦云勃沙此云增盛明達勝義故也亦
云底沙亦云提舍此翻明又云說度說法度
人也什師解弗沙菩薩云二十八宿中鬼星

名也生時相應鬼宿因以為名或名沸星或
名字星○清淨平等覺經翻世鏡
王無量壽經翻世自在王○此翻法
威比丘乃無量壽行因時名○清淨
平等覺經翻無量清淨佛無量壽經翻無量

壽佛稱讚淨土經云其中世尊名無量壽及
無量光智論云無量有二一者實無量諸聖
人所不能量如虛空涅槃衆生性是不可量
二者有法可量但力劣者不能量如須弥山
大海水斤兩滴數多少諸佛菩薩能知諸天

世人所不能知故言無量是故天台乃立四
句實有量而言無量彌陀是也實無量而言
量如此品及金光明是也實無量而言無量
如涅槃云唯佛與佛其壽無量是也實有量
而言重如八十唱滅是也又以三身對凡立

四句故法華疏云復次法身非量非無量報
身金剛前有量金剛後無量應身隨緣則有
量應用不斷則無量通途詮量三句在聖一
句屬凡有量無常都非佛義○此翻所應

斷已斷○淨名經云有國名妙喜佛
無動疏云阿之言無悶之言動○此翻那
此云寶積以無漏根力覺道等法寶集故
名為寶積問若介一切佛皆應說寶積吞但
此佛即以此寶為名○此翻啼泣又名

盧遮亦名魯支此翻愛樂○大論
云秦言一切勝○晉言天人王佛
授調達作佛之號○亦云須肩頭此
云甚淨弟子未熟便入涅槃留化佛一劫
通別三身篇第三通別諸佛

萬乘沉迷居三道而派轉十力超悟證三身
以圓通由是三諦一境合名法身此彰一性
也三智一心合名報身三脫一體合名應身
此顯二修也以斯定慧互嚴致使法身圓顯
境智冥合應物現形三身明矣○

輔行曰此云徧一切處煩惱體淨衆德悉備
身土相稱徧一切處唯識論云一自性身謂
諸如來真淨法界受用變化平等所依離相
粹然絕諸戲論具無邊際真實功德是一切
法平等實性即此自性亦名法身光明玄云

法名可軌諸佛軌之而得成佛故經言諸佛
所師所謂法也摩訶衍論云尅其法身真實
自體湛湛絕慮寂寂名斷能為色相作所依
止今問寂寂名斷安名法身法實無名為
機詮辯召寂寂體強稱法身問湛湛之體當

同太虛谷凡所有相皆是非相覺五音如谷
響和實無聲了萬物如夢形見皆非色空有
不二中道昭然不可聞無謂空斷絕○
賢首梵網疏云梵本盧舍那此云光明徧
照照有二義一內以智光照真法界此約自

受用義二外以身光照應大機此約他受用
義淨覺雜編云盧舍那寶梁經翻為淨滿以
諸惡都盡故云淨眾德悉圖故云滿此多從
自受用報得名或翻光明徧照此多從他受
用報為目若論色心皆得淨滿身智俱有光

明則二名並通自他受用也唯識論云二受
用身此有二種一自受用身謂諸如來三無
數劫修習無量福德資糧所起無邊真實功
德又極圓淨常徧色身相續湛然盡未來際
常自受用廣大法樂二他受用身由平等智

示現妙淨功德身居純淨土為住十地菩薩
現大神通轉正法輪決眾疑網令彼受用大
乘法樂合此二身名曰報身摩訶衍云所言
報身者具勝妙因受極樂果自然自在決定
安樂遠離苦相故名報身○
六

云此云能仁寂默寂默故不住生死能仁故
不住涅槃悲智兼運立此嘉稱發軔云本起
經翻釋迦為能仁本行經譯牟尼為寂默能
仁是姓寂默是字姓從慈悲利物字取智慧
真理以利物故不住涅槃以真理故不住生

死長水云寂者現相無相默者示說無說此
則即真之應也能仁是姓者長阿含云昔有
輪王姓甘蔗氏聽次妃之讚擯四太子至雪
山北自立城居以德歸人不數年間壽為強
國父王悔憶遣使往召四子辭過不還父王

三歎我子釋迦因此命氏又云住直樹林又
號釋迦既於林立國即以林為姓此以釋迦
翻為直林寂默是字者本行經云又諸釋種
立性僑慢多言及見太子悉皆默然王云宜
字牟尼稱讚淨土經名釋迦寂靜又釋迦牟

尼翻度沃焦如舊華嚴名字品及十住婆沙
所列大海有石其名曰焦萬流沃之至石皆
竭所以大海水不增長眾流轉猶如焦石
五欲沃之而無馱足唯佛能度故此為名釋
迦牟尼屬應身也摩訶衍云所言應者隨順

根機而不相違隨時隨處隨趣出現非安樂
相故名為應而此應身周而千華上復現千
釋迦一華百億國一國一釋迦故召釋迦牟
尼名千百億化身也唯識論云三變化身謂
諸如來由成事智變現無量隨類化身居淨

穢土為未來登地菩薩及二乘異生稱彼機
宜現通說法若就應身開出變化則成四身
以現同始終名應無而歛有名化然此三身
之法或執即義名失三身或執雖義相乖一
體今約三義通而辯之一者體用智與體冥

能起大用自報上冥法性體名真身他報下
赴機緣用名應身故光明云佛真法身猶如
虛空應物現形如水月中月而觀世音普門示
現今無涯人獲乎冥顯兩種利益者由此二
身也二者權實權名權暫實謂實錄以施權

故從勝起劣三佛離明以顯實故從劣起勝
祇是一身故曰吾今此身即是法身又云微
妙淨法身具相三十二是知順機則權設三
身就應乃實唯一佛也三者事理觀經疏云
佛本無身無壽亦無於量隨順世間而論三

身是則仰觀至理本實無形俯隨物機迹垂
化事猶明鏡也像體本虛若水月鳥影元非
實苟於迹事而起封執則同癡猴墮井而死
學出世法宜誠之哉
釋尊姓字篇第四

世本云言姓即在上言氏即在下西域記云
姓者所以繫統百世使不別也氏者所以別
子孫之所出也族姓殊者有四派焉一婆羅
門淨行也守道居貞潔白其操二刹帝利王
種也亦世君臨仁恕為志三吠舍商賈也

遷有無逐利遠近四成陀羅農人也肆力疇
穡勤身稼穡智度論云隨時所尚佛生其中
釋迦出剛強之世托王種以振威迦葉生善
順之時居淨行以標德故佛諸文姓有六種
一瞿曇二甘蔗三日種四釋迦五舍夷六刹

利今具釋之○或僑曇彌或俱譚西域
記云喬答摩舊云瞿曇訛畧也古翻甘蔗泥
土等南山曰非也瞿曇星名從星立稱至于
後代改姓釋迦慈恩云釋迦之群望也文句
曰瞿曇此云純淨應法師翻為地最勝謂除

天外人類中此族最勝如十二游經明阿僧
祇時大茅草王拾位付臣師婆羅門遂受其
姓名小瞿曇仁賢劫初識神託生立瞿曇姓
故知瞿曇遠從過去近自民主二姓甘蔗者
香薩本行經云大茅草王得成三仙壽命極

長老不能行時諸弟子出求飲食以籠威仙
懸樹枝上獵師遙見謂鳥使射滴血于地生
二甘蔗日炙開剖一出童男一出童女占相
師立男名善生即灌其頂名甘蔗王女名善
賢為第一妃三姓日種者本行經云又以日

炙甘蔗出故亦名日種四姓釋迦具三身篇
○文句云舍夷者貴姓也此名訛略正
云奢夷者耶本行經云以住釋迦大樹蔭
枝條之林是故名奢夷者耶此以其處而
立於姓故國名舍夷○聲曰王種也

秦言田主劫初人食地味轉食自然粳米後
人情漸偽各有封殖遂立有德慶平分田此
王者之始也故相承為名高其尊貴自在強
暴快意不能忍和也什曰梵音中含二義一
言忍辱二言能真言此人有大力勢能大真

志忍受苦痛割強難伏因以為姓○
唐言頌吉太子生時諸吉祥瑞悉皆具故
大論翻為成利西域記云薩婆島刺他悉陀
唐言一切義成舊云悉達訛也此乃世尊小
字耳○或號摩那婆瑞應翻為儒

重本行翻為雲童又云善慧又翻年少淨行
燃燈佛時為菩薩號今問瑞應明昔為摩納
獻燃燈華諸文引此證二僧祇何故妙玄證
通行因耶答經中既云得不起法忍三歲由
伏惑故無此法忍故證通教而諸文中證二

僧祇者以瑞應是三歲故淨名疏中義以初
祇為伏二三祇為順百劫為無生三十四心
為寂滅故諸文中證二僧祇發軔問若通別
圓妙玄何故判為通教答非但通二亦通三
厥隨教所說淺深不同一往瑞應多屬通義

以得忍故異前三藏不說行因不思議相異後別圓况復若判屬通必兼後二又云餘經說遇燃燈是八地正是通教辟支佛地

頁

二

翻譯名義集卷第一

翻譯名義集卷第一

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三〇三頁中一行「名義集目錄」，
[南]作「名義集卷目錄」。
- 一 三〇三頁中一二行「卷第一」，
[南]作「第一卷」。以下卷次例同。
- 一 三〇三頁下二行「僧伽」，
[徑]作「釋氏」。
- 一 三〇四頁上六行「示學三法」，
[徑]作「示三學法」。
- 一 三〇四頁上一二行「衆善行善」，
[徑]作「衆善行法」。
- 一 三〇四頁中一七行「第六十四」下，
[徑]有夾註「目錄終」。
- 一 三〇四頁中末行「翻譯……終」，
[徑]無。
- 一 三〇五頁中一八行至本頁下四行
「十種……比丘」，
[徑]無。
- 一 三〇五頁中一九行「諸佛列名」，
[清]作「諸佛別名」。
- 一 三〇五頁下八行第一二字「舟」，
[徑]、[清]作「舟」。
- 一 三〇六頁下一行「嗔相」，
[徑]作「瞋相」。
- 一 三〇七頁上一五行「妙藥記」，
[南]、[清]作「妙藥記」。
- 一 三〇八頁中五行至六行「密漿」，
[南]作「蜜漿」。
- 一 三〇八頁中一行「我必」，
[清]作「我心」。
- 一 三〇八頁中一八行「過三僧祇」，
[清]作「過二僧祇」。
- 一 三一〇頁上一五行第四字「目」，
[清]作「自」。
- 一 三一〇頁上一七行「三種」，
[清]作「三種」。
- 一 三一二頁上末行書名、卷次，
[南]無（未換卷）。

翻譯名義集卷第二

頁二

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲編

三乘通號篇第五

佛教詮理化轉物心超越凡倫升入聖域其或知苦常懷厭離斷集永息潤生證滅高契

頁三

無為修道唯求自度此聲聞乘也其或觀無明是妄始知諸行為幻源斷二因之牽連滅五果之纏縛此緣覺乘也其或等觀一子普濟羣萌秉四弘之誓心運六度之梵行此菩薩乘也語其渡河雖象馬兔之有殊論乎出

宅實羊鹿牛之無別矣

○**音**肇曰正音云菩提薩埵菩提佛道名也薩埵秦言大心衆生有大心入佛道名菩提薩埵無正名譯也安師云開士始士荆溪釋云心初開故始發心故淨名疏云古本翻

為高士既異翻不定須留梵音但諸師翻譯不同今依大論釋菩提名佛道成就名成衆生天台解云用諸佛道成就衆生故名菩提薩埵又菩提是自行薩埵是化他自修佛道又化他故賢首云菩提此謂之覺薩埵此曰

衆生以智上求菩提用悲下救衆生○**釋**

或云鳩摩羅或名兜磨羅浮多此云童真亦云童童亦云童子熏聞云內證真常而無取著如世童子心無染愛即法王子之號也大論曰復次又如王子名鳩摩羅伽佛

為法王菩薩入法正位乃至十地故悉名王子皆任為佛如文殊師利十力四無所畏等悉具佛事故住鳩摩羅伽地佛地論云從世尊口正法所生紹繼佛身不斷絕故名法王子觀經疏云以法化人名法王子什注淨名

云妙德以法身遊方莫知其所生又來補佛處故言法王子荆溪問曰經稱文殊為法王子其諸菩薩何人不是法王子之答有二義一於王子中德推文殊二諸經中文殊為菩薩衆首○**釋**孤山云此翻緣覺觀十

二緣而悟道故亦翻獨覺出無佛世無師自悟故今楞嚴云復有無量辟支者將非他方無佛之士大權引實而來此會乎雪川云或佛知此衆當獲大益威神攝至不亦可乎獨覺稱麟喻者名出俱舍名為犀角出大集經

禱李云獨覺亦觀十二因緣亦可名為緣覺

但約根有利鈍值佛不值佛之殊分二類也○**釋**此云各各獨行音義云獨覺正得其義也義鈔中問獨覺為有戒耶解云亦得雖出無佛世緣於別等得脫亦得別解

脫也若爾此戒佛世有既出無佛世云何得有戒答別解脫有二一在家諸戒二出家別解脫又善見云五戒十戒一切時有乃至無佛出世辟支輪王等亦有教受妙玄云今明三藏三乘無別衆不得別有菩薩緣覺之戒

也○**釋**金剛疏云此翻入流又曰逆流斷三法者約逆而言即四流中逆見流也得果證者約入流而說即入八聖道之流也今經云名為入流又云不入色聲香等不亦三義乎四教義翻修習無漏刊正釋云初見真

理故○**釋**此云一往來金剛疏云是人從此死一往天上一來人間得盡衆苦大論云息忌伽彌息忌名一伽彌名來是名一來四教義翻云薄前斷已多其所未斷少故名薄○**釋**此云不來金剛疏云是人欲界中

死生色無色界於彼漏盡不復來生大論名
阿那伽彌阿那名不伽彌名來四教義翻云
不還()大論云阿羅漢名賊漢名破一
切煩惱賊破後次阿羅漢一切漏盡故應得一
切世間諸天人供養又阿名不羅漢名生後

世中更不生是名阿羅漢法華疏云阿羅漢
經云應真瑞應去真人悉是無生釋羅漢也
或言無翻名含三義無明糠脫後世田中不
受生死果報故云不生九十八使煩惱盡故
名殺賊具智斷功德堪為人天福田故言應

供舍此三義故存梵名()大論云
那伽或名龍或名象是五千阿羅漢諸羅漢
中最大力以是故言如龍如象水中龍力
最大陸行中象力大阿含經佛告鄔陀夷
著沙門等從人至天不以身口意害我說彼

是龍象淨名疏云羅漢若得超越名摩阿那
伽心調柔輒三乘事定齊此為極記云如涅
槃歎德云人中之龍也()此翻聖者
亦云出苦者孔氏傳云於事無不通謂之聖
孔子對魯哀公云所謂聖人者智通大道應

變不窮測物之情性者也商太宰誥()
孔子曰夫子聖者歟曰丘博識強記非聖人
也三王聖者歟曰三王善用智勇聖非丘所
知五帝聖者歟曰五帝善用仁信聖非丘所
知三皇聖者歟曰三皇善用時政聖非丘所

知太宰大駭曰然則孰為聖人乎夫子有問
動容而對曰西方有聖者焉不治而不亂不
言而自信不化而自行蕩蕩乎人無能名焉
菩薩別名篇第六()
()此云妙德大經云了了見佛性

猶如妙德等淨名疏云若見佛性即具三德
不縱不橫故名妙德無行經名滿殊尸師利
或翻妙首觀察三昧經并大淨法門微密經
首阿目佉經普超經名滿首無量門微密經
名敬首西域記云曼殊室利唐言妙吉祥首

楞嚴經說是過去無量阿僧祇劫有佛號龍
種上尊王佛奮掘經說是現在北方常喜世
界歡喜藏摩尼寶積佛慈恩上生經疏引經
云未來成佛名曰普現()或云
三曼跋陀此云普賢悲華云我行要當勝諸

菩薩實藏佛言以是因緣今改汝字名曰普
賢文句云今明伏道之頂其因周徧曰普斷
道之後隣于極聖曰賢()李云行彌法界
曰普位隣極聖曰賢請觀音經疏云跋陀云
賢首等覺是眾賢位極故佛聖首極故觀經

大論並翻徧吉圓覺略疏云一約自體體性
周徧曰普隨緣成德曰賢二約諸位曲濟無
遺曰普鄰極聖曰賢三約當位德無不周
曰普調柔善順曰賢表於理行清源國師制
華嚴三聖圓融觀中先明二聖三對表法一

普賢即所信如來藏()起般若云一切眾生
體徧故初會即入如來藏()普賢善薩自
來藏身三昧故也()文殊即能信之心()佛名
一切諸佛皆因文殊而發()二普賢表所起萬
行()上下經文皆文殊表能起之解()慈氏云汝
善知諸佛皆由文殊力也()三普賢表證出纏法界
解脫門皆文殊力也

經云身相如虛空故善財入其身故善財
見之即得智波羅密者依體起用故也()文
殊表能證大智()本所事佛名不動智故常為
賢者顯其有智方證理故()然此二聖各相
融攝謂依體起行行能顯理故三普賢而是
一體信若無解信是無明解若無信解是邪

見信解真正方了本源成其極智極智返照
不異初心故三文殊亦是一體又二聖亦互相
融二而不二沒同果海即是毗盧遮那是為
三聖故此菩薩常為一對

所圓融有無無暢照窮正性察其本末故稱
觀也世音者是所觀之境也萬象流動隔別
不同類音殊唱俱蒙離苦菩薩弘慈一時普
救皆令解脫故曰觀世音應法師云阿婆盧
吉低舍婆羅此云觀世自在雪山已來經本

云娑婆羅則譯為音無量清淨平等覺經名
盧切樓豆此云光世音西域記云阿縛盧
枳多伊濕伐羅唐言觀自在合字連聲梵語
如上分大散音即阿縛盧枳多譯曰觀伊濕
伐羅譯曰自在舊譯為光世音或世自在皆

訛誤也唐契三藏云觀有不住有觀空不住
空聞名不惑於名見相不沒於相心不能動
境不能隨動隨不亂其真可謂無礙智慧地
○此云大勢至思益云我投足之
處震動三千大千世界及魔宮殿故名大勢

至觀經云以智慧光普照一切令離三塗得
無上力是故號此菩薩名大勢至
○什曰秦言淨名垂裕記云淨即真身名即
應身真即所證之理應即所現之身生日此
云無垢稱其晦迹五欲超然無染清名遐布

故致斯號大經云威德無垢稱王優婆塞西
域記毘摩羅詰唐言無垢稱舊曰淨名然淨
則無垢名則是稱義雖取同名乃有異舊曰
維摩詰者訛也○舊云本名純陀後大
衆稱德號為妙義補注云不應名德兩分純

陀是西音妙義乃此語 ○此云藥
王觀藥王藥上菩薩經云過去有佛號琉璃
光照滅度之後特有比丘名為日藏宣布正
法時有長者名星宿光聞說法故持呵梨勒
及諸雜藥奉上一日藏并諸大衆因此立名藥

王後當作佛名為淨眼星宿光第名電光明
聞說法故以其醍醐上妙之藥而用供養因
此立名名為藥上後當作佛名為淨藏文句
云若推此義星光應在喜見之後從捨藥發
誓已來名藥王故本草序云醫王子姓章名

古字老師元是疎勒國得道人也身被毳袍
腰懸數百葫蘆頂戴紗巾手持藜杖常以一
黑犬同行壽年五百餘歲洎開元中孟夏之
月有人疾患稍多疾因師發願心存目想遂
普施藥餌無不全平觀之者便愈後乃圖形

供養皇帝敬禮為藥王菩薩又神仙傳云昔
堯舜之時殷湯之際周秦已後大漢至唐凡
五度化身來救貧病其大化為黑龍背負老
師冲天而去 ○大論翻云善守
思益云若衆生聞名者畢竟得三菩提故云

善守孤山云賢守自守護賢德復守護衆生
或云賢守以位居等覺為衆賢之首亦名跋
陀和此云賢護妙藥云善即賢也王城在家
菩薩 ○大論云秦言常啼是菩薩
求佛故憂愁啼哭七日七夜故號常啼具如

智論 ○大論云鬱伽陀秦言盛
達磨秦言法故號法盛 ○大論
此云厚德 ○亦云婆須密多西域
記云伐蘇密祖多唐言世友舊曰和須密多
訛也觀法師云亦翻天友隨世人天方便化

故○此云不休念念流入薩婆
若海初無休息○西域記云此云音
○此云美音○亦名調達亦名
提婆達兜法苑云本起經提婆達多齊云天
熱以其生時人天等眾心皆驚熱無性攝論

云唐云天授亦云天與謂從天乞得故入大
乘論問彼提婆達多世世為佛怨云何而言
是大菩薩答若是怨者云何而得世世相值
如二人行東西各去步步轉遠豈得為伴又
云是賓伽羅菩薩○此云善西域記

云舊曰映摩菩薩訛○此云無盡意
天台云知一切法性無盡故菩薩發心無盡
○此云智積淨名疏云觀於實相
智慧積聚○下生經曰秦
言善教○維摩經那羅延菩薩涅槃

疏翻為金剛
度五比丘篇第七
法華云即趣波羅柰為五比丘說原其由也
太子入山父王思念乃命家族三人謂阿鞞
跋提拘利舅氏二人謂陳如迦葉尋訪止

隨侍動靜二人著五欲太子初食麻麥遽爾
退席三人著苦行太子後受乳糜亦復遠去
洎成佛果念誰堪度初思二仙空言已死復
念五人當往先度故至波羅柰一夏調根初
為陳如說四諦得道次為阿鞞跋提說布施

生天福樂同時證果三為迦葉拘利亦如前
說皆得聖道是為三番度五比丘既先入道
故首列之○亦名俱隣法華疏
云阿若名也此翻已知或言無知無知者非
無所知乃是知無耳又翻為解楞嚴云我初

稱解等具云解本際孤山云以第一解法者
也橋陳如姓也此翻火器婆羅門種其先事
火從此命族亦名憍陣那○亦阿
說示此云馬勝亦云馬師亦云阿輸波踰祇
此云馬星○亦云婆提本行集云跋提

梨迦此云小賢文句亦名摩訶男若五分律
及本行集則跋提與摩訶男兩別○亦名婆敷
○若涅槃疏則摩訶
男與拘利是一
十大弟子篇第八

舍利弗智慧目捷連神通大迦葉頭陀阿那
律天眼須菩提解空富樓那說法迦旃延論
義優波離持律羅睺密行阿難陀多聞淨
名疏云今十弟子各執一法者人以類聚物
以羣分隨其樂欲各一法門攝為眷屬雖各

掌一法何曾不具十德自有偏長故稱第一
又增一阿含明一百比丘各有偏好為善不
同例亦如此○大論云有婆羅論義
師名婆陀羅王云婦生一女眼似舍利鳥眼
即名此女為舍利云眾入以其舍利所生皆

共名之為舍利弗弗秦言子也涅槃云如舍
利弗母名舍利因母立字故名舍利弗又翻
身子文句云此女好形身身之所生故言身
子亦云驚子母眼明淨如驚○驚未故眼
○馬切什日目連婆羅門姓也名

拘律陀拘律陀樹名構樹神得子因以為名
垂裕記問大經云目捷連即姓也因姓立名
目連何故名拘律陀耶答本自有名但時人
多召其姓故大經云耳淨名疏云文殊問經
翻萊音萊根音根父母好食以標子名真諦

三藏云勿伽羅此翻胡豆綠色豆也上古仙人好食於此仍以為姓正云摩阿沒特伽羅新翻采蔣氏蔣亦豆也西域記云沒特伽羅舊曰目捷連訛略也○**阿彌陀**文句此翻大龜氏其先代學道靈龜負仙圖而應從

德命族故云龜氏時人多以姓召之其實有名名畢鉢羅父母禱樹神而生子故名畢鉢羅言大者若約所表或因智大德大心大故稱大迦葉若約事釋者佛弟子中多名迦葉如十力三迦葉等於同姓中尊者最長故標

大以簡之迦葉或翻飲光文句云迦葉身亦能映物真諦翻光波古仙人身光炎涌能映餘光○**阿彌陀**或云阿那律陀此云無滅昔施食福人天受樂于今不滅淨名疏云或云阿泥盧豆或阿音菟切樓馱唐賀切如楚

夏不同耳此云如意或云無貧過去餓世曾以稗飯施辟支佛九十一劫天人之中受如意樂故名如意爾來無所乏斷故名無貧佛之從弟西域記云阿泥律虛骨切陀舊曰阿那律者訛也○**淨名**疏云此云善吉亦

云善業亦云空生其生之日家室皆空父母驚異請問相師相師占云此是吉相因名善吉稟性慈善不與物諍及其出家見空得道兼修慈心得無諍三昧是以常能將護物心故名善業以生時家室皆空因名空生家室

皆空即表其長成解空之相生曰無諍三昧者解空無致論處為諍也西域記云蘇部底唐言善現舊曰須扶提或云須菩提譯曰善吉皆訛重聞云應知善相不唯空物亦能感物故譬喻經云舍衛國長者名鳩留產子小

字須菩提有自然福報食器皆空所欲皆滿然則空非斷無表妙有不亡也真諦云是東方青龍陀佛又增一阿含云喜著好衣行本清淨所謂天須菩提是知釋門有二須菩提○**阿彌陀**文句云富樓那翻

滿願彌多羅翻慈尼女也父於滿江構梵天求子正值江滿又夢七寶器盛滿中寶入母懷母懷子父願獲從諸遂願故言滿願彌多羅尼翻慈行亦云知識四韋陀有此品其母誦之以此為名或名彌室音子翻善知識支

謙譯度無極經名滿祝子謂父於滿江構梵天而得其子西域記云布刺拏梅哩嚴衍尼弗咀羅唐言滿慈子舊訛畧云彌多羅尼子○**阿彌陀**什曰天天竺婆羅門姓善解契經者淨名疏云此翻不定有云扇繩有云

文飾未知孰正或曰此云離有無破我慢心○**阿彌陀**古切安有翻化生或翻上首以其持律為眾紀綱故名優波釐或翻近執以佛為太子時彼為親近執事之臣古人云佛之家

人非也訛云優波離○**阿彌陀**什曰阿脩羅食月時名羅睺羅秦言覆障謂障月明也羅睺羅六年處母胎所覆障故因以為名西域記云羅怛羅舊曰羅睺羅又曰羅云皆善略也此云執日淨名疏曰有翻宮生太子出家太妃在宮何得有娠佛共淨鉢王於後證是

太子之子親是宮之所生因名宮生○**阿彌陀**大論秦言歡喜佛成道時斛鉢王家使來白淨飯王言貴弟生男王心歡喜言今日大吉語來使言是男當字為阿難舉國欣慶又名慶喜亦翻無染雖殘思未盡隨佛入天人龍

官見女心無滌著故玄云持三藏教○

此云喜賢玄云持通教○

云喜海玄云持圓教付法藏有三一阿難此

云慶喜傳聲聞藏二阿難跋陀此云喜賢持

緣覺藏三阿難迦羅此云喜海持菩薩藏圓

覺略疏云略是一人隨德名別

總諸聲聞篇第九

法華論明四種聲聞一決定聲聞定入無餘

故二增上慢聲聞未證謂證故三退菩提聲

聞退大取小故四應化聲聞內祕外現故論

自釋云後二與記前兩不記根鈍未熟故天

台加佛道聲聞準經以佛道聲令一切聞約

義據新入者又以決定聲聞及退菩提名爲

住果荆溪據三種逢值第三但論遇小不論

遇大名元住小故聲聞義浩然非一也

翻不動字也姓也真諦云捷疾亦

云利根或廣語本行集翻重幢婆羅門凡十

八姓此居其一或云賓度羅跋羅墮聞感通

傳云今時有作賓頭盧聖僧像立房供養亦

是一途然須別施空座前置碗鉢至僧食時

令大僧爲受不得以僧家盤盂設之以凡聖

雖殊俱不觸僧食器若是俗家則隨俗所設

恐僧不知附此編出○

容色貌端正故準賢愚經應翻重姓中阿含

異學又問汝於八十年起欲想否答不應作

如是問我八十年未曾起欲想尚未曾起一

念貢高未曾受居士衣未曾割截衣未曾倩

他衣未曾針縫衣未曾受請未曾從大家乞

食未曾倚壁未曾視女人面未曾入尼房未

曾與尼相問訊乃至道路亦不共語八十年

坐荆溪云弘法之徒觀斯龜鏡○

云亦云放牛難陀此翻善歡喜亦翻欣樂文

句記云從初暮道爲名歡喜中勝故云善也

越此翻星宿或室宿從星辰乞子○

子膝骨瘰大故名拘締羅舍利弗舅與姊舍

利論義不如俱締羅思惟念言非姊力也必

懷智人寄言母口未生乃爾及生長大當如

之何故出家作梵志入南天竺誓不剪爪請

十八種經○

婆提笈房鉢底此翻牛同法華疏云昔五百

世曾爲牛王牛若食後常事虛哨餘報未夷

時人稱爲牛同楞嚴云於過去世輕弄沙門

世世生生有牛同病爾雅作齧與同郭璞

云食之已久復出嚼之亦翻牛王又翻牛相

羅門餘氣猶高過恒水叱小婢駐流非彼實

心蓋習氣也或名畢蘭

習五百生惡性緣言今得餘習○

孫陀羅此云好愛妻名也或云孫陀羅利

此云善妙難陀云歡喜已號也簡放牛難陀

故標其妻○

林近此林居故孤山云此云木瓜瘡

有瘡如木瓜故又云禱此林神而生故得名

也○

也文句翻城近此山故家在王舍城南七由

旬○

葉波舊曰那提迦葉訛也緝諸迦葉例無波

字此亦略也毗婆尸佛時共樹利柱緣是爲

兄弟劫實那此云房宿音父母禱房星感
子舊云金毗羅此翻威如王音此云
鼠狼山提婆那西域記云唐言天軍
提婆提舍大論云憂婆秦言承提舍星名即
舍利弗父字也提婆那本行集云隋云

最征上將溫那西域記云唐言上
阿折羅西域記云唐言所行迦留陀
此云黑光亦云廉黑顏色黑光故優陀
此云出現日出時生故優陀資中
此云塵性以觀塵性空而得道故亦名優波

尼殺曇圓或云周利此云大路邊生佛
本行經云其母是長者之女隨夫他國父而
有孕垂產思歸行至中路即誕其子如是二
度凡生二子乃以大小而區別之大即周陀
小即莎伽陀或先或云槃陀伽此

云小路邊生又翻繼道以其弟生繼於路邊
故名繼道或西域記云唐言脇由自
誓曰我若不通三藏理不斷三界欲得六神
通具八解脫終不以脇而至席故號脇尊者
此翻好賢西域記云唐言善賢

舊曰蘇跋陀羅訛也鳩尸那城梵志年一百
二十歲泥洹經云須跋聰明多智誦四毗陀
經一切書論無不通達為一切人之所崇敬
聞佛涅槃方往佛所聞八聖道心意開解遂
得初果從佛出家又為廣說四諦即成羅漢

多西域記云迦陀衍那佛滅度
後三百年出造發智論舊訛云迦旃延宋
亦名摩田地亦名摩田提此云中阿難
化五百仙人在河中得戒故曰摩田地西域
記云達羅羅川中大伽藍側有刻木慈氏菩

薩像通高百餘尺末田底迦羅漢携引匠人
升觀史多天親觀妙相往來三返爾乃功畢
或或名優波掘多此云大護或云
笈其劫多佛滅百年出得無學果西域記云
烏波瓊多唐言近護秣音兔羅國城東五六

里巖間有石室高二十餘尺廣三十餘尺四
寸細籌填積其內尊者近護說法化導夫妻
俱證羅漢果者乃下一籌異室別族雖證不
記或西域記
云唐言聞二百億舊譯曰億耳謬也長者蒙

富晚有繼嗣時有報者輒賜金錢二百億因
名其子曰聞二百億泊乎成立未嘗履地故
其足跖音毛長尺餘光潤細軟又西域記云
富一億財一洛义便耳著珠墜人知富也或
云耳有珠環價直一億或此

云大生主又云大愛道亦云憍曇彌此翻眾
主西域記云鉢邏闍鉢底唐言生主舊云波
闍波提者訛也或此云華色亦云
名聞悉達次妃天人知識出家為尼眾之主
宗釋論主篇第十

羣生昏寢長夜冥冥先覺警世慧日赫赫故
西域記明四日照世東有馬鳴南有提婆西
有龍猛北有童受或有宗乎眾典或別釋於
一經既分照乎四方乃俱破於群翳故今此
集列論主焉或或名阿濕

矩沙西域記云唐言馬鳴摩訶衍論曰若剋
其本大光明佛若論其因第八地內住位菩
薩西天竺誕生盧伽為父瞿那為母同生利
益過去世中有一大王名曰輪陀有千白鳥
皆悉好聲若鳥出聲大王增德若不出聲大

王損德如是諸鳥若見白馬則其出聲若不
見時常不出聲爾時大王徧求白馬終日不
得作如是言若外道眾此鳥鳴者都破佛教
獨尊獨信若佛弟子此鳥鳴者都破外道獨
尊獨信爾時菩薩用神通力現千白馬鳴千

白鳥紹隆正法令不斷絕是故世尊名曰馬
鳴律宗統要鈔引緣異此學者須檢○

易義翻為猛此出龍樹勸誡王頌彩
字函西域記云那伽闍_音遇刺那此云龍猛舊
曰龍樹訛也什曰本傳云其母樹下生之因

自阿周那阿周那者樹名也以龍成其道故
以龍字號曰龍樹輔行云樹學廣通天下無
敵欲誦佛經而自作法表我無師龍接入宮
一夏但誦七佛經目知佛法妙因而出家降
伏國王制諸外道外道現通化為花池坐蓮

花上龍樹為象拔蓮花撲外道作三種論一
大方便便論明天文地理作寶作藥饒益世
間二大莊嚴論明脩一切功德法門三大無
畏論明第一義中觀論者是其一品大乘入
楞伽云大慧汝應知善逝涅槃後未來世當

有持於我法者南天竺國中大明德比丘厥
號為龍樹能破有無宗世間中顯我無大上
乘法得初歡喜地往生安樂國○此云
天龍樹弟子波吒釐城僧屈外道經十二年
不擊捷切_巨乘_音稚_音地_音提婆重擊摧伏異道提婆

因入大自在廟廟金為像像高六丈瑠璃為
眼大有神驗求願必得怒目動睛提婆語曰
神則神矣本以精靈訓物而假以黃金瑠璃
威炫_音於世何斯鄙哉便登梯鑿神眼眾人
咸云神被屈辱婆曰欲知神智本無慢心神

知我心復何屈辱夜營厚供明日祭神神為
因身而無左眼臨祭歎曰能此施設真為希
有而我無眼何不施眼提婆即刺_於已眼
施之隨刺隨出凡施萬眼神大歡喜問求何
願婆曰我辭不假他但未信受神曰如願即

沒不現神理交通咸皆信伏○
西域記翻童受_音西域記唐言勝
受起信論疏明五日論師以此論主照北印
度_音宋言師子鎧_音佛涅槃後
九百年出中天竺國婆羅門子初依薩婆多

部出家造成實論○西域記唐言無
著是初地菩薩天親之兄佛滅千年後彌沙
塞部出家三藏傳云夜升觀史陀天於慈氏
所受瑜珈師地論莊嚴大乘論中邊分別論
蓋則下天為眾說法_音西域

記云伐蘇畔度唐言世親舊曰婆藪盤豆譯
曰天親訛謬言天親者菩薩乃是毗紐天親
故云天親於說一切有部出家受業本自止
印度至於此也無著命其門人令往迎候至
此伽藍遇而會見無著弟子止戶牖外夜分

之後誦十地經世親聞已感悟追悔甚深妙
法昔所未聞毀謗之愆源發於舌舌為罪本
令宜斷除即執_音刀將自斷舌乃見無
著住立告曰夫大乘教者至真之理也諸佛
所讚眾聖攸宗言欲誨汝爾今自悟悟其時

矣何善如之諸佛聖教斷舌非悔昔以舌悔
大乘今以舌讚大乘補過自新猶為善矣杜
口絕言其利安在作是語已忽復不見世親
奉命遂不斷舌且諸無著諸受大乘於是研
精覃思製大乘論凡百餘部並盛宣行○

西域記云唐言師子覺無著弟子密
行莫測高才有聞二三賢哲每相謂曰凡脩
行業願觀慈氏若先捨壽得遂宿心當相報
語以知其至其師子覺先捨壽命三年不報
世親菩薩尋亦捨壽時經六月亦無報命時
諸異學咸皆譏誚以為流轉惡趣遂無靈鑿
其後無著菩薩於夜初分方為門人教受定
法燈光忽騎空中大明有一大仙乘虛下降
即進塔庭敬禮無言無著云爾來何暮今至
何謂對曰從此捨壽往觀史多天慈氏內眾
蓮華中生蓮華纒開慈氏讚言善來廣慧旋
遶纒周即來報命無著曰師子覺者今在何
處曰我纒旋遶時見師子覺在外眾中耽著
五欲無暇相顧無著曰慈氏何相演說何法
曰慈氏相好言不能宣演說妙法義不異此
然菩薩妙音清暢和雅聞者忘倦

道劫初題目創標真似爰暨世親再陳軌式
雖紀綱已列而幽致未分故使賓主對揚猶
疑破立之則有陳那菩薩是稱命世賢劫千
佛之一也匿跡巖叢栖巒等持觀述作之利
害審文義之繁約于時巖谷震吼雲霞變彩
山神捧菩薩足高數百尺喝言佛說因明論
道願請重弘菩薩乃放神光照燭機感時彼
南印土按達羅國王見放光明疑入金剛喻
定請證無學果菩薩曰入定觀察將釋深經
心期大覺非願小果王言無學果者諸聖攸
仰請尊速證菩薩撫之欲遂王請妙吉祥菩
薩因彈指警曰何捨大心方與小志為廣利
益者當轉慈氏所說瑜伽正類網可製因
明重成規矩陳那敬受指誨奉以周旋於是
單思研精乃作因明正理門論又輔行云迦
毗羅仙恐身死往自在天問天令往頻陀山
取餘甘子食可延壽食已於林中化為石牀
大有不逮者書傷問石後為陳那菩薩斥之
書傷石裂

翰申釋者甚亦不少今所出者是天竺梵志
名賓伽羅素言青目之所釋也其人雖信解
深法而辭亦雅中其間乖僻繁重者法師皆
裁而禪之

西域記唐言清辯靜
而思曰非慈氏成佛誰決我疑遂於觀音菩
薩像前誦隨心陀羅尼經涉三年菩薩現身
謂論師曰何所志乎對曰願留此身待見慈
氏菩薩曰人命難保宜脩勝善生觀史天乃
見慈氏對曰志不可奪也菩薩又曰若其然
者宜往馱那羯磔國城南山巖執金剛神所
志誠誦持執金剛陀羅尼者當遠此願論師
於是往而誦焉三載之後神出問云伊何所
願論師對曰願留此身待見慈氏神又謂曰
此巖石內有脩羅宮如法行請石壁當開開
即入中可見也神又謂曰慈氏出世我當
相報矣論師受命專精誦持又經三載乃呪
芥子以擊石壁石壁乃開論師乃與六人入
石壁裏入已石壁仍復如故

西域記云唐言護法神負遠遁因即出家清辯
論師外示僧佉之服內弘龍猛之學聞護法

菩薩在菩提樹宣揚法教乃命門人往問訊曰仰德虛心為日久矣然以宿願未果遂非禮謁菩提樹者誓不空見見當有證稱天人師護法菩薩謂其使曰人世如幻身命若浮未遑談議竟不會見

云唐言德光作辯真等論凡百餘部論主本習大乘未窮玄奧因覽毗婆沙論退業而學小乘作數十部論破大乘綱紀成小乘執著研精雖久疑情未除時有提婆摩那羅漢往來觀史多天德光願見慈氏決疑請蓋天靈

以神通力接上天宮既見慈氏長揖不禮天軍謂曰慈氏菩薩次紹佛位何乃自高敢不致敬方欲受業如何不屈德光對曰尊者此言誠為指誨然我具戒頻必切莠丑切未出家弟子慈氏菩薩受天福樂非出家之侶而欲

作禮恐非所宜菩薩知其我慢心故非是法器往來三返不得請疑○西域記云唐言法救舊曰達摩多羅訛也○西域記云唐言覺取○西域記云唐言自在○西域記云唐言

圓滿○西域記云唐言眾賢○

西域記云唐言覺使○

西域記云唐言戒賢唐共三藏親承經論

西域記云唐言德慧○

西域記云唐言賢愛西印度人妙極因明

推大慢婆羅門生陷地獄○

西域記云唐言最勝子製瑜伽師地釋論○

西域記云唐言如意即婆沙

論師○

裝傳云唐言法愛○

裝傳云唐言聖使

裝傳云唐言聖軍○

裝傳云唐言聖胃○

此云法尚佛滅

八百年出造雜毗曇

翻譯名義集卷第二

翻譯名義集卷第二

校勘記

一 底本，明永樂北藏本。

一 三一三頁上一行書名，二行編者，

〔南無（未換卷）〕。

一 三一三頁上二行編者，〔清作〕宋姑

蘇景德寺普潤大師法雲編。卷三、

卷四、卷五、卷六、卷九、卷十一、

卷十二、卷十四、卷十五、卷十六、

卷十九、卷二十同。

一 三一三頁上一六行「諸師」，〔清作

「諸佛」。

一 三一三頁上一七行「成就」，〔南、經、

清作「薩埵」。

一 三一三頁下一一行「須陀洹」，〔經、

清作「須陀洹」。

一 三一四頁上七行「應去」，〔經、清作

「應云」。

一 三一四頁上一六行至一七行「摩

阿那伽」，〔南、經作「摩訶那伽」。

一 三一四頁下一行「字名」，〔清作「是

名」。

一 三一五頁上五行第一一字「玄」，
[徑、清作「云」]。

一 三一五頁上一八行末字「地」，
[南、
[徑、清作「也」]。

一 三一五頁中一三行「特有」，
[南、
[徑、清作「時有」]。

一 三一五頁下五行第七字「全」，
[南、
[徑、清作「痊」]。

一 三一五頁下一二行「賢守」，
[南、
[徑、清作「賢首」]。

一 三一五頁下一三行「妙藥」，
[南、
[徑、清作「妙樂」]。

一 三一五頁下一七行「法盛」，
[徑、清作
「盛法」]。

一 三一五頁下一九行「世友」，
[徑、清
作「世友」]。

一 三一六頁中一九行「拘利是一」，
至此，
[南]卷第一終，卷第二始，並
有「十大弟子摠諸聲聞宗釋論主
宗翻譯主」一行。

一 三一七頁上二行「摩阿」，
[南]作「摩

訶」。

一 三一七頁下四行「天天竺」，
[南、
[徑、清作「南天竺」]。

一 三一七頁下一三行「善略」，
[南、
[徑、清作「訛略」]。

一 三一八頁中一三行第六字「暮」，
[南、
[徑、清作「暮」]。

一 三一九頁中末行「二百億」，
[南、
[徑、清作「二百億」]。

一 三一九頁下一三行第九字「有」，
[南、
[徑、清作「通」]。

一 三二〇頁上一七行「大方便便論」，
[南、
[徑、清作「大悲方便論」]；
[清]作「大
方便論」。

一 三二〇頁中一行「大明德」，
[徑、清作
「大名德」]。

一 三二〇頁中二行至三行「無大上
乘法」，
[南、
[徑、清作「無上大乘法」]。

一 三二〇頁下一三行首字「令」，
[南、
[徑、清作「令」]。

一 三二〇頁下一六行末字「悔」，
[南、
[徑、清作「毀」]。

一 三二一頁上七行「教授」，
[南、
[徑、清作
「教授」]。

一 三二一頁上八行「大仙」，
[南、
[徑、清作
「天仙」]。

一 三二一頁上九行「無言」，
[南、
[徑、清作
「無著」]。

一 三二一頁中六行「唱言」，
[南、
[徑、清作
「唱言」]。

一 三二二頁中九行第八字「轉」，
[南、
[徑、清作「傳」]。

一 三二二頁中末行書名、卷次，
[南]無
(未換卷)。

翻譯名義集卷第三 頁三

宋姑蘇景德寺法潤大師 法雲 編

宗翻譯主篇第十一

彦琮法師云夫預翻譯有八備十條一誠心受法志在益人二將踐勝場先牢戒足三文

論三歲義貫五乘四傍涉文史工綴典詞不
過魯拙五襟抱平恕器量虛融不好專執六
沉於道術淡於名利不欲高樹七要識梵言
不墜彼學八傳閱蒼雅粗諸篆隸不昧此文
十條者一句韻二問答三名義四經論五歌

頌六呪功七品題八專業九字部十字聲宋
僧傳云譯場經館設官分職可得聞乎曰此
務所司先宗譯主即膏葉書之三歲明練顯
密二教者是也次則筆受者必言通華梵學
綜有空相問委知然後下筆西晉偽秦已來

立此負者即沙門道含玄曠姚嵩嵩切承
遠父子至于帝王執翰即與梁武太后中宗
又謂之綴文也次則度語正云譯語亦名傳
語傳度轉令生解矣如翻顯識論沙門戰陀
譯語是也次則證梵本者求其量果密以證

短能詮不差所顯無謬矣如居士伊舍羅證
譯毗奈耶梵本是也至有立證梵義一負乃
明西義得失貴令華語下不失梵義也復立
證禪義一負沙門大通曾充之次則潤文一
位負數不恒令通內外學者充之良以筆受

在其油素文言豈無俚俗儻不失於佛意何
妨刊而正之故義淨譯場李嶠韋嗣立盧藏
用等二十餘人次文潤色也次則證義一位
孟證已譯之文所詮之義也如譯婆沙論慧
嵩道朗等三百人考證文義唐復禮累場充

其任馬次有梵唄者法蓮肇啓梵唄前與用
作先容令生物善唐永泰中方聞此位也次
有校勘清隨彦琮覆疏文義蓋重慎之至也
次有監護大使後周平高公侯壽為總監檢
校唐房梁公為英師監護相次觀揚慎文杜

行頭等充之或用僧負則隋以明穆曇遷等
十人監掌翻譯事詮定宗旨也譯經圖紀云
惟孝明皇帝永平三年歲次庚申帝夢金人
項有日光飛來殿庭上問群臣太史傳教對
曰臣聞西域有神號之為佛陛下所夢其必

是乎至七年歲次甲子帝勅郎中蔡愔愔法
中郎將秦景博士王遵等一十八人西尋佛
法至印度國請迦葉摩騰竺法蘭用白馬馱
經并將畫釋迦佛像以永平十年歲次丁卯
至于洛陽帝悅造白馬寺譯四十二章經至

十四年正月一日五岳道士褚善信等負情
不悅因朝正之次表請較試勅遣尚書令宋
庠引入長樂宮帝曰此月十五日大集白馬
寺南門爾日信等以靈寶諸經置道東壇上
帝以經像舍利置道西七寶行殿上信等遠

壇涕泣啓請天尊詞情懇切以栴檀柴等燒
經真經無損並為灰燼先時升天入火履水
隱形皆不復能善禁呪者呼策不應時太傅
張衍語信曰所試無驗即是虛妄宜就西域
真法時南岳道士費琳才等慙怛自感而死

時佛舍利光明五色直上空中旋環如蓋徧
覆大眾映蔽日輪摩騰先是阿羅漢即以神
足游空飛行坐卧神化自在時天雨寶華及
奏樂感動人情摩騰復坐法蘭說法時衆
咸喜得未曾有特後宮陰夫人王婕妤音好以

切等一百九十人出家司空楊城侯劉善峻等二百六十人出家四岳道士呂慧通等六百二十人出家京都張子尚等三百九十一人出家帝親與群官為出家者剃髮給施供養經三十日造寺城外七所安僧城內三寺安

尼具如漢明法本內傳道家尹文操斥法本造通慧辨云明帝夢金人夢出後漢紀此若虛妄並名信史耶又吳書關澤對吳主云備善信費外才自感而死唐太宗焚經臺詩門徑蕭蕭長綠苔一回登此一徘徊青牛謾說函關去白馬親從印土來確實是非憑

烈焰要分真偽築高臺春風也解嫌狼藉吹盡當年道教灰唐義淨三藏題取經詩曰晉宋齊梁唐代間高僧求法離長安去人成百歸無十後者安知前者難路遠碧天唯冷結沙河遮日力疲殫後賢如未諳斯旨往往將

經容易看○中印度人婆羅門種幻而敏悟兼有風姿博學多聞特明經律思力精拔探睛鈞深敷文辨理義出神表嘗游西印度有一小國請騰講金光明經俄而隣國興師來將踐境輒有事礙兵不能進彼國

兵衆疑有異術密遣使覘但見君臣安然共聽其所講經明地神王護國之法於是彼國觀斯神驗請和求法時蔡愔等設請於騰騰與愔等俱來見帝終于洛陽○中印度人少而機悟淹雅博愛多通禪思妙

窮毘尼誦經百餘萬言學徒千餘居不求安常懷弘利戒嚴峻眾莫能窺遇愔求請便有輕舉之志而國主不聽密與騰同來間行後至共譯四十二章騰卒自譯五經○此云法時印度人也幼而才敏質像傀

公曰偉善四韋陀妙五明論圖識運變靡所不該自謂在世無過於已嘗入僧坊遇見法勝毘曇殷勤尋省莫知旨趣乃深歎曰佛法鈞深因即出家誦大小乘游化許洛事鈔云自漢明夜夢之始迦竺傳法已來迄至曹魏

之初僧徒極盛未稟歸戒止以前落殊俗設復齋懺事同祀祠後有中竺曇摩迦羅誦諸部毘尼以魏嘉平至雒陽立羯磨受法中夏戒律始也準用十僧大行佛法改先妄習出僧祇戒心又有安息國沙門曇諦亦善律

學出曇無德羯磨即大僧受法之初也○印度人廣學群經義暢幽旨嘉平四年於洛陽白馬寺譯無量壽經○月氏國優婆塞也漢末游洛該覽經籍及諸伎藝善諸國語細長黑瘦白眼黃睛時人語曰支郎

眼中黃形軀雖細是智囊武烈皇帝以其才慧拜為博士謙譯經典深得義旨○此云障礙印度人學通三藏妙善四含游化為業武昌譯經○康居國大丞相之長子世居印度年未齒學俱長二親至性篤

孝服畢入道厲行清高私雅有量解通三藏慧貫五明辨於樞機頗屬文翰以吳初深佛法大化未全欲使江左興立圖寺赤烏四年仗錫建康楊都譯經○此云法護月氏國人甚有識量天性純懿操行精苦

篤志好學萬里尋師屈茲未久博覽六經游心七籍解三十六種書詰訓音義無不備識日誦萬言過目咸記先居燉煌後履青門大周目錄云太康七年譯正法華○此云吉友西域太子以國讓弟遂為沙門

天姿高朗風神俊邁儀貌卓然出於物表晉元帝世來游達康王公雅重世號高座法師譯灌頂等經○或名提和此云衆天屬賓國人風采可範樞機有彰沉慮四禪研心三歲初於符秦帝國譯阿毘曇八

健度等○此云無垢眼屬賓國人澄靜有志履道苦節世號青目律師羅什師事改譯什公十誦○此云覺實大乘三果人甘露飯王之苗裔於此與羅什相見什所有疑多就咨決東晉義康十四年

於謝司空寺譯華嚴六十卷堂前池內有二童子常從池出捧香散華○姓該平陽武陽人常觀經律并缺誓志尋求以晉安帝隆安三年歲次己亥游歷印度義熙元年歲次乙巳汎海而還揚都譯經○此

云法稱屬賓國人少而好學長而彌篤神姿高雅諳覽經律陶思八禪游心七覺明悟出群幽鑿物表欲苦節求果天神語云何不觀方弘化而獨守小善於是歷游諸國譯摩等經○此云童壽祖印度人父

以聰敏見稱龜茲王聞以女妻之而生於什什居胎日母增輝慧七歲出家日誦千偈義首亦通至年九歲與外道論義辯挫邪鋒咸皆愧伏年十二有羅漢奇之謂其母曰常守護之若年三十五不破戒者當大興佛法度

無數人又習五明四韋陀典陰陽星算必窮其妙後轉習大乘數破外道近遠諸國咸稱神異母生什後亦即出家聰拔蒙尼得第三果什既受具母謂之曰方等深教應大闡塞都於汝自身無利如何什曰菩薩之行利物

亡無大化必行鑿鑿無恨從此已後廣誦大乘洞其秘奧西域諸王請什講說必長跪塵側命什踰登符堅建元九年太史奏云有德星現外國當有大德智人入輔中國堅曰朕聞西域有羅什襄陽有道安將非此耶後遣

將軍呂光等率兵七萬西伐龜茲光與什同乘什在道數言應變光盡用之光據西涼亦請什留至姚秦弘始三年與滅西呂方入長安秦主與厚加禮之延入西明閣及道遺圖別館安置勅僧著等八百沙門諮受什首

與早萬乘之心尊三寶之教於草堂寺共三千僧手執舊經而參定之莫不精究洞其深旨時有僧戲與甚嘉焉什所譯經教並亦正然什詞翰婉約出言成章神情鑿徹傲岸出群應機領會鮮有其匹且篤性仁厚汎愛為

心虛已善誘終日無倦南山律師嘗問天大陸女暢云什師一代所翻之經至今若新受持轉感何耶答云其人聰明善解大乘已下諸人並皆俊又一代之寶也絕後光前仰之所不及故其所譯以悟達為先得佛遺寄之

意也又從毘婆尸佛已來譯經又云什師位階三賢文殊指授令其剛定○此云覺明屬賓國人操行貞白戒節堅固儀止粹泚視瞻不凡五明四韋之論三歲十二之典特悟深致流辯無滯以姚秦弘始年達于

姑臧什先師之勸與性邀與即勸迎并有贈遺笑不受曰明旨既降便應載馳禮越待士既厚脫如羅什見處未敢開命重使敦喻方至長安與自出迎別立新省於道遺園四事供養並皆不受時至分衛一食而已耶舍亦

髻時人號為赤髭毘婆沙與凡所供給衣服
卧具滿三間屋不以關心與為貨之造寺○

或曇無讖此云法豐中印度人日誦
萬言初學小乘五明諸論後遇白頭禪師教
以大乘十日文諍方悟大旨識明解呪術所

其三

向宵驗西域號為大神呪師以吐涼沮渠玄
始元年至姑臧齋涅槃經前分十卷并菩薩
戒止於傳舍慮失經本枕之而卧夜有神人
牽識隨地識謂為盜如是三夕乃聞空中聲
曰此是如來解脫之箴何為枕之識聞漸寤

乃安高處盜者夜捉提舉不能明旦識持不
以為重盜謂聖人悉未拜謝遂聞識名厚遇
請譯○此翻覺軍天才聰朗誦半
億偈經明了禪法西方諸國號為人中師子
口誦梵本吐涼譯經○此云覺鎧

西域人志操明直聽悟出群雖復徧集三歲
備善毘婆沙論常誦此部用為心要○
雍州人果性端厲明行清白少襲法服修業
專誠志度宏遠情深佛法西尋靈迹吐涼水
和年中西還翻譯○此云法秀

賓國人生而連眉沉邃慧鑒常有善神潛形
密護每之國境神夢告王去亦如之宋文元

嘉達業翻譯○此云時稱西域人
性剛直寡嗜欲深善三歲多所誦知尤工禪
思宋文元嘉元年鐘山翻譯僧合筆受○

其三

此云自在西域人善通三藏解貫四
合宋文元嘉彭城翻譯○涼州人道化
所被幽顯咸伏未出家前曾犯五戒後受僧
具疑不得戒遂泛海至印度咨問羅漢亦不
能決為詢彌勒慈氏答云得戒嚴甚善焉得

經梵本宋文元嘉楊都翻譯○宋
云功德總屬賓王之少子洞明九部博覽四
含深達律品妙入禪要誦經百餘萬言屬有
王薨衆請紹位恐為戒障遂林栖谷飲孤行
山野遺跡人世形儀感物見者發心宋文元

嘉達于建業帝曰弟子常欲齋戒不殺迫以
身拘於物不獲從志法師何以教之對曰夫
道在心不在事法由己非由人且帝王與匹
夫所修各異匹夫身賤名劣言令不感若不
尅已苦躬時何為用帝王以四海為家既

為子出一嘉言士女咸悅布一善政人神以
和固當形不天命後無勞力則使風雨適時
寒暖應節百穀滋繁森麻蔚茂如此持齋
亦大矣如此不殺德亦眾矣靈在缺半日之
寶全一禽之命然後方為私濟耶帝大悅曰

法師所言真謂開悟人心明達物理談盡於
人天之際矣事鈔云宋元嘉七年至揚州羅
善戒等經為比丘尼受具初緣又後有師子
國尼八人來至云宋地未經有尼何得二眾
受戒摩云尼不作本法者得戒得罪尋佛制

意法出大僧但使僧法成就自然得戒所以
先令作本法者正欲生其信心為受戒方便
耳至於得戒在大僧羯磨時生也諸尼苦求
更受答曰善哉夫戒定慧品從微至著若欲
增明甚相隨喜且今西尼學語更往中國請

尼今足十數至元嘉十年有僧伽跋摩者此
云衆經解律雜心自涉流沙至揚州初求那
許尼重受未備而終俄而師子國尼鐵索羅等
三人至京足前十數便請衆鑿為師於壇上為尼
重受○證第二果西涼州人自出家精

勤頌學志願剛潔不偶世群求法懇惻忘身徇
道以晉隆安年初西尋靈迹經羅刹之野聞天
鼓之音禮釋迦影迹受羅漢之語歷遊西方
善梵書語印度字音訓釋詞句悉皆備解後
未長安復至江左○

賢中印度人幼學五明四章陀論志性明敏
度量該博後遇雜心莫測涯際方悟佛法崇
深技藝落彩專精志業博通三藏慈和恭恪
事師盡禮捨小學大深悟幽旨宋文帝住祇
洹荆州刺史南燕王劉義宣嘗請講華嚴經

跋陀自愧未善宋言旦夕禮懺求觀世音忽
夢有人白服持綰擊一人頭來謂陀曰何故
憂耶陀以意對答曰不須多憂即便以綰易
於陀首更安新頭問曰得無痛耶答曰不痛
既寤心神喜悅於是就講辦注若流後還揚

都屬帝宴會王公畢集帝欲試其機辨并解
人意不帝見其白首而謂曰師今日不負遠
來之意自外知何唯有一在賢即答言慕化
遠來天子恩遇垂三十載今年七十一唯一
死在帝大悅○

姓李貴龍人幼為沙彌勤修苦行持戒誦經
為師所重嘗聞法顯躬踐佛國慨然有志身
之誓以武帝永初年招集同志僧猛等二十
五人共遊西域二十餘年自餘並死唯獨
還於罽賓得梵經本楊都翻譯○

域人道契既廣善誘日新宋大明年到荆州
為釋玄暢翻譯暢刊正文義詞旨婉密舒手
出香掌中流水莫之測也○
法意西域人悟物情深隨方啟喻齊武水明
譯提婆達多品○

度人誦大小乘二十萬言陰陽圖讖莫不窮
究執錫戒塗威儀端肅齊武水明翻譯○
此云法希亦曰法樂南印度人偏以律
藏傳名弘道為務感物而動遊魏洛陽○
此名覺布北印度人通通三藏妙入

總持志在弘法廣流視聽魏宣武帝洛陽翻
譯○
或云婆提此言實意中印度
人誦一億偈博瞻之富理事兼通光明禪法
魏宣武帝請講華嚴詞義開悟忽於高座見
大官執笏云天帝請師講華嚴意曰今法席

未終經訖從命然法不獨資都講香火維那
梵唄請亦定之使如其言講了見前使來
迎果與都講等五人俱於座終道俗咸觀○
此言移聲亦云私移扶南國人神解
超悟幽明畢觀無憚夷險志存弘化梁武楊

都翻譯○
此云真諦亦云拘那羅
陀此曰親依西印度優禪尼國人景行澄明
器宇清肅風神爽拔悠然自遠群歲廣部固
不措懷藝術異鮮徧素諧練梁武泰清於寶
雲殿譯經屬侯景紛紜乃適豫章始興南康

等雖復恹惶譯業無輟即汎舶西歸業風賦
命飄還廣州住制止寺翻譯訖陳泰建譯五
十部○
此言志德北印度人制帝
利種少懷達量長垂清範遊涉行化來達茲
境周武帝世譯普門重頌○

法密南賢且國人開皇十年來屆瓜州文帝
延入京寺義理允正稱經微旨然而慈想立
身恭和成性心非道外行在說前戒地夷而
靜定水幽而潔經洞字原論探聲意容儀祥
正勲節高猛誦響繼昏晨法言通內外好端

居而簡務貴寡欲而息求無倦誨人有喻利已至煬帝定高東都置翻譯館○

唐言作明知識或云波頗此云智光中印度人利帝利種識度通敏器宇冲邃博窮內外研精大小誓傳法化不憚艱危遠涉葱河

貞觀屆此○河南洛陽人俗姓陳氏額

川陳仲子之後鳩車之齡落髮竹馬之齒通玄墻仍千霄風神朗月京洛名德咸用器之或具云畢偏肆毘尼儀止祥泐妙式群範閱筌蹄乎九丘探幽旨于八歲常慨教缺傳匠

理翳譯人遂使如意之寶不全雪山之偈猶半於是杖錫屢足履險若夷既度梵境籌略無倦五明四舍之典三歲十二之筌七例八轉之音三聲六釋之句皆盡其微早究其妙法師討論一十七周遊覽百有餘國貞觀十

九年迴軹布切上京勅弘福寺翻譯已上多出靜邁法師譯經圖紀○

智昇續譯經圖紀云唐云尊法西印度人譯大悲經○唐言無極高中印度人學窮滿字行潔圓珠精練五明妙通三歲天皇永徽

長安翻譯○唐言福生具依梵言則云

布如馬伐耶此但訛畧而云那提也本中印度人慈恩翻譯○唐言日照中印度人洞明八歲博曉四舍戒行清高學業優瞻尤工咒術兼洞五明志在利生來譯弘福

○唐云覺救闍賓人也於白馬寺

譯圓覺經○唐云覺護闍賓國人忘身徇道通觀靈跡聞文殊在清涼山遠涉流沙躬來禮謁天皇儀鳳元年杖錫五臺度禮聖容倏見一翁從山出來作婆羅門語謂

波利曰師何所求波利答曰聞文殊隱山來欲瞻禮翁曰師將佛頂尊勝陀羅尼經來不此土衆生多造諸罪佛頂咒除罪祕方若不將經徒來無益縱見文殊何必能識可還西國取經傳此弟子當示文殊所在波利便禮

舉頭不見老人遂返本國取得經來狀奏天

皇遂令杜行顛及日照三歲於內共譯經留在內波利泣奏志在利人請布流行帝慈專志遂留所譯之經還其梵本波利將向西明與僧順貞共譯佛頂尊勝陀羅尼經所願已

畢持經梵本入於五臺于今不出○

唐言學喜于闐國人智度弘曠利物為心善大小乘兼異學論天后明揚佛日敬重大乘以華嚴舊經處會未備遠聞于闐有斯梵本發使迎請實又與經同來赴洛重譯○

齊州人俗姓張字文明髫髻之年薛榮落

髮徧詢名匠廣探群籍內外通曉今古徧知年有十五志遊西域徧師名匠學大小乘所為事周還歸故里凡所遊歷三十餘國往來問道出二十年天后證聖河洛翻譯○

唐言法希天后改為菩提流志唐云覺愛南印度人婆羅門種姓迦葉氏聰敏絕倫風神爽異生年十二外道出家年登耳順自謂孤行撥僧論議居委切以一身事時有耶舍瞿沙知其根熟遂與交論未越機關詞理俱

屈始知佛日高明匪營燈並照法海深廣豈

消滯等潤投身故事專學佛乘未越五年通達三歲天皇遠聞雅舉遣使往邀未及使還白雲遽駕暨天后御極赴京翻譯至和帝龍興譯寶積經此經玄奘昔翻數行乃歎此土

群生未有緣矣余氣力衰竭因而遂輟和帝
命志續業餘功遂擇于世（般刺經）唐云
極量中印度人懷道觀方隨緣濟度展轉遊
化達我支那乃於廣州制旨道場譯首楞嚴
自漢至唐翻譯佛經總有二百九十二人今

畧編集現行經人苟欲具知當披新舊釋經
圖紀（釋經圖）此云能支師子國長壽
沙門三果聖人唐高宗敬重（釋經圖）說
題云釋迦稍訛正云鑠佉此曰雲峯璿云此
云能降伏

七眾弟子篇第十一
大論云佛弟子七眾一比丘二比丘尼三學
戒尼四沙彌五沙彌尼六優婆塞七優婆夷
然諸經中標四眾者自古皆以比丘比丘尼
優婆塞優婆夷為四眾天台乃立發起當機

影嚮結緣以為四眾是則七眾雖別四眾咸
通七四共成二十八眾（釋經圖）舊翻弟子新
云所教南山曰學在我後名弟解從師生名
子天台云師有匠成之能學者具資稟之德
資則捨父從師教師如父師之謙讓處資如

弟故夫子云回也處余如父余也處回如弟
律云和尚於弟子當生兒想弟子於和尚當
生父想司馬彪曰徒弟子謂門徒弟子老子
云善人不善人之師不善人善人之資也南
山云佛法增益廣大實由師資相攝互相敦

遇財法兩濟日益業深行久德固皆賴此矣
比真教陵遲慧風掩扇俗懷侮慢道出非法
並由師無率誘之心資缺奉行之志二彼相
捨妄流鄙境欲令道光焉可得乎（釋經圖）大
論云比丘名乞士清淨活命故復次比丘名破

丘名煩惱能破煩惱故復次比丘名怖丘名能
能怖魔王及魔人民淨名疏云或言有翻或
言無翻言有翻者翻云除餘眾生薄福在困
無法自資得報多所饑乏出家戒行是良福
田能生物善除因果之饑乏也言無翻者名

舍三義智論云一破惡二怖魔三乞士一破
惡者如初得戒即言比丘以三羯磨發善律
儀破惡律儀故言破惡若通就行解戒防形
非定除心亂慧悟想虛能破見思之惡故名
破惡二怖魔者既能破惡魔羅念言此人非

但出我界域或有傳燈化我眷屬空我宮殿
故生驚怖通而言之三魔亦怖三名乞士者
乞是乞求之名士是清雅之稱出家之人內
脩清雅之德必須遠離四邪淨命自居福利
眾生成破憍慢心謙下自卑告求資身以成清

雅之德故名乞士又云此具三義一殺賊從
破惡以得名二不生從怖魔而受稱三應供
因乞士以成德涅槃說四種比丘一者畢竟
道（釋經圖）二者示道（釋經圖）三者受道（釋經圖）四者汗
道犯四重者善見論云善來得戒三衣及尾

鉢貫著左肩上鉢色如青鬱鉢羅華裝染鮮
明如赤蓮華針線斧子漉囊備具（釋經圖）
善見云尼者女也文句云通稱女為尼智論
云尼得無量律儀故應次比丘佛以儀法不
便故在沙門後比丘尼稱阿姨師姨者通慈

指歸云阿平聲即無邊音蓋阿音轉為邊也
有人云以愛道尼是佛姨故做喚阿姨今詳
梵云阿梨夷此云尊者或翻聖者今言阿姨
略也僧祇云阿梨耶僧聽是也事鈔尼眾篇
云善見佛初不度女人出家為滅正法五百

年後爲說八敬聽出家依教行故還得千年
今時不行隨處法滅會正記云佛成道後十
四年姨母求出家佛不許度阿難爲陳三請
佛令慶喜傳八敬向說若能行者聽汝出家
彼云頂戴持言八敬者一者百歲比丘尼見

初受戒比丘當起迎送禮拜問訊請令坐二
者比丘尼不得罵謗比丘三者不得舉比丘
罪說其過失比丘得說尼過四者式叉摩那
已學於戒應從衆僧求受大戒五者尼犯僧
殘應半月在二部僧中行摩那堪六者尼半

月內當於僧中求教授人七者不應在無比
丘處夏安居八者夏訖當詣僧中求自恣人
如此八法應尊重恭敬讚歎盡形不應違今
述頌曰禮不罵謗不舉過從僧受戒行摩那
半月僧中求教授安居近僧請自恣○

此云學法女四分十八童女應二歲學
戒又云小年曾嫁年十歲者與六法十誦中
六法練心也能持六法方與受具二年者練
身也可知有胎無胎事鈔云式叉尼具學三
法一學根本謂四重是二學六法即羯磨所

謂染心相觸盜人四錢斷畜生命小妄語非
時食飲酒也三學行法謂一切大尼戒行並
須學之若學法中犯者更與二年羯磨僧祇
云在大尼下沙彌尼上坐今述頌曰染心相
觸盜四錢斷畜生命小妄語戒非時食及飲

酒是名式叉學六法○南山沙彌別行
篇云此翻息慈謂息世染之情以慈濟群生
也又云初入佛法多存俗情故須息惡行慈
也音義云沙彌二字古訛畧也唐三藏云室
利摩拏路迦此翻勤策男寄歸傳云授十戒

已名室羅末尼譯爲求寂最下七歲至年十
三者皆名馳烏沙彌者年十四至十九名應
法沙彌者年二十已上皆號名字沙彌○
共三藏云室利摩拏理迦此云勤策女
○摩曰義名信士男信士

女淨名疏云此云清淨士清淨女亦云善宿
男善宿女雖在居家持五戒男女不同宿故
云善宿此未可定用荆溪云依餘經文但云
近佛得善宿名不可定云男女不同宿也涅
槃疏云一日一夜受八戒者名爲善宿傳

塞西域記云鄔波索迦唐言近事男舊曰伊蒲
塞又曰優婆塞皆訛也鄔波斯迦唐言近事
女舊優婆塞又曰優婆夷皆訛也言近事者
親近承事諸佛法故後漢書名伊蒲塞注云
即優婆塞也中華翻爲近住言受戒行堪近

僧住也或名檀那者要覽曰梵語陀那鉢底
唐言施主今稱檀那訛陀爲檀去鉢底留那
也思大乘論云能破慳悋嫉妬及貧窮下賤
苦故稱陀後得大富及能引福德資糧故稱
那又稱檀越者檀即施也此行施越貧窮海

翻譯名義集卷第三

翻譯名義集卷第三

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三二四頁上一行書名、二行編者，
[南]無(未換卷)。
- 一 三二四頁上七行「懔抱」，[徑]作「襟抱」。
- 一 三二四頁中一行首字「短」，[徑]作「知」。
- 一 三二四頁中一四行第九字「乎」，
[徑]、[清]作「平」。
- 一 三二五頁上一七行首字「幻」，[南]、
[徑]、[清]作「幼」。
- 一 三二六頁上六行「卑摩羅叉」，[徑]、
[清]作「卑摩羅叉」。
- 一 三二七頁下二行第四字「形」，[徑]作「刑」。
- 一 三二八頁上八行第五字「彩」，[清]作「髻」。
- 一 三二九頁上五行「葱河」，[清]作「葱河」。

- 一 三二九頁中五行首字「瞻」，[清]作「瞻」。
- 一 三三〇頁上一〇行「降伏」，至此，
[南]卷第二終，卷第三始，並有「七衆弟子僧伽衆名八部四魔」一行。
- 一 三三〇頁上一一行「第十一」，[南]、
[徑]作「第十二」。
- 一 三三〇頁中一三行末字「困」，[南]、
[徑]作「因」。
- 一 三三一頁中一三行至一四行「妙彌尼」，[徑]、[清]作「沙彌尼」。
- 一 三三一頁下末行書名、卷次，[南]無(未分卷)。

翻譯名義集卷第四 頁四

宋姑蘇景德寺法潤大師 法雲編

釋氏衆名篇第十三

古者出家從師命氏如帛法祖竺道生之流也東晉安法師受業佛圖澄乃謂師莫過佛

宜通稱釋氏後增一阿含流傳此土經叙佛

告諸比丘有四姓出家者無復本姓但言沙

門釋子釋子非沙門乃王種也是沙門非

沙門釋子非沙門乃王種也是沙門非

賈度脫四生利益甚深功德無量其衆名號

今列翻譯○大論秦言衆多比丘一處

和合是名僧伽摩如大樹業林是名爲林淨

名號云律名四人已上皆名衆律鈔曰此云

和合衆和合有二義一理和謂同證擇滅故

二事和別有六義戒和同脩見和同解身和

同住利和同均口和無諍意和同悅什師云

欲令衆和要由六法一以慈心起身業二以

慈心起口業三以慈心起意業四若得食時

減鉢中飯供養上座一人下座一人五持戒

清淨六漏盡智慧聲曰非真心無以具六法

非六法無以和群衆如衆不和非敬順之道

也又僧名良福田者報恩經云衆僧者出三

界之福田謂比丘具有戒體戒爲萬善之根

是故世人歸信供養種福如沃壤之田能生

嘉苗故號良福田大論云是僧四種一有著

僧持戒不破身口清淨能別好醜未得道二

無羞僧破戒身口不淨無惡不作三啞羊僧

雖不破戒根鈍無慧不別好醜不知輕重不

知有罪無罪若有僧事二人共諍不能斷決

默然無言如白羊人殺不能作聲四實僧若

學無學住四果中行四向道是名實僧唐太

宗嘗問玄奘三藏欲樹功德何最饒益法師

對曰衆生寢惑非慧莫啓慧芽抽植法爲其

資弘法由人即度僧爲最○或云桑門

或名沙迦憊門字曩皆訛正言室摩那摩或

舍羅磨挈此言功勞言脩道有多勞也什師

云佛法及外道凡出家者皆名沙門肇云出

家之都名也秦言義訓動行動行取涅槃阿

舍經云捨離恩愛出家脩道攝御諸根不染

外欲慈心一切無所傷害遇樂不欣逢苦不

戚能忍如地故號沙門後漢書郊祀志云沙

門漢言息心削髮去家絕情洗欲而歸於無

爲也瑞應云息心達本源故號爲沙門或云

具名沙門那此云之道以爲良福田故能斷

衆生饑乏以脩八正道故能斷一切邪道故

迦葉品云沙門那者即八正道沙門果者徒

道畢竟永斷一切貪嗔癡等云世言沙門名

之那者名道如是道者斷一切之斷一切邪

道以是義故名八正道爲沙門那徒是道中

獲得果故名沙門果或以沙門翻勤息無裕
記云謂勤行衆善止息諸惡息界內惡者歲
通沙門次第息界內外惡者別教沙門一心
徧息內外諸惡者圓融沙門瑜伽論云有四
沙門一勝道沙門即佛等二說道沙門謂說

正法者三活道沙門謂脩諸善品者四汗道
沙門謂諸邪行者○古師云舍五義一
體性柔軟喻出家人能折伏身語意獲故二
引蔓旁布喻出家人傳法度人連延不絕故
三馨香遠聞喻出家人戒德芬馥為衆所聞

四能療疾痛喻出家人能斷煩惱毒害故五
不肯日光喻出家人常向佛日故智論云出
家多脩智慧智慧是解脫因緣俗人多脩福
德福德是樂因緣僧祇云供養舍利造塔寺
非我等事彼國王居士樂福之人自當供養

比丘事者所謂結集三藏勿令佛法速滅○
或和闐磨磨疏云自古翻譯多雜蕃胡
胡傳天語不得聲實故有訛僻傳云和尚梵
本正名鄒波遮迦傳至于闐翻為和尚傳到
此土什師翻名力生舍利弗問經云夫出家

者捨其父母生死之家入法門中受微妙法
蓋師之力生長法身出功德財養智慧命功
莫大焉又和尚亦翻近誦以弟子年少不離
於師常逐常近受經而誦善見云和尚外國
語漢言知有罪知無罪也明了論本云優波

陀訶翻為依學依此人學戒定慧故即和尚
也義淨云鄒波陀耶此云親教師由能教離
出世業故和尚有二種一正教即受業也
二依止即稟學也毘奈耶云弟子門人纔見
師時即須起立若見親教即捨依止○

或阿祇利寄歸傳云梵語阿遮黎耶唐言軌
範今稱闍黎訛畧菩提資糧論云阿遮黎夜
隨言正行南山鈔云能糾正弟子行故四分
律明五種阿闍黎一出家阿闍黎所依得出
家者二受戒阿闍黎受戒作羯磨者三教授

阿闍黎教授威儀者四受經阿闍黎所從受
經若說義乃至四句偈五依止阿闍黎乃至
依住一宿者和尚及依止多已十夏者為之
上四師皆多已五夏者為之○新云杜
多此云抖擻亦云脩治亦云汰垂裕記云

抖擻煩惱故也善住意天子經云頭陀者抖
擻貪欲嗔恚愚癡三界內外六入若不取不
捨不脩不著我說彼人名為杜多今訛稱頭
陀大品云須菩提說法者受十二頭陀一作
阿蘭若二帶乞食三納衣四一坐食五節量

食六中後不飲漿七塚間住八樹下九露地
住十常坐不卧十一次第乞食十二但三衣
大論六十七云十二頭陀不名為戒能行則
戒莊嚴不能行不犯戒然論但依經次第廣
釋不分部位諸文引用多誤故此點出南山

律鈔位分為四衣二一納衣二但三衣食四
一乞食二不作餘食法三一坐四一掃地
者雖此一和雜者不以處五一蘭若二塚間
三樹下四露坐五隨坐威儀一常坐此無次
第乞食處加隨坐通源記引南山云季世佛

法崇尚官榮倖倖之夫妄生朋黨無因斯語
自省厥躬至若謂利養如引繩視朱門為落
戶尚思曳尾猶被與嘲况乎以咳唾為恩
昧成飾潛通惠好強事趨馳縱假寵於一時
終受嗤於群口榮不補辱夫何誤哉○

大論秦言大德毘奈耶律云佛言從今日後小下必芻於長宿處應喚大德○此云老宿他毗利此云宿德○此云上座五分律佛言上更無人名上座道宣勅為西明寺上座列寺主維那之上毘尼母云

從無夏至九夏是下座自十夏至十九夏是中座自二十夏至四十夏是上座五十夏已上一切沙門之所尊敬者宿毘奈沙論云有三上座一生年上座即尊長者具舊戒名真生故二世俗上座即知法富貴大財大位

大族大力大眷屬雖年二十皆應和合推為上座三法性上座即阿羅漢律云瓶沙王稱佛弟子為上人大品經佛言若菩薩一心行阿耨多羅三藐三菩提心不散亂是名上人瑜伽論云無自利利他行者名下士有自利

無利他名中士有二利名上士○或云毘阿羅沙珥此云寺主僧史畧云詳其寺主起乎東漢白馬寺也寺既爰處人必主之于時雖無寺主之名而有知事之者東晉以來此職方盛故梁武造光宅寺召法雲

馬寺主創立僧制○南山云聲論翻鳥次第謂知僧事之次第寄歸傳云華梵兼舉也維是網維華言也那是梵語剛去羯磨陀三字也僧史畧云梵語羯磨陀那譯為事知亦云悅眾謂知其事悅其眾也稽其佛世飲

光統眾於靈鷲身子泣事於竹林音義指歸云僧如網假有德之人為網繩也隨智琳潤州刺史李海游命琳為斷事網維近後寺立三經上座維那典座也○寄歸傳云唐言小師毘奈耶云難陀比丘呼十夏比丘

為小師如僧殿謂僧導云君當為萬人法主豈可對揚小師乎○此云新學亦云新發意八部篇第十四一天二龍三夜叉四乾闥婆五阿脩羅

六迦樓羅七緊那羅八摩睺羅伽原夫佛垂化也道濟百靈法傳世也慈育萬有出則釋天前引入乃梵王後隨左輔大將由滅惡以成功右弼金剛用生善而為德三乘賢聖既肅爾以歸投八部鬼神故森

然而翊衛今此纂集宜應徧錄○此云天法華疏云天者天然自然勝樂勝身勝故論云清淨光潔最勝最尊故名為天苟非最勝之因豈生寂勝之處言寂勝因者所謂十善身三語四及意三行由其三業防止過非

有順理義即名十善以茲十善運出五道故此十戒名曰天乘若單脩習上品十善乃生欲界一四天王天二忉利天若脩十善坐未到定乃生三夜摩天四兜率天五化樂天六他化自在天由禪定力故使四天皆悉居空

不依于地言未到定者亦云未至由其未入根本定故如止觀云若端坐攝身調和氣息泯然澄靜身如雲影虛豁清淨而猶見有身心之相是則名為欲界定也從此已去忽然不見欲界定中身首衣服林鋪等事猶如虛

空同同安隱身是事障事障未來障去身空未來得發如是名為未到定相是為欲界六天因果若脩根本四禪離欲散則生色界然此色界依薩婆多但十六處俱舍疏云除大梵天謂梵輔天中有高樓閣名大梵

天一主所居更無別地除無想天謂廣果天
中有高勝處名無想天非別有地若依經部
立十七天故頌釋云謂大梵王與梵輔等處
雖不別身形壽量皆不等故別立大梵若上
座部謂無想廣果因果別故立十八天分爲

四禪初禪三天一梵衆乃所統之民也二梵
輔輔弼梵王之臣佐也三大梵得中間禪爲
世界主劫初先生劫盡後沒威德既勝衰
美稱大二禪三天一少光於二禪中光最少
故二無量光光明轉增無限量故三光音口

絕言音光當語故梵語虛切安合天晉云有光
壽亦云少光天梵云虛波摩那此云無量光
梵語阿波會此云光音三禪三天一少淨意
地樂受離喜貪故少分清淨二無量淨淨勝
於前不可量故三徧淨梵云首訶既那樂受

最勝淨周普故四禪九天一無雲下之三禪
皆依雲住至此四禪方在空居二福生具勝
福力方得往生三廣果異生果報此最勝故
梵云惟于頗羅而此三天是凡夫住四無想
天外道所居是爲涅槃但是一期心想不行

故名無想五無煩無於見思煩惱雜故六無
熱意樂調柔離熱惱故七善見梵語須覺計於
切天定障漸微見極明徹八善現形色轉勝
善能變現九色究竟色法最極是究竟處無
煩等天那舍所居呼此五天名五那舍者厭

色籠修四空定生四空天名無色界一空處
禪門云此定最初離三種色心緣虛空既與
無色相應故名虛空定二識處禪門云捨空
緣識以識爲處正從所緣處受名三無所有
處禪門名不用處修此定時不用一切內外

境界外境名空內境名心捨此二境因初修
時故言不用處四非有想非無想禪門云有
解云前觀識處是有想不用處是無想今雙
除上非想亦有解言約凡夫說言非有想約
佛法中說言非無想合而論之故言非有想

非無想然此四空大小乘教論其無色其義
碩異且小乘教如俱舍云無色無身依同分
命根轉令心相續不相應行有二十四種一
曰獲成就者名之爲命根第八識今心不
斷名爲命根或種實命根業爲命根類相以故
名衆又世品云無色界都無處所以非色法

無方所故謂於是處得彼定者命終即於是
處生故又成實論云色是無教不至無色今
謂若云都無處所華嚴安云菩薩鼻根聞無
色界官殿之香若大衆部乃云但無麤色非
無細色故阿含說舍利弗入涅槃時無色界

天空中決下如春細雨故知無色非無細色
此是小乘宗計兩殊若大乘教如楞嚴經云
是四空天身心滅盡定性現前無業果色也
孤山釋云非業果色者顯有定果色也俱舍
暴云無業果色非異熟身如輔行云曾聞有

一比丘得無色定起摸空人問何求吞覓
我身旁人語言身在林上於此得定尚不見
身驗知四空無業果色而言顯有定果色者
顯揚論名定自在所生色謂勝定力故於一
切色皆得自在即以定變起五塵境故論云

變身萬億共立毛端空量地界中陰經云無
色諸天禮拜世尊楞嚴亦云無色稽首仁王
經說無色界天雨諸香華香如須彌華如車
輪然涅槃云非想等天若無色者云何得有
去來進止如是之義諸佛竟非聲聞緣覺

所知以聲聞經說所證空遂謂極處悉皆無色大乘實說界外尚受法性之色豈此四天唯空空然故斥二乘非所知也淨名頌云若不了義教明無色界無色若了義教明無色界有色然大論云諸天命欲終時五死相現

一華冠萎三腋下汗出三蠅來著身四見更有天坐已坐處五自不樂本座諸天見是死相念惜天樂見當生惡處心即憂毒又俱舍論明其五衰有小大異小五衰者一衣服嚴具出非愛聲二自身光明忽然昧劣三於沐浴

浴位水滴著身四本性^{許切}騶^{今切}今帶一境五眼本凝寐今數^{舒切}動此五相現非定命終遇勝善緣猶可轉故復有五種大衰相現一衣染塵埃二華變萎悴三兩液汗出四臭氣入身五不樂本座此五相現必定當死

又大論明天通辨四種一名天二生天三淨天四淨生天一名天者如今國王名天子二生天者從四天王至非有想非無想天三淨天者人中生諸聖人四淨生天者三界天中生諸聖又涅槃亦明四天一者世間天如諸

國王二者生天從四天王至非非想三者淨天謂四果支佛四者義天謂十住菩薩以見一切法是空義故如是諸天名廣義豐當區別矣○^{漢言}漢言天地易曰天地設位而易行乎其中矣繫詞云易與天地準故能彌

綸天地之道仰以觀於天文俯以察其地理白虎通曰天之為言鎮也居高理下為人鎮也地者易也言生萬物懷任交易變化也○^{大論}大論云秦言治國主乾闥婆及毘舍闍光明疏云上升之元首下界之初

天居半須彌東黃金埵王名提頭賴叱此云持國又翻安民○^{大論}大論云秦言增長主于槃荼及薛荔多光明疏云南瑠璃埵王名毗留勒叉亦翻免離○^{大論}大論云秦言雜語主諸龍及富樓多那光明疏云西

白銀埵王名毗留博叉又翻非好報又翻惡眼亦翻廣目○^{大論}大論云秦言多聞主夜叉及羅刹光明疏云北水精埵王名毗沙門索隱云福德之名聞四方故亦翻普聞佛令掌擊古佛舍利塔僧史畧云唐天寶

元年西蕃五國來寇安西二月十一日奏請兵解援發師萬里累月方到近臣奏且詔不空三藏入內持念玄宗秉香鑪不空誦仁王護國陀羅尼方二七遍帝忽見神人五百員帶甲荷戈在殿前帝問不空對曰此毗沙門

天王第二子獨健副陛下心往救安西其年四月奏二月十一日已時後城東北三十里雲霧冥晦中有神可長丈餘皆被金甲至酉時鼓角大鳴地動山搖經二日蕃寇奔潰斯須城樓上有光明天王現形謹圖樣隨表進

呈因勅諸道州府於西北隅居置天王形像此四天王居須彌腹故俱舍云妙高層有四相去各十千傍出十六千八四二千量堅首及持鬘常憍大王眾如次居四級亦住餘七山此四名曰四王八部或標二十八部者一

云一方有四部六方則成二十四部四維各一合為二十八部一云一方有五部謂地水火風空四方成二十部并四王所領八部為二十八部感通傳天人費氏云一王之下有八將軍四王三十二將周四天下往還護助

諸出家人四天下中北天一洲少有佛法餘
三天下佛法大弘然出家人多犯禁戒少有
如法東西天下少有慧煩惱難化南方一
洲雖多犯罪化令從善心易調伏佛臨涅槃
親交付囑並令守護不使魔撓若不守護如

十三

是破戒誰有行我之法教者故佛垂誠不敢
不行雖見毀禁愍而護之見行一善萬過不
咎事等忘瑕不存往失章將軍三十二將之
中最存私護多有魔子魔女輕弄比丘道力
微者並為惑亂將軍恚惶奔赴應機除翦故

有事至須往四王所時王見皆起為章將軍
修重真行護正法故○此言象
跡自有十處○此翻雜地○此
翻美地此三天名皆居須彌四埭○此應
法師云梵音訛畧正言多羅夜登陵舍此云

三十三俱舍頌云妙高頂八萬三十三天居
四角有四峰金剛手所住中官名善現周萬
踰繕那高一半金城中有殊勝殿周千踰繕
那○大論云釋迦秦言能提婆秦
言天因提秦言主合而言之云釋提婆那民

或云釋迦提婆因陀羅今畧云帝釋善華梵
雙舉也雜阿含云有一比丘問佛何故名釋
提桓因答本為人時行於頃施堪能作主故
名釋提桓因瓔珞經云汝今天帝釋功德衆
行至千佛兄弟過無復賢劫名中間永曠絕

二十四中劫後乃有佛出刹土名普忍彼佛
壽七劫道法亦七劫其法已沒盡曠絕經五
劫汝於彼刹土當紹如來位號名無著尊淨
名跡云若此間帝釋是昔迦葉佛滅有一女
人發心修塔復有三十二人發心助修修塔

功德為刹利天主其助修者而作輔臣君臣
合之名三十三天○此云善時分又
翻妙善新云須臾摩此云時分時時唱快樂
故或云受五欲境知時分故○此云
妙足新云觀史陀此云知足西域記云觀史

身舊曰兜率陀兜術陀訛也於五欲知止足
故佛地論名意足謂後身菩薩於中教化多
修意足故○或尼摩羅大論云秦
言化自樂自化五塵而自娛樂故言化自樂
楞嚴名樂變化天○或波羅尼密

大論云秦言他化自在此天奪他所化而自
娛樂故言他化自在亦名化應聲天別行跡
云是欲界頂天假他所作以成已樂即魔王
也○經音義梵迦夷此言淨身初禪梵
天淨名跡云梵是西音此云離欲或云淨行

法華疏云除下地繫上升色界故名離欲亦
稱高淨淨名跡云梵王是娑婆世界主住初
禪中間即中間禪也在初禪二禪兩極之中
毘曇云二禪已上無言語法故不立王法瓔
珞禪禪皆有梵王今謂但加修無量心報勝

為王無統御也初禪有覺觀言語則有主領
故作世主次第禪門云佛於仁王經說十八
梵亦應有民主之異又云四禪中有大靜王
而佛於三藏中但說初禪有大梵天王者以
初禪內有覺觀心則有語言法主領下地衆

生為便證真云初初成時梵王先生獨住一
劫未有梵侶後起念云願諸有情來生此處
作是念已梵子即生外道不測便執梵王是
常梵子無常○大論云秦言火或翻火
首法華疏云外國喚火為樹提尸棄此王本

備火定破欲界惑從德立名又云經標梵王復舉尸棄似如兩人依大論正以尸棄為王今舉位顯名恐目一人耳肇曰尸棄梵王名秦言頂髻○此云前益天在梵前行恒思梵天利益亦名梵輔○大論云

秦言淨居天通五淨居○竹塚切正名阿迦坭女几瑟瓠切或云阿迦尸沙此云質礙究竟即色究竟天○大論此云大自在正名摩訶莫醯伊濕伐羅八臂三眼騎白牛普門疏云樓炭稱為阿迦尼吒

華嚴稱為色究竟或有人以為第六天而諸經論多稱大自在是色界頂釋論云過淨居天有十住菩薩號大自在大千界主十住經云大自在天光明勝一切衆生涅槃獻供大自在天最勝故非第六天也灌頂云字威靈

帝○此云陽炎在日前行○此翻云密謂名行理智四皆密故天台釋天大將軍乃云金光明以散脂為大將大經云八辟健提天中力士大論又稱鳩摩羅伽此云童子騎孔雀擊難持鐔投赤幡後有章

組此云偏聞四臂捉月持輪持金翅鳥皆是諸天大將未知此大將軍定是何等光明疏云二十八部述游世間賞善罰惡皆為散脂所管○梁云金剛應法師云跋闍羅此云金剛波膩此云手謂手執金剛杵

以立名正法念云昔有國王夫人生子子欲欲當來成佛之次第故俱留孫探得第一籌釋迦當第四籌乃至樓至當千籌第二夫人生二子一願為梵王請千兒轉法輪次願為密跡金剛神應法師云梵語散那譯云密主知佛三密功德故也梵本都無

逆義以示迹為神譯護千兒教法世傳樓至化身非也乃法意王子據經唯一人今狀於伽藍之門而為二像夫應變無方多亦無咎出索隱記○光明云訶利帝南此標梵語冠子母等此顯涼言名雖有二人祇

是一故律中明鬼子母後總結云時王舍人象背稱為阿離帝母神寄歸傳云西方施主請僧齋日初置聖僧供次行衆僧食後於行末安一盤以供訶利帝母○正理論音云毗濕縛鴉磨此云種種工業西土工

巧者多祭此天○梁言園亦云吹率恐天○長水云者婆此云命西國風俗皆事長命天神此說未知所出準法華疏云者域此翻故活生切利天目連弟子病乘通往問值諸天出國游戲者域乘車不下但

合掌而已目連駐之域云諸天受樂忽遽不暇相看尊者欲何所求具說來意答云斷食為要目連放之車乃得去據此者婆天即是醫師者域也○或蘇黎耶或脩利此云日神日者說文云實也太陽之精起世經

云日天宮殿縱廣正等五十一由旬上下亦爾○上聲此云月神釋名云月者缺也言滿而復缺淮南子云月者太陰之精起世經云月天宮殿縱廣正等四十九由旬問何故月輪初復時缺答如涅槃云月性常圓

實無增減因須彌山故有盈虧又俱舍云近日自影覆故見月輪缺世施設足論云以月官行近日輪光所侵照餘邊影自覆月缺輪故於爾時見不圓滿然一日月普照四洲者長阿含云閻浮提日中弗婆提日沒瞿耶

尼日出轉單越夜半經文次第四方徧說此
 二名出大孔雀咒王經 **此翻火**
星 **此翻水星** **勿哩阿婆** **此**
翻木星 **此翻土星**
此云金星 **此云龍別行** 疏云龍有

四種一守天宮殿持令不落人間屋上作龍
 像之爾二與雲致雨益人間者三地龍決江
 開濟四伏歲守轉輪王大福人歲也龍有四
 生俱舍云卵生金翅鳥能食四生龍罵意經
 云望龍中有四因緣一多布施二嗔恚三輕

傷 **人四自貢高華嚴云龍王降雨不從**
 身出不從心出無有積集而非不見但以龍
 王心念力故霈然洪霖周徧天下如是境界
 不可思議 **文句云難陀此云**
 歡喜跋此翻善兄弟常護摩竭提國雨澤以

時國無饑年 **沙王年為一會百姓聞皆歡**
 喜從此得名 **慈恩云第一名喜次名賢喜此**
 二兄弟善應人心風不鳴條兩不破塊初令
 人喜後性復賢令喜又賢故以為名大論云
 有龍王兄弟一名姑 **利二名阿伽和羅**

降雨以時 **從海標名如下所出**
 和修吉此云多頭 **此云現毒亦云**
 多舌 **此云無熱從池得名池**
 中有五柱堂 **此云大身或云大意**
 或云大力 **亦云優鉢亦云優波陀**

此云紫色蓮華又青蓮華龍依此住從海得
 名 **此云臭氣跋羅此云極謂此龍往昔由**
 樹名此云臭氣跋羅此云極謂此龍往昔由
 損此極臭樹葉故致頭上生此臭樹因即馬
 名 **又名加羅加此云黑龍**

此云勇健亦云暴惡舊云闕义西域記云藥
 义舊說曰夜又能飛騰空中什曰秦言貴人
 亦言輕捷有三種一在地二在虛空三天夜
 又地夜义但以財施故不能飛空天夜义以
 車馬施故能飛行聲曰天夜义居下二天守

天城池門關 **即執金剛神**
此云速疾鬼又云可畏亦云暴惡或
難义安此云護士若女則名囉义斯
下生經云秦言善教此護彌勒城
夜义 **或捷陀羅淨名疏此云香陰**

亦云陵空之神不敢酒肉唯香資陰是天主
 幢倒樂神在須彌南金剛窟住什曰天樂神
 也慶地十寶山中天欲作樂時此神身有異
 相出然後上天新云尋香行應法師云鯨香
大論秦言樹是乾闥婆名

舊翻無端正男醜女端正新翻非天淨名
 疏云此神果報最勝鄰次諸天而非天也新
 婆娑論云梵本正音名素洛素洛是天彼非
 天故名阿素洛又素洛名端正彼非端正名
 阿素洛西域記云阿素洛舊曰阿脩羅阿須

倫阿須羅皆訛也什曰秦言不飲酒不飲酒
 因緣出雜寶藏法華疏云阿脩羅採四天下
 畢醜於大海龍魚業力其味不變噴妬等斷
 故言無酒大論云佛去久遠經法派傳五百
 年後多有別異或言五道或言六道觀諸經

義應有六道以善有上中下故有三善道惡
 有上中下故有三惡道若不爾者惡有三果
 報而善二果報是事相違若有六道於義無
 違故此脩羅在因之時懷猜忌心雖行五常
 欲勝他故作下品十善感此道身華嚴云如

羅睺阿脩羅王本身長七百由旬化形長十
六萬八千由旬於大海中出其半身與須彌
山而正齊等楞嚴經云復有四種阿脩羅類
若於鬼道以護法力乘道入空此阿脩羅從
卵而生鬼趣所攝若於天中降德貶切悲墜

其所卜居鄰於日月此阿脩羅從胎而出人
趣所攝有阿脩羅執持世界力洞無畏能與
梵王及天帝釋四天爭權此阿脩羅因變化
有天趣所攝別有一分下劣脩羅生大海心
沉水穴口且遊虛空暮歸水宿此阿脩羅因

濕氣有畜生趣攝淨覺問此四阿脩羅既為
四趣所攝應無別報同分之處耶答雖屬四
趣非無別報今云卜居鄰於日月等即同分
之處也又長阿含云南洲有金剛山中有脩
羅宮所治六千由旬欄楯行樹等然一日一

夜三時受苦若具來入其宮中起世經云脩
羅所居宮殿城郭器用降地居天一等亦有
婚姻男女法式略如人間正法念經云阿脩
羅畧有二種一者鬼道所攝魔身餓鬼有神
通力二者畜生所攝住大海底須彌山側間

法華所列四種脩羅與楞嚴四鳥同為異答
資中云同淨覺云彼四祇可攝在此四之中
不可次第分屬其類荆溪師云法華四種皆
與帝釋闍戰一往觀之但同今經第三類耳
○正名跋稚迦此云團圓今誤譯云被

縛或云五處被縛或云五惡物繫頭得脫為
帝釋所縛經音義云居脩羅前鋒為帝釋所
縛因捨得脫故以名焉○文句此
云廣肩脾亦云惡陰湧海水者○
文句此云淨心亦云種種疑即舍脂父也○

文句此云障持化身身長八萬四千由旬
舉手掌障日月世言日月蝕釋名云日月虧
曰蝕稍小侵虧如蟲食草木之葉也京房易
傳云日月赤黃為薄或曰不交而食曰薄章
昭云氣往薄之為薄虧毀曰食成論云辟如

天日月其性本明淨煙雲塵霧等五翳則不
現等取脩羅故佛誠云脩羅脩羅汝莫吞月
月能破暗能除衆熱○文句此云全
翅翅翻金色兩翅相去三百三十六萬里頭
有如意珠以龍為食肇曰金翅鳥神○

文句亦名其地羅此云疑神什曰秦言人
非人似人而頭上有角人見之言人耶非人
耶因以名之亦天伎神也小不及乾闥婆新
云歌神是諸天竺之神○亦云
摩呼羅伽此云大腹行什曰是地龍而腹行

也肇曰大蟒神腹行也淨名疏云即世間廟
神受人酒肉恣入蟒腹毀戒邪語多嗔少施
貪嗜酒肉戒緩惰鬼神多嗔蟲入其身而咬
食之亦名莫呼洛諸經云人非人者天台云
此乃結八部數爾

四魔篇第十五
大論云魔有四種煩惱魔五衆魔死魔天子
魔煩惱魔者所謂百八煩惱等分別八萬四
千諸煩惱五衆魔者是煩惱業和合因緣量
是身四大及四大造色眼根等是名色衆百

八煩惱等諸受和合名為受衆小大無量無
所有想分別和合名為想衆因好醜心發能
起貪欲嗔恚等心相應不相應法名為行衆
六情六塵和合故生六識是六識分別和合
無量無邊心是名識衆死魔者無常因緣故

破相續五衆壽命盡離三法識斷壽故名爲
死魔天子魔者欲界主深著世間樂用有所
得故生邪見憎嫉一切賢聖涅槃道法故名
天子魔瑜伽論云由蘊魔徧一切隨逐義天
魔障礙義死魔煩惱魔能與生死衆生作苦

器故今謂煩惱魔是生死因也五陰魔死魔
是生死果也天魔是生死緣也又罵意經有
五魔一天魔二罪魔三行魔四惱魔五死魔
輔行云苦空無常無我四是界外魔煩惱五
陰死天子四是界內魔淨名疏云降魔即破

愛論摧外即破見論但愛見有二界內即波
旬六師之徒界外即二乘及通菩薩大品云
須菩提菩薩摩訶薩成就二法魔不能壞何
等爲二觀一切法空不捨一切衆生須菩提
菩薩成就此二法魔不能壞大經四依品四

依驅逐魔云天魔波旬若便來者當以五繫
繫縛於汝章安疏云繫有二種一者五屍繫
二者繫五處五屍繫者如不淨觀治於愛魔
五處如理治於見魔五屍表五種不淨觀五
繫表五觀門○**摩羅**大論云秦言能奪命死

魔實能奪命餘者能作奪命因緣亦能奪智
慧命是故名殺者又翻爲障能爲脩道作障
礙故或言惡者多愛欲故垂裕云能殺害出
世善根第六天上別有魔羅所居天他化天
攝輔行云古譯經論魔字從石自梁武來謂

魔能惱人字宜從鬼○**訛**也正言波卑
夜此云惡釋迦出世魔王名也什曰秦言殺
者常欲斷人慧命故亦名惡中惡惡有三種
一曰惡若以惡加已還以惡報是名爲惡二
曰大惡若人不侵已無故加害是名大惡三

曰惡中惡若人來供養恭敬不念報恩而反
害之是名惡中惡魔王最甚也諸佛常欲令
衆生安隱而反壞亂故言甚也肇曰秦言或
名殺者或云極惡斷人善因名殺者違佛亂
信罪莫之大故名極惡也涅槃疏云依於佛

法而得善利不念報恩反欲加毀故云極惡
亦名波旬喻此云惡也常有惡意成惡法故
○**摩羅**西域記云唐言指鬚舊
曰央掘摩羅訛也殺人取指冠首爲鬚鬚
摩羅經云師教殺人限至于百各貢一指以

髮其頭又翻一切世間現○**摩羅**長水云
義翻本性楞嚴云性比丘尼是也又過去爲
婆羅門女名爲本性今從昔號故曰性比丘
尼孤山云以初見性淨明體乃立嘉名淨覺
云名爲本性出摩登伽經據摩羅女經女之

母名摩羅耳又云摩登皆梵音者切應法師
云摩登伽具云阿徒多摩登祇旃陀羅摩登
祇女之總名阿徒多女之別名此女卑賤常
掃市爲兼用給水食○**摩羅**此云惡嗔迦葉
佛時魔名○**摩羅**西域記云唐言勝密

以火坑毒飲請佛欲害
翻譯名義集卷第四

翻譯名義集卷第四

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三三三頁上一行經名、二行編者，
[南]無(未換卷)。
- 一 三三三頁中三行「業林」，[南]、[徑]、
[清]作「叢林」。
- 一 三三四頁中八行「正教」，[南]、[徑]作
「親教」。
- 一 三三四頁下一七行第一一字「引」，
[南]作「毛」。
- 一 三三五頁中一五行至一六行記數
「一」——「八」，[徑]無。
- 一 三三六頁上末行「是爲」，[南]、[徑]、
[清]作「計爲」。
- 一 三三六頁中一四行第三字「非」，
[南]、[徑]作「二」。
- 一 三三七頁上七行第五字「坐」，[南]
作「生」。
- 一 三三八頁下七行「娑婆」，[徑]、[清]作
「娑婆」。

- 一 三三九頁上七行「阿迦尸沙」，[南]、
[徑]、[清]作「阿迦尼沙」。
- 一 三三九頁下一二行「上上聲」，[徑]
無。
- 一 三四〇頁上一八行第一五字「塊」，
[南]作「硯」。
- 一 三四〇頁中六行第一六字「海」，
[徑]作「池」。
- 一 三四一頁下一四行末字「量」，[南]、
[徑]作「得」。
- 一 三四二頁上一六行第一一字「便」，
[南]、[徑]作「更」。
- 一 三四二頁下末行「卷第四」，[南]作
「卷第三」。

翻譯名義集卷第五 頁五

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲編

仙趣篇第十六

楞嚴云復有從人不依正覺修三摩地別修妄念存想固形游於山林人不及處有十種

仙梵語茂泥此云仙釋名云老而不死曰仙仙遷也遷入山也故制字人傍山也莊子云千歲履世去而上仙抱朴子云求仙者要當以忠孝和順仁信為本若德不修而但務方術終不得長生也高僧傳云純陀西域人年

六百歲不衰唐代宗從之求留年之道陀曰心神好靜今為塵境汨之何從冥寐乎若離簡靜外欲望留年如登木采芙蓉其可得耶陛下欲長年由簡潔安神安則壽永寡欲則身安術斯已往貧道所不知也而言趣者

婆沙吐曇皆云趣者到義乃仙人所到之處也○或云阿夷此翻無比又翻端正大論云阿私陀仙白淨飯王言我以天耳聞諸天鬼神說淨飯王生子有佛身相故來請見王大歡喜勅諸侍人將太子出侍人答王

太子小睡時阿私陀言聖王常警一切施以甘露不應睡也即從座起詣太子所抱著臂上上下下相之相已涕零不能自勝王大不悅問相師曰有何不祥涕泣如是仙人答言假使天兩金剛大山不能動其一毛豈有不祥

太子必當作佛我今年暮當生無色天上不得見佛不聞其法故自悲傷耳○此云忍辱仙西域記云昔羯磨城東有大窣堵波是忍辱仙被歌利王割截之處發軔問轉行引此明三藏忍度滿相金剛所說其義云何

春劉截是同但隨歲衍說忍為異歲謂伏惑正修事忍衍謂斷惑違事即空亦猶儒童見燃燈佛通於四教行因之相○亦云鬱頭藍弗此云猛喜又云極喜中阿含羅摩經

云我為童子時年二十九往阿羅羅迦摩羅所問言依汝法行梵行可不答言無不可云何此法自知證仙言我度識處得無所有處即往速離慶修證得已更往仙所述已所得仙問汝已證無所有處耶我之所得汝亦得

耶即共領眾又自念此法不趣智慧不趣涅槃寧可更求安隱慶耶是故更往鬱陀羅摩子所云我欲於汝法中學彼答無不可問曰自知證耶答我度無所有處得非想定我久證得便修得之乃至領眾等復念言此法

不至涅槃即往象頭山鞞羅梵志村尼連禪河邊誓不起座即得無上安隱涅槃○此云思方等陀羅尼經云爾時婆藪從地獄出將九十二億罪人來詣娑婆世界十方亦然于時文殊師利語舍利弗此諸罪人佛未出

時造不善行經於地獄因於華聚放大光明承光而出云婆者言天藪言慧云何天慧之人地獄受苦又婆言廣藪言通又婆言高藪言妙又婆言斷藪言智又婆言劉藪言柔又婆言慈藪言悲○此云隋言驢唇此

乃大仙人名○此云隋言光味般若燈論云聲聞菩薩等亦名仙佛於中最尊上故已有一切波羅蜜多功德善根彼岸故名大仙人倫篇第十七天界者樂四趣沉苦故此五道非成佛器由

是謂佛唯出人間如智論云若善薩行般若者從初發心終不隨三惡道常作轉輪聖王多生欲界何以故以無色界無色故不可教化色界中多味著禪定樂無厭惡心故亦不生欲天妙五欲多故在人中世世以四事攝

衆生等故論誠曰三惡道衆生不得修通業既得此人身當勉自利益覽此集者宜警焉馬○切女西大論此云人法苑云人者悉也於世達順情能安忍孔子曰人者仁也禮記曰人者天地之心五行之端周書云

惟人萬物之靈孔安國云天地所生惟人爲貴今謂若無善因莫感美報言善因者謂五戒也一不殺戒常念有情皆惜身命恕已愆彼以慎傷暴二不盜戒不與私取是爲偷盜義既非宜故止攘劫劫竊三不邪淫女有三

護法亦禁約守禮自防故止羅欲四不妄語覆實言虛誑他欺自端心質直所說誠實五不飲酒昏神亂性酒毒頗甚增長愚癡故今絕飲原佛五戒本化人倫與儒五常其義不異不殺即仁不盜即義不淫即禮不妄語即

信不飲酒即智故梵摩喻經曰爲清信士守仁不殺知足不盜貞潔不婬執信不欺書者不醉當以意解勿執名別又四分律明受五戒分四種異但受三歸名無分優婆塞或受一戒名少分優婆塞受二三四名多分優婆

塞具受五戒名滿分優婆塞其如五戒全缺則人間之路終不復生以此五戒是大小乘尸羅根本故經云五戒者天下大禁忌若犯五戒在天連五星在地連五岳在方連五帝在身連五藏故佛成道未轉法輪先爲提謂

授五戒法號曰人乘居五乘首由茲五戒超出三塗取運義以立乘名古師通漫稱人天教天台謂無詮理破惑之功不得名爲教矣蓋輔教編罔究名義立二種教一曰世教二出世教指人天乘名曰世教斯志曾臆而

庚祖教今謂三教立名義各異且儒宗名教者元命包云教之爲言勸也上行之下勸之此以下所法勸名教道家名教者老子云處無爲之事行不言之教此寄教名而顯無爲釋氏名教者四教義云說能詮理化轉物

心故言教也化轉有三義一轉惡爲善三轉迷成解三轉凡成聖所言詮理者藏通二教詮真諦理別圓二教詮中道理良以如來依理而立言遂令群生修行而證理故佛聖教是出世法不可妄立世教之名問所詮中道

爲相何法若如輔教云夫大理者固常道之至謂此大理是本始二覺也今評本始二覺雖理智圓融既名爲覺正從智立所以經云本覺明妙又本始二覺分別言之屬生滅門故起信云是心生滅因緣相能示摩訶衍自

體相用故所詮之理屬真如門故起信云是心真如相即示摩訶衍體故此乃對事揀理若約即事說理理性無體全依無明無明無體全依法性就此相即之義則指無明爲所詮理由茲教理是吾宗之緇紀故寄人乘辨

梗槩也○文句此云意者頂生王初化諸有所作當善思惟善憶念即如王教諸有所作先思惟憶念故名爲意又人能息意能修道得達分又人名慢五道中多慢毗曇論云何故人道名摩訶沙此有八義一聰明

二為勝三意微細四正覺五智慧增一六能別虛實七聖道正器八聰明業所生故○
或福伽羅或富特伽羅此云數取取謂諸有情起惑造業即為能取當來五趣名之為趣古譯為趣向中陰有情趣往生前故

俱舍云未至應至處應至處即六趣也又論云死生二有中五蘊名中有故謂為趣涅槃云中有五陰非肉眼見天眼所見瑜伽論八種人執第六名補特伽羅謂數取諸趣故或死於此能生於彼正能生者即是人執

又翻有情又翻人大毗婆沙論佛言有二補特伽羅能住持正法謂說者行者若持教者相續不滅能令世俗正法久住若持證者相續不滅能令勝義正法久住持正法人有二一持教法者謂讀誦解說經律論等二持正

法者謂能修證無漏聖道○
或薩多婆或禪切是切豆或禪梵此云眾生摩訶衍云謂意及意識一切眾染合集而生故名眾生而別自體唯依心為體同性經佛言眾生者眾緣和合名曰眾生所謂地水火風空識

名色六入因緣生楞伽云王言世尊彼眾生者以何為本依何而住以何為因佛言此眾生者無明為本依愛而住以業為因楞伽云王言世尊業有幾種佛言業有三種何等為三謂身口意業又釋論明眾生有三聚一者

正定必入涅槃二者邪定必入惡道三者不定能破顛倒者名正定不能破顛倒者名邪定得因緣能破不得則不能破是名不定漢書中眾生去呼釋氏相承平呼也○
或富樓沙正言富盧沙此云丈夫大戴禮

云丈夫者長也夫者扶也言長制萬物以道扶接也孟子曰富貴不能淫貧賤不能戚戚或不能屈此之謂大丈夫又翻士夫傳云通古今辨然否謂之士數始於一終於十孔子曰推一合十為士詩傳云士事也白虎通曰士

者任事之稱也周禮天子有元士中士下士涅槃云是大乘典有丈夫相所謂佛性若人不知是佛性者則無男相皆名女人○
大品經中居士是也楞嚴云愛談名言清淨自居普門疏以多積財貨居業豐盈謂之

居士耶廉成云道藝廉士○
隋言毛道謂行心不定猶如輕毛隨風東西魏金剛云毛道凡夫應法師云梵語嚩羅此云毛婆羅此云愚梵音相近譯人致謬正言婆羅必果託佗那此翻愚異生愚癡闇冥無有智慧但

起我見不生無漏亦名嬰愚凡夫凡夫者義譯也梵言婆羅必利他伽闍那此云小兒別生以癡如小兒不同聖生也○
姑此云父母楊子云父母子之天地與無天何以生無地何以形撫華云天懸象地載形

父受氣母化成詩曰哀哀父母生我劬勞無父何怙無母何恃出則銜恤入則靡至父兮生我母兮鞠我撫我育我長我畜我顧我復我出入復我欲報之恩昊天罔極梵經云孝順父母師僧三寶○
此翻云女母○

聖切此云善女○
此云夫主大論云一切女身無所繫屬則受惡名女人之體勿則從父母少則從夫老則從子○
此云婦說文婦與已齊者婦服也從女持帚洒掃也或稱命婦者夫算於朝妻榮於

室○此云非正使人帝王略論曰習
與正人居不能無正猶生長齊地不能不齊
言也習與不正人居不能無不正猶生長楚
地不能不楚言也易曰君子以常德行習教
事燕子曰夫交人之道猶素之白也染之以

朱則亦染之以藍則青大戴禮曰與君子游
如入芝蘭之室久而不聞其香則與之化矣
與不善人居如入鮑魚之肆久而不知其臭
與之變矣 ○此云惡人亦云
不好人蜀先主臨終謂太子曰勿以惡小而

為之勿以善小而不為孔子云見善如不及
見惡如探湯尚書曰彰善癉力惡樹之風
聲曾子云人之好善福雖未至去禍遠矣人
之為惡凶雖未至去福近矣辨魔書云見善
養育如雨露之被草木遇惡勦絕若鷹鷂之

逐鳥雀焉慈經云人所作善惡有四神知之
一者地神二者天神三者旁人四者自意溫
槃經明十六種惡一為利饒食羔羊肥已轉
賣二為利買已屠殺三為利饒養猪豚肥已
轉賣四為利買已屠殺五為利饒養牛犢肥

已轉賣六為利買已屠殺七為利養鷄令肥
肥已轉賣八為利買已屠殺九釣魚十獵師
十一劫奪十二魁膾十三經捕飛鳥十四兩
舌十五獄卒十六呪龍 ○應法
師云是彼八歲已上乃至未娶之者惣名○

西域記云唐言童子釋名云十五曰
童故禮有陽童牛羊之無角曰童山無草木
曰童言人未冠者似之云耳 ○應言般
茶迦此云黃門 ○或扇茶此云生
天然生者男根不滿 ○此云健切或

作劇以刀去勢也 ○此云妬因
見他婦方有妬心婦起 ○此云變今
生變作 ○此云半月能男半月不能男
此依四分律出 ○此云石女無男女
根故 ○此出楞伽若大乘入楞伽則

云石女兒 ○此云奴說文云男入罪
曰奴女入罪曰婢風俗通云古制無奴婢即
犯事賊切者被賊罪沒入官為奴婢獲者逃
亡獲者為奴婢 ○此云屠者正言旃
茶途羅此云嚴熾謂惡業自嚴行時拈鈴持

竹為標音幟尺志切通俗文云幟號曰標
微廣也故若不關者王必罪之法顯傳云名
為惡人與人別居入城市則擊竹自異人則
避之或帶之人皆怖畏 ○此翻云愛力
士名也 ○此云食狗肉人 ○

此云煮狗人 ○此云賣姓
也 ○翻續 ○翻上伎戲
帝王篇第十八
帝王略論曰夫帝王者必立德立功可大可
久經之以仁義緯之以文武深根固蒂貽厥

子孫一言一行以為軌範垂之萬代為不可
易所以域中四大王居其一帝力可以鎮萬
邦王威可以伏兆庶故金口之遺囑鶴林之
願命慮四象以微弱恐三寶而衰墜託國之
威風藉王之勢力故委寄於帝王仗勅以流

通也 ○此云帝正翻天主以帝代之
證法曰德象天地稱帝仁義所生稱王漢制
天子稱皇帝其嫡嗣稱皇太子諸侯王之嫡
嗣稱世子白虎通曰皇者天之摠美大之稱
也煌煌人莫遠也不煩一夫不擾一士故為

皇太昊伏羲氏炎帝神農氏黃帝有熊氏此
 號三皇少昊金天氏顓頊高陽氏帝嚳高辛
 氏帝堯陶唐氏帝舜有虞氏此名五帝桓子
 曰三皇以道治五帝為德化三皇由仁義五
 霸用權智王肅云王者雖號稱帝而不得稱
 天帝而曰天子乃天之子子之與父尊卑相
 去遠矣金光明經云以天護故復稱天子莊
 子云夫帝王之德以天地為宗以道德為主
 以無為為常逸士傳曰帝堯之時有老人擊
 壤於路曰吾日出而作日入而息鑿井而飲

耕田而食帝何力於我哉○
 或云易
 雖聞此云王薩遮經云王者民之父母以法
 攝護衆生今安樂故曰虎通曰王者往也天
 下所歸往洪範曰無偏無黨王道蕩蕩無黨
 無偏王道平平孔氏傳曰辯治也吳楚之君

潛號稱王仲尼正名以周天子為天王故春
 秋云天王狩于河陽韓詩外傳曰君者群也
 能群天下萬物而除其害者謂之君也班固
 曰其君天下也炎之如日威之如神涵之如
 海養之如春辟猶草木之植山林鳥魚之毓

川澤象天地而施化豈云人事之厚薄哉釋
 氏以自在名王妙玄云轉輪聖王四域自在
 ○或遮迦越羅此云
 轉輪王俱舍云從此洲人壽無量歲乃至八
 萬歲有轉輪王生滅八萬時有情富樂壽量

損減衆惡漸盛非大人器故無輪王由輪旋
 轉應道處伏一切名轉輪王施設足說有四
 種金銀銅鐵輪應別如其次第勝上中下逆
 次能王領一二三四洲云契經從勝但說金
 輪故契經言若王生在刹帝利種紹灌頂位

於十五日受齋戒時沐浴首身受勝齋戒升
 高臺殿臣僚輔翼東方忽有金輪寶現其輪
 千輻具足較輞衆相圓淨如巧匠成舒妙光
 明來應王所此王定是轉金輪王轉餘輪王
 應知亦爾四種輪王威之諸方亦有差別謂

金輪者諸小國王各自來迎作如是說我等
 國土寬廣豐饒安隱富樂多諸人衆惟願天
 尊親垂教勅我等皆是天尊真從若銀輪王
 自往彼土威嚴近至彼方臣伏若銅輪王至
 彼國已宣威競德彼方推勝若鐵輪王亦至

彼國現威列陣剋勝便止一切輪王皆無傷
 害今伏得勝各安其所勸化令修十善兼道
 故輪王死定得生天慈恩云金輪望風順化
 銀輪遣使方降銅輪震威乃服鐵輪奮戈始
 定○此云大平等王劫初

民主○或名閼頭檀此云淨飯或
 翻真淨或云白淨○此云斛飯○
 西域記云唐言一切施是如來昔修
 菩薩行時號避敵棄國潛行至此摩訶伐那
 伽藍唐言大林過貧婆羅門方來乞馬遂令

羈縛擒往敵王其以賞財回為惠施○
 西域記云唐言與舊曰尸毘略也○
 或名迦利或名迦藍淨此云惡世又云惡生
 又云無道西域記云羯利王唐言聞詩舊云
 歌利說也○或名瓶沙王此云摸

實身摸充實又翻形牢亦云影堅影謂形影
 皆取體分強壯之美頻婆或云頻毗此翻顏
 色婆羅此雲端正或翻色像殊妙王○
 或名不黎先尼此云和悅西域記云正名
 鉢邏斯那特多唐言勝軍仁王經云是波斯

匿王已於過去十千劫龍光王佛法中為四地菩薩○西域記云說也正名耶陀衍那王唐言出受○西域記云舊曰吐流離王說也○秦言勇軍○此云未生怨妙樂云母懷之日已有忌

心於瓶沙王未生已惡故因為名或呼婆羅留支此云無相妙樂云初生相者云凶王今升樓撲之不死但損一指故為名也內人將護呼為善兒○或阿輪迦或阿輪柯此云無愛王○西域記云唐言滿

胃無愛王末孫○西域記云唐言戒日愛育四生與崇三寶象馬飲水漉而後飼在位五十餘年野獸狎人○切陽亦云霜佞此翻云貝乃珂貝耳○西域記云唐言王增○西

域記云唐言大帝無愛王弟寬利六日獲果出家○或云祇洹此云戰勝生時父波斯匿戰勝外國西域記云遊多唐言勝林蒼曰祇陀說也諸經言祇樹者西域記云時給孤獨願建精舍佛命舍利子隨瞻按馬唯太

子遊多園地美壇切尋詣太子具以情告太子戲言金編乃賣善施聞之心豁如也即出金藏隨言布地有少未滿太子請留曰佛誠良田宜植善種即於空地建立精舍世尊即告阿難曰自今已來應謂此地為遊多樹

給孤獨園○大論秦言好愛西域記云蘇達摩唐言善牙亦云善與○西域記云舊曰車匿說也亦釋種太子出家今車匿車捷陟捷陟馬名正云建他歌譯云納經音義云車匿本是守馬奴名淨名疏

云其自恃王種輕諸比丘僧法事時輕笑言如似落葉旋風所吹聚在一處何所評論佛去世後猶自不改佛令作梵壇謂默壇也亦云彼梵天治罪法別立一壇其犯法者令入此壇諸梵不得共語

后妃篇第十九周禮云天子后立六宮周氏注云前一宮後五宮也五者后一宮三夫人一宮九嬪一宮二十七世婦一宮八十一御妻一宮后正位宮闈體同天座毛詩云關關雎鳩在河之洲

窈窕淑女君子好仇作此關雎之詩其與文王后妃之德也后妃有開雎之德是幽閑貞專之女且為君子之好匹也○西域記云唐言太術或云大幻晉華嚴摩耶夫人答善財言我已成就大願智幻法門得此

法門故為盧舍那如來母於闍浮提迦昆羅城淨飯王宮從右脇生悉達太子顯現不可思議自在神力本行經云爾時太子誕生適滿七日其太子母摩耶夫人遂便命終因果經云太子姨母摩訶波闍提乳養太子如

母無異○此云明女五夢經云是舍夷長者女長者名水光其婦名餘明婦居近城生女之時日將欲沒餘明照其家內皆明因立字云瞿夷即是太子第一妃也第二妃生羅云名耶檀亦名耶輸其父名移施長者弟

三妃名鹿野其父名釋長者太子以三妃故白淨飯王為立三時殿大論云釋迦文菩薩有二夫人一名瞿毘耶二名耶輸陀羅羅睺羅母也瞿毗耶是實女故不孕子○此云思惟觀經云惟願世尊教我思惟教我

正受○或云末利此云驪王之后西域記譯為奈因施奈得報也女名勝驪為輪
闍王妃○此云女十誦云有好善容
評堪直半尸迦國為人欲抄斷故令遣使僧
中代受戒

長者篇第二十

西土之豪族也富商大賈積財鉅萬成稱長
者此方則不然蓋有德之稱也風俗通云春
秋末鄭有賢人著一篇號鄭長者謂年耆德
艾事長於人以之為長者韓子云重厚自居

曰長者天台文句云長者十德一姓貴姓則
三皇五帝之裔左貂都宋切右栢之家二位高
位則轉彌丞相益梅阿衡三大富富則銅陵
金谷豐饒侈靡四威猛威則嚴霜隆重不肅
而成五智深智則肖如武庫權奇超拔六年

者年則蒼蒼稜稜物儀所伏七行淨行則白
理無玷所行如言八禮備禮則節度庠序世
所式瞻九上敷上則一人所敬十下歸下則
四海所歸淨名疏云國內勝人稱為長者必
是貴族雖是貴族爵位卑微不稱姓望雖是

高位貧無財德世所不重雖財充積無慮不
威物不敬長雖有大勢神用暗短智人所輕
雖有神解明鑒而年在幼物情不揖雖年耆
貌皓內行所惡人所鄙怪雖操行無瑕而
外缺禮儀無可瞻愛雖進止容與若上人不

十五

十六

睦名不徹遠雖豪貴歌詠無思及下物所不
崇故具十德方稱長者○亦云修達
多或婆須達多西域記云唐言善施或名樂
施舊曰須達訛也正名蘇達多勝軍王大臣
仁而聰敏積而能散賑乏濟貧哀孤卹老時

美其德號給孤獨孟子曰老而無妻曰鰥
切老而無夫曰寡老而無子曰獨幼而無父
曰孤此四者天下之窮民而無告者今此長
者給濟孤獨之人名給孤獨○即使貧切
正云阿那他擯茶陀揭利呵跋底阿那他云

無依亦名孤獨擯茶陀此云園苑好施孤獨
因以為名○或云耆域或名時縛迦此
云能活又云故活影堅王之子善見底兄奈
女所生出胎即持針筒藥囊其母惡之即以
白衣裹之棄于巷中時無是王乘車過見乃

問之有人答曰此小兒也又問死活耶答云
故活王即勅人乳而養之後還其母四分律
云耆婆初詣得父尸羅國姓阿提黎字賓迦
羅而學醫道經于七年其師即便以一籠器
及掘草之具令其於得父尸羅國面一由旬

十五

十七

求覓諸草有不是藥者持來者婆如教即於
國內面一由旬周竟求覓所見草木盡皆分
別無有草木非是藥者師言汝今可去醫道
已成我若死後次即有汝耆婆經云耆婆童
子於貨柴人所大柴束中見有一木光明徹

照名為藥王倚病人身照見身中一切諸病
○此云守護心舊曰瞿師羅此譯美
音○此云威德○此云護彌
外道篇第二十一
俱舍玄義云學乖諦理隨自妄情不返內覺

稱為外道均聖論云蔽理之徒封著外教辯
正論曰九十五種勝蕭之底於西戎三十六
部淆亂於東國垂裕云準九十六外道經於
中一道是正即佛也九十五皆邪華嚴大論
九十六皆邪者以大斥小故百論云願聲聞

道者皆悉是邪普門疏云此云淨行劫初種族山野自闢故人以淨行稱之肇曰秦言外意其種別有經書世世相承以道學為業或在家或出家多恃已道術我慢人也應法師云此訛略也具云婆羅賀磨拳義

云承習梵天法者其人種類自云從梵天口生四姓中勝獨取梵名唯五天竺有餘國即無諸經中梵志即同此名正翻淨裔稱是梵天苗裔也大衆所問品純陀問佛一闍提者其義云何佛告純陀若有比丘及

比丘尼優婆塞優婆夷發惡言誹謗正法造是重業永不改悔心無慚愧如是等人名為闍提闍提道若犯四重作五逆罪自知定犯如是重事而心初無怖畏慚愧不肯發露於佛正法無護惜建立之心毀訾輕賤言

多過欲如是等人亦名趣向一闍提道若復說言無佛法眾如是等人亦名趣向一闍提道梵行品云一闍提者不信因果無有慚愧不信業報不見現在及未來世不親善友不隨諸佛所說教誡如是之人名一闍提德王

品云一闍名信提名不具信不具故名一闍提入楞伽經曰一闍提有二種一者梵燒一切善根二者憍恣一切眾生作盡一切眾生界願大慧云何梵燒一切善根謂謗善薩摩作如是言彼非隨順修多羅毗尼解脫說捨

諸善根是故不得涅槃大慧憍恣眾生作盡眾生界願者是為善薩善薩方便作願若諸眾生不入涅槃者我亦不入涅槃又梵語闍底迦此云多貪阿闍底迦此云無欲阿闍底迦此云極惡唯識攝要云一名一闍底迦是

樂欲義樂生死故二名阿闍底迦是不樂欲善不樂涅槃故三名阿闍底迦名為畢竟以畢竟無涅槃性故他謂一闍底迦即梵燒一切善根二阿闍底迦即菩薩大悲二阿闍底迦即無性闍提故攝要云瑜伽唯識說於無

性一闍提又云無種性者現當畢竟二俱不成相此亦云劫毗羅此云金頭或云黃髮食米膺外道應法師云舊言食米膺也外道修苦行合手大指及第三指以物縛之往至人家春穀糞過米康以彼縛

指拾取米膺聚至掌中隨得多少去以鳥食若金粒者即不取之亦名鴉鴉鳩行外道捨米如鴉鳩行也亦名瞿波利或名俱迦利此云惡時者謂達弟子因謗身子目連梵王與佛訶之不受身瘡即死入大地獄

緣出大論十三此云善星羅云庶兄佛之堂弟庶兒故說為子佛與迦葉往善星所善星遙見生惡邪心生身陷入至阿鼻獄翻為皮薄又云同皮或名彌灰卑此翻仙族王又云邊地主又云傳集國政

其國義讓五百長者遊為國主故云傳集國政出外為邊地主又云邊夷無所知者西記云名栗咕婆子舊訛云離車與福曰惡見也資中曰應是邊邪不正見死墮地地也長水曰此樂垢穢人亦名蔑

屎車彌離車此云祠授證真曰此人從神祠乞得故名祠授梁言青色亦名劫畢羅翻黃色輔行曰此云黃頭頭如金色又云頭面俱如金色造僧論具如下出此云避善見律云毗舍離王

及夫人未登位時共牧牛兒出門游戲乃以
脚踏牧牛人兒其兒泣向父母說云此無父
母子脚踏我等父母各云汝等各自避去因
此戲廢名馬跋開故翻為避滅後百年跋開
比丘擅行十事舍那迦那白於七百往毗舍

離重結毗尼奉跋開過○此云離

繫自餓外道尼乾亦翻不繫按疑露形無所
貯○亦云西你迦此翻有軍外道

六師篇第二十二

什師云三種六師合十八部第一自稱一切

智四教義云邪心見理發於邪智辯才無礙
第二得五神通四教義云得世間禪登五神
通亦有慈悲忍力刀割香塗心無憎愛第三
誦四韋陀經四教義云博學多聞通四韋陀
十八大經世間吉凶天文地理醫方卜相無

所不知淨名疏將此三種約六師一師有三
三十六種外道師也輔行云六師元祖是
迦毘羅支流分異遂為六宗故今此集列六
師焉○什曰迦葉母姓也富蘭
那字也其人起邪見謂一切法無所有如虛

空不生滅也聲曰其人起邪見謂一切法斷
滅性空無君臣父子忠孝之道也事鈔云色
空外道以外道用色破欲有以空破色有謂
空至極○末伽黎此云不見
道什曰末伽黎字也拘賒黎是其母也聲曰

其人起見謂眾生苦樂不因行得皆自然耳
淨覺謂計自然者亦是斷滅自然然是也自
如是也婆沙云法應爾不可改易不可徵詰
是法爾義自然與法爾同○

切竹尼 剛闍夜此云正勝毗羅底此云不作什

曰剛闍夜字也毗羅底母名也其人起見謂
要又逐生死彌歷劫數然後自盡苦際也聲
曰其人謂道不須求經生死劫數苦盡自得
如轉機切圓於高山樓蓋自止何假求也
頭又云八萬劫滿自然得道○

什曰阿耨多羅含字也欽婆羅衣
也其人起計非因計因著皮衣及披髮煙
熏鼻等以諸苦行為道也聲曰翅舍欽婆羅
衣名也其人著弊衣自披髮五熱炙身
以苦行為道謂今身併受苦後身常樂○

此云前聲曰姓迦旃延字迦羅鳩駄其人
謂諸法亦有相亦無相○尼捷此翻離繫聲曰尼捷陀其出家總名也
如佛法出家名沙門若提母名也其人謂罪

福苦樂本自有定因要當必受非行道所能
斷也輔行引什聲注與涅槃經以辨同異後
學詳覽天台四念處云阿毗曇中明三種念
處謂性共緣對破此三外道有人釋性念處
謂觀無生淺名為相深細觀無生見細法皆

生死苦諦名性念處有人專用慧數緣無生
空理發真斷結得慧解脫羅漢對破邪因緣
無因緣顛倒執性一切智外道也共念處者
以禪定助道正助合修亦名事理共觀發得
無漏三明六通成俱解脫羅漢對破根本愛

慢得五神通外道也緣念處者緣佛三歲十
二部文言及一切世間名字所緣廣廣非如
支佛出無佛世不稟聲教但以神通以悅眾
生不能說法緣念處人了達根性善知四辯
堪集法成無礙大羅漢對破世間韋陀外道

慢得五神通外道也緣念處者緣佛三歲十
二部文言及一切世間名字所緣廣廣非如
支佛出無佛世不稟聲教但以神通以悅眾
生不能說法緣念處人了達根性善知四辯
堪集法成無礙大羅漢對破世間韋陀外道

慢得五神通外道也緣念處者緣佛三歲十
二部文言及一切世間名字所緣廣廣非如
支佛出無佛世不稟聲教但以神通以悅眾
生不能說法緣念處人了達根性善知四辯
堪集法成無礙大羅漢對破世間韋陀外道

時分篇第二十三

西域記云時極短者謂剎那也百二十剎那為一呎剎那六十呎剎那為一臘縛三十臘縛為一牟呼栗多五十牟呼栗多為一時六時合成一日一夜夜三晝三居俗日夜分鳥

八時晝四夜四月至滿謂之白分月虧至晦謂之黑分或十四日或十五日有大小故也黑前白後合鳥一月六月合鳥一行日游在內北行也日游在外南行也摠此二行合鳥一歲又分一歲以鳥六時正月十六日

至三月十五日漸熱也三月十六日至五月十五日盛熱也五月十六日至七月十五日雨時也七月十六日至九月十五日茂時也九月十六日至十一月十五日漸寒也十一月十六日至正月十五日盛寒也如來聖教

歲為三時正月十六日至五月十五日熱時也五月十六日至九月十五日雨時也九月十六日至正月十五日寒時也或鳥四時春夏秋冬也春三月謂制燼暹月吹舍佉月遊聖吒月當此從正月十五日至四月十五日

夏三月謂頽沙茶月室羅伐擊月婆達羅鉢陀月當此從四月十六日至七月十五日秋三月謂頽濕縛度闍月迦刺底迦月未伽始羅月當此從七月十六日至十月十五日冬三謂報月磨祛月頗勒窣擊月當此從十月

十六日至正月十五日又東夏明時如爾雅云夏曰歲商曰祀周曰年唐虞曰載注曰歲取歲星行一次祀取四時祭祀一訖年取年穀一熟載取物終更始也尚書大傳云夏以十三月為正色尚黑以平旦為朔殷以十二

月為正色尚白以鷄鳴為朔周以十一月為正色尚赤以夜半為朔白虎通曰正朔有三者本天有三統謂三微之月也三微者陽氣始施黃泉萬物微動而未著也十一月之時陽氣始養根株黃泉之下萬物皆赤赤者盛

陽之氣故周為天正色尚赤也十二月之時萬物始芽而白白者陰陽氣故殷為地正色尚白也十三月之時萬物始建乎甲而出皆黑人得加功故夏為人正色尚黑也○劫數大論泰言分別時節陀泰言善

有千萬劫過去空無有佛是一劫中有千佛興淨居諸天歡喜故名善劫此一劫內有四中劫成住壞空義如余撰劫波圖出大論問曰善薩幾時能種三十二相蒼極遠百劫極疾九十一劫此約大劫也然種相好須明四

義一種相慶準大論云在欲界中非色無色於欲界五道在入道中於四天下閻浮提中於男子身非女人種佛出世時種佛滅不種緣佛身種餘不得種二種相業準大論云用意業種非身口業何以故意業利故問意業

有六識為是何識答是意識非五識五識不能分別故三種相初有言是安立相先種有言紺青眼相初種大論云雖有是語不必爾也若相因緣和合時便言初種四種相福一切人破正見一人能教令得淨戒正見如是

等為一福具足百福乃成一相○楞伽云剎那時不住名鳥剎那俱舍云壯士一彈指頃六十五剎那仁王云一念中有九十剎那一剎那經九百生滅吐雲翻為一念日歲云我今復說剎那之數一千六百剎那一名一

迦羅六十迦羅名樓呼律多三十樓呼律多
鳥一日夜俱舍云時之極少名刹那時之極
長名鳥劫通明極少凡有三種俱舍頌曰極
微字刹那色名時極少釋曰分析諸色至一
極微鳥色極少分析諸名及時至一字一刹

那鳥名極少時極少○二十五吐曇翻一瞬
僧祇云二十念鳥一瞬二十瞬名一彈指○

吐曇翻鳥須臾一日一夜共有三千須
臾僧祇云二十羅預名一須臾頌云百二十
刹那鳥恒刹那量屬縛此六十此三十須臾

此三十晝夜三十晝夜月十二月為年中
減半夜○二十五刊正記云即實時謂吐尼中
誠內弟子聽時食遮非時食則實有其時也
故大論云吐尼結戒是世界中實非第一蓋
中實論又問云若非時食時藥時衣皆迦羅

何以不說三摩耶答此吐尼中說曰衣不得
聞外道何由得聞而生邪見餘經通皆得聞
是故說三摩耶令其不生邪見○二十五刊
正記云名假時亦名短時長時論云除邪見
故說三摩耶不言迦羅復次有人言一切天

地好醜皆以時為因論中廣約三世無相是
故時法無實是故說三摩耶令其不生邪見
三摩耶說名時亦是假名時亦名長時短時
者不同外人定執蓋是假說長短而無其實
故若短若長悉名三摩耶見陰界入生滅假

名為時○二十五或阿樓那或云薩埵漢言
明相明了論云東方已赤通慧指歸云此方
約日未出前二刻為晚此為明相也以觀見
掌文為限是四分明又別宗名地了時謂見
地色分了故又云日出映閻浮樹色名明相

虛空藏經云是初行菩薩明星出時從座而
起向於明星說如是言南無阿嚩那成就大
悲今者初出閻浮提願以大悲覆護我以言
說白大悲虛空藏菩薩於夜夢中示我方便
以是緣故得悔所犯根本重罪
二十五

翻譯名義集卷第五

翻譯名義集卷第五
校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三四四頁上一行「卷第五」，南作「卷第四」。卷末同。
- 一 三四四頁上三行「仙趣篇」前，南有「仙趣人倫帝王后妃長者外道六師時分」一行。
- 一 三四六頁中一二行「貧賤不能成」，清作「貧賤不能移」。
- 一 三四六頁下一四行第四字「復」，清作「腹」。
- 一 三四七頁中一一行第二字「劇」，徑、清作「劇」。
- 一 三四七頁中一九行第三字「者」，南、徑、清作「得」。
- 一 三四七頁下二行夾註右「廣雅」，徑、清作「廣雅」。
- 一 三四七頁下四行「接田」，南、徑作「樓由」。
- 一 三四八頁上四行「三皇由仁義」，

一 南、徑作「三王由仁義」。

一 三四八頁下六行「首圖駐那」，徑、清作「首圖馱那」。

一 三四八頁下一八行「婆羅」，南、清作「娑羅」。

一 三四九頁上四行至五行「阿闍世」，徑、清作「阿闍世」。

一 三四九頁中一七行「周氏」，南、徑作「鄭氏」。

一 三四九頁下一行「君子好仇」，徑、清作「君子好速」。

一 三五〇頁上一六行「七行」，清作「十行」。

一 三五二頁中九行第六字「貧」，徑作「貧」。

一 三五三頁中九行「大傳」，清作「太傳」。

翻譯名義集卷第六 頁六

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲編

鬼神篇第二十四

鄭玄云聖人之精氣謂之神賢人之精氣謂之鬼尸子云天神曰靈地神曰祇人神曰鬼

頁六

鬼者歸也故古人以死人為歸人婆沙云鬼者畏也謂虛怯多畏又威也能令他畏其威也又希求名鬼謂彼餓鬼恒從他人希求飲食以活性命光明顯云神者能也大力者能移山填海小力者能隱顯變化肇師云神受

善惡雜報見形勝人劣天身輕微難見淨名疏云皆鬼道也正理論說鬼有三種一無財鬼亦無福德不得食故二少財鬼少得淨妙飲食故三多財鬼多得淨妙飲食故此三種中復各有三初無財三者一炬口鬼謂火炬

炎熾常從口出二針咽鬼腹大如山咽如針孔三臭口鬼口中腐臭自惡受苦少財三者一針毛鬼毛利如針行便自刺二臭毛鬼毛利而臭三大瘦鬼咽垂大瘦自決噉膿多財三者一得棄鬼常得祭祀所棄食故二

得失鬼常得巷陌所遺食故三勢力鬼夜叉羅利毗舍闍等所受富樂類於人天正理論云諸鬼本處琰魔王界從此展轉散趣餘方長阿含云一切人民所居舍宅一切街巷四衢道中屠兒市肆及丘塚間皆有鬼神無有

空者凡諸鬼神皆隨所依即以而名依人名人依村名村乃至依河名河一切樹木極小如車軸者皆有鬼神依止世品云鬼以人間一月為一日乘此成月歲彼壽五百年由詔誑心作下品五逆十惡感此道身○

或云琰羅此翻靜息以能靜息造惡者不善業故或翻遮謂遮令不造惡故或閻摩羅經音義應云夜磨盧迦此云雙世鬼官之提司也亦云閻羅餓魔聲之轉也亦云閻摩羅社此云雙王兄及妹皆作地獄主兄治男事

妹治女事故曰雙王或翻苦樂並受故云雙也婆沙顯揚并正法念皆言鬼趣所收輪伽地獄趣收又瑜伽論問餓摩王為能損害為能饒益名法王答由饒益眾生故若諸眾生執到王所令憶念故遂為現彼相似之身告

言汝等自作當受其果由感那落迦新業更不積集故業盡已脫那落迦是故餓摩由能饒益諸眾生故名法王論云此瞻部洲下過五百輪轉那有琰魔王國嚴廣亦爾○此云鬼立世論云鬼道名閃多為閻摩羅王

名閃多故其生與王同類故名閃多○此云祖父文句云衆生最初生彼道名祖父後生者亦名祖父妙樂云亦是後生者之祖父也○應法師云正言閉羅多此云祖父鬼或言餓鬼餓鬼劣者孔雀經作俾

婢麻禮多○此云臭餓鬼主熱病鬼也亦名富多羅○此翻云奇臭餓鬼○亦云禁查亦云俱禁茶此云瘦形舊云冬瓜此神陰如冬瓜行置肩而坐便踞之即厭魅鬼梵語烏蘇慢此云厭字苑

云厭眠內不祥也蒼頡篇云伏舍人心曰厭論衡曰卧厭不寤者也字本作厭後人加鬼○亦云毗舍遮又云畢舍遮又云毗舍支又臂舍拓此云啖精氣散人及五穀之精氣梁言類鬼○或身奢佞此云別

枝即是氏宿以生日所值宿為名○**彌栗頭**
此云妙善主厭禱鬼○**彌栗頭度伽**
此云善品主盡毒也左傳云血蟲為蠱說
文云腹中蟲也○**舊云嫉妬女又曰**
怒神即役使鬼也○**資中此云火**

頭此力士觀火性得道故以名也○**預那夜**
舊云頻那是猪頭夜迦是象鼻此二使者
○**或名此**蘇計吉利多耶尼此云火
神書云燂萬物者莫燂乎火然蘊木中古者
不知至燂人氏鑽木作火以教天下變生為

熟○**此云風神書云挽萬物者莫疾乎**
風俱舍云安立器世間風輪最居下則知世
界依風而住此二神名出孔雀經○**利夜**
此翻吉祥○**此云露形神即執金**
到力士也○**此云堅固**○**梁**

云力士又梵云末羅此云力言力士者梵本
無文譯人義立○**翻鈎鎖力士**或翻
○**翻威伏行**○**翻集至**
成○**翻威如王**○**翻立不**
動○**翻忍得脫**○**翻學**

帝王○**翻除曲心**○**翻利家多翻**
有功勳○**翻調和平**○**翻摩舍帝**
翻伏眾根○**翻獨慶快**○**翻多阿**
翻大力天○**翻勇猛進**○**翻摩**
此云高遠○**翻英德**
○**翻威武威**○**翻吼如**
雷○**翻戰無敵**○**翻應**
舍主○**梁云長義淨譯本云地嚙伽此**
云長大○**梁言善眼亦云蘇泥恒**
羅此云妙目○**梁言滿**○**或**

名燂觀曉此云怨家○**亦云商金羅**
此云螺○**亦云歇里此云師子**○**翻**
亦云歇里鷄舍此云師子髮○**梁言持亦**
亦云鉢喇部此翻自在○**梁言持亦**
云刺拳此云能持○**沈音疏云未見**

誠釋應是主空神入楞伽云利尼迦者名之
為空或吐城提秦云虛空纂要云但無礙
相之身亦有微妙之色故云如來光中映令
暫見又涅槃明虛空喻乃立三義一無變易
亘古騰今時移俗化唯此虛空常無變易故

南本三十三云虛空無故非三世攝佛性常
故非三世攝善男子如來已得三菩提所有
佛性一切佛法常無變易以是義故非三世
攝二無邊際物分表裏空無內外故無邊際
三十二云我為眾生得開解故說言佛性非
內非外何以故凡夫眾生或言佛性住五陰
中如器中有果或言離陰而有猶如虛空是
故如來說於中道眾生佛性非內六入非外
六入內外合故名為中道三無礙物體質
礙空性虛通故三十三云如世間中無礙
處名為虛空如來得三菩提已於一切法無
有罣礙故言佛性猶如虛空無著云喻虛空
者有三因緣一徧一切處謂於住不住相中
福生身故二寬廣高大殊勝故三無盡究竟
不窮故淨覺云應以徧喻於假寬喻於空無
盡喻中又楞嚴云縱令虛空亦有名貌虛空
是名顯色是貌孤山釋曰如涅槃說空有四
名謂虛空無所有不動無礙也貌謂體貌如
雜集論說空一顯色沈疏釋曰小乘以明暗
為體大乘以空一顯色及極迥色為體註

顯色下見維摩疏問此虛空辟豈有但空不可得空之殊答空尚不一何得有二若約緣盡相顯非不有殊如大乘經論有破虛空之義即可以辟但空顯不可得空記釋緣盡等者謂雲霧暗綠盡虛空明相顯時或見萬象

或但見空可以喻但不但二種真也今問虛空空界二名同異答顯宗論云內外窳隙名空界光暗窳隙顯色差別名虛空界經言虛空無色無見無對當何所依然藉光明顯了又說於色得離染時斷虛空界俱舍云窳隙

名空界謂人身中諸骨節間膜膚諸孔穴之空也成實論云四大圍空有識在中故名為人此以能依身中空名空界所依境內空名虛空問虛空無邊徧一切處光明安云虛空分界尚可盡邊答如楞嚴云當知虛空生汝

心內猶如片雲點太清裏是則衆生計乎妄想太虛絕於靈照既迷妄以成空故背覺而有限如天親說有分別及無分別皆名為識有分別名識識無分別名似塵識如楞嚴想澄成國土即似塵識知覺乃衆生即是識識

今述頌曰虛空生我心我心廣無際吐吐迷中人云何自拘繫梁言歡喜云勇進勤護梁言勤守亦云溫獨伽波羅此此云所作文句云起尸鬼若人若夜叉俱有

此鬼此鬼此云神人

畜生篇第二十五

切以久蘊愚情天沉慧性資種植於田野受驅策於邊疆錦臆翠毛飛騰碧漢金鱗頰尾游泳清波形分萬殊類徧五道今示旁生令

修正行此云畜生畜切六即六畜

也禮記注云牛馬羊犬豕雞輔行云攝趣不盡以五道中皆徧有故又翻畜生溲沙云畜謂畜養謂彼橫生稟性愚癡不能自立為他畜養故名畜生此

云旁行此道衆生多覆身行溲沙云其形旁故其行亦旁判正云行行不正受果報旁負天而行故云旁行秦云龍說文云龍鱗蟲之長能幽能明能大能小能長能短春分而登天秋分而入地順也廣雅云有鱗曰

蛟龍有翼曰應龍有角曰虬蛟龍無角曰蛟龍未升天曰螭龍本行集經稱佛為龍者謂世間有愛皆遠離之繫縛解脫諸漏已盡故名為龍故曰那伽常在定無有不定時智論云如菩薩本身曾為大力毒龍若衆生在

前身力弱者眼視便死身力強者氣噓死此龍受一日一夜戒出家求靜入於林樹間思惟坐久疲怠而臥龍法若睡形狀如蛇身有文章七寶雜色獵者見之便驚喜言如此希有難得之皮獻上國王以為莊飾不亦

宜乎便以杖按其頭以刀剥皮龍自思惟我力如意傾覆此國其如反掌此人小物豈能困我我今以持戒故不計此身當從佛語於是自忍眠目不視閉氣絕息憐愍此人一心受剝不生悔意既失其皮赤肉在地時日大

熱跪轉土中欲趣大水見諸小蟲來食其身為護戒故復不敢動自思惟言我今此身以施諸蟲為佛道故今以肉施用充其身後成佛時當以法施以益其心如是措已身乾命終生切利天爾時毒龍釋迦文佛是時獵

師今調達等六師是也諸小蟲者初轉法輪
八萬諸天得道者是也此云蛟有鱗
曰蛟龍抱朴子曰母龍曰蛟子曰虬山海經
蛟似蛇而四脚小頭細頸此云虬
符瑞圖云黃帝時有虬龍黑身無鱗甲背有

頁六

八

名字或啾啾多此云師子大論
云如師子王清淨種中生深山大谷中住方
頰大骨身肉肥滿頭大眼長光澤明淨眉高
而廣牙利白淨口鼻方大厚實堅齒密齊利
吐赤白舌雙耳高上鬣髮光潤上身廣大膚

肉堅著脩脊細腰其腹不現長尾利爪其足
安立以身力大從住處出優脊頓申以口扣
地現大威勢食不過時顯晨朝相表師子王
力又大論明佛說本事有師子至佛言是師
子鞞婆尸佛時作婆羅門師見佛說法來至

佛所爾時大衆以聽法故無共語者即生惡
念發惡罵言此諸禿輩畜生何異不別好人
不知言語以是業故從毗婆尸佛至今九十
一切常隨畜生中此人爾時即應得道以愚
癡故自作生死長久今於佛所心清淨故當

得解脫新華嚴云辟如大師子吼小師子聞
悉皆勇健一切禽獸遠避窟伏佛師子吼諸
菩薩等若聞讚歎菩提心聲長養法身妄見
衆生慚伏退散法界次第云師子奮迅者借
群以顯法也如世師子奮迅為二事故一為

頁六

九

奮却塵土二能前走却走捷疾異於諸獸此
三昧亦爾一則奮除障定微細無知之惑二
能入出捷疾無間廣雅奮振也又梵云嘶統
切字如師子形相也或云優婆
梁云小師子又云俊猊爾雅曰俊猊如

號在奸猫食虎豹注云即師子出西域大論
問何以名師子座吞是號名師子非實師子
佛為人中師子佛所生處若林若地皆名師
子座或那伽或那先此云象與物誌
象之為獸形體特詭過委身陪數牛目不踰

承鼻為口役望頭若尾馴良承教聽言則跪
素牙玉潔載籍所美服重致遠唐樊三
歲傳云西域有伽藍以沙彌知寺任相傳昔
有苾芻招命同學遠來禮拜見野象銜花安
置塔前復以牙交草以鼻洒水衆見感歎

有一苾芻便捨大戒願留供養謂衆人曰象
是畜生猶知敬塔我居人類豈觀荒殘而不
供事遂結宇疏地種花殖果雖涉寒暑不以
為勞隣國聞之共建伽藍即屈知僧務乃為
故事大論云如象王視若欲回身觀時舉身

俱轉大人相者身心專一若有所觀身心俱
迴此云香葉帝釋象王名身長九
由旬高三由旬此云牛易曰服牛
乘馬引重致遠注云稼穡之資垂裕記暹云
大論曰放牛難陀問佛有幾法成熟能令牛

群蕃息有幾法不成熟令牛群不增不得安
隱佛答牧牛有十一事頌曰解色與相應二
摩利覆瘡痍二放煙并茂草二安隱及度處
二時宜留取餘二將護於大牛一比丘亦如
是知四大造色一善別愚智相一摩利六情

頁六

十

根一善履十善相一傳所誦為煙一四意止
茂草一十二部安處一八聖道度處一莫受
輕賤請名曰知時宜一知是為留餘一敬護
是將護一此十一事即小乘附事觀心辭喻
經云昔二兄弟志念各異兄謂弟曰卿貪家

事以財為貴吾好經道以慧為珍今欲捨家
歸命福田兄遂出家夙夜精進得成道果弟
貪家事命終隨牛肥盛甚大客買運盪往還
羸頓不能復前兄游虛空遙見其牛即以威
神令弟自知遂為牛主說其本末賈客聞之

捨牛入寺兄常將養死生切利

馬切

此云犀牛爾雅云南方之美者梁山之犀象
注曰犀牛皮角象牙骨又曰犀似豕注云形
似水牛 **可圖** 此云馬漢書西域傳云大
宛國有高山其上有馬不可得因取五色母

馬置其下與集生駒皆汗血因號天馬李伯
樂字孫陽行至虞之山坂遇鹽車至有一龍
馬而人不識用駕鹽車遙見伯樂乃嘶伯樂
以坐下馬易之日行千里淮南子曰秦穆公
與伯樂曰子有使求馬者乎答曰馬不在形

頁六

十一

容筋骨相也天下之馬若減若沒臣之子皆
下材可告天下之馬有擔纏束薪者九方堙
其於馬非臣之下也求馬三月而反曰得馬
矣在沙丘壯城而黃及馬至則牝 **切** 而
驥公謂伯樂曰子所求馬者毛色牝牡不知

販矣伯樂太息曰一至此乎埋之所觀者天
機也得其精而忘其廉見其內而忘其外果
千里馬也阿舍佛告比丘有四馬一見鞭影
即便驚悚二觸毛乃驚三觸肉始驚四微骨
方覺初合聞他聚落無常即驚二如聞已聚

落無常生厭三如聞已親無常生厭四如已

身痛苦方厭涅槃四馬喻生老病死或名婆

訶羅此云長毛 **可圖** 此云鹿 **可圖**

此云母 **可圖** 此云堂 **可圖** 此云野

結干似狐而小形色青黃如狗群行夜鳴如

狼郭璞云射結干能緣木廣志云巢於絕巖
高木也大論云譬如野干夜半逾城深入人
舍求肉不得僻處喘息不覺夜竟惶怖無計
慮不自免住則畏死便自定心詐死在地眾
人來見有一人云我須其耳言已截去野干

自念截耳雖痛但令身在次有人言我須其
尾便復截去復有人云須野干牙野干自念
取者轉多截我頭則無活路即從地起奮
其智力絕踊開關遂得自濟行者之心求脫
苦難亦復如是生不修行如失其耳老不修

行如失其尾病不修行如失其牙至死不修
如失其頭輔行記云狐是獸一名野干多疑
善聽願師古注漢書曰狐之為獸其性多疑
每渡河水且聽且渡故言疑者而稱狐疑述
征記云北風勁河水合要須狐行此物善聽

頁六

十二

水下無聲然後過河說文云狐妖獸也鬼所
乘有三德其色中和小前大後死則首丘郭
氏玄中記曰千歲之狐為媼婦百歲之狐為
美女然法華云狐狼野干似如三別祖庭事
苑云野干形小尾大狐即形大禪經云見一

野狐又見野干故知異也 **可圖** 或廢社
迦吒或末迦吒此云獼猴本行經云我念往
昔海中有一大虬其婦懷妊思獼猴心食夫
言此事甚難我居於海獼猴在山汝且容忍
我當求之時虬出岸見猴在樹善言慰問結

為交交我當將汝度海彼岸別有大林花果
豐饒汝可下來騎我背上猴依虬言俱下於
水虬即報言我婦懷妊思食汝心故將汝來
猴即誰言何不預說我心適留婆羅樹上不
持將行善友還回放我取心得已却來虬即

優岸彌猴努力跳上大樹其虬久停告言速
下猴說偈言汝虬計校雖能寬而心智慮甚
狹劣汝但審諦自思付一切眾類誰無心六
度經將虬作驚○此云免韓子曰宋
人耕田中有株兔走觸株折頸而死因釋耕

守株異復得之路人笑矣西域記言劫初時
有狐兔異類相悅時天帝釋欲驗修菩薩
行者降迹應化為一老夫謂三獸曰二三子
善安隱乎無驚懼耶曰涉豐草游茂林異類
同歡既安且樂老夫曰聞二三子情厚意密

忘其老矣故此遠尋今正饑之何以饋梁位
食曰幸少留此我躬馳訪於是同心虛已分
路營求孤泓水濱銜一鮮鯉猿於林野來與
花果俱來至止同進老夫唯兔空還游躍左
右老夫謂曰以吾觀之爾曹未和狐猿同志

各能投心唯兔空還獨無相饋以此言之誠
可知也兔問識議謂狐猿曰多聚樵蘇方有
所作猿狐競馳銜草曳木既已蘊崇猛獸將
噉免曰仁者我身卑劣所求難遂敢以微軀
充此一滄弊畢入火尋即致死是時老夫復

帝釋身除燼收散傷歎良久謂狐猿曰一何
至此吾感其心不泯其跡寄之月輪傳于後
世○摠言鷹鹿等類○此
云妙聲鳥大論云如迦羅頻伽鳥在穀加角
中未出發聲微妙勝於餘鳥正法念經云山

谷曠野其中多有迦陵頻伽出妙音聲如是
英音若天若人緊那羅等無能及者唯除如
來音聲○此云好聲鳥形如鵲群棲
竹林或言鼠名具如下出○或拘翅
羅此云好聲鳥聲好而形醜又云鷓鴣○

此云鷹爾雅云鷹隼醜其飛也羣注
曰鼓翅聲聾然疾孔氏志惟曰楚文王少時
雅好田獵天下快狗名鷹隼聚鳥有人獻鷹
曰非王鷹之儔俄而雲際有一物凝翔飄颻
鮮白而不辨其形鷹見於是竦翻下而升

若飛電須臾羽翅如雲血灑如雨
良久間有一大鳥墮地而死其鳥兩翅度廣
數十里喙邊有黃泉莫能知時博物君
子曰此大鵬雛也始飛焉故為鷹所制文王
乃厚賞獻者又言隼者易曰王用射切亦隼

于高牆之上孔穎達云隼者禽殘之鳥鷓鴣
之屬玉篇云祝鳩也顏師古云隼鷓鴣即今
之鷓鴣也劉向以為隼近異祥禽暴類也
○或叔迦婆喜此云鷓鴣說文云
能言鳥也山海經曰黃山及數歷山有鳥焉

其狀如鷓鴣各青羽赤喙人舌能言名鷓鴣
曲禮曰鷓鴣能言不離飛鳥狸狸能言不離
禽獸人而無禮不亦禽獸之心乎雜寶藏經
云過去雪山有一鷓鴣父母都盲常取華果
先奉父母時有田主初種穀時願與眾生而

共取食鷓鴣於田常來其穀田主案行見撫
穀穗便設羅網捕得鷓鴣告主言先
有施心故敢來米如何今者而見網捕田主
問鳥取穀與誰答言有盲父母願以奉之田
主報曰今後常取勿復穀難佛言爾時鷓

鷓鴣我身是也時田主者舍利弗是○斯
或曰婆唐云鴈禮記云季秋之月鴻鴈來
賓詩傳云大者曰鴻小曰鴈成公賦曰上揮
翻於丹霞下濯足於清泉西域記云昔此伽
藍習翫小乘漸教故開三淨之食而此伽藍

遵而不墜其後三淨求不時獲有必窮經行
忽見群鴈飛翔戲曰今日衆僧食不充摩訶
薩堪宜知是時言聲未絕一鴈退飛當其僧
前投身自殞切計必窮見已具白衆僧聞者
悲感咸相謂曰如來設法博誘隨機我等守

愚遵行漸教大乘者正理也宜改先執務從
聖旨此鴈垂誠為誠明導宜旌厚德建宰觀
波以瘞鴈鳥或名鳧鴈者爾雅云鳧鴈醜其
足蹠注云脚指間有蹠蹠屬相著古今注
云鳧鴈常在海邊沙上餐沙石此非隨陽鴈

也李巡曰野曰鳧家曰鶩音○
云雉爾雅云雉絕有力奮最健閉類分六種
四方名異晉武庫閉甚密中忽聞雉雉張華
曰必是蛇化開視側有蛇蛇馬大論云有時
聞浮提人不知禮敬宿舊有德是時菩薩作

迦頻閉羅鳥有二親友象與獼猴共居畢鉢
羅樹下自相問言我等不知誰應為大象言
我昔見樹在我腹下獼猴言我曾蹲地手捉
樹頭鳥言我於畢鉢羅林食此樹果子隨糞
出此樹得生先生宿德禮應供養即時大象

背負獼猴鳥在猴上周徧游行禽獸人類見
皆行敬斯乃聖人知道德仁義非禮不成故
敬事長為天下之至順也○
是難聲鳩鳩叱此云難易林曰異為難難鳴
即時家樂無憂西京雜記云成帝時文趾越

震國獻長鳴雞以刻漏驗之與音度無差
田鏡夫曰夫雞戴冠文也足特距武也敵聞
勇也得食相呼義也鳴不失時信也雞有五
德者猶烹而食之其所由來近也楞嚴云如
雞後鳴瞻顧東方已有精色長水釋曰雞第

二鳴天將曉也孤山釋云三德涅槃名曰義
天前受想盡似證尚遙如雞先鳴天色猶昧
今行陰盡唯識陰在明悟非久如雞後鳴天
有精色齊顏之推云梁時有人常以雞卵白
和沐使髮光黑每沐輒破二三十枚臨終但

聞髮中啾啾數千雞雞之聲○
云鴛鴦匹鳥也止則相偶飛則相雙鳥喻品
云一者迦鄰提二者鴛鴦游止共俱不相捨
離今師釋曰以雄喻常雌喻無常生死有性
善故無常即常如二鳥在下涅槃有性惡故

常即無常如二鳥高飛是則在高在下雌雄
共俱雙游並息其義皆成○
翻生勝天王云生或翻命法華云命命雜
寶藏經云雪山有鳥名為共命一身二頭識
神各異同共報命故曰命命佛本行經佛言

往昔雪山有二頭鳥一頭名迦嚙茶一頭名
憂波迦嚙茶其憂波迦嚙茶頭一時睡眠近
彼宿頭有摩頭迦樹風吹花落至彼宿頭其
頭自念雖獨食花若入腹時俱得色力不令
彼宿遂默食花其睡頭寤覺腹飽滿歎氣

出問言何處得此美食寤頭具吞睡頭懷恨
後時游行過毒樹花念食此花令二頭死時
憂波迦嚙茶頭語迦嚙茶頭言汝今睡眠我
當寤住彼頭睡即食毒花其迦嚙茶寤覺
毒氣問何惡食令我不安憂波頭言食此毒

華願俱取死於是彼頭即說偈言汝於昔日
睡眠時我食妙花甘美味其花風吹在我邊
汝逐生此大嗔恚凡是癡人其願見亦莫願
與癡共居與癡共居無利益自損及以損他
身佛言迦嚙茶鳥即我身是憂波鳥者提婆

達是○此云春鷲黃鷲也詩曰出自幽谷遷于喬木又翻云鷲鷲玉篇云水鳥也詩云有鷲在梁鷲鷲爾雅注云白鷲也頭翅背上皆有長輪毛詩云振振鷲于飛○此云百舌鳥或迦通唐言

鷓鴣西域記云昔佛於此為衆說法羅者於林網捕羽族經日不獲來至佛所揚言唱曰今日如來在此說法令我網捕都無所獲妻孥飢餓其計安在如來告曰汝今熅火當與汝食如來是時化作大鷓鴣投火而死羅者持歸

妻孥共食其後重往佛所如來方便攝化羅者聞法悔過自新捨家修學便證聖果因名所建號鷓鴣伽藍○此云孔雀又孔雀絳羽而翺翔俱舍云於一孔雀倫一切種因相非餘智境界唯一切智知證真釋云有情

無始熏造一切界趣種子在本識中唯佛能了且舉孔雀一類尚已難知○此云鷓鴣亦作鷓鴣爾雅云狂茅鷓鴣舍人曰狂一名茅鷓鴣喜食鼠大目也郭璞云今鷓鴣也似鷹而白○此云鷓鴣或揭羅闍此

云鷓鴣山海經曰景山多鷓鴣說文鷓鴣鳥黑色多子師曠云南山有鳥名曰鷓鴣黃頭赤咽五色皆備西域多此鳥蒼黃目赤食死屍○此云鷓鴣雅明十種之鷓鴣莊子曰宋元君夢人被髮曰子為清江使者河

伯被漁者預且得子元君使人占之曰此神龜也乃召預且預且釣得白龜五尺使獻之乃刺之以下七十鑽而無遺策仲尼曰龜能夢於元君不能避預且之網智能七十鑽而無遺策不能避刺別之患如是則智有以

神智有所不及也法句經云昔有道人河邊學道但念六塵心無寧息龜從河出水狗將致龜龜縮頭尾四脚藏於甲中不能得使狗去遂出便得入水道人因悟我不及龜放恣六情不知死至○或摩伽羅此云鯨魚

雄曰鯨雌曰鯨大者長十餘里大論云五百賈客入海採寶值摩竭魚王開口船去甚疾船師問樓上人何所見耶答曰見三日及大白山水流奔趣如入大坑船師云三日者一是一實日二是魚目白山是魚齒水奔是入魚

口我曹死矣時船中人各稱所事都無所驗中有優婆塞語衆人言吾等當共稱佛名字佛為無上救苦厄者衆人一心共稱南無佛是魚先世曾受三戒得宿命智聞佛名字即自悔責魚便合口衆人命存莊子云吞舟之

魚失水則蟻蟻而能制之○具云帝彌祇羅此云大身魚其類有四此最小者京房易傳云海鼓魚見巨魚邪人進賢人踈○或善見云鯨魚長二丈餘有四足似鼉齒至利禽鹿入水齧腰即斷又翻殺

子魚廣州有之○此云蟻子晉書殷仲堪父患耳聰聞牀下蟻動謂之牛鬪賢愚經云長者須達共舍利弗往鬪精舍須達自手提繩一頭舍利弗自提一頭共經精舍時舍利弗欣然含笑須達問言尊者何笑答

言汝始於此經地六欲天中宮殿已成即借道眼悉見六天嚴淨宮殿云復更從繩時舍利弗慘然憂色即問尊者何故憂色答言汝今見此地中蟻子耶對曰已見舍利弗言汝於過去毗婆尸佛亦於此地起立精舍而此

蟻子在此中生乃至七佛已來汝皆為佛起
立精舍而此蟻子亦在中生至今九十一劫
受一種身不得解脫生死長遠唯福為要不
可不種爾雅云有足謂之蟲無足謂之象耳
切二足而明謂之禽四足而毛謂之獸魚
鳥獸種類何窮山水空陸境界無際循環在
境其再其遂物狂愚一念如明萬類俱息
宜照本性勿起異意也

翻譯名義集卷第六

翻譯名義集卷第六

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三五六頁上一行「卷第六」，南作「卷第五」。
- 一 三五六頁上三行「鬼神篇」前，南有「鬼神畜生地獄世界諸國衆山諸水」一行。
- 一 三五七頁中一行「燥觀嘯」，南、徑作「燥觀嘯」。
- 一 三五七頁中一六行「利尼迦」，南、徑作「利尼迦」。
- 一 三五九頁上一二行「力大」，南、徑作「大力」。
- 一 三五九頁中一三行第九字「生」，南、徑作「坐」。
- 一 三六〇頁中一八行第五字「截」，南、徑作「或」。
- 一 三六〇頁下一一行「摩斯叫」，南、徑作「摩斯吒」。
- 一 三六一頁上一三行第一六字「來」，徑、清作「采」。
- 一 三六一頁上一七行第五字「間」，清作「聞」。
- 一 三六一頁中一九行「故為」，清作「始為」。
- 一 三六一頁下三行第二字「鵠」，徑、清作「鵠」。
- 一 三六一頁下一七行「豆婆」，南、徑作「豆婆」。
- 一 三六三頁上一八及一九行「茅鴉」，徑、清作「茅鴉」。
- 一 三六三頁中二行第四字「曠」，南、清作「曠」。
- 一 三六三頁中一〇行「剗剔」，南、徑、清作「剗腸」。
- 一 三六四頁上末行書名、卷次，南無（未換卷）。

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

地獄篇第二十六

輔行云地獄從義立名謂地下之獄名爲地獄故婆沙云勝部洲下過五百踰繕那乃有

其獄然此地獄有大有小如大論云言八大獄者一活二黑繩三合會四叫喚五大叫喚六熱七大熱八阿鼻地獄如是等種種八大獄復有十六小地獄爲眷屬八寒水八炎火言八炎火地獄者一名炭坑二名沸屎三

名燒林四名劍林五名刀道六名鐵刺林七名賊河八名銅椶八寒水獄者一名頹浮陀少多有孔二名尼羅浮陀無孔三名阿羅羅寒類聲也四名阿婆婆亦患寒聲五名睽睽亦是患寒聲六名溫波羅此地獄外逼作青

蓮華色七名波頭摩紅蓮華色罪人一生中受苦也八摩訶波頭摩其中受苦隨其作業各有輕重其最重處作上品五逆十惡者感此道身○此翻惡者那落是者義迎是惡義造惡之者生彼處故此標正報也○

或那落迦此云不可樂亦云苦具亦云苦器此標依報也○文句云地獄此方名梵稱泥犁秦言無有喜樂無氣味無歡無利故云無有或言卑下或言墮落中陰倒懸諸根皆毀壞故或言無者更無救處

此云無間觀佛三昧經云阿言無鼻言故成論明五無間一趣果無間捨身生報故二受苦無間中無樂故三時無間定一切故四命無間中不絕故五行無間如阿鼻相縱廣八萬由旬一人多人皆徧滿故五無間

業喻伽第九云一害父二害母三害羅漢四破僧五出佛身血○俱舍云疱寒觸身分皆悉生炮○此云疱裂嚴寒所過身疱裂也此二從相○義府云以寒增甚口不得開但得動

舌作嘶叱之聲此三約受苦聲以立名○此云青蓮華○此云紅蓮華○此云大紅蓮華此等皆是寒逼其身乃作青紅等色○此云集欲通入尋出雖復在中而無痛苦○

經音義此云惡趣有三惡趣亦名三塗言三塗者摠華云塗道也論語云遇諸塗按四解脫經云地獄名火塗道餓鬼名刀塗道畜生名血塗道塗有二義一取殘害義塗謂塗炭如尚書曰民墜塗炭二取所趣義塗謂塗道

如易云同歸而殊塗然春秋言四岳三塗應法師云春秋有三塗危險之處借此爲名通慧云有本作途非也須作塗泥之塗後人妄云畜生餓鬼地獄名三塗當知此單指地獄也然此指歸之說非但違於吾教四解脫經

刀血火三之文又復誣其應師音義後學春檢自見妄立又諸教典明八難者三惡道爲三四北洲五長壽天六佛前佛後七世智辯聰八諸根不具今述頌曰三塗北洲長壽天諸根不具并世智佛前佛後共八難受此果

不得聖化故名難處或以世智辯聰名爲生邪見家淨名疏明二種八難一者凡夫住事八難二者二乘住理八難事即界內八難理乃界外八難荆溪云若欲略明則有餘中三十二心人爲三惡道住無我法名爲北洲地前

法愛如長壽天未有物地十種六根名諸根不具地前智淺如世智辨聰不窮中理如佛前後若實報中位位相望節節作之此並障於中道理也成論明菩薩說四輪推八難一生中國輪能推五難謂三塗北洲及長壽天

二修正願輪推世智辨聰三植善因輪推辯盲瘖瘂四近善人輪推佛前佛後欲推八難當習四輪故今示之令思脩耳

世界篇第二十七
楞嚴云世為遷流界為方位汝今當知東西

南北東西南南東北西北上下為界過去未來現在為世世界有二種一眾生世界是正報二器世界是依報故楞嚴云由此無始眾生世界生纏縛故於器世間不能超越大論明三種世間一者五眾二者眾生三者國土

間之與界名異義同間是隔別間差界是界畔分齊界有二種一者十界二者三界言十界者所謂地獄餓鬼畜生修羅人天此名六凡聲聞緣覺菩薩佛此名四聖指月鈔問十界之名有何顯據答大論云眾生九道中受

記所謂三乘道六趣道是知九道即九界也受記作佛十界明矣二三界者一欲界欲有三種一飲食二睡眠三嬉欲於此三事希須名欲若有情界從他化天至無間獄若器世界乃至風輪皆欲界攝二色界者形質清淨

身相殊勝未出色籠故名色界三無色界者於彼界中色非有故又此三界總舉則六道別分乃二十五有荆溪頌曰四洲四惡趣六欲并梵天四禪四空處無想五那含又此三界通有三種謂小千中千大千也如俱舍云

四大洲日月須彌盧欲天梵世各一千此名小千界此小千千倍說名一中千此千倍大千皆同一成壞昔南山尊者問韋天持單曰余聞一佛化境三千國土日月歲數或言百億或言千百億答曰如師問百億千億者

經文分明千百億化身釋迦牟尼佛一佛化一日月下何得百分祇言其一但時語訛惑略致斯爾總要言之萬億日月為一大千熏聞云恐西天數億有大小應以一百小億為一大億乃成百億日月如是大千皆是釋尊

所化之境如法華云如來亦復如是則為一切世間之父而生三界朽故火宅為度眾生老病死憂悲苦惱愚癡暗蔽三毒之火教化令得阿耨多羅三藐三菩提

此云處真諦云住處有二一境界處游歷之境為化在俗之流二依止處為統出家之眾此即祇園婆沙云舉舍衛令遠人知國是總也舉祇園令近人知國是別也

大論云此云妙意亦好智亦好意彌陀經云阿彌陀佛所居國土名須摩題西域記云索訶世界三千大千國土為一佛之化攝也舊曰娑婆又曰娑訶皆訛楞伽翻能忍悲華云何名娑婆是諸眾生忍受三毒及諸煩惱能忍斯惡故名忍土如來獨證自誓三昧經云沙訶漢言忍界真諦三藏云劫初梵王名忍

梵王是世界主故名忍土一云雜會世界長水云大千界之都名感通傳云娑婆則大千總號孤山云舉其通名非指大千也西域記云海中可居者大略有四馬東毗提訶洲舊曰弗婆提又曰弗于達訶也此

云勝勝南洲故又云前一在諸方之前也又翻為初謂日初出處也俱舍云東毗提河洲其相如半月身長八肘壽二百五十○
訛云刻浮此云勝金大論云閻浮樹名其林茂盛此樹於林中最大提名為洲此洲上

有此樹林林中有河底有金沙名閻浮檀金以閻浮樹故名為閻浮洲此洲有五百小洲圍繞通名閻浮提刊正云此則河因樹立稱金因河得名長水云或云閻浮果汁點物成金因流入河染石為金其色赤黃兼帶紫焰

西域記云南瞻部洲舊曰閻浮提洲又曰刻以舟浮洲訛也藏鈔云瞻部此土無相當故不翻唯西域記音中翻為穢樹南瞻部洲北廣南狹三邊量等其相如車俱舍瞻部洲云人身多長三肘半人壽無定限○

此云牛貨亦翻取與藏疏云以彼多牛以牛為貨俱舍鈔云劫初時因高樹下有一寶牛為貨易故西域記云西瞿陀尼洲舊曰瞿那尼又云劬伽尼訛俱舍云西牛貨洲壽五百歲相圓無缺長十六肘○
或鬱怛

越此云勝處亦云勝生於四洲中有情處皆皆最勝故亦云高上出餘三方故形如方座四面量等長三十二肘壽滿一千歲故俱舍云諸處有中夭除北居盧洲以壽定故以樂極故以執堅故聖人一生八難中一若論值

佛開法南洲最上故大論云南洲三事尚勝諸天況北洲乎一能斷婬二識念力三能精進所以諸佛唯出南洲西域記云北拘盧洲舊曰鬱丹越又曰鳩樓訛也金輪王乃化被四天下銀輪王則政隔北拘盧銅輪王則除

北拘盧及西瞿陀尼鐵輪王則唯瞻部洲夫輪王者將即大位隨福所感有大輪寶浮空來應感有金銀銅鐵之異
諸國篇第二十八

古之王者建國居民度天地之所合定陰陽之所和仁王經云此瞻部洲十六大國五百中國十萬小國楞嚴經云此閻浮提大國凡有二千三百金光明云此閻浮提八萬四千城邑聚落然法身無像豈假地以居之應物有形故隨國而化矣所以佛生迦維衛成道

廣竭提說法波羅奈入滅俱尸那故此四處建宰堵波智度論云以報生地恩故多住舍婆提一切眾生皆念生地如偈說一切論議師自愛所知法如人念生地雖出家猶諍以報法身地恩故多住王舍城諸佛皆愛法身

如偈說過去未來現在諸佛皆供養法師敬尊重○
西域記云天竺之稱異議糾紛舊云身鳥或曰賢豆今從正音宜云印度云印度者唐言月月有多名斯其一稱云良以其土聖賢繼軌導凡御物如月照臨由是義

故謂之印度云五印度之境周九萬餘里三垂大海北背雪山北廣南狹形如半月劃野區分七十餘國時特暑熱地多泉濕成光于日中天竺國東至震旦五萬八千里南至金地國西至阿拘遮國北至小香山阿耨達亦

各五萬八千里則知彼為中國矣梁傳云何承天以博物著名乃問慧嚴曰佛國將用何曆云天竺夏至之日日正中時豎影無影所謂天中於五行土得色尚黃數尚五八寸為尺十兩當此土十二兩建辰之月為歲首及

討覈分至推效薄蝕顧步光影其法甚詳宿
度章紀咸有條例承天無所措難後婆利國
人米果同嚴說西域記云舊曰波羅奈訛也中印度境婆沙云有河
名波羅奈去其不遠造立王城或翻江遠城

亦云康苑○迦毘羅此云黃

色端率都此云所依處上古有仙曰黃頭依
此修道西域記云劫比羅伐罕堵舊曰迦毗
羅衛訛也或名迦維衛或名迦夷此云赤澤
或名婆兜釋翅搜此云能仁住處音訛也

法蘭對漢明云迦毗羅衛者大千之中也宋
沙門慧嚴與南蠻校尉何承天共論華梵中
邊之義乃引周公測影之法謂此土夏至之
日猶有餘陰天竺則無也言測影者周公攝
政四年欲求地中而營王城故以土圭測影

得穎川陽城於是建都土圭長尺有五寸夏
至日晝漏半立八尺之表表北得影尺有五
寸影與土圭等此為地中鄭司農云凡日影
於地千里而差一寸當知陽城蓋就此土自
為中耳既有表影豈非餘陰耶况此土東盡

大海三方且非由是觀之違義彰矣○
○西域記云室羅夜悉底舊訛云舍衛此云
閼物寶物多出此城亦翻豐德一具財寶二
妙五欲三饒多聞四豐解脫義淨譯金剛云
名稱大城據華云但得聞義而缺物義此乃

憍薩羅國都城之號○李證真鈔云為簡南
橋薩婆國故廢國名而標城號發軔問諸經
中說佛生迦毗羅國何以論云生舍婆提耶
答迦毗羅與舍婆提相隣同是中印土境故
此言之○此云善勝又云無惱西域

記云摩竭陀舊曰摩伽陀又曰摩竭提皆訛
也中印度境文句記云此云不害劫初已來
無利害故至阿闍世○指為刑後自醫
指痛復息此刑佛當生其地故言兆預影所
以先置不害之名亦名無害文句曰此云天

摩天羅者王名以王名國城名王舍○
○西域記名曷羅闍○利○四○利
此云王舍城應法師云羅闍義是料理以王
代之摩伽陀國中城名也大論云昔有須陀
須摩王是王精進持戒常依實語晨朝乘車

將諸婢女入園將戲出城門時一婆羅門來
乞而語王言王是大福德人我身貧窮當見
慈念賜自少多王言敬如來告當相布施須
我出還作此語已入園澡浴嬉戲時兩翅王
名曰康足空中飛來於婢女中捉王將去諸

女啼哭號慟一園驚城內外搔擾悲惶康足
負王騰躍虛空至所住處置九十九王中須
陀須摩王言我不畏死自恨失信我從生來
初不妄語今日晨朝出門時一婆羅門來從
我乞我時許言還當布施不慮無常辜負彼

心自招欺罪是故啼耳康足王言汝意欲介
長此妄語聽汝還去七日布施婆羅門訖當
便來還若過七日有我翅力取汝不難須陀
須摩王得還本國恣意布施太子為王大
會人民懺謝之言我智不周初治多不如法

當見忠恕如我今日身非已有正介還去舉
國人民及諸親戚叩頭留之願王留意慈蔭
此國勿以康足鬼王為慮當殺鐵舍奇兵康
足雖神不畏之也王言不得而說偈言實語
第一戒實語升天梯實語為大人妄語入地

獄我今中實誨寧身壽命心無有悔恨如
是思惟已王即發去到康足所康足遙見歡
喜而言汝是實語人不失信要一切人皆惜
身命汝從死得脫還來赴信汝是大人云康
足又言汝好說此今相放捨九百九十九王

亦布施汝隨意各還本國由此千王共居故
名王舍○**西域記**云角城輔行云其城三
角故云角也○**亦名維耶離**釋合隸
吠舍離此云廣嚴西域記云吠舍離國舊訛
曰毗舍離什師云毗言稻土之所宜也離耶

言廣嚴其地平正莊嚴淨名略疏云此云廣
傳嚴淨其國寬平名爲廣博城邑華嚴故名
嚴淨有師翻爲好稻出好粳糧勝於餘國故
也有言好道國有道砥直砥音有有言好道
其國人民好樂正道自敦仁義不須君主五

百長者共行道法率土人民莫不歸悅○**西域記**
云此云山城去菩提道場約二十里西域記
云城甚險固城西南五六里至伽耶山豁谷
有冥峰巖危峻印度國俗稱曰靈山自昔君
王馭宇承統化洽速大德隆前代莫不登封

而告成功○**西域記**云唐

言上茅宮城多出勝上吉祥香茅摩竭他國
之正中古先君王之所都○**西域記**云唐言

西域記云唐言香花宮城穀梁曰城以保民
焉之華嚴寶眼城天告善財言應守護心城

離生死故○**西域記**云唐言曲女

城中印度境大樹仙人棲神入定經數萬歲
從定而起見王百女詣宮來請唯幼稚女而
充給使仙人懷怒便惡咒曰九十九女一時
腰曲從是之後名曲女城○**西域記**

西域記云唐言金氏出上黃金世以女爲

王因以女爲國○**英傳**唐言花昔阿
輸迦王之花園也舊曰烏場或曰烏茶皆訛
也北印度境○**西域記**云舊云拘賤
弥訛也中印度境○**西域記**云賤種西域記

云迦濕弥羅舊曰扇賤訛也北印度境末田
底迦既得其地立五百伽藍於諸異國買鬻
賤人以充役使用供衆僧末田底迦入寐
滅後彼諸賤人自立君長鄰境諸國鄙其賤
種莫與交親謂之訖利多唐言買得○**西域記**

西域記云曹國○**西域記**云唐言

石國○**西域記**云唐言康國○**西域記**云唐言米國○**西域記**云唐言何國○**西域記**云唐言東安國○

或名捕揭西域記云唐言中安國○**西域記**云唐言史國○**西域記**云舊曰烏耆

訛也○**西域記**云舊曰龜茲又音

丘慈○**西域記**云舊曰乾陀衛訛也
隋云香行國○**西域記**云唐言奇特
言猶訛也正音云室利訖栗多底○**西域記**云唐言漢封河西蕃雜質音子所
居因爲國號○**西域記**云唐言地

乳王未有胤羊音禱沙門像額上剖出嬰
兒不飲人乳神前之地忽然隆起其狀如乳
神童飲吃音飲遂至成立即其俗之雅言也
俗語謂之渙那國匈奴謂之于道諸胡謂之
豁且印度謂之屈丹舊曰于闐訛也○**西域記**

豁且印度謂之屈丹舊曰于闐訛也○**西域記**

應是月支在雪山西北或云月氏

西域記唐言執師子非印度境是南海路其祖擒執師子父殺應王慕王畏暴逆重賞速放船漂寶渚遂立此國或曰真丹或云旃丹琳法師云東方屬震是日出之方

故云震旦華嚴音義翻為漢地此不善華言樓炭經云蒼河以東名為震旦以日初出耀於東寓故得名也○娑沙二音一云支那此云文物國即讚美此方是衣冠文物之地也二云指難此云邊鄙即貶控此方非中

國也西域記云摩訶至那此曰大唐○清涼疏云此云長直謂里巷徑永表知三際故言長表知勝義故言直○裝傳唐言邊地北印度功境皆號度戾車○大論云日初出時見城門樓櫺宮殿行

人出入日轉高轉滅但可眼見而無有實名捷聞婆城靜苑華嚴音義云西域云樂人為乾闥婆彼樂人多幻作城郭須臾如故因即謂龍蜃切所現輔行云乾城俗云蜃氣登大蛤也朝起海洲遠視似有近看即無

衆山篇第二十九

五岳鎮地支那之書備馬七金環山天然之與載矣或作天龍窟宅或為賢聖道場翻譯既傳名義當集○西域記唐言山鄒波世羅翻為小山廣雅云山產也產萬物高

者名岳小者名丘○西域記云唐言妙高舊曰須彌又曰須彌樓皆訛四寶合成在大海中據金輪上日月之所迴泊諸天之所游舍七山海環峙環列四面各有一色東黃金南琉璃西白銀北玻瓈隨其方面水

同山色既曇俱舍云妙高七寶所成故名妙出七金山故名高觀經疏云舉高三百三十六萬里縱廣亦爾○有人謂彌樓此云光明七金山也金色光明故若準第一義法勝經云須彌樓山則彌樓是須彌山舊譯俱

舍須彌亦云彌樓是則梵音有異若據法華云內外彌樓山須彌及鐵圍是則山體亦異或云灼羯羅又云研迦羅應法師云此翻云輪山舊云鐵圍即輪義譯人義大論云耆闍名驚蟻名頭是山

頂似驚增一佛告諸比丘此山久遠同名靈

驚觀經疏云諸聖仙靈依之而住西域記云宮城東北行三四里至姑梁施羅矩吒此云驚峰亦云驚臺舊云耆闍囉說也既棲驚鳥又類高臺應法師云耆闍本無靈義此

鳥有靈知人死活故號靈驚娑沙云其山三峯如仰雞足似狼之迹亦名狼迹又名普賢山白塔山仙人山負重山○淨名疏云此云安明垂裕云入水最深故名安出諸

山上故曰明西域記云唐言前正覺山如來將證正覺先登此山○西域記云唐言難足山亦名雲盧播陀唐言尊足峻起三峯迦葉既入三峯歛覆三會說法之後餘有無量憍慢衆生慈氏將登此山彈指峯

開迦葉授水火化入滅○西域記云唐言帝釋密西峯南巖間有大石室廣而不高佛常中止時天帝釋以四十二疑事書石請問佛為演釋其迹猶在○西域記云僧伽羅國東南隅有駁迦山

巖谷幽峻神鬼游會昔佛於此說駢迦經舊
曰楞伽經訛也○**補注**或名補涅洛迦
此云海島又云小白花西域記云有坦落迦
山南海有石天宮觀自在菩薩將舍○**補注**
亦云優留曼茶此云大醍醐○**補注**

補注此譯軒空也地羅者破也名破空山○
西域記云唐言象堅山神作象形
故曰象堅○**補注**西域記云舊曰檀特
山訛也○**補注**此云雙迹此山之峯有
二隴道似車迹故○**補注**此譯云雙○**補注**

此云持名雙持山○**補注**此云持軸形
如車軸故○**補注**此云檐木山本樹名
也○**補注**此云善見見者稱善○**補注**
此云馬耳山狀如彼故○**補注**
此云有障礙神山○**補注**此云地持山

形似海中魚故○**補注**或云摩羅耶在南天
竺多出旃檀○**補注**此云持遠七金外邊
護持圍繞餘六山故
諸水篇第三十
潤萬物者莫過於水形為四大氣冠五行禪

源論云水舉名濕指體澄之則清混之則濁
堰之則止決之即源今佛教中明水源源故
具列之令甄別耳○**補注**此云水釋名云水
準也準平物也稱讚淨土佛攝受經明八功
德水一澄淨二清冷三甘美四輕軟五潤澤

六安和七飲時除飢渴等一切過患八飲已
定能長養諸根四大淨覺云清是色入不臭
是香入輕冷軟是觸入美是味入調適是法
入○**補注**西域記云瞻部洲之中地者阿
那婆耆多池唐言無熱惱舊曰阿耨達訛也

在香山之南大雪山北周八百里金銀銅鐵
琉璃頗胝飾其岸馬金沙彌漫清波皎鏡大
地菩薩以願力故化為龍王於中潛宅出清
冷水是以池東面銀牛口流出旃伽河繞池
一迤入東南海池南面金象口流出信度河

繞池一迤入西南海池西面琉璃馬口流出
縛芻河繞池一迤入西北海池北面頗胝師
子口流出徒多河繞池一迤入東北海或曰
潛源地下出積石山即徒多河之流為中國
之河源孝經緩神契曰河者水之伯○**補注**

舊云平頭此云驗河○**補注**此云大堂
來見彼高處來故又云河神之名以爲河名
西域記舊曰恒河又曰恒沙訛也章安云諸
經多以恒河沙爲量者有四義故一人多識
之二入者得福三八河中大四是佛生處此

即四悉檀也○**補注**此云青河西域記云舊
曰博叉訛也○**補注**此云冷河西域記云舊
曰私陀訛也○**補注**西域記云唐
言無勝舊曰阿利羅跋提河訛也與言切
切刺力切 擊伐底河譯曰有金河是產閻浮

金處梁宗法師云佛來此河邊入城有意河
流奔注若生死迅速金砂不動喻佛性常住
又因地在此捨身故今至彼人滅章安云相
傳熙連祇是跋提今言不尔跋提大熙連小
或言廣四丈或八丈在城北跋提量在城南

相去百里佛居其間熙連禪尼此云不樂著
河度一切諸佛境界經佛言四流欲流有流
見流無明流涅槃經說六河謂生死河涅槃
河煩惱河佛性河善法河惡法河○**補注**
或婆伽羅此云鹹海書曰江漢朝宗于海莊

子曰溟海者天池也淮南子曰海不讓水積以成其大孫卿子曰不積細流無以成海老子曰江海所以能為百谷王者其善下也潮有朝夕之期故吳都有朝夕之池新華嚴云譬如大海以十種相得大海名不可移奪一

次第漸深二不受死屍三餘水入中皆失本名四普同一味五無量珍寶六無能至底七廣大無量八大身所居九潮不過限十普受大雨無有盈溢金剛三昧不壞不滅經云以沃焦山大海不增以金剛輪故大海不滅此

金剛輪隨時轉故令大海水同一鹹味華嚴云其婆竭羅龍王宮殿中水涌出入海復倍於前其所出水紺琉璃色涌出有時是故大海潮不失時大集云如閻浮提一切眾生身及與外色大海中皆有印象故名海印菩薩

亦亦得大海印三昧已能分別一切眾生心行於一切法門皆得慧明華嚴云海有奇特殊勝法能為一切平等印眾生寶物及川流普能包容無所拒無盡禪定解脫者為平等印亦如是福德智慧諸妙行一切並修無厭

是○此云池停水曰池廣雅曰沼也○大論翻洲爾雅水中可止曰洲大品云須菩提若江河大海四邊水斷是為洲須菩提色亦如是前後際斷大論云世間洲者如洲四邊無地色等法亦如是前後皆不可得

中間亦如或言洲潭者爾雅謂水內沙堆也渚者爾雅小洲曰渚大涅槃云譬如商人欲至寶渚不知道路有人示之即至寶渚乃獲諸珍大般涅槃喻之為寶也林木篇第三十一

毘藍名苑母摘花而降生菩提覺場佛觀樹而行道居鹿園以說法住鶴林而涅槃既皆依於修林故宜編乎異木○正言飯那此云林叢木曰林雜阿舍佛告阿難汝遙見彼青色叢林否唯然已見是處名曰優留曼茶山如來滅後百歲有商人子名曰優波掘多當作佛事教授師中最為第一○西域記云即畢鉢羅樹也昔佛在世高數百尺屢經殘伐猶高四五丈佛坐其下成等正覺因而謂之菩提

獨為莖幹黃白枝葉青翠冬夏不凋光鮮無變每至涅槃之日葉皆凋落頃之復故法苑云釋迦道樹名阿沛多羅○此云堅固北遠云冬夏不改故名堅固西域記云其樹類斛而皮青白葉甚光潤四樹特高華嚴音義翻為高遠其林森聳出於餘林也後分云娑羅林間縱廣十二由旬天人大眾皆悉徧滿尖頭針峯受無邊眾間無空缺不相障蔽大經云東方雙者喻常無常南方雙者喻樂無樂西方雙者喻我無我北方雙者喻淨不淨四方各雙故名雙樹方面皆悉一枯一榮後分云東方一雙在於佛後西方一雙在於佛前南方一雙在於佛足北方一雙在於佛首入涅槃已東西二雙合為一樹南北二雙亦合為一二合皆悉垂覆如來其樹慘然皆悉變白○亦名畢落義此云高顯佛於下降誕則為高勝名顯天人故曰高顯本行經云是時摩耶夫人立地以手執波羅叉樹枝即生菩薩○或名阿輸

可大輪翻無憂花樹因果經云二月八日夫人往毘藍尼園見無憂花舉右手摘從右脇出後漢法本內傳云明帝問摩騰法師曰佛生日月可知否騰曰昭王二十四年甲寅之歲四月八日於毘嵐園內波羅樹

下右脇而誕故普耀云普放大光照三千界即周書異記云昭王二十四年甲寅之歲四月八日江河泉池忽然泛漲井皆溢出宮殿人舍山川大地咸悉震動其夜即有五色氣入貫太微徧於西方盡作青紅之色昭王即

問太史蘇由是何祥耶蘇由曰有大聖人生於西方故現此瑞昭王曰於天下何如蘇由曰即時無他至千年外聲教被此昭王即遣切子泉石記之埋在南郊天祠前周第六主穆王滿五十二年壬申之歲二月十五日佛年七十九方始滅度故涅槃經云二月十五日臨涅槃時出種種光大地震動聲至有頂光徧三千即周書異記云穆王即位五十二年壬申之歲二月十五日且暴風忽起發損人舍傷折樹木山川大地皆悉震動午後天

陰雲黑西方有白虹十二道南北通貫連夜不滅穆王問太史危音多曰是何徵也危多對云西方有大聖人滅度竟相現耳魏曇護最及唐法琳北山神清法上荅高麗問朝代並同荆溪輔行亦云當此周昭王甲寅之歲

第二齊王簡栖述頭陀寺記云周魯二莊親昭夜景之鑿泊隨翻經學士費長房撰開皇三寶錄佛以周莊王他十年即春秋左傳云魯莊公七年歲次甲午四月八日也生相既顯故普耀云普放大光照三千界即左傳說

恒星不現夜明也瑞應經云沸星下現侍太子生故左傳云星隕如雨本行經說虛空無雲自然而雨左傳又稱與雨偕也又云成道即當第十八主惠王十九年癸亥也示滅即第二十一主匡王五年癸丑二月十五日也時年八十矣孤山注四十二章淨覺造通源記依此費氏朝代由淨名跡云周時佛與星隕如雨故也法琳評曰但據恒星為驗而云佛生未悟恒星別由他事案文殊師利般若經云佛滅度後二百五十年文殊至雪山化

五百仙人訖還歸本土放大光明徧照世界入於涅槃恒星之瑞即其時也又長房言佛以周惠王十九年癸亥成道者亦有大過何者案劉向古舊二錄云周惠王時已漸佛教一百五十年後老子方說五千文若以惠王

之時始成佛者不應經教已傳洽矣第三後周道安法師述二教論云慧光遊照莊王因親夜明靈液方津明帝以之神夢注云春秋左傳云魯莊公七年歲次甲午四月辛卯夜恒星不現星隕如雨即周之莊王十年也莊

王別傳曰遂即易筮之云西域銅色人出也所以夜明非中夏之災也又依什法師年紀及石柱銘並與春秋符同如來周桓王五年歲次乙丑生佛襄王十五年歲在甲申而滅度法琳評曰安之為論據羅什記羅什記者承安世高安世高者以漢桓帝時在洛陽翻譯信執筆者據桓帝時但羅什秦時始來世高漢朝先至二師相去垂三百年信彼相承依而為記非是安論造次緣陳並由當時傳者之過又法顯傳云聖出殷世武乙二十六

年甲午時生者辨正評曰雖外游諸國傳未
可依年月時垂殊俗實為河漢又像正記定
平王時戊午歲法琳評曰依像正紀罕見依
憑案通慧鷲嶺聖錄說佛生時凡有八別
一夏桀時二商末武乙時三西周昭王時四

穆王時五東平王時六桓王時七莊王時八
趙伯休梁大周元年於廬山遇弘度律師得
佛滅後衆聖默記推當前周二十九主貞定
王亮二年甲戌前後所持時既紛雜故唐貞
觀十三年勅遣刑部尚書劉德威等問法琳

法師何故傳述乖紊無的可依由是琳師先
列其真後陳其妄遂定周昭丙寅歲生周穆
壬申世尊示滅從此起算至今紹興十三年
歲次癸亥總計二千九十四年此依禪師
清規集算若
依文律師年
譜少十三年西域記云自佛涅槃諸部異議

或云已過九百未滿千年或云一千二百餘
年或云一千三百餘年或云一千五百餘年
然既古今綿遠東西香邈不宜確切若角執是
一非諸故南山律師問天人云此土常傳佛
是殷時周昭魯莊等互說不同如何定指春

曰皆有所以弟子夏桀時生天具見佛之垂
化且佛有三身法報二身則非人見並化登
地已上唯有化身普被三千百億天下故有
百億釋迦隨人所感前後不定或在殷末或
在魯莊俱在大千之中前後咸傳一化感見

隨機前後法報常自湛然不足疑也辨朝代
竟若論月分如浴佛經云一切佛皆四月八
日生也瑞應亦云四月八生薩婆多云二月
八生費長房云仲春二月八夜生神清云二
月八日大聖誕于迦維泊乎示滅之辰涅槃

經曰二月十五日臨涅槃時然此諸文出有
異者蓋西域以寅月十六為歲首以寅月十
五為歲終彼分三際之殊此立四時之別加
復震旦立正三代有異夏正建寅殷正建丑
周正建子佛之生滅既準周書日月之數當

依姬音世三寶紀定四月為二月故北山云
周之二月今十二月也而大聖在乎周年故
得以十一月言正異今之世也是月也天地
否閉龍蛇斯蟄微陽潛布於下泉勾萌未達
於上土以茲而生者應氣運而來以茲而滅

者應代謝而去然考二月涅槃屬十二月此
蓋美矣其定誕生亦十二月未盡善也故二
教論云周以十一月為正春秋四月即夏之
二月也依天竺用正與夏同又僧史略云江
表以今四月八日為佛生日者依瑞應經也

如用周正合是今二月八日今用建巳乃周
之六月也詳此濫用建巳月者由聞聲便用
不據實求時也又二教論云杜預用晉曆算
辛卯二月五日安共董供奉用魯曆算即二
月七日用前周曆即二月八日也又今北地

尚鵬八浴佛乃屬成道之節故周書異記云
周穆王二年癸未二月八日佛年三十成道
正當今之鵬八也西域記云菩薩以吠舍佉
月後半八日當此三月八日上座部則以吠
舍佉月後半十五日當此三月十五日聞諸

先記曰佛以生年八十吠舍佉月後半十五
日入涅槃當此三月十五日也說一切有部
則佛以迦刺底迦月後半八日入涅槃當此
九月八日也今詳西域如吳師云建寅為歲
首二月則當建卯四月乃屬建巳況涅槃瑞

應翻得到此適當漢魏之後皆遵夏曆所以天下相傳以卯月為涅槃以巳月為降生者殊有由也諸文所載年月日異故附此集錄示後世○**拘盧陀**又云尼拘盧陀此云無節又云縱廣葉如此方柿葉其果名多勒如

五升瓶大食除熱痰撫華云義翻楊柳以樹大子小似此方楊柳故以翻之宋僧傳云譯之言易也謂以所有謂其所以無如拘律陀樹即東夏楊柳名雖不同樹體是一○**舊**名貝多此翻岸形如此方梭切子紅欄切力居直

而且高極高長八九十尺花如黃米子有人云一多羅樹高七仞七尺曰仍是則樹高四十九尺西域記云南印建那補羅國北不遠有多羅樹林三十餘里其葉長廣其色光潤諸國書寫莫不采用○**正**云尸多婆那

此翻寒林其林幽邃而寒也僧祇云此林多死屍人入寒畏也法顯傳名尸摩餘那漢言棄死人墓田四分名恐畏林多論名安陀林亦名畫暗林○**被**滿山谷先有婆羅門杖林其林備勁切居王被滿山谷先有婆羅門

聞釋迦佛身長丈六常懷疑惑未之信也乃以丈六竹杖欲量佛身值於丈端出過丈六如是增高其能窮實遂投杖而去因植根焉○**西域**記云象堅宰堵波北山巖下有一龍泉是如來受神飯已及阿羅漢於中

漱口嚼楊枝因即植根今為茂林後人於此建立伽藍名鞞鐸佉唐言嚼楊枝毘奈耶云嚼切在嚼楊枝有五利一口不臭二口不苦三除風四除熱五除痰瘰四分不嚼楊枝有五過口氣臭不善別味熱瘰不消不引食眼不

明○**齒**此云木謂齒木也長者十二指短者六指多用竭陀羅木此方無故多用楊枝寄歸傳云大如小指一頭緩嚼淨刷牙關用嚴擊切傳尼破屈而刮切古滑舌五分嚼已應淨洗棄以蟲

食死故○**西域**記云舊云巴連弗邑訛也謂女楮又音音切樹也○**或**云此方無故不翻其樹似蘭枝若落時必為七分義淨譯孔雀經頭破作七分猶如蘭香藉後自解曰梵云頰杜迦曼折利頰杜迦蘭香也曼

折利精頭也舊云阿梨樹枝既不善本音復不識其事故致久迷然問西方元無阿梨樹也○**或**云尸利灑即此間合昏樹有二種名尸利沙者葉實俱大名尸利駛者葉實俱小又含雜沙此云合歡○**荃**謂荃

草出崑崙山提謂可遷徙提挈也見經音義○**觀**佛三昧海經云辟如伊蘭與旃檀生末利山中牛頭旃檀生伊蘭叢中未及長大在地下時牙莖枝葉如閻浮提竹筍象人不知言此山中純是伊蘭無有旃檀而伊蘭

臭臭若肝屍熏四十由旬其華紅色甚可愛樂若有食者發狂而死牛頭旃檀雖生此林未成就故不能發香仲秋月滿卒從地生成旃檀樹衆人皆聞牛頭旃檀上妙之香永無伊蘭臭惡之氣

翻譯名義集卷第七

翻譯名義集卷第七

校勘記

一 底本，明永樂北藏本。

一 三六五頁上一行書名、二行編者，

〔南無（未換卷）〕。

一 三六五頁中六行「經云」，〔清作「經中」〕。

一 三六五頁中九行第一一字「行」，

〔徑作「刑」〕。

一 三六六頁上六行末字「譯」，〔清作「聾」〕。

一 三六六頁下末行「弗于建」，〔南、徑、清作「弗于逮」〕。

一 三六七頁上一四行「俱舍瞻部洲云」，〔南、徑、清作「俱舍云瞻部洲」〕。

一 三六七頁中四行「北居」，〔南、清作「北俱」〕。

一 三六八頁上一行第六字「效」，〔徑、清作「校」〕。

一 三六八頁下一六行「忠怒」，〔南、徑、清作「忠恕」〕。

一 三六九頁中四行第一〇字「城」，

〔清作「滅」〕。

一 三七〇頁上七行「惹河」，〔南、徑、清作「惹河」〕。

一 三七〇頁上八行第三字「寓」，〔徑作「隅」〕。

一 三七〇頁上一三行第一五字「裝」，〔南、徑作「裝」〕。

一 三七一頁上末行第七字「於」，〔南作「乎」〕。

一 三七一頁中一九行「徒多河」，〔南、徑、清作「徒多河」〕。

一 三七一頁下一行「大堂」，〔南、徑、清作「天堂」〕。

一 三七二頁下一三行「人滅」，〔南、徑、清作「入滅」〕。

一 三七二頁下末行「婆伽羅」，〔徑作「婆伽羅」〕。

一 三七二頁上一二行「婆竭羅」，〔南、徑、清作「婆竭羅」〕。

一 三七二頁中九行「為寶也」，至此，

〔南卷第五終，卷第六始，並有「林

木五果百花衆香七寶數量什物顯色」一行。

一 三七三頁中七行第六字「泊」，〔南、清作「泊」〕。次頁中一〇行第一〇

字〔南、徑、清同〕。

一 三七四頁上九行「甲戌」，〔南、徑、清作「甲戌」〕。

一 三七四頁上一〇行「邢部」，〔徑、清作「刑部」〕。

一 三七五頁上五行第一〇字「柿」，〔徑作「柿」〕。

一 三七五頁上八行第九字「謂」，〔南、徑、清作「謂」〕。

一 三七五頁下末行書名、卷次，〔南無（未換卷）〕。

宋姑蘇景德寺普潤大師法要編

五果篇第三十二

律明五果一核果如棗杏等二層果如梨柰是皮膚之果三殼果如椰子胡桃石榴等四

檜果字書空外反簾糠皮謂之檜如松栢子五角果如大小豆等○此云果○

正云菴沒羅或菴羅婆利聲注此云柰也柰女經云維耶梨國梵志園中植此柰樹樹生此女梵志收養至年十五顏色端正宣聞遠

國七王爭聘梵志大懼乃置女高樓謂七王曰此非我女乃樹所生設與一王六王必怒今在樓上請王平議應得者取之非我制也其夜瓶沙王從伏竇中入登樓共宿謂女曰若生男當還我即脫手金銀之印付女為信

便出語群臣言我已得女瓶沙軍皆稱萬歲六王罷去後女生故活至年八歲持環印見瓶沙王王以為太子至二年會闍王生因讓曰王今嫡子生矣應襲尊嗣遂退其位聲師注云其果似桃而非桃略疏云柰樹定非

柰也又翻為難分別其果似桃而非桃似柰而非柰此與大經意同經云如菴羅果生熟難分具有四句釋難分別一內外俱生二外熟內生三外生內熟四內外俱熟要云舊譯為柰誤也此果多華子甚少其葉似柳而

長一尺廣三指果形似梨而底鉤曲生熟難知可以療疾彼國名為王樹謂在玉城種之○聲曰形似檳榔食之除風冷時手執此果故即以爲喻西域記云菴沒羅果而有兩種小者生青熟黃大者始終青色○

樹葉似棗華白而小果如胡桃味酸甜可入藥○新云訶梨恒鷄此云天主持來此果爲藥功用至多無所不入○此云相思果色丹且潤○西域記云印度藥果之名也○此云胡桃○

此云柿○此云栗○此云李○此云鬱勃○資中曰此云經貫珠無始無明熏習成種種必有果子子相生熏習不斷真際云惡義樹名其子似沒石子生必三顆同蒂喻感業苦三同

時具足言感業苦者感乃煩惱道業即業道苦謂苦道而此三道通於三土故輔行云分段三道謂見思感為煩惱道煩惱潤業為業道感界內生為苦道方便三道謂塵沙感為煩惱道以無漏業名為業道變易生死名為

苦道實報三道謂無明感為煩惱道非漏非無漏業為業道彼土變易名為苦道○此云醉果百華篇第三十三十輪經云供養有三一利益以四事等二敬

心將華表情三脩行若有持說即為供養大品云釋提桓因及三千大千世界中諸天化作華散佛菩薩摩訶薩比丘僧及須菩提上亦供養般若波羅蜜是時三千大千世界華悉周徧於虛空中化成華臺端嚴殊妙須菩

提心念是天子所散華天上未曾見如是華華是化華非樹生華是諸天子所散華從心樹生非樹生華釋提桓因知須菩提心所念語須菩提言大德是華非生華亦非意樹生須菩提語釋提桓因言憍尸迦是華若非生

法不名為華釋提桓因語須菩提言大德但是華不生色亦不生受想行識亦不生須菩提言憍尸迦非但是花不生色亦不生若不生是不名為色受想行識亦不生若不生是不名為受想行識以如是華供如是佛顯能

所以不二彰依正以無殊號不思議法供養也○此云華○此云天華○

或云須末那又云蘇摩那此云善攝意又云舞意華其色黃白而極香樹不至大高三四尺下垂如蓋須曼女生於須曼花中

○那羅正云捺羅此云人也陀謂陀羅此云持也其花香妙人皆佩之故名持花也○亦云摩利此云奈又云曼華堪作髮故善見律云廣州有其華藤生此翻黃色花花如黃金也○此方翻為牛掌中

生花○此云金錢華○此云重生華○亦云婆師迦又云婆使迦此云夏生華又翻兩華兩時方生故曰兩華○此云雜華○此云瑞應枝泥沮經云閻浮提內有華樹王名優曇鉢有

實無華優曇鉢樹有金華者世乃有佛施設論云繞瞻部洲有輪王路廣一踰繕那無輪王時海水所覆無能見者若轉輪王出現于世大海水減一踰繕那此輪王路爾乃出現金沙彌布泉寶莊嚴旃檀香水以灑其上轉

輪聖王巡幸洲渚與四種兵俱游此路此華方生新云烏雲鉢羅○此云白蓮華

或云未敷名屈摩羅將落名迦摩羅慶中感時名分陀利體逐時遷名隨色變故有三名○或云鉢羅或云囉鉢羅此云青蓮

華優鉢羅盤那女生青蓮華中○此云紅蓮華○此云大紅蓮華大論問諸林可坐何必蓮華答林為世間白衣坐法又以蓮華軟淨欲現神力能坐其上令不壞故又以莊嚴妙法座故云又如此華華

疊嚴淨香妙可坐○亦云拘勿頭此云地喜花亦云拘某陀此云黃蓮華○此云柔軟又云赤華○或阿途此云白花○此云適意又云白花○舊云善思慮華此云首勝

子胡麻也又云此方無故不翻或翻龍虱花其草形如大麻赤花青葉子堪為油亦堪為香宗鏡引攝論云首勝本來是炭多時埋在地中變為首勝西方若欲作塗身香油先以華香取首勝子聚為一處淹令極爛後取首

勝壓油油遂香也○大論云赤華樹○或阿盧那此云紅赤色香華如

日出前紅赤相梵呼彼相為阿樓那○此云相應花○章安云此是樹名其葉青色華有三色日未出時則黑色

日正照時華赤色日沒時華黃色今取赤色如血義耳經音義云此華樹汁其色甚赤用漆皮乾名曰紫礦○此云紅色華大論云一人間蓮華十餘葉二天華百葉三菩薩華千葉

衆香篇第三十四淨名瓊云香是離穢之名而有宜芬散腹騰馨之用感通傳天人費氏云人中臭氣上熏於空四十萬里諸天清淨無不厭之但以受佛付囑令護於法佛尚與人同止諸天不敢

不來故佛法中香為佛事如大論云天竺國熱又以身臭故以香塗身供養諸佛及僧戒德香經阿難白佛世有三種香一曰根香二曰枝香三曰華香此三品香唯能隨風不能逆風故今所列並此三也○**正言**

健達此云香張華博物志云有西國使獻香者漢制不滿斤不得受使乃私去著香如大豆許在官門上香聞長安四面十里經月乃歌華嚴云善法天中有香名淨莊嚴若燒一圓而以熏之普使諸天心念於佛○**阿**

多此云性阿摩羅此云無垢跋陀羅此云賢或云薈葉香或云赤銅葉○**或**云此方無故不翻或云義翻與藥能除病故慈恩傳云樹類白楊其質涼冷蛇多附之華嚴云摩羅耶山出栴檀香名曰牛頭

若以塗身設入火坑火不能燒正法念經云此洲有山名曰高山高山之峯多有牛頭栴檀若諸天與脩羅戰時為刀所傷以牛頭栴檀塗之即愈以此山峯狀如牛頭於此峯中生栴檀樹故名牛頭大論云除摩梨山無出

栴檀白檀治熱病赤檀去風腫摩梨山此云離垢在南天竺國○**或**詹波正云瞻博迦大論翻黃華樹形高大新云苦末羅此云金色西域近海岸樹全翅鳥來即居其上○**或**云多加留此云根香大論云多加

樓木香樹也○**此**云圓生大經云三十三天有波利質多羅樹其根入地深五由旬高百由旬枝葉四布五十由旬其華開敷香氣周徧五十由旬又翻間錯莊嚴衆雜色華周而莊嚴法華文句指此為天樹王也○**此**翻云大游戲地樹香也○

大論云蜜香樹○**出鬼神國**此方無故不翻或翻香草舊云白茅香也○**此**云薈切呼邪香○**或**云即丁香○**此**云蘇合珠鈔引續漢書

云出大秦國合諸香煎其汁謂之蘇合廣志亦云出大秦國或云蘇合國國人采之萃其汁以為膏膏乃膏其滓或云合諸香草煎為蘇合非一物也○**此**云熏陸南洲異物志云狀如桃膠西域記云南印度阿訶釐國

熏陸香樹葉似棠梨亦出胡椒樹樹葉若蜀椒也南方草物狀曰出大秦國樹生沙中盛夏樹膠流沙上○**此**云茅香○**此**云茅香根○**此**云石蓋其香似之因以為名華嚴云兜率天中有香名先陀婆

於一生所繫菩薩座前燒其一圓與大香雲徧覆法界涅槃云蓋水器馬一名四寶智臣香知謂洗時奉水食時奉盞飲時奉器游時奉馬皆但云先陀婆來章安云此之四義亦與四教四門四句意同皆應次第對蓋等四

此云龍腦香鴉或作劫三藏傳云私身異葉華果亦殊初采木濕未有香乾則順理析之中有香狀如雲母白如冰雪也○**此**云麝○**此**云零陵南越志云土人謂之鶯草芸香說文云芸草似苜

其六著淮南云芸可以死而復生○**或**云惡揭嚙此云沉香華嚴云阿那婆達多池邊出沉水香名蓮華藏其香一圓如麻子大若以燒之香氣普熏閻浮提界異物志云出日南國欲取當先斫樹壞着地積久外

朽爛其心堅者置水則沉曰沉香其次在心
白之間不甚精堅者置之水中不沉不浮與
水平者名曰棧香○或婁具羅或求
求羅此云安息○此云鬱金周禮春
官鬱人采取以電酒說文云鬱金草之花

速方所貢方物鬱人合而釀之以降神也宗
廟用之○五馬洲出南洲異物誌曰是
草萎可合香外國胡人說象香共是一木
華為雞舌香○或薩折羅婆此翻
白膠香

七寶篇第三十五

佛教七寶凡有二種一者七種珍寶二者七
種王寶七種珍寶略引四文佛地論云一金
二銀三吠琉璃四頗胝迦五半呼婆羯洛婆
當碑磔也六過濕摩揭婆當瑪瑙七赤珠

無量壽經云金銀琉璃頗胝梨珊瑚瑪瑙
恒水經云金銀珊瑚真珠碑磔明月珠摩尼
珠大論云有七種寶金銀毗瑠璃頗胝梨碑
碼磔赤真珠二七種王寶者晉譯華嚴經云
王得道時於其正殿殊女圍繞七寶自至一

金輪寶名勝自在二象寶名曰青山三紺馬
寶名月勇疾風四神珠寶名光藏雲五主藏
臣寶名曰大財六玉女寶名淨妙德七主兵
臣寶名離垢眼得是七寶於閻浮提作轉輪
王○或云脩跋拏此云金大論云金

出山石沙赤銅中許慎云金有五色黃金為
長久埋不變百陶不輕真諦釋金四義一色
無變二體無染三轉作無礙四令人富以辟
法身常淨我樂四德耳○亦云所迦
羅大論云越闍新云縛左羅西域記云伐羅

闍此云金剛起居注云晉武帝十三年燉煌
有人獻金剛寶生於金中色如紫石英狀如
蕎麥百鍊不消可以切玉如泥什師云如有
方寸金剛數十里內石壁之表所有形色悉
於是現大經云如金剛寶置之日中色則不

定金剛三昧亦復如是若在大眾色則不定
大論云金剛寶者帝釋所執與脩羅戰碎落
閻浮薩遮尼乾經云帝釋金剛寶能滅阿脩
羅智碎煩惱山能壞亦如是無常經云金剛
智杵碎邪山永斷無始相纏縛○乃

堅固義此同金剛○或惹多此云銀
大論云銀出燒石中爾雅云白金謂之銀其
美者謂之鏤○或作琬此云青色寶亦
翻不遠謂西域有山去波羅柰城不遠山出
此寶因以名焉應法師云或加吠字或加毗

字或言毘頭黎從山為名乃遠山寶也遠山
即須彌山也此寶青色一切寶皆不可壞亦
非煙焰所能鎔鑄唯鬼神有通力者能破壞
又言金翅鳥卵殼鬼神得之出賣與人或名
紺琉璃釋名云紺含也青而含赤色也古字

但作流離左太冲吳都賦云致流離與珂瑛
皆寶後人方加其玉○瑛音蘇子切
鉢攤婆福羅外國傳曰大秦西南漲海中可
七八百里到珊瑚洲底簪石珊瑚生其上
人以鐵網取之任昉述異記曰珊瑚樹碧色

生海底一株數十枝枝間無葉大者高五六
尺小者尺餘應法師云初一年青色次年黃
色三年蟲食敗也大論云珊瑚出海中石樹
○此云虎珀其色紅瑩博物誌
云松脂入地千年化為茯苓茯苓千年化為

虎珀廣誌云生地中其上及傍不生草木深者八九尺大如斛削去上皮中是琥珀○
或云年呼婆羯落婆此云青白色寶今名卑渠尚書大傳云大貝如車之渠渠謂車輞其狀類之故名卑渠渠魁也後人

字加玉石○此云瑪瑙此寶色如馬之腦因以為名赤白色琢成器有文如經絲馬梵名謨薩羅揭婆謨薩羅此云杵揭婆此云藏或言胎者取馬腦堅實為名也○
或云塞頰胎迎此云水玉即蒼玉或云水

精又云白珠刊正記云正名宰坡致迎其狀似此方水精然有赤有白大論云辟如過千歲水化為頗梨○
或云輪摩應法師云正云末尼即珠之總名也此云離垢此寶光淨不為垢穢所染

或加梵字顯其淨也又翻增長有此寶慶增長威德大品云如摩尼寶若在水中隨作一色以青物表水色即青若黃赤白紅縹數切物表隨作黃赤白紅縹色又大品阿難問佛尸迦是摩尼寶為是天上寶為是閻浮提寶

釋提桓因言是天上寶閻浮提人亦有是寶但功德相少不具足大論云有人言此寶珠從龍王腦中出人得此珠毒不能害入火不燒輔行曰亦云如意似如唐梵不同大論華嚴云如意摩尼似如並列二名若法華云摩

尼珠等似如體別大莊嚴論有摩尼珠大如膝蓋大論云如意珠壯如芥粟又云如意珠出自佛舍利若法沒盡時諸舍利皆變為如意珠觀經指如意為摩尼天台云摩尼者如意也○
大論云此珠金翅鳥口造

出綠色能辟一切毒○大論此云天赤珠○大論此云赤光珠佛地論云赤蟲所出或珠體名為赤珠智論云真珠出魚腹中蛇腦中漢書云珠蚌中陰精隨月陰盈虛○
此云赤色寶西域傳有

甄叔迦樹其華色赤形大如手此寶色似此華因名之慈思上生經疏云甄叔迦壯如延珪似赤琉璃○
大論云此翻大青珠○沙彌十戒第九不捉金銀生像南山云胡漢二彰謂胡言生像此翻金銀

也善見云生色似色似即像也謂金則生是黃色銀則可添似金故云生像指歸云况于闍語與五印語不同若四分到于闍自經一者翻了經本到唐則為重也○
或枳由暹此云瓔珞○此云金帶○

此云寶臺亦云寶藏
數量篇第三十六
理非數量如虛空無丈尺事有法度猶丈尺約虛空故大品須菩提白佛無數無量無邊有何等算佛言無數者名不墮數中若有為

性中無為性中無量者量不可得若過去若未來若現在無邊者諸法邊不可得雖性非算數所知而相有分齊之量今附此集編出數量俱舍論五十二數皆從一增至十也謂一十百千萬 洛叉也度洛叉也北俱胝也末

陀也阿度多也大阿度多也那度多也大那度多也鉢羅度多也大鉢羅度多也矜羯羅也大矜羯羅 頻婆羅也頻婆羅 阿闍婆也大阿闍婆 毗婆訶 大毗婆訶 嚧增伽 大嚧增伽 婆喝那 大婆喝

那地致婆 大地致婆 曬都 大曬都

鷄騰縛 大鷄騰縛 印連羅 大印連

羅 三磨鉢脫 大三磨鉢脫 揭底 大

揭底 枯筏羅闍 大枯筏羅闍 姥連羅

大姥連羅 跋藍 大跋藍 珊若 大

頁八

十三

珊若 毗步多 大毗步多 跋羅攬切士成

大跋羅攬 阿僧企耶○算經黃帝為數

法有十等億兆京秭秭垓壤溝澗正載風俗

通云千生萬萬生億億生兆兆生京京生秭

秭生垓垓生壤壤生溝溝生澗澗生正正生

載載地不能載也億分四等一以十萬為億

二以百萬為億三以千萬為億四以萬萬為

億虞書曰自伏羲畫八卦由數起律歷志引

書曰先其算命本起於黃鐘之數始於一而

三之三積之歷十二辰之數十有七萬七千

一百四十七而五數備矣五乘三曰初以十

其成數以三乘之歷十二辰得其算法用竹

徑一分六寸二百七十一枚而成六觚以音為

一握其六觚一角也度月五角其數以易大衍

之數五十其用四十九成陽六爻得周流六

虛之象也論語周衰官失孔子陳後王之法

曰謹權量權審法度審修廢官舉逸民四方

之政行矣漢書衡權者衡平也權重也衡所

以任權而均物平輕重也其道如底底平也

以見準之正繩之直左旋見規右折見矩其

在天也佐助璇璣斟酌見指以齊七政日古

明証故曰玉衡權者銖兩斤鈞石也所以稱

物平施知輕重也本起於黃鐘之重一倫樂

容千二百黍重十二銖兩之為兩二十四銖

為兩十六兩為斤三十斤為鈞四鈞為石付

為十八易十有八變之象也五唐曰付度也

也黃鐘合律兩鈞斤石凡或落沙此

云十萬○或拘致此云百億或落沙此

或云阿皮多或云術那或那術此云萬億○

或云阿僧企耶此云無央數楚詞云時

猶未央王逸曰央盡也大論云僧祇秦言數

阿秦言無間義時名阿僧祇答天人中能知

算數者極數不能知是名一阿僧祇如一

名二二名四三三名九十名百十百名

丁十千名萬十萬名億千萬億名那由他千

萬那由他名頻婆千萬頻婆名迦他過迦他

名阿僧祇菩薩地持經云一者日月晝夜歲

數無量名阿僧祇二者大劫無量名阿僧祇

○清涼疏云此云近少謂微塵

是色之近少分也亦翻近對謂少分相近比

對之分應法師云論中義言因果不相似也

以珍寶等但得三界果報無漏善法得佛果

也○經音義云如以一毛折為百分

一分名歌羅分論以義翻名為力勝以無漏

善法勝有漏也○清涼疏此云豎析人

身一毛以為百分○切此云

舊第二○十法塵為一法梨○此

云斛律歷誌云量者合斛升斗斛也所

以量多少也本起於黃鐘之侖用度數審其

容以子穀音秬黍中者千有二百實其侖以

井水準其縣五唐曰縣欲其極故以水合侖為

合十合為升十升為斗十斗為斛而五量嘉

矣量多少者不失圭撮音陰陽之始也四也

○此云萬音威威圓宅也需受

二十斛俱含云頻部陀壽量如一婆訶麻百

年除一盡此言一篇二十斛麻百年之間除
去一升除盡麻時類部壽滿也

人十枚貝珠為一鉢拏十六鉢拏為迦利

沙鉢拏計應合兩此云限量又云合應

許度業疏云此無正翻乃是輸王巡狩一停

之舍猶如此方館驛西域記云夫數量之稱

踰繕那者舊曰由旬又曰踰闍那又曰由延

皆訛畧也踰繕那者自古聖王一日軍行舊

傳一踰繕那四十里印度國俗乃三十里聖

教所載唯十六里大論云由旬三別大者八

十里中者六十里下者四十里謂中邊山川

不同致行里不等窮微之數分一踰繕那為

八拘盧舍分一拘盧舍為五百弓分一弓為

四肘分一肘為二十四指分一指節為七宿

麥乃至虱蟻塵牛毛羊毛兔毫同水次第

七分以至細塵細塵七分為極細塵極細塵

者不可復拊拊即蹄空故曰極微也俱舍頌

曰極微微至水兔羊毛隙塵蟻虱麥指節後

後增七倍二十四指肘四肘為弓量五百俱

盧舍此八踰繕那嘉祥云二里或

翻譯名義集卷第八

云取射梁一百五十步或云百三十步或云

百二十步漢書律歷志曰度長短者不失毫

釐五厘曰毫光毫又曰度者分寸丈尺引也

所以度切大各長短也本起黃鐘之長以子穀

秬黍中者師古曰子穀猶言穀子耳秬即黑

黍九十分中者不大不小言黑黃鐘之長一為

一分十分為寸寸十寸為尺十尺為丈十丈為

引而五度審矣通俗文云張申曰

磔切各周尺人一尺佛二尺唐於周一寸上

增二分一尺上增二寸蓋周尺八寸也賈逵

曰八寸曰咫音言膚寸者四指曰膚兩指曰

寸言一指者佛指闊二寸人一尺八

寸佛三尺六寸言一圍者莊子音云徑尺曰

圍言一仞者說文云仞謂申辭一尋也史記

并鄭玄皆云七尺曰仞小雅四尺謂之仞倍

謂之尋尋舒兩肱或曰五尺曰尋倍尋曰常

牛鳴聲所極聞或云一鼓聲俱舍云二里雜

寶藏云五里此云二十八肘華嚴大

數增至百二十五見阿僧祇品

翻譯名義集卷第八

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三七七頁上一行書名、二行編者，
[南]無(未換卷)。
- 一 三七七頁中一六行第六字「柿」，
[南]、[徑]作「柿」。
- 一 三七八頁上一六行「闍提」，[清]作
「闍提」。
- 一 三七八頁中一八行「阿途」，[南]、[徑]
作「阿迦」。
- 一 三七九頁上一二行「赤銅業」，[南]
作「赤銅業」。
- 一 三七九頁中二行第一五字「瞻」，
[南]作「瞻」。
- 一 三七九頁下八行首字「善」，[南]作
「喜」。
- 一 三八〇頁上三行「棧香」，[南]、[徑]作
「棧香」。
- 一 三八〇頁上六行「方物」，[南]作「芳
物」。

- 一 三八〇頁中二行第三字「月」，[徑]
作「日」。
- 一 三八一頁中七行及一七行「壯如」，
[南]、[徑]作「狀如」。
- 一 三八二頁下一六行夾註右第七字
「植」，[南]、[徑]作「直」。
- 一 三八三頁下末行書名、卷次，[南]無
(未換卷)。

翻譯名義集卷第九 頁九

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲 編

什物篇第三十七

經音義云什者十也聚也雜也亦會數之名也謂資生之物莊子閑尹曰凡有對象聲色

頁九

者皆物也易曰天地絪縕音縕切於云萬物化醇

玉篇云凡生天地之間皆謂物也事也類也

○交切此云小長林又云宰

喇翻酒大論酒有三種一者穀酒二者果酒

蒲萄阿梨吃樹果如是等種種名為果酒三

者藥酒種種藥草合和米麴甘蔗汁中能變

成酒同跡畜乳酒一切乳熱者可中作酒漢

書酒者天之美祿所以順養天下享祀祈福

扶衰養疾陶侃空汗切嘗曰少時有酒失亡親見

約故不敢多飲或云醞者釀也蒼頡篇云酒

母也或云醞力切蒼頡篇謂有津酒大莊嚴

論云佛說身口意三業之惡行唯酒為根本

復墮惡行中指歸云那爛陀僧吉祥月

云西域立表量影影梵云蔡此云影朝蔡倒

西去便以脚足前後步之數足步影也新毘

奈耶云佛言應作商矩法取細壽長二尺許

折一頭四指豎至日中度影長短是謂商矩

一說商矩二尺屈折頭轉如人脚影故人濫

用音亦云隨藍此云迅猛風大論云

八方風不能動須彌山隨嵐風至碎如腐草

佛地論明八風得可意事名利失可意事名

乘不現誹撥名毀不現讚美名譽現前讚美

名稱現前誹撥名譏逼惱身心名苦適悅身

心名樂淨名疏云行堅固慈者則心如金剛

成真慈心不為界內外八風之所毀損荆溪

云外無八相祇是違順真中不同故與內別

○或纖羅半尼此云灰水

○大論云秦言賊此云普去能去

眾病又翻圓藥華嚴云阿伽陀藥眾生病者

眾病悉除律鈔云報命支持勿過於藥藥名

乃通要分為四一時藥者從旦至中聖教聽

服事順法應不生罪累二非時藥者諸雜藥

等對病而設時外開服限分無違三七日藥

者約能就法盡其分齊從以日限用療深益

四盡形藥者勢力既微故聽久服方能除患

形有三種一畫藥形二畫病形三畫報形

○西域記云唐言蛇藥佛昔為帝釋

時遭飢歲疾疫流行醫藥無功道殣左傳去切

也人相屬帝釋悲愍思所救濟乃變其形為

大蟻身殭屍川谷死也空中徧告聞者感慶

相率奔赴隨割隨生療飢療疾

○玄云此云印亦翻宗印是指定不可改易釋

名云印信也所以對物為驗也說文云執政

所持信

○或查句奢翻曲鈞

或名草屐此云靴佛昔於阿耨本茶國聽

者亟縛屐所切說文皮作曰履麻作曰屨

○正言腹羅譯云短靴切靴

○此云藕根是也此云著穀麥藁

○此云胡豆即綠豆也此

云首宿漢書云尉廩國多首宿

○此也

應法師此云少正云興宜出烏茶娑他邪國

彼人常所食也此方相傳為芸臺者非也此

是樹汁似桃膠西國取之以置食中今阿魏

是也慈愍三藏云根如蘿蔔出土辛臭慈愍

冬到彼土不見其苗蒼頡篇葷辛菜也凡物

辛臭者皆曰葷○葷而非辛阿魏是也辛而非葷薑芥是也葷復是辛五辛是也梵網經云不得食五辛言五辛者一葱二薤下戒三韭九音四蒜五興渠準楞嚴經食有五失一生過二天遠三鬼近四福消五魔集一

生過者經云是五種辛熟食發媼生啖增恚二天遠者經云食辛之人縱能宣說十二部經十方天仙嫌其臭穢咸皆遠離三鬼近者經云諸餓鬼等因彼食次故甚切其唇吻常與鬼住四福消者經云福德日消長無利益

五魔集者經云是食辛人修三摩地菩薩天仙十方善神不來守護大力魔王得其方便現作佛身來為說法非毀禁戒讚媼怒癡命終自為魔王眷屬受魔攝盡墮無間獄又楞伽經大慧問曰彼諸菩薩等志求佛道者酒

肉及與葱飲食為云何惟願無上尊哀愍為演說佛告大慧有無量因緣不應食肉然我今當為汝略說謂一切眾生從本已來展轉因緣常為六親以親想故不應食肉驢驘駱駝狐狗牛馬人獸等肉屠者雜賣故不應食

肉不淨氣分所生長故不應食肉眾生聞氣怒生恐怖如旃陀羅及譚婆等狗見憎惡驚怖群吠故不應食肉又令修行者慈心不生故不應食肉凡愚所嗜臭穢不淨無善名稱故不應食肉令諸鬼術不成成就故不應食肉

以殺生者見形起識深味著故不應食肉彼食肉者諸天所棄故不應食肉令口氣臭故不應食肉多惡夢故不應食肉空閑林中虎狼聞香故不應食肉又令飲食無節量故不應食肉令修行者不生厭離故不應食肉我

常說言凡所飲食作食子肉想作服藥想故不應食肉聽食肉者無有是處復次大慧過去有王名師子蘇陀婆食種種肉遂至食人臣民不堪即便謀反斷其俸祿以食肉者有如是過故不應食肉一切肉與葱及諸薑蒜

等種種放逸酒修行常遠離善見論云食大蒜咽咽得提餘細薤蔥不犯西域記云菜則有薑芥芥蒜胡薤薑陀菜等葱蒜雖少敢食亦希家有食者驅令出郭佛說漸化通食三種淨肉所謂一不見殺二不聞殺三不疑殺

或言五淨加自死肉及鳥殘肉楞伽梵網並皆斷制○大論云佛法印三種一者一切有為法念念生滅皆無常二者一切法無我三者寂滅涅槃行者知三界皆是有為生滅作法先有今無今有後無念念生滅相續相

似生故可得見知如流水燈焰長風相似相續故人以為一眾生於無常法中常顛倒故謂去者常住是名一切作法無常印一切法無我諸法內無主無作者無知無見無生者無造業者一切法皆屬因緣屬因緣故不自

在不自在故無我我相不可得故如破我品中說是名無我印云寂滅者是涅槃三毒三衰火滅故名寂滅印問曰寂滅印中何以但一法不多說答曰初印中說五眾二印中說一切法皆無我第三印中說二印果是名

寂滅印一切作法無常則破我所外五欲等若說無我破內我法我所破故是寂滅涅槃論又問曰摩訶衍中說諸法不生不滅一相所謂無相此中云何說一切有為作法無常名為法印二法云何不相違答曰觀無常

即是觀空因緣如觀色念念無常即知為空
過去色滅壞不可見故無色相未來色不生
無作無用不可見故無色相現在色亦無住
不可見不可分別知故無色相無色相即是
空空即是無生無滅無生無滅及生滅其實

是一說有廣略問曰過去未來色不可見故
無色相現在色住時可見云何言無色相答
曰現在色亦無住時如四念處中說若法後
見壞相當知初生時壞相以隨逐微細故不
識如人著履若初日新而無故後應常新不

應有故若無故應是常常故無罪無福無罪
無福故則道俗法亂復次生滅相常隨作法
無有住時若有住時則無生滅以是故現在
色無有住

顯色篇第三十八

阿毗曇論明三種色一者可見有對色即色
塵一法為可所見假極微所成名為有對二
者不可見有對色謂眼等五根此勝義根也
聲等四塵此之九法非眼所見皆假極微所
成三者不可見無對色即無表色唯識宗明

第八識變三種色一唯微非細即山河大地
第二亦微亦細內身浮塵色對山河等色即
細比內身中五根即微三唯細非微即內五
根此即大乘勝義五根以能造八法不可見
有對淨色而為體性也瑜伽論及五蘊論明

三種色謂顯色形色表色開顯色為十三謂
青黃赤白光影明暗煙雲塵霧空一顯色開
形為十謂長短方圓廣細高下若正不正開
表為八謂取捨屈伸行住坐臥俱捨出無表
色者謂無所表彰也涅槃出無作色者謂無

所作為也薩婆多出無教色者謂無所教示
也事鈔釋云教者作也不可教示於他業疏
云此明業體一發續現不假緣辨無由教示
方有成用即體任運能酬來世故云無教大
論明四種色受色受戒時止色惡不善用色

如象借受用不用色餘無用之色也資持
越所施之物也云四分二非為體體
推意別立異名非是小進不成大密使
行人心希實道多方之義其在茲焉○
此云色質礙曰色○
云金色正言尼延大論明三十二相

第八名伊泥延塵乳充相隨次臍均也直
妙色湛然常安住不為生老病死遷○
此云青色東方甲乙歲星屬木○
云赤色南方丙丁熒惑屬火○

西域記云唐言赤色○
赤色梵音呼異今具錄之○
西方庚辛太白屬金○
北方壬癸辰星屬水○
戊己鎮星屬土○

或名勒又此云紫色
不出聲見不超色今列經論令透聲色如智
論問心心數法無形故可言無邊色是有形
可見云何無邊答無處不有色不可得壽量

遠近輕重如佛說四大無處不有故名為大
不可以五情得其限不可以斗秤量其多少
輕重是故言色無邊復次是色過去時初始
不可得未來世中無有恒河沙劫數限當盡
是故無後邊初後邊無故中亦無無復邊名

色相是色分別破散邊不可得無有本相又
摩訶衍寶嚴經云辟如畫師作鬼神像即自
恐懼如是迦葉諸凡夫人自造色馨香味細
滑之法輪轉生死亦復如是又智論云大歡
喜菩薩作是念眾生易度耳所以者何眾生

頁九

所著皆是虛誑無實故辟如人有一子喜不
淨中戲聚土為穀以草木為鳥獸而生愛著
人有奪者嗔恚啼哭其父知已此子今雖愛
著此事易離耳長大自休何以故此物非真
故菩薩亦如是觀眾愛著不淨臭穢身及五

欲是無常種種苦因如是眾生得信等五根
成就時即能捨離若小兒所著實是真物雖
復年至百歲著之轉深亦不能離以諸法皆
空虛誑不實故得無漏清淨智慧眼時即能
遠離所著大自慚愧辟如狂病所作非法醒

悟之後羞慚無顏傾望後賢觀色如幻於內
外境無取著焉

揔明三藏篇第三十九

一經藏二律藏三論藏經藏則判定因果窮
究性相律藏則審範四儀嚴制三業論藏則

研真顯正考下華切偽摧邪同出一音異隨
四悉用顯圓明之理式開解脫之門致立三
藏之教也或云修單蘭或修妬路
西域記名素怛覽舊曰修多羅訛也或言無
翻舍五義故撫華云義味無盡故喻涌泉能

頁九

生妙善故號出生指定邪正故辟繩墨能示
正理故名顯示貫穿諸法故名結髮含此五
義故不可翻論出心或言有翻妙玄明有五譯
一翻經二翻論三翻法本四翻緣五翻善語
教天台定云今且據一名以為正翻亦不使

二家有怨何者從古及今譯梵為漢皆題為
經若餘翻是正何不改作線契若傳譯愈然
則經正明矣以此方周孔之教名為五經故
以經字翻修多羅然其乘典雖單題經諸論
所指皆曰契經所謂契理契機名契經也撫

華云契理則合於二諦契機則符彼三根經
者訓常訓法妙玄云天魔外道不能改壞名
為教常真正不雜無能踰過名為行常湛然
不動決無異趣名為理常又訓法者法可軌
行可軌理可軌佛地論云經者貫攝為義會

穿所應知義攝持所化眾生慈恩云為常為
法是攝是貫常則道軌百王法乃德模萬乘
攝乃集斯妙義實乃御彼庸生庶令同出苦
津終歸覺岸或毘尼什師云毘尼
秦言善治謂自治嬉怒癡亦能治衆善惡也

圓覺鈔云此云調伏謂調練三業制伏過非
調練通於止作制伏唯明止惡就所詮之行
彰名調伏之藏四教義云此翻滅謂佛說作
無作戒能滅身口之惡是故云滅圓覺略鈔
云滅有三義一滅業非論第一云滅惡二滅

煩惱律云世尊謂調伏貪嗔三得滅果戒經
淨有智慧便南山云毘尼翻滅從功能為名
非正譯也正翻為律律者法也從教為名斷
割重輕開遮持犯非法不定俗有九流法流
居一故世律法皆約刑科道與俗違刑名乃

頁九

異至於處斷必依常法谷響示以此方法律
之名翻彼土奈耶之語律者詮也詮量輕重
犯不犯等風俗通曰臯陶謨虞造律律訓詮
訓法尚書大傳曰丕天之大理注云奉天之
大法法亦律也此方律名起於舜世漢蕭何

以為九章漸分輕重委悉也西域記云毘奈耶藏舊訛云毘那耶或云阿毘達磨此云無比法謂無漏法慧為最勝故四教義曰無比法聖人智慧分別法義也新云阿毘達摩此云對法對有二種一者對向謂向

涅槃以乘無漏聖道之因感趣涅槃圓極之果二者對觀對觀四諦謂以淨慧之心觀察四諦之法故名對也法有二種一者勝義法謂擇滅涅槃云云二法相法即通四聖諦云云問若據此義合云對法藏今隱對法之名但云

慧論者如何答此乃隨方之聲也梵語奢薩怛羅此云論梵語摩怛理迦此云本母本母能生妙慧妙慧因論而生故展轉翻為論也瑜伽論云問答決擇諸法性相故名論笑師傳云舊曰優波提舍訛也正云鄒波第錄後

分經云摩達磨或云比吒或云摘迦此翻為藏即包含攝持之義非藏無以積錢財非藏無以蘊文義故攝論云何名為藏答由能攝故謂攝一切所應知義無令分散故名為藏四教義云今言三名各含一切文理

故名藏也阿含即定藏毘尼即戒藏阿毘曇即慧藏今問經云貪著小乘三藏學者且三藏之名既通大小二教何故法華判為小乘答曰三藏屬小凡有二義一者小乘三藏皆佛所說如出曜經云佛在波羅奈仙人鹿野

苑中告五比丘此苦原本本所未聞本所未見廣說此法為契經藏佛在羅閱城時迦蘭陀子名須陳那出家學道最初犯律故說戒藏佛在毘舍離見跋耆子本末因緣告諸比丘諸無五畏恚恨之心者便不墮惡趣亦復

不生入地獄中廣說如阿毘曇是知小乘俱是佛說斯異大乘論藏自屬菩薩之所造也二者小乘三藏部帙各別大乘經律二藏混同是故法華判其三藏屬小乘也又大論廣處以摩訶衍斥三藏法非大菩薩先德妄破

天台立教此由失究經論所以問法華既云三藏學者大論安云佛在世時無三藏名答佛滅度後阿難結集修多羅藏優波離結集毗奈耶藏迦葉結集阿毘曇藏是則法華梵本恐無此名多是譯師加三藏名顯小乘教

如今經自餘諸品皆是結集者所置也問今列三藏依何詮次答四教義云說時非行時教起之次阿含為先修行之初木義為首故出曜經說教次第先經次律而後論也四教儀以論居中者以經是所解論是能釋故先

經而次論然觀諸文前後非一亦各隨人不可確執苟以義局徒自矛盾或標四藏者大論四名雜藏或言五藏者西域記云四名雜集藏五名禁呪藏以上座部唯結三藏若大眾部別為五藏又經音義列八藏一胎

化藏二中陰藏三摩訶衍方等藏四戒律藏五十住菩薩藏六雜藏七金剛藏八佛藏十二分教第四十竊以理超四句教攝群機散華貫華之殊應頌孤頌之別或有請以敷演或無問而自陳

本事本生談理談喻牢籠妄識統會真源病有萬殊藥無一準故教部類開十二分發軔曰長行重頌并授記孤起無問而自說因緣譬喻及本事本生方廣未曾有論義共成十二名廣出大論三十三此云契經

有通有別通則修多羅聖教之都名別則妙
玄云直說法相者是別修多羅如說四諦等
也所言別者雜集論云謂長行綴章略說所
應說義○此云重頌妙玄云重頌上直
說修多羅也亦曰應頌頌長行也○

頁九

十三

此云授記達磨鬱多羅云聖言說與名授果
為心期名記妙玄云說九道劫數當得作佛
首楞嚴經明四種記一未發心記或有流轉
六道往於人間好樂佛法過百千萬億劫當
發心過百千萬億阿僧祇劫行菩薩道供佛

化人皆若干劫當得菩提淨名云雖未發
心而與記也如佛
祇迦林邊為鵝雀授記又云約四教位者雖
是其縛凡夫及二乘方便若有四教大乘機
心而記二適發心與記是人久種善根好樂
大法有慈悲心住不退地故發心與記淨名
現前即內凡
通發心與記三密為記有菩薩未得記而行

六度功德滿足天龍八部皆作是念此菩薩
幾時當得菩提劫國弟子眾數如何佛斷此
疑即與授記舉眾皆知此菩薩獨不知淨名
何故密記若有菩薩心行未熟若開機記心
別放逐不得現前受記又云密記即三教外
位凡四無生現前記於大眾中現前得無生顯

露與記淨名云無生
取三教見其位○此云孫起妙
玄云不重頌名孫起亦曰諷頌西域記云舊
曰偈梵本略也或曰偈他梵音訛也今從正
音宜云伽陀唐言頌○此云無問自
說妙玄云如佛在舍婆提毘舍法堂上陰地

經行自說優陀那所謂無我無我所是事善
哉○此云因緣妙玄云修多羅中有
人間故為說是事毘尼中有人犯是事故結
是戒一切佛語緣起事皆名因緣○
此云辟喻止觀云月隱重山舉扇喻之風

息大虛動樹訓之○此云本事
妙玄云此說他事如佛將淨飯五百人歸國
說三因緣之偈也○此云本生此說
菩薩行因本曾為事也顯揚論云本事者謂
如來說聖弟子前世等事本生謂如來說善

頁九

十四

薩本所修行相應等事○此云方廣
妙玄云此從所表為名方廣之理正理為方
包富名廣○此云未曾有妙玄云
佛現種種神力眾生在未曾有○
此云逐分別所說義翻論義妙玄云答其問

者釋其所以西域記云鄒波弟鑠舊訛云優
波提舍今問如法華云我此九部法隨順眾
生說入大乘為本何故小教唯九部耶答此
以大教而形小宗則奪小乘義唯九部故妙
玄云小乘灰斷無如意珠身故無方廣小乘

根鈍說必假緣非天鼓任鳴少無問自說雖
有授記記作佛少別論雖無通說亦有故妙
玄云小有託前六道因果阿含亦授彌勒佛
記亦有自唱善哉無問自說聲聞經以法空
為大空斯乃小乘亦通十二復次若以小教

而顯大乘則彰大乘義亦唯九以無因緣辟
喻論義三部故妙玄云有人云大乘根利不
假此三斯亦別論通語大乘何得無此三經
然此十二分經舊名十二部者妙玄云部別
各有類從也新譯恐濫部帙改名為分二教

頁九

十五

論云窮理盡性之格言出世入真之軌轍列
論其文則部分十二語其旨則四種悉檀
理妙域中固非名號所及化擅繁表又非情
智所尋至於遺累亡筌陶神盡照近超生死
遠證涅槃橋闡五乘接群機之深淺該明六

道辨善惡之升沉加正期出世而法無不周適比王化而事無不盡能博能要不質不文自非天下之至慮孰能與於斯教哉○正云阿笈多此云教妙樂云此云無比法即言教也唯識論云謂諸如來所說之教長

阿含序云阿含者秦言法歸所謂萬法之淵府總持之林苑也法華論解其智慧門為說阿含義甚深涉法師云阿含此云傳所說義是則大小二教通號阿含而小乘中別開四部謂增一阿含明人天因果二長長阿含破

邪見三中阿含明諸深義四雜阿含明諸禪法以四阿含為轉法輪設教之首別得其名高輔教編由味通別猶預不決其詞則枝○大論秦言健相分別知諸三昧行相多小深淺如大將知諸兵力多少也菩薩得

是三昧諸煩惱魔及魔人無能壞故辭如轉輪聖王主兵寶將所主至處無能壞伏故名健相三昧也大經云首楞者一切事竟嚴名堅固一切畢竟而得堅固名首楞嚴是故首楞嚴定名為佛性慈恩翻為金剛藏此諸菩

薩證此定故以是為名○楞伽正言駿切野迦佛住南海濱入楞伽國摩羅耶山而說此經梵語楞伽此云不可往唯神通人方能到也阿跋多羅此云入謂入此山中而說此賢或翻無上謂此經法是無上寶○法華

此云妙法蓮華天台云妙名不可思議法謂十界十如權實之法蓮華者喻權實名法也慈恩云藻宏綱之極唱旌一部之都名法舍軌持縮群祥以稱妙華兼秀發總眾美而彰蓮○此云佛立亦名十方現在佛

悉在前立定經經云持佛威神於三昧中立者有三事持佛威神力持佛三昧力持本功德力用是三事故得見佛○止觀翻大祕要遮惡持善祕要祇是實相輔行云顯非偏小故名為大一切法即一法故名祕

一法攝一切法故名要○孟蘭西域之語轉此翻倒懸盆是此方貯食之器三藏云盆羅百味式貢三尊仰大衆之恩光救倒懸之窘切急義當救倒懸器今之神萬乘之國行仁政民之應法師云孟蘭言訛正云

馬藍婆擊此云救倒懸○修跋擊此言金婆頗婆此言光鬱多摩此言明天台言法性之法可尊可貴名法性為金此法性寂而常照名為光此法性大悲能多利益名為明此三字題玄義別釋乃立

五科文雖明著人自固迷或言從法而立號或曰單辭以為題或文義以兩存欲利鈍而實所江濟官商各奏丹素競舒既感異端孰能一貫余因臨講遂輒議之觀此題之旨也依文正意唯在於法就名旁通乃談於喻所

謂佛入禪那妙契原寂遂唱真號以赴利機欲令安住於其中故從當體而立稱是以依文唯在於法雖義推辭喻無有一文而名通世象似與喻同無妨鈍根而作辭解是故就名旁通於喻雖利鈍兼攝法喻咸通佛元意

故文之旨故七種立題當單法也問搜玄錄據玄義云若利根人即法作辭既云作譬豈是單法此之一難詎可通乎答曰根鈍者以金光明為物象之號根利者以金光明是法性之名此則即用顯體金寶是真如乃知金

性成相真如為金寶故云即法作辟既解即法作辟則了全事是理所以利人不假譬喻故妙玄曰利根即名解理不假譬喻但作法華而解故意幽深逐語美曉問邇來匠者解此經題分文義之二途定法喻之兩向人既

餘允獨何不從答文是能顯義是所詮能詮之文必召所詮之義所詮之義必應能詮之文今若抗分則成水火余不用者由過在斯問先達立隨機之義以伸此題待人問云法耶喻耶乃應之曰為問利根為問鈍根若問

利根即是單法若問鈍根即是單辟此義通方何藉重釋答隨機雖爾其如佛唱此名為依法立為作喻陳是則祇圖答問縱橫不顧釋名消混問四明記文據經定題言從法立及乎釋義云被二根淨覺謂自語相違前後

才猶乳未知此斥義實然乎答曰此不可也何哉言從法立者依文之正意也云被二根者就名之旁通也祇由題旨含蘊遂致釋義通方其有瑕者但不合云順古作辟不知其喻出自題名由是輒伸管見粗述大綱欲

以塵霧之微少益山海之廣遠附此集流布四方其觀覽者塞世情焉。此翻成敗

翻譯名義集卷第九

翻譯名義集卷第九

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三八五頁上一行書名、二行編者，
[南無(未換卷)]。
- 一 三八五頁上一行「樂草」，[南、徑、清]作「樂草」。
- 一 三八六頁中五行「鬼術」，[南、徑]作「呪術」。
- 一 三八七頁中二行首字「第」，[南、徑]作「等」。

- 一 三八七頁中一七行夾註右末字「於」，[南、徑]作「從」。
- 一 三八八頁上一七行「無取着焉」，至此，[南]卷第六終，卷第七始，並有「摠明三藏十二分教律分五部論開八聚明四諦法辯六度法示三學法止觀三義」一行。
- 一 三八八頁下一六行第一二字「示」，[南、徑]作「云」。
- 一 三八九頁下一三行「十二分教第四十」，[徑]作「十二分教篇第四十」。其下，[南、徑]有夾註「別明經藏附出眾題」。
- 一 三九一頁上一五行「多少」，[徑]作「多少」。
- 一 三九一頁上一七行第九字「主」，[南、徑]作「住」。
- 一 三九一頁中七行末字「名」，[南、徑]作「之」。
- 一 三九二頁中末行書名、卷次，[南]無(未換卷)。

翻譯名義卷第十

法雲

頁十

宋姑蘇景德寺普潤大師 法雲 撰

律分五部第四十一

世尊成道三十八年赴王舍城國王食訖令釋云洗滌失手探用二切鉢以為五片是日

有多比丘皆白佛言鉢破五片佛言表我滅後初五百年諸惡比丘分毘尼藏為五部也故迦葉阿難末田和修迦切多五師體權迴道故不分教總多有五弟子各執一見遂分如來一大律藏為五部焉亦名

曇摩詢多此翻云法密隱覆即密義又翻云法藏大集云我涅槃後我諸弟子受持如來十二部經書需讀誦顛倒宣說以倒說故隱覆法藏人名曇摩詢多法名四分天音折墻理此云一切有此部計三世有實

三性悉得受戒大集云而復讀誦書寫外典受有三世及以內外破壞外道善能論義說一切性悉得受戒凡所問難悉能答對是故名為薩婆多法名十誦此云重空觀大集云說無有我及以受者轉諸煩惱猶

如死屍是故名為迦葉遺法名解脫此有戒本相同五分此云不著有無觀大集云不作地相水火風相虛空識相彌沙塞法名五分婆蹉翻憤富羅翻子上古有仙深憤生子自後種姓皆名憤子

此部計我非是即蘊亦不離蘊而有實我律本不來大集云皆說有我不說空相猶如小兒是故名為婆蹉富羅此云大眾大集云廣博徧覽五部經書是故名為摩訶僧祇此有律本首疏云總別六部僧祇是

總前五是別此僧祇部眾行解虛通不生徧執徧順五見以通行故故知是總遺教三昧下卷經云佛在世時眾僧唯著死人雜衣因羅旬喻分衛空還佛知其宿行使眾僧分律為五部服色亦五種令其日隨一部中行遂此云

制儀則各舉所長名其服色曇無屈多迦部通達理味開導利益表發殊勝應著赤色衣非南方之赤薩婆多部博通敏達導以法化應著皂衣非北方之黑迦葉遺部精勤勇猛快攝眾生應著木蘭色衣彌沙塞部思入玄

微究暢幽密應著青色衣非東方之青摩訶僧祇部勤學眾經宣講真義以處本居中應著黃色衣非中方之色自爾之後便得大食斯以五色之衣用彰五部之相論開八聚第四十二

正音婆捷箇此云法聚如八捷度以分一部為八聚故以氣類相從之法聚為一段一業捷度明三葉二使捷度明百八煩惱三智明十智四定明八定五根明根性六大明四大七見破六十二見八雜謂小乘法大

論問八捷度誰造六分阿毗曇從何處出若佛在無失滅後百年阿輸柯王會諸論師因生別部有利根者盡讀三藏欲解佛經作八捷度後諸弟子為後人不能全解作略毗曇其初造者即迦旃延此云相應

謂一切乘境行果等所有諸法皆曰相應師謂三乘行者由聞思等次第習行如是瑜伽一十七地此云廣解正云鼻婆沙此云種種說又云分分說總有三義廣說勝說異說此云薩藏大論云毘勒有三

百二十萬言佛在世時大迦旃延之所造佛
滅度後人壽轉減憶識力少不能廣誦諸得
道人撰為三十八萬四千言論未到此上○

此云分別論 ○ **此云智母以生智故善**
相應論 ○ **此云智母以生智故善**

陸入此三昧作論申經儒家以耕理精微名
論釋氏申通辨論宗旨收束所說立為十支
一略陳名數支即百法論二粗釋體義支即
五蘊論此二天親所造三總包眾義支即顯
揚論四總攝大乘義支即攝大乘論皆無著

迺五分別名數支即雜集論六離僻處中支
即辨中邊論七摧破邪山支即二十唯識論
八高建法幢支即三十唯識論九莊嚴體義
支即大莊嚴論十攝散歸觀支即瑜伽論以
茲十義疎條諸論各有沉類斷可見矣是以

宗極絕於稱謂賢聖以之冲默玄旨非言不
傳釋迦以之致教約身口防之以律禁明善
惡導之以契經演幽微辨之以法相此即明
戒定慧之三學也
示三學法第四十三

安法師云世尊立教法有三馬一者戒律二
者禪定三者智慧斯之三者至道之由尸泥
洄之關要戒乃斷三惡之干將也禪乃絕分
散之利器也慧乃濟染病之妙醫也今謂防
非止惡曰戒息慮靜緣曰定破惑證真曰慧

什法師云持戒能折伏煩惱令其勢微禪定
能遮煩惱如石山斷流智慧能滅煩惱畢竟
無餘故遺教云依因此戒得生諸禪定及滅
苦智慧南山云但身口所發事在戒防三毒
教興要由心使今先以戒捉次以定縛後以

慧殺理次然乎通言學者所以疏神達思怡
情治性聖人之上務學猶飾也器不飾則無
以為美觀人不學則無以有懿德若夫為學
日益為道日損損之則道業踰高益之則學
功踰速故形將俗人而永隔心與世情而懸

反所服唯是三衣所食未曾再飯徒師則千
里命駕慕法則六時精懇濯慮於八解之池
怡神於七華之死至如道安道昱慧遠慧持
亦髡即移法主青眼律師弘經辯論講易談
詩開神悅耳析滯去疑揚名後代擅步當時

或與秦主而共輦乍將晉帝而同憐遂使桓
玄再拜而弗暇鄰超千斗而無詞爾乃行因
已正方亨餘慶四梵爭邀六天俱聘封畿顯
啟切國土華淨寶樹瓊枝金蓮玉柄風含
梵響泉流雅詠池皎若銀地平如鏡妙香分

觀名華交映近感樂身速招常命所以修學
三法之用得證五分之果故五分法身前三
從因而顯德後二就果以彰能盡智正習俱
斷名解脫身無生智了了覺照名曰知見若
欲正辯三學應以七科道品點歸三法以廣

雖三十七品略但戒定慧三當知六度乃總
舉三學是別說例如四禪八定之類也以善
隱息於化他故六度加施忍進由聲聞求於
自度致三學唯戒定慧故大論以六度是為
衆生法三學是為涅槃法又大論以六度是

略說三十七品是廣說以解六波羅蜜好學
之士如理思之○ **戒疏云此翻**
解脫如論所引道戒名解脫也事戒名別脫
也隨分果德寄以明之道性虛通舉法類道
不隨緣別但名解脫事戒不爾緣別而生緣

通萬境行亦隨攝行凌犯即名得脫餘非未行不名解脫又律云木义者戒也據能克果用日本因因實是戒非木义也故經云戒是正順解脫之本故名波羅提木义明知是果故五分說分別名句木义者舉果目教也

記云道戒名解脫者即七支無表思也由斷或得名故若戒事名解脫者則僧尼受戒隨對殺等事不作別別無因別別無果故名別別解脫據華曰此云別解脫謂三業七支各各防非別別解脫故

云正定亦云正受圭峰疏云不受諸受名為正受遠法師云夫稱三昧者何專思察想之謂也思專則志一不分想察則氣虛神朗氣虛則智恬其照神朗則無幽不徹斯二乃是自然之玄符用一而致用也是故靖恭閑宇

而感物通靈御心惟正動必入微此修以疑神積功以移性又諸三昧名質甚多功高易進念佛為先故天台止觀畧明四種一常坐二常行三半行半坐四非行非坐一常坐者出文殊說文殊問兩般若名為一行三

昧身開常坐遮行住卧或可處眾獨居攝善居一靜室安一繩床九十日為一期結加正坐二常行出般舟三昧唯專行旋九十日為期三半行半坐方等云旋百二十市却坐思惟法華云其人若行若立讀誦此經是人若

坐思惟此經四非行非坐實通行坐南岳呼為隨自意就此為四一約諸經二約諸善三約諸惡四約諸無記輔行云所言常坐乃至非行非坐者約身儀為名若從法為名者常坐名一行常行名佛立半行半坐名方等法

華非行非坐名隨自意等然此四種三昧先連以事理二觀分四三昧義亦殊途四明法師因奉先清師謂光明玄十種三法純明理觀不須附事而觀法智破曰荆溪云如常坐等或唯觀理隨自意後末從事既云純明理

觀乃是三種三昧專今於識陰修十乘也此文則顯四明以上三三昧而理觀又指要云隨自意中修唯識觀觀於起心即約變造事用而說此文則四明以第四三昧修事觀也問準妙宗云常坐一種縱直觀理餘三三昧

豈不無事據此則顯四明以餘三三昧修事觀耶今謂此文非是正分占察事理二觀蓋為孤山史義例三種觀法皆是理觀十六觀法乃是事觀遂不以義例三種收十六觀四明遂約四種三昧無不歷事觀三諦理乃顯

便行觀中尚有歷事之相此非占察事觀也問如妙宗云若常坐等直於三道之事而觀三諦不兼修善及縱惡事故受理名據此莫顯四明唯許常坐為理觀耶今謂餘三三昧歷外境事故受事名

內心故受理名問第四三昧橫開四科一諸經行法此須具收占察二觀何故四明之隨自意唯修事觀若占察事理二觀前三三昧既修理觀是故第四唯修事觀或云常坐是理餘三是事謂常行歷念佛事方等

歷持呪事隨自意歷三性事或云上三三昧并諸經行法通理通事唯疑任三性專修事觀準荆溪云如常坐等或唯觀理則顯上三三昧通修事觀此乃由昧二觀之相遂連四種之行或問止觀正宗法華何故行相却通

衆經各別明行相雖通衆與行者造修開歸
法華故義例云是知四種三昧皆依實相實
相是安樂之法四緣是安樂之行證實相已
所獲依報名為大果起教只是為令衆生開
示悟入指歸祇是歸於三軌妙法秘藏所以

頁十

始末皆依法華即法華三昧之妙行也○

秦言慧謂秦言智智與於慧有異有同言
其異者如肇師云決定審理謂之智造心分
別謂之慧分別則從因立名決定乃從果立
號故大論以道慧道種慧是因中總別一切

智一切種智是果上總別輔行云言總別者
直語道慧一切智故故名為總各加種故故
名為別天台云善入佛法名慧巧用佛法名
智聲論鈔云智則知也慧則見也此約義異
看道途說智是慧俱通權實及以因果故

梵語般若此翻智慧合為一名不分二別今
就義異以明慧學然宗鏡云我法俱空唯從
識變第一心法能變有三一第八異熟識變
二第七思量識變三第六了別識變以迷人
空故起我見之愚受妄生死以迷法空故違

現量之境障淨菩提既唯識變我法皆虛因
此一空契會玄旨以我空故煩惱障斷以法
空故所知障消煩惱障斷故證真解脫所知
障斷故獲大菩提行滿因門心冥果海境識
俱寂唯一真空

頁十

辨六度法第四十四

九

如法華云為求菩薩道者說應六波羅蜜是
以行施乃盡命傾財持戒則防護護性忍辱
乃猶刀割水正精進則如救頭然禪那乃四
儀湛寂智慧則一念圓明大願之心普被無

作之道徧施度生死流登涅槃岸故曰六度
也○法界次第云秦言布施若內有信
心外有福田有財物三事和合心生捨法能
破慳貪是為檀那布施有二種一者財施二
者法施財施者所謂飲食衣服田宅六畜奴

婢珍寶一切已之所有資身之具及妻子乃
至身命屬他為他財物故云捨身猶屬財施
有所須者悉能施與皆名財施也法施者若
從諸佛及善知識聞說世間出世間善法若
從經論中聞若自以觀行故知以清淨心為

人演說皆名法施○此云清涼大論云
秦言性善好行善道不自放逸是名尸羅經
音義云此義譯也正翻止得謂止惡得善也
又古師翻戒戒以防止為義能防惡律儀無
作之非止三業所起之惡故名防止大論曰

云何為戒若惡止不更作若心生若口言若
提他受息身口惡是為戒經音義梵言三婆
羅此云禁戒戒疏云戒義訓警也警策三業
遠離緣非明其因也優婆塞戒經云戒者名
制能制一切不善法故又戒是約義訓義勸

戒纂要云約二百五十戒各有四威儀合為
一千循三世轉為三千將三千威儀分配身
口七支為二萬一千復約對治三毒及等分
成八萬四千○此曰安忍法界次第云
秦言忍辱內心能安忍外所辱境故名忍辱

頁十

忍辱有二種一者生忍二者法忍云何名生
忍生忍有二種一於恭敬供養中能忍不著
則不生憍逸二於瞋罵打害中能忍則不生
瞋恨怨惱是為生忍云何名法忍法忍有二
種一者非心法謂寒熱風雨飢渴老病死等

二者心法謂瞋恚憂愁疑媿欲惱慢諸邪見等菩薩於此二法能忍不動是名法忍○**法界次第**云秦言精進欲樂勤行善法不自放逸謂之精進精進有二種一者身精進二者心精進若身勤修善法行道禮誦講

說勸助開化是為身精進若心勤行善道心相續是為心精進復次勤修施戒善法是為身精進勤修忍辱禪定智慧是為心精進止觀引舊云精進無別體但督衆行義而推之應有別體例無明通入衆使更別有無明

今且寄誦經勤策其心以疑精進晝夜不虧乃得滑利而非三昧慧唯識論云勇悍為性躁云勇而無怯自策發也悍而無懼耐勞倦也陳氏云精其心進其志大集佛言精進有二種一始發精進二終成精進菩薩以始發

精進習成一切善法以終成精進分別一切法不得自性法句經云若能心不起精進無有滯○**此云靜慮智論**云秦言思惟修言禪波羅蜜一切皆攝法界次第云禪有二種一者世間禪二者出世間禪世間禪者謂

根本四禪四無量心四無色定即是凡夫所行禪出世間禪復有二種一出世間禪二出世間上上禪出世間禪者謂六妙門十六特勝通明九想八念十想八背捨八勝處十一切處練禪十四變化願智頂禪無諍三昧三

三昧師子奮迅超越三昧乃至三明六通如是等禪皆是出世間禪出世間上上禪者謂自性等九種大禪淨名疏云佛心智慧圓明豈煩思惟究竟無學豈得言修又翻棄惡如來純淨之智何惡可棄故思惟等義皆是因

也楞伽經明四種禪一愚夫所行禪謂聲聞緣覺外道修行者觀人無我性自相共相骨譯音無常苦不淨相計著為首如是相不異觀前後轉進想不除滅是名愚夫禪二觀察義禪謂人無我自相共相外道自他俱無性

已觀法無我彼地相義漸漸增進是名觀察義禪三攀緣如禪謂妄想二無我妄想如實觀入楞伽名四如來禪謂入如來地行自覺聖智三種樂住成辨衆生不思議事是名如來禪頌曰凡夫所

行禪觀察相義禪攀緣如實禪如來清淨禪○**法界次第**云秦言智慧照了一切諸法皆不可得而能通達一切無闕名為智慧大論云般若定實相甚深極重智慧輕薄是故不能稱此生善故不翻此六度法祖引經

論以辨其相共立五義一對治善戒經云謂慳惡嗔息亂疑是所破之蔽二相生善戒經云謂捨家持戒遇辱須忍忍已精進精進已調五根根調故知法界又解深密經云能為後後引發故謂諸佛菩薩若於身財無所顧

怯便能受持清淨禁戒為護戒故便修忍辱修忍辱已能發精進發精進已能辦靜慮辦靜慮已便能獲得出世間慧是故我說波羅蜜多如是次第三果報善戒經云富具色力壽安辯又餘經云施報富戒報善道忍報端

正進報神通禪報生天智破煩惱無著論云有二種果謂未來現在未來果者檀得大福尸羅得自身具足謂釋梵等羣提得大伴助大眷屬毘黎耶得果報等不斷絕禪得生身不損壞般若得諸根猛利及多諸悅樂於天

人大眾中得自在等現在果者得一切信敬
供養及現法涅槃等四攝者彌勒頌云檀
義攝於六資生無畏法是中一二三名為修
行住此檀攝六度也又菩提資糧論云既為
菩薩母亦為諸佛母般若波羅蜜是覺初資

糧覺是菩提六度是菩提資糧般若為初耳施戒忍進定及此五
之餘方便願智力皆由智度故波羅蜜所攝
此乃般若攝於六度初後既爾中四例知五
譬喻華嚴云菩薩摩訶薩以般若波羅蜜為
母方便善巧為父檀波羅蜜為乳母尸羅波

羅蜜為養母忍波羅蜜為莊嚴具勤波羅蜜
為養育者禪波羅蜜為浣濯人善知識為教
授師一切菩提分為伴侶一切善法為眷屬
一切菩薩為兄弟菩提心為家如理修行為
家法諸地為家慶諸忍為家族大願為家教

滿足諸行為順家法勸發大乘為紹家業法
水灌頂一生所繫菩薩為王太子成就菩提
為能淨家族六分開者六度通大小十度唯
在大一往亦通藏通兩教以權立三智故言
十度者於禪中有願智力故開願度有神通

智開出力度根本定守禪度名般若中有道
種智開出方便度有一切種智開出智度一
切智守本般若名什曰窮智之原故稱度覺
音中有母義大論又云阿羅蜜秦
言遠離波羅蜜秦言度彼岸此二音相近義

相會故以阿羅蜜釋波羅蜜天台禪門云一
者諸經論中多翻到彼岸生死為此岸涅槃
為彼岸煩惱為中流菩薩以無相智慧乘禪
定舟航從生死此岸到涅槃彼岸故知約理
定以明波羅蜜二者大論別翻事究竟即是

菩薩大悲為眾生徧修一切事行滿足故三
瑞應經翻度無極通論事理悉有幽遠之義
合而言之故云度無極此約事理行滿說波
羅蜜大論秦言度彼岸華嚴云以
波羅蜜船於生死流中不依此岸不著彼岸

不住中流而度眾眾生無有休息
釋十二支篇第四十五
惑業五寶因緣交助三世猶若環旋六道喻
如輪轉凡夫沉迷色心外執聖人超悟生死
霜融剪荆棘林五因頓息斷牽連索七果咸

亡故此十二支法為中乘之達觀也

○此云因緣什曰力強為因力弱為
緣肇曰前緣相生因也現相助成緣也生日
因謂先無其事而從彼生也緣謂素有其分
而從彼起也故因親而緣疎緣覺根利通觀

三世有因有緣是名因緣初觀過去無明緣
行言無明者不了法界邪見妄執常在闇冥
故曰無明因煩惱感起於三業造作諸法故
名為行由茲感業感現五果識緣名色六入
觸受所謂從行生心投入母腹流愛為種納

想在胎分別諸法此名曰識識但有名疑滑
屬色四七漸堅故號名色六根開張名為六
入從出母胎至三四歲對緣取塵未別苦樂
名之為觸從五六歲至十二三受覺苦樂中
痛三境既了別故名為受復從果報起愛

取有三支惑業成現在因從十四五至十八
九貪種種境如渴求飲故名為愛十九已後
年既長大貪欲轉盛不藉身命能有所取故
名為取愛取體同勝劣有異馳求諸境起善
惡業牽生三有故名有由此因故感於未

未二種果報謂生老死後陰始起故名為生住世衰變故名為老最後敗壞故名為死是十二法展轉能感果故名因互相由藉而有曰緣因緣相續則往還無際若了無明生死自息是為緣覺出世之要術也

明四諦法篇第四十六

法界次第云通言諦者諦以審實為義此四諦法正為聲聞人從聞生解故必須藉教詮理不虛故云審實也若由因感果則應先因而後果今悉先果而後因者教門引物為便

前二諦是世間之法令知苦以斷集故先果而次因後二諦是出世間之法使為滅以修道亦先果而次因佛滅八百年如意論主王禮為師立先因後果義云集苦是有漏因果道滅是無漏因果外道破云汝師出世說苦

集滅道何以弟子說集苦道滅有違師之過如意救曰佛在世日對不信因果人說先果後因我今順因果說亦不相違此時外道朋黨熾盛眾中無證義人王賜外道金七十兩封外道論為金七十論如意墮負嚼在古切

而終至九百年世親披外道論果見如意墮負違造論軌論式等上王敕如意論主王加珍敬賜世親金七十兩封為勝金七十論王縛草鞭屍表外道邪宗屍為出血故出家者宜應曉了四諦教門因果二法前後之義慎

勿惑焉或伊祢晉云苦法界次第云

苦以逼惱為義一切有為心行常為無常患累之所逼惱故名為苦苦有三種一苦苦二壞苦三行苦今明三苦有別有通別者三苦即別對三受苦受從苦緣生情覺是苦即苦

苦也樂受樂壞時生苦即是壞苦不苦不樂受常為無常變動即是行苦若通論三苦則三受通有三苦所以然者三受之心即是苦通使苦緣生故通是苦苦三受之心通為壞相所壞故通是壞苦三受之心通是起後運

動不停之相故通是行苦行以遷流為義故楞嚴云譬如瀑流波浪相續前際後際不相輪越古德頌行苦密遷云如以一睫音毛置掌人不覺若安眼睛上違害極不安愚人如手掌不覺行苦遷智者如眼睛違極生厭患

智論云無量眾生有三種身苦老病死三種心苦貪嗔癡三種後世苦地獄餓鬼畜生法句經云昔四比丘論世苦事一云娼慾惱人一云飢渴逼體一云瞋恚擾亂一云驚怖恐懼各執己是競謂他非佛知遠問比丘具答

佛言汝等所論不究苦義身為諸苦之本眾

患之原當求寂滅此最為樂或彌祢晉云集法界次第云集以招聚為義若心與結業相應未來定能招聚生死之苦故名為集或安陀晉言滅法界次第

云滅以滅無為義結業既盡則無生死之患累故名為滅或樂那晉云道法界次第云道以能通為義道有二種一正道實觀三十七道品三解脫門緣理慧行名為正道二助道者得解觀中種種諸對治法及諸禪

定皆是助道此二相扶能通涅槃故名為道此四華梵出賢愚經毘曇云佛為四王作聖語說四諦二解二不解又作毘陀語一解一不解又作梨車語說四王俱解故知四諦名非一樂此四諦法若以藥病區揀苦集是世

間因果此屬於病道滅是出世間因果此當
乎藥若以真俗甄音真又別則有三義一者
四諦俱真如涅槃云我昔與汝等不見四直
諦是故又流轉生死大苦海二者四諦俱俗
止觀云滅尚非真三諦焉是三者一真三俗

勝鬘云此四聖諦三無常一常又云是
故苦諦集諦道諦非第一義諦非常非依一
苦滅諦離有相者是常又涅槃經明於四諦
凡有四種一生滅四諦二無生四諦三無量
四諦四無作四諦勝鬘經中亦明四種一有

作四諦二有量四諦三無作四諦四無量四
諦但此二經詮次少異荆溪問曰何故立此
四種四諦之殊答諦本無四諦只是理尚
無一云何有四故知依如來藏同體權實大
悲願力隨順物機不獲已而用之機宜不同

致法差降從一實理開於權理權實二理能
詮教殊故有四種差別教起三藏詮生滅通
教詮無生別教詮無量圓教詮無作是故天
台明四種四諦之法也
止觀三義篇第四十七

實相體寂因元靜乃稱止本覺靈照由常明
故曰觀妄風俄動假妙奢摩他而止之心珠
又昏須毘婆舍那而觀夫摩訶止觀釋名童
中初共通三德二各開三義今依彼論分列
梵語 初標共通

○此云止涅槃經云奢摩他名為能
滅能滅一切煩惱結故又名能調能調諸根
惡不善法故又曰寂靜能令三業成寂靜故
又曰遠離能令眾生離五欲故又曰能清能
清貪欲瞋恚愚癡三濁法故以是義故故名

定相○此云觀涅槃云毘婆舍那
名為正見亦名了見名為能見名曰徧見名
次第見名別相見是名為慧○此云
止觀平等涅槃云憂畢又者名曰平等亦名
不諍又名不觀亦名不行是名為捨止觀云

若用兩字共通三德者止即是斷斷通解脫
觀即是智智通般若若止觀等者名為捨相捨
相即是通柱法身起信論云所言止者謂止
一切境界相隨順奢摩他觀義故所言觀者
謂分別因緣生滅相隨順毘鉢舍那觀義故

永嘉集云以奢摩他故雖寂而常照以毘婆
舍那故雖照而常寂以優畢又故非照而非
寂照而常寂故說俗而即真寂而常照故說
真而即俗非寂而非照故杜口於毘耶長者
子六過出家經佛告僧伽羅摩比丘汝當行

二法止觀是也僧伽羅摩白佛言甚解世尊
佛言我取要而說云何言甚解耶僧伽羅摩
言止者諸結永盡觀者觀一切法佛言善哉

二明各開初列三止
○即體真止○即方便隨緣

止○即息二邊分別止名出楞嚴資中
云準圓覺經奢摩他以寂靜為相三摩提以
幻化為相禪那俱離靜幻二相然此二經天
台出時經皆未到而止觀中預立其義故止
觀二字各開三義一體真止二方便隨緣止

三息二邊分別止又云此三止名雖未見經
論映望三觀隨義立名其相云何體無明顯
倒即是實相之真名體真止如此實相徧一
切處隨緣歷境安心不動名隨緣方便止生
死涅槃靜散休息息二邊止孤山釋曰今

阿難雖專請於一以即一而三故此止即觀亦即平等三一互融是以稱妙妙故方曰楞嚴大定今於一止復有三名奢摩他即體真止止於真諦靜義也謂於染淨等境心不妄緣三摩提亦曰三摩鉢底此云等持即方便

隨緣止止於俗諦三摩提智論云一切禪定心行處是心從無始來常曲不端得是正心行處心則端直譬如蛇行常曲入竹筒則直等持心住一境性曰持禪那此云靜慮即息二邊分別止止於中道淨覺云孤山專用天侍經之深也何則止屬於定觀屬於慧阿難本以多問小慧自於正以楞嚴大定為請非

三止而何三摩即那顯是定名雖此定即慧而所主從別

次明三觀荆溪臨終願命衆曰一念無相謂之空無法不備謂之假不一不異謂之中章安云天台傳南岳三種止觀一漸次二不

定三圓頓皆是大乘俱圓實相同名止觀漸則初淺後深如彼梯登不定前後更互如金剛寶置之日中圓頓初後不二如通者騰空為三根性說三法門雖曰師資相傳原本皆出佛經故次第三觀如瓔珞上云從假入空

觀亦名二諦觀從空入假觀亦名平等觀因是二空觀為方便得入中道第一義諦觀此名次第三觀又下卷云時佛頂髮放一切光復集十方百億佛土佛菩薩衆即於衆中告文殊普賢法慧功德林金剛幢金剛藏善財

童子汝見是衆中敬首菩薩問三觀法界諸佛自性清淨道一切菩薩所修三觀法門不汝等各領百萬大衆皆應修學如是法門又中論云因緣所生法我說即是空亦名為假名亦是中道義此皆一心三觀之明文也昔

學時有吳敬授垂訪問曰經云作是觀諸者名為正觀此二音義云何辨合即答曰觀時於其體極微細想之心觀即顯其用帶召所對之境故曰以觀觀皆即昏而朗然此各開三義全異涅槃共通三德由昔混同故今分列

翻譯名義卷第十

翻譯名義卷第十
校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 三九三頁上一行書名、二行編者，南無（未換卷）。
- 一 三九三頁上一行「翻譯名義」，徑、清作「翻譯名義集」。
- 一 三九三頁上三行「五部」，徑作「五部篇」。
- 一 三九三頁下五行「八聚第四十二」，徑作「八聚篇第四十二」。其下，南、徑有夾註「別明論藏附出衆題」。
- 一 三九三頁下六行第一二字「如」，南作「知」。
- 一 三九三頁下八行第八字「業」，南作「業」。
- 一 三九四頁上末行「示三學法」，徑作「示三學法篇」。
- 一 三九四頁下四行第五字「淨」，清作「淨」。
- 一 三九五頁下九行首字「類」，南、清

作「顯」。

一 三九六頁中六行「辨六度法」，經作「辨六度法篇」。

一 三九九頁下七行「三年提那」，經作「三年提耶」。

一 四〇一頁中一行夾註左「舍即答曰」，南、經、清作「余即答曰」。

一 四〇一頁中末行「卷第十」，南作「卷第七」。

翻譯名義集卷第十一

宋姑蘇景德寺法潤大師

法雲 編

新一

眾善行法篇第四十八

四悉破物眾善隨宜四門之路有殊一乘之果無別種種正行皆斷萬劫之愛繩一一助

新一

道盡破千生之塵網今搜梵語略注宋言欲具乎二種莊嚴須啓於四弘誓願○南岳師以悉檀例大涅槃華梵無稱悉是華言檀是梵語悉之言徧檀翻為施佛以四法徧施眾生故名悉檀妙玄云世界悉檀歡喜益

為人悉檀生善益對治悉檀破惡益第一義悉檀入理益妙樂云則前二教及別地前但屬三悉引入今經第一義悉○此云弘誓肇論云發僧那於始心終大悲以赴難此名字發心也仁王云十善菩薩發大心長別

三界苦輪海此相似發心也華嚴云初發心時便成正覺此分證發心也言弘誓者天台云廣普之緣謂之弘自制其心謂之誓志求滿足乃稱願大士曠懷運心廣普依無作四諦之境起四種弘誓之心初依瓔珞未度苦

諦今度苦諦六道受分段之苦三乘沉淪易之苦當了陰入皆如無苦可捨口發言曰眾生無邊誓願度次依瓔珞未解集諦今解諦四住煩惱潤有漏業無明煩惱潤無漏業當了塵勞本淨無集可除口發言曰煩惱無

數捨願斷三依瓔珞未安道諦今安道諦智慧越苦海之迅航戒定通秘藏之要道當了邊邪是中無道可備口發誓言法門無盡捨願學四依瓔珞未得滅諦今得滅諦佛陀是無上之世尊涅槃乃最勝之妙法當了生死

即是涅槃口發誓云佛道無上捨願成仰觀大覺積劫度生都無懈倦者為滿本地之願也○一云僧那大捨僧涅自捨一云僧那言鎧僧涅言著名著大鎧亦云莊嚴故大品云大捨莊嚴正言勝切那訶此云甲勝

捺陀此云被或云衣於既謂被甲衣甲也○此云四念處念即是觀處即是境智論釋曰初習善法為不失故但名念能轉相轉心故名為想決定智無所疑故名智大經云更有新譬從遠方來曉八種術謂四枯

四榮言四枯者人於五陰起四倒見於色計淨於受計樂想行計我心起常見故令備四念處破其四倒初觀身不淨一切色法名之為身已名內身眷屬及他名外身若已若他石內外身此三種色大論明五種不淨一生

處是身為真穢不從蓮華生亦不從蘆荀又不出寶山二種子不淨是身種不淨非餘妙實物不由淨白生父母邪想有三自性不淨地水火風質能變為不淨傾海洗此身不能令香潔四自相不淨種種不淨物充滿於身

內常流出不止如漏囊盛物五究竟不淨審諦觀此身終必歸死處難御無反復背思如小兒二觀受是苦意根受名內受五根受名外受六根受名內外受於一根有順受違受不違不順受於順生樂受於違生苦受於不

違不順生不苦不樂受樂受是壞苦苦受是苦苦不苦不樂受是行苦諸受悉細無不是苦三觀心無常心王不住體性流動今日雖存明亦難保山水溜斷石光若不及時後悔無益四觀法無我法名軌則有善法惡法無

就也○此云力陰持入經云彼力應以何為義若無能得壞為力義有所益為力義有勝為力義能得休為力義增一阿含說六種力小兒以啼為力女人以瞋為力沙門婆羅門以忍辱為力阿羅漢以精進為力云云又

因人五力佛果十力因人五力者一信力二精進力三念力四定力五慧力五根七覺支八正道見法界次大論釋曰信根得力則能決定受持不疑精進力故雖未見法一心求道不惜身命不休不息念力故常意師教善法來聽入心

法來不聽入如守門人定力故攝心一處不動以助智慧智慧力故能如實觀諸法實相佛果十力者今述頌曰是處非處二業力定根欲性至處道宿命天眼十漏盡具釋大論八十八論問佛十力者若總相說佛唯一力

所謂一切種智力若別相說則千萬億種力隨法為名今何以但說十力若佛實有無量知力但以衆生不能得不能行故不說是十力可度衆生事辦故說十力論問佛有十力菩薩有不答有何者一發一切智心堅固力

二不捨衆生大慈力三具足大悲力四信一切佛法精進力五思行禪定力六除二邊智慧力七成就衆生力八觀法實相力九入三解脫門力十無礙智力○此云願志求滿足曰願智論有二種願一者可得願二者

不可得願不可得願者有人欲量虛空盡其邊際及求時方邊際如小兒見水中月鏡中像如是等願皆不可得可得願者祖官切木求火穿地得水脩福得人天中生及得阿羅漢辟支佛果乃至得諸佛法王如是等皆名

可得願願有下中上下願今致今世樂因緣中願後世樂因緣上願與涅槃樂因緣智論問佛在世時衆生尚有飢餓天不降雨衆生因弊佛不能滿一切衆生之願云何菩薩能滿其願答菩薩住於十地入首楞嚴三昧於

三千大千世界或時現初發意行六波羅蜜乃至或現出家成佛利益如是何況於佛而佛身有二種一者真身二者化身衆生見佛真身無願不滿智論問諸菩薩行業清淨自得淨報何以要須立願然後得之辭如田家

得穀豈復待願若作福無願無所樹立願為導御能有所成譬如銷金隨師而作金無定也又莊嚴佛界事大獨行功德不能成故要須願力譬如牛力雖能挽二萬車要須御者能有所至淨世界願亦復如是故古德曰有

行無願其行必孤有願無行其願必虛○翻樂欲好樂希須也淨名疏云根是過去欲是現在性是未來若過去善根牢固成就今生對緣則起此是因根成欲若過去善根未牢今生遇緣起欲數習成性故云性

以不改為義荆溪釋云習欲成性性在未來由性成欲性在過去智論云隨所欲說法所謂善欲隨心為說如順流惡欲以苦切語教如以謂出梢先結是故智中佛悉徧知無能壞無能勝事鈔云凡作法事必須身心俱

集方成和合設若有緣不開心集則機教莫同將何拔濟故聽傳心口應僧前事方能彼此俱辦緣此故聞與欲說云大德一心念某甲比丘如法僧事與欲清淨一止其受欲者愿至僧中羯磨者言不來者說欲即具備威

儀說云大德僧聽某甲比丘我受彼欲清淨
彼如法僧事與欲清淨○**此云至誠**
十六觀經云發三種心即便往生何等為三
一者至誠心二者深心三者回向發願心疏
釋至誠心云即實行衆生至之言專誠之言

實禮記曰志之所至至者到也易注曰存其
誠實故曰至誠贊天地之化書曰至治馨香
感于神明黍稷非馨明德惟馨釋深心云佛
果高深發心求往故云深心亦從深理生亦
從厚樂善根生妙宗云今初至誠疏以專實

釋之非念真如豈名專實解於深心疏雖三
義而不相捨求高深果須契深理善契深理
須厚樂善根此乃立行依理求果也不出彼
論樂集一切諸善行也經回向發願心義當
彼論大悲拔苦起信云信成就發心者畧說

有三種一直心正念真如故二深心樂集一
切諸善行故三大悲心欲拔一切衆生苦故
○**此翻悔過義淨師云懺摩西音忍義**
西國人誤觸身云懺摩意是請恕願勿瞋責
此方誤傳又矣難可改張應法師云懺訛畧

也書無懺字正言又摩此云忍謂容恕我罪
也天台光明釋懺悔品不辨華梵但直釋云
懺者首也悔者伏也如世人得罪於王伏款
順從不敢違逆不逆為伏順從為首行人亦
爾伏三寶足下正順道理不敢作非故名懺

悔又懺名白法悔名黑法須悔而勿作
白法須企去智切而尚之取捨合論故言懺
悔又懺名情來悔名改往往日所作不善法
鄙而惡之故名為悔往日所棄一切善法今
日已去捨願勤情故名為懺棄往來故名

懺悔又懺名披陳衆失發露過愆不敢隱諱
悔名斷相續心厭悔捨離能作所作合棄故
言懺悔又懺者名慚悔者名愧慚則慚天愧
則愧人人見其顯天見其冥冥細顯廉細
皆惡故言懺悔淨名疏云今明罪滅有三一

作法懺二觀相懺三觀無生懺作法懺滅違
無作罪依毘尼門觀相懺滅性罪此依定門
觀無生懺滅妄想罪此依慧門復次違無作
罪障戒性罪障定妄想罪障慧作法懺者如
律所明作法成就滅違無作罪而性罪不

滅大論云如比丘斬草害命二罪同篇作法
懺二無作滅害命不滅雖違無作滅性罪未
滅觀相懺者如諸方等經所明行法見罪滅
相善薩戒云若見光華種種好相罪便得滅
若不見相雖懺無益若見好相無作及性二

罪俱滅觀無生懺者此觀成時能除根本妄
惑之罪如拔樹根枝葉自滅普賢觀云一切
業障海皆從妄想生若欲懺悔者端坐念實
相衆罪如霜露慧日能消除○**此云**
有愧涅槃經云諸佛世尊常說是言有二白

法能救衆生一慚二愧慚者自不作罪愧者
不教他作慚者內自羞耻愧者發露向人雜
阿含經云世間若無有慚愧二法者違越清
淨道向生老病死百法疏云慚者依自力
崇重賢善為性對治無慚止息惡行為業愧

者依世間力輕拒暴惡為性對治無愧止息
惡行為業阿毘達磨論云慚者謂於諸過惡
自羞為體愧者於惡羞他為體涅槃經云智
者有二一者不造諸惡二者作已懺悔愚者
亦二一作罪二覆藏○**或云梵摩**

此云清淨葛洪字苑梵潔也取其義耳大論云雖為一切衆生是心不清淨不知已身無吾我不知取者無人無主不知所施物實性不可說一不可說異於是三事心著是為不清淨實性論云一自性清淨謂性淨解脫二

離垢清淨謂障盡解脫大論云畢竟空即是畢竟清淨以人畏空故言清淨○南山引明了論疏翻為業也所作是業亦翻所作百論云事也若以義求翻為辦事謂施造遂法必有成濟之功焉天台禪門翻為作法一

切羯磨須具四法一法二事三人四界第一法者羯磨三種一心念法發心念境口自傳情非謂不言而辦前事二對首法謂各共面對同秉法也三衆法四人已上乘於羯磨以三羯磨通前單白故云白四律云若作羯磨

不如白法作白不如羯磨法作羯磨如是漸漸令戒毀壞以滅正法隨順文句勿令增減僧祇云非羯磨地不得行僧事○大論秦言善宿南山此云淨住淨身口意如戒而住六卷泥洹翻云長養長養二義一清淨戒

住二增長功德雜舍云布薩婆陀若正本音優補陀婆優言斷補陀婆言增長國語不同律云布薩法一處名布薩捷度即說戒也應法師云此名訛畧應言鉢囉帝提舍耶寐此云我對說謂相向說罪也舊云淨住乃義翻

也事鈔云若衆大聲小不聞說戒令作轉輪高座立上說之此則見而不聞也又如多人說戒何由併得見作法者面此則聞而不見也善見曰云何得知正法久住若說戒法不壞是摩得伽云布薩者捨諸惡不善法及諸

煩惱有受證得白法究竟梵行事故名也又云半月半月自觀身從前半月至今半月中間不犯戒耶若有犯者於同意所懺悔毘尼母云若犯七衆不淨人前應止不說戒即律文云犯者不得聞戒不得向犯者說等四分

若說戒口無能誦者當如布薩法行善告白差一人說法誦經餘諸教誡誦遺教亦得若全不解者律云下至一偈諸惡莫作眾善奉行自淨其意是諸佛教阿含如是作已不得不說若不解者云謹慎莫放逸便散並是佛

之馮累僧祇云欲得五事利益當受持此律何等為五一建立佛法二令正法久住三不欲有疑悔請問他人四僧尼犯罪者為依怙五欲遊化諸方而無有礙四分持律人得五功德一戒品牢固二善勝諸怨三於衆中央

斷無畏四有疑悔者能開解五善持毘尼今正法久住明了論解云本音摩耶經云樂好衣服縱逸嬉戲奴為比丘婢為比丘尼不樂不淨觀毀謗毘尼眾婆變白不受染色食用三寶物等是法滅相○南山云形心攝

靜曰安要期住此曰居靜處思微道之正軌理須假日追功策進心行隨緣託處志唯尚益不許馳散亂道妨業故律通制三時意存擾道文偏約夏月情在三過一無事游行妨備出業二損傷物命違慈實深三所為既非

故招世謗以斯之過教與在茲然諸義不無指歸護命故夏中方尺之地悉並有蟲故正法念經云夏中除大小便餘則跏趺而坐事鈔問何為但約三月者一生死待形必假資養故結前三月開後一月為成供身衣服故

二若四月盡結則四月十六日得成若有差脫便不得結教法太急用難常準故如來順物始從十六日至後十六日開其一月續結令成今但就夏亦有三時初四月十六日是前安居十七日已去至五月十五日名中安

居五月十六日名後安居故律中有三種安居謂前中後也在處須無五過一太遠聚落求須難得二太近城市妨備道業三多蚊蠅魚倚切難或替音蓄切人踐傷彼命四無可依人其人具五德謂求聞令聞已聞令清淨

能為訣疑能令通達除邪見得正見五無施主施飲食湯藥無此五過乃可安居鈔云凡受日緣務要是三寶請喚生善滅惡者聽往若請喚為利三寶非法破戒有難雖受不成五百問云受七日行不滿七日還本界後更行不須更受滿七日已乃復重受鈔云縱令前事唯止一日皆須七日法律云不及即日還聽受七日去夏末一日在亦作七日法對首受法應具儀對比丘言大得一心念我某甲比丘今受七日法出界外為某事故還來

此中安居三說若事是半月一月者方應羯磨上之四卷若受日者多同緣受者二人三人應一時羯磨西域記云觀貨邏國舊訛曰吐火羅國東阨音厄葱嶺西接波斯南大雪山北據鐵門氣序既溫疾疫衆多冬末初

霖兩相繼而諸徒僧以十三月十六日入安居三月十日解安居斯乃據其多兩亦是誤取隨時也又云印度僧徒依佛聖教坐兩安居或前三月或後三月前三月當此從五月十六日至八月十五日後三月當此從六月

十六日至九月十五日前代譯經律者或云坐夏或云坐臘斯皆邊裔殊俗不達中國正音或方言未融而傳譯有謬又曰印度僧徒依佛聖教皆以室羅伐拏月前半一日入兩安居當此五月十六日以類濕縛度閏月後

半十五日解兩安居當此八月十五日印度月名依星而建古今不易諸部無差良以方言未融傳譯有謬分時計月致斯乖異故以四月十六日入安居七月十五日解安居也
○法苑珠林音義指歸云譯為隨意寄歸

傳云凡夏臘歲終之時此日應名隨喜即是隨他於三事之中任意舉發說罪除愆之義舊云自恣者是義翻然則自恣之言涉乎善惡今局善也故事鈔曰九旬脩道精練身心人多迷已不自見過理宜仰憑清衆垂慈誨

示縱宜已罪恣僧舉過內彰無私隱外顯有瑕疪身口託於他人故云自恣摩得勒伽論云何故令自恣使諸比丘不孤獨故各各憶罪發露悔過故以苦言調伏得清淨故自憶喜悅無罪故也所以制在夏末者若論夏初

創集將同期款九旬立要齊備出離若違相舉發恐成怨諍通音弟相訟及廢道亂業故制在夏末者以三月策備同住進業時竟云別各隨方詣必有惡業自不獨宜障道深過義無覆隱故須請誨良在茲焉故律聽安居竟

自恣此是自言恣他舉罪非為自恣為惡前明時節謂有閏月者依閏安居七月十五日自恣不依閏者依摩得伽中數滿九十日自恣若閏七月者取前月自恣非前夏安居者過閏已數滿九十日自恣若備道安樂是日

自恣得至八月十五日然律中但明十四日十五日自恣及至給施水中次第增中十六日自恣增三中三日自恣四分中云安居竟自恣則七月十六日為定律又云僧十四日自恣尼十五日自恣此謂相問罪故制異

日及論作法三日通用克定一期十六日定若有難者如五百門中一月自恣事鈔問十五日自恣已得出界不答不得破夏離衣由夜分未盡故問此界安居餘處自恣得不答僧祇不問結罪又安居篇云四月十六日結

者至七月十五日夜分盡訖名夏竟至明相出又四分云若後安居人從前安居者自恣住待日足事鈔問自恣竟得說戒不答依明了論先說戒後自恣四分云自恣即是說戒問自恣得在未受具戒人前作不答律中令至不見不聞處作羯磨自恣若不肯避去僧自至不見不聞處作之問安居竟須離本處不答安居竟不去犯罪毘尼母云比丘安居已應移餘處若有緣不得去不犯若無緣者出界一宿還來不犯大集經云我滅度後無戒

比丘滿閻浮提預出家者宜察之據華鈔云諸經律中以七月十六日是比丘五分法身生來之歲則七月十五日是臘除也比丘出俗不以俗年為計乃數夏臘耳增輝云臘接也謂新故之交接○介切或梵明此

云止若準律文明匿如法出要律儀云如此辭鞞國語翻為止斷也又云止息由是外緣已止已斷爾時寂靜任為法事也或婆陁說也梵音婆切師此云讚歎梵天之音善見云聽汝作明言說之詞也法苑云尋西方

之有頌猶東國之有讚讚者從文以結章明者短偈以流頌比其事義名異實同婆沙意耳以三契聲頌所解法佛讚善哉珠林齊僧辯能作梵契等音義云契之一字猶言一節一科也弘明集頌經三契道安法師集契梵音佛道論衡云陳思王幼含珪璋十歲能文每讀經文流連嗟玩以為至道之宗極也遂製轉讀七聲昇降曲折之響世之諷誦感靈章焉嘗游魚山忽聞空中梵天之響清颺哀婉其聲動心獨聽良久而侍御莫聞植深感

神理彌悟法應乃慕其聲節為梵明撰文○此云聲音法界次第云音者詮理之聲謂之音佛所出聲凡有詮辯言辭清雅聞者無厭聽之無足能為一切作與樂拔苦因緣莫若聞聲之益即是以

慈備口故有八音一極好音二柔軟音三和適音四尊慧音五不女音六不誤音七深遠音八不竭音楞嚴經云此方真教體清淨在音聞欲取三摩提實以聞中大論云菩薩音聲有恒河沙等之數佛音聲所到無有限

數如密跡經中所說目連試佛音聲極至西方猶聞佛音若如對面問若爾者佛常在國土聚落說法教化而閻浮提內人不至佛邊則不得聞何以知之多有從遠方來欲聽說法者故答佛音聲有二種一為口密音聲二為不密音聲密音聲先已說不密音聲至佛邊乃聞是亦有二種弟子一為出世聖人二為世間凡夫出世聖人如目捷連等能聞微密音聲凡夫人隨其所近乃聞大論云是佛菩薩音聲有三種一者先世種善音聲因緣

故咽喉中得微妙四大能出種種妙好遠近
音聲所謂一里二里三里十里百千里乃至
三千大千世界音聲徧滿二者神通力故咽
喉四大出聲徧滿三千大千世界及十方恒
河沙世界三者佛音聲常能徧滿十方虛空

問若佛音聲常能徧滿今眾生何以不得常
聞答眾生無量劫以來所作惡業覆是故不
聞聲如雷電霹靂靜者不聞雷聲無滅佛亦
如是常為眾生說法如龍震大雷聲眾生罪
故自不得聞聲有八轉一體二業三具四為

五從六屬七於八呼七轉常用呼聲用稱故
但云七也西域國法欲尋讀內外典籍要解
聲論八轉聲方知文義分齊一補沙此是直
指陳聲如人所樹指說其人即全體聲二補
盧衫是所作業聲如所作斫樹故云業也三

補慮山切新是能作具聲如由斧斫故云
具也四補盧沙耶是所為聲如為人斫故云
為也五補盧沙頰都我六是從聲如因人造舍
等故云從也從即所因故六補盧殺婆是所
屬聲如奴屬主故云屬也七補盧鐵音是所

於聲如客依主故云於也於即依義八稷胡
補盧沙是呼召之聲故云呼也又諸呪中
若二字合為一聲名為二合如云娑他及但
多等或以三字連聲合為一字急呼之名點
三合如教魯奄及拘盧奢等漢書曰聲者宮

商角徵羽也鈞隱圖云聲屬陽律屬陰楊平
云聲生於日律生於辰也○此云辨
才辨說也展轉無滯故辨別也分明訣了故
稱行明辨有四種謂義法詞樂說也義謂顯
諸法之義法謂稱說法之名字詞謂能說

名之語言雖有此三必須樂說說前三也大
品云從諸佛所聽受法教至薩婆若初不斷
絕未曾離三昧時當得捷疾辨利辯不盡辯
不可斷辯隨應辯義辯一切世間最上辯智
論釋曰於一切法無礙故得捷疾辯有人雖

能捷疾鈍根故不能深入以能深入故是利
辨說諸法實相無邊無盡故名樂說無盡般
若中無諸戲論故無能問難斷絕者名不可
斷辯斷法愛故隨眾生所應而為說法名隨
應辯說趣涅槃利益之事故名義辯說一切

世間第一之事所謂大乘是名世間最上辯
梁僧傳云唱導所貴事有四馬一聲也非聲
則無以警眾二辯也非辯則無以適時三才
也非才則言無可采四博也非博則語無依
據事鈔曰古云博學為濟貧會正記云故往

之言也僧傳云學不厭博博則通矣子曰君
子博學於文約之以禮亦可以弗畔矣夫弗
弗畔不荀生而貧於學者懦音儒切也夫也
死而富於道者君子也是知博學濟識見之
貧思益經云於植邪道眾生大悲心令入

正道不求恩報故名導師○名出聲
論或名樂談說云和南皆翻我禮或云那謨
悉羯羅此云禮拜今謂禮之與拜名有通局
長短經曰禮者履也進退有度尊卑有分謂
之禮禮記云禮也者猶體也體不備君子謂

之不成人故孔子云非禮勿視非禮勿聽非禮
不言非禮勿動是則凡所施為皆所合禮此
顯禮名通也白虎通云人之相拜者何所以
表情見意屈節卑禮尊事者也拜之言服也
故周禮明九拜此顯拜名局也若依釋氏如

南山云四儀若無法潤乃名枯槁衆生故天台明四種三昧之法是知四儀法則名禮身業恭敬名拜此亦禮通拜局今此翻譯禮即是拜故大論云禮有三種一者口禮二者屈膝頭不至地三者頭至地是爲上禮一口禮

新

二

者如合掌問訊也觀音義疏云此方以拱手爲恭外國以合掌爲敬手本二邊今合爲一表不散起專至一心僧祇律云禮拜不得如羶羊當相問訊爾雅云訊言也地持論云當安慰舒顏先語平視和色正念在前問訊善

見論云比丘到佛所問訊云少病少惱安樂行不二屈膝者即互跪也音義指歸云不合云胡跪蓋梵世遺種居五竺間蔥嶺之北諸戎羌胡今經律多翻互跪以三處翻胡通故名互跪即右膝著地也涅槃疏明三義一

右膝有力跪能安久二右膝有力起止便易三右膝動著地令安若兩膝著地則名長跪毘奈耶云尼女體弱互跪要倒佛聽長跪三頭至地者即五體投地故大論云人之一身頭最爲上足最爲下以頭禮足恭敬之至

爾行云準地持阿含皆以雙膝雙肘及頂至地名五體投地亦名五輪五處圓故又勒那三藏明七種禮一我慢禮謂依位次無恭敬心二唱和禮高聲喧雜詞句混亂三恭敬禮五輪著地捧足殷勤四無相禮深入法性離

新

三

能所相觀五起用禮雖無能所普運身心如影普徧禮不可禮觀六內觀禮但禮身內法身真佛不向外求觀七實相禮若內若外同一實相三諦西域記云致敬之式其儀九等一發言慰問二俯首示敬三舉手高揖四合

掌平拱五屈膝六長跪七手膝踞地八五輪俱屈九五體投地凡斯九等極唯一拜跪而讚德謂之盡敬舍利弗問經佛言作供養應須偏袒以便作事福田時應覆兩肩現田紋相不拜王論有五戒信士見神不禮王曰何

馬不禮曰恐損神故王曰但禮信士乃禮其神形儀粉碎又迦昵色迦王受佛五戒曾神祠中禮神像自倒後守神者作佛形像在神冠中王禮不倒恠而問之曰冠中有佛像王大喜知佛最勝而怒之又感通錄云唐蜀川

釋寶瓊出家齋素讀誦大品本邑連比什加音方並是米族初不奉佛沙門不入其鄉故老女婦不識者衆瓊思拔濟侍其會衆便往赴之不禮而坐道黨咸曰不禮天尊非沙門也瓊曰邪正道殊所奉各異天上禮我我何

得禮老君子衆議紛紜瓊曰吾若下禮必貽辱也即禮一拜道像連座動搖不安又禮一拜反倒狼藉在地遂合衆禮瓊一時回信梵網經云出家人法不向國王禮拜不同父母禮拜六親不敬鬼神不禮西域記云昔有德

光論師天軍接見慈氏謂非出家之形長揖不理問何緣不輕比丘普禮四衆荆溪釋曰菩薩化緣法無一準唯利是務故設斯儀是衆生理與果理等故禮生禮佛其源不殊欲令衆生慕果願果願者何我等但理彼尚

新

三

故禮况證果理而不尊高又云汝等皆行菩薩道當得作佛豈非擊我今修圓因此約現在順從者也問內懷不輕之解外敬不輕之境安樂飛禽之直性而忽走獸之本源乎各人識義方可以擊發異類無知徒勞勸信不

禮之旨其在茲歟不輕禮俗謹閉命矣何故
方丈僧拜維摩故彼經曰維摩居士即入三
昧今此比丘自識宿命發菩提心於是諸比
丘稽首禮維摩詰足天台問曰出家何以禮
俗吞入道恩深碎身莫報此諸比丘方行大

道豈存小儀又涅槃云有知法者若老若少
故應供養恭敬禮拜入大乘論云被法服善
薩方便隨順得禮白衣敬之如佛是則法非
一槩可否在人有益須禮當亡身以奉法有
損宜止應逆命以利君何哉赫連教據有

夏州兇暴無厭以殺為樂繪像服身抑僧令
拜遂為上天雷震而死斯乃暴靈之主誠非
聖明之君不遵付囑之言故違委寄之道寧
知千聖立法萬古同風安以朝覲之禮而責
山林之士恐後進以未知遂濡毫而錄示○

或那謨或南摩此翻歸命要律儀翻恭
敬善見論翻歸命覺或翻信從法華疏云南
無大有義或言度我可施眾生若佛若諸佛
度我義不便五戒經稱驚怖驚怖正可施佛
也生死險難實可驚怖大品云佛言若有一

人稱南無佛乃至畢苦其福不盡智論問曰
云何但空稱名字便得畢苦其福不盡若
人曾聞佛功德能度人老病死苦若多若少
供養及稱名字得無量福此說稱功德華嚴云寧
受地獄苦得聞諸佛名不受無量樂而不聞

佛名所以於往昔無數劫受苦流轉生死中
不聞佛名故大品云我得阿耨多羅三藐三
菩提時十方過如恒沙等世界中眾生聞我
名者必得阿耨多羅三藐三菩提智論問曰
有人生佛世在佛法中或墮地獄如提婆達

多俱迦梨訶多釋子等三不善法覆心故墮
地獄此中云何言如恒河沙等世界但聞佛
名便得道耶答有眾生福德淳熟結使心薄
應當得道若聞佛名即持得道又復以佛威
力故聞即得度肆如熟癩若無治者得小因

緣而便自潰胡對亦如果熟若無人取微風
因緣便自墮落如新淨白氈易為受色此說
佛○此云慈淨覺云慈名愛念觀音玄
義云以觀性德善愛樂歡喜起大慈心欲與
其樂大經明慈有三種一緣眾生觀一切眾

生如父母親想二緣於法見一切法皆從緣
生三者無緣不住法相及眾生相智論明三
種慈一生緣慈者十方五道眾生中以一慈
心視之如父如母如兄弟姊妹子姪知識常
求好事欲令得利益安樂如是心徧滿十方

眾生中如是慈名眾生緣多在凡夫人行處
或有學人未漏盡者二行法緣者諸漏盡阿
羅漢辟支佛是諸聖人破吾我相滅一異相
故但觀從因緣相續生諸欲心慈念眾生時
從和合因緣相續生但恐五眾即是眾生念

是五眾以慈念眾生不知是法空而常一心
欲得樂聖人慈之今隨意得樂為世俗法故
故名為法緣三無緣者是慈但諸佛有何以
故諸佛心不住有為無為性中不依止過去
世未來現在世知諸緣不實顛倒虛誑故心

無所緣佛以來生不知諸法實相往來五道
心著諸法分別取捨以是諸法實相智慧令
眾生得之是名無緣○此云悲淨覺
記云悲曰愍傷觀音玄義云以觀性德惡毒
惻愍憐愍起大悲心欲拔其苦悲亦三種名

同三慈觀音玄義云若就言說為便初慈後悲亦是就菩薩本懷欲大慈與樂既不得樂次大悲拔苦故初慈後悲若從用次第者初以大悲拔苦方以大慈與樂又就行者先脫苦後蒙樂欲先悲後慈○或阿捺摩此

新

二五

云無我說文云我施身自謂也華嚴云凡夫無智執著於我智論明二種一者邪我二者慢我言邪我者如輔行云未得禪來縱起宿習所有煩惱及因現陰起於我見仍屬鈍使初果所斷此推理見及發得見皆名邪我二

慢我者如止觀云如諸蠕動實不推理而舉嫩音嫩張鬚音張怒目自大底下凡劣何嘗執見行住坐卧恒起我心此是慢我大寶積經佛言迦葉辟如咽塞病即能斷命如是迦葉一切見中唯有我見即時能斷於智慧命

地持經云世間受生皆由著我若離著我則無世間受生身處無著論云取自體相續為我想我所取為眾生想謂我乃至壽住為合想展轉趣於餘趣為人想大論云我者於陰界入計我所若即若離人者謂於陰界入

中謂我是行人眾生者於陰界入和合之中計有我生壽者於陰界入中計一期報若長若短輔行云我以計內人以計外眾生以續前為義壽者以趣後為能凡夫既執我倒佛為二乘說無我法故智論號名字我如大乘

入楞伽云自心所現身器世間皆是藏心之所顯現剎那相續變壞不停如河流如種子如燈焰如迅風如浮雲躁動不安如猿猴樂不淨處如飛蠅不知厭足如猛火無始虛偽習氣為因諸有趣中流轉不息如汲井輪種

種色身威儀進止辟如死屍呪力故行亦如木人因機運動若能於此善知其相是名人無我智大論云但於五眾取相故計有人相而生我心以我心故生我所我兩心生故有利益我者生貪欲違逆我者而生嗔恚此結

新

二六

使不從智生從狂惑生是名為痴三毒為一切煩惱之根本悉由吾我故作福德為我後當得亦修助道法我當得解脫初取相故名為想眾因吾我起結便及諸善行是名行眾是二眾則是法念處於想行眾法中求我不

可得何以故是諸法皆從因緣生悉是作法而不牢固無實我法行如芭蕉葉葉求之中無有堅想如遠見野馬無水有水想但誑惑於眼我本空寂二乘既執四枯故佛於無我中而示真我故涅槃經明八自在一能示一

身多身數如微塵二以塵身滿大千界三以大身輕舉速到四現無量類常居一國五者諸根互用六得一切法如無法想七說一偈經無量劫八身如虛空存沒隨宜不窮○摩訶翻無諍又云寂靜坐禪三昧經云無

諍者將護眾生不令起諍也什注淨名無諍有二一以三昧力將護眾生令不起諍心二隨順法性無違無諍○或那那此云靜慮婆沙論此定定慧平等餘定缺少不名靜慮靜即之也慮即慧也○本經注云未

新

二七

者莫我陀摩者中義莫著中道也○此云尋此云伺如藏疏云尋謂尋求伺謂伺察心之鹿性名之為尋心之細性名之為伺論云入三摩地有三種一有尋伺謂初禪及未至定也二無尋唯伺謂中間

禪也大梵六天即中間定方所感三無尋無
伺謂二禪近分乃至非非想天尋伺亦名覺
觀智論問有覺有觀為一法為是二法耶答
二法鹿心初念是名為覺細心分別是名為
觀辟如撞鐘初聲大時名為覺後聲細微名

為觀問曰如何昆曇說欲界乃至初禪一心
中覺觀相應今云何言鹿心初念名為覺細
心分別名為觀答曰二法雖在一心二相不
俱覺時觀不明了觀時覺不明了辟如日出
泉星不現一切心心數法隨時受名亦復如

是○目此翻護即是無表思第六識相
應善思也又名無表色有止惡防非功能故
云護故金剛鈔明戒體克出體性即無表思
一法也○晉言發趣或云至奏奏為
也進也○觀初尊婆須密論作檀觀此

云財施解言報施之法名曰達觀導引福地
亦名達觀字或從手西域記正云達觀等者
右也或云馱器尼以用右手受人所施為其
生福故肇云夫以方會人不可以一息期以
財濟物不可以一時周是以會通無隔者彌

論而不漏法澤冥被者不易而普覆○
主世毘曇云閻浮人衣服莊嚴不同或有頂
留一髻音餘髻皆除名周羅髻應法師云此
譯為小謂小髻也弘明集云削髮毀容事存
高素辭親割愛無礙聖方祛嗜欲於始心忘

形骸於終果何能戀於三界豈留連於六道
哉薩婆多云剃髮剪爪是佛所制律云半月
一剃此是恒式涅槃云惡比丘相頭鬚爪髮
悉皆長利是破戒之相式觀應世廣說萬行
之綱目編通也想契理唯唱四句之綱要

故十二年略教戒曰諸惡莫作眾善奉行自
淨其意是諸佛教妙玄釋曰諸惡即七支過
罪輕重非違如是等惡戒所防止亦名主客
新舊諸善乃善三業若散若靜前後方便支
林功德悉是清升故稱善自淨其意者破

諸邪倒了知世間出世因果正助法門能除
心垢淨諸瑕避音穢豈過於慧佛法曠海此二
攝盡但由觀機樂欲為善不同應物隨宜示
行有異或辨根性則分信法之殊或陳行相
則列別圓之異且根性信法者薩婆多云因

聞入者是為信行因思入者是為法行曇無
德云位在方便自見法少憑聞力多後時要
須聞法得悟名為信行憑聞力少自見法多
後時要須思惟得悟名為法行天台遠討根
源久劫聽學久劫坐禪得為信法種子其次

行相別圓者妙玄引涅槃明五行一聖行謂
戒定慧為自行因二梵行謂慈悲喜捨為因
中化他此二是地前修因行也垂裕記問諸
又或云聖梵是因今何以梵行在果答聖梵
二行並通因果對於天行以二為因今云在

果何所疑也三天行謂初地已上證第一義
天天然之理由理成行故名天行垂裕記問
天既是證何名為行答從天起行故名天行
故天行位在於地住四嬰兒行謂示同三乘
七方便所修之行也五病行謂示同九道之

身現為三障之相此二皆是從果起應之行
淨名疏云嬰兒行從大慈善根而起病行從
大悲善根而起四教義云同生善邊名嬰兒
行同煩惱邊名為病行然此五行若會三諦
聖行是真諦梵行嬰兒病行是俗諦天行是

中諦又依法華釋圓五行經云如來莊嚴而自莊嚴即圓聖行如來室即圓梵行如來座即圓天行如來衣有二種柔和即圓嬰兒行忍辱即圓病行大經云復有一行是如來行所謂大乘大般涅槃此示行法之綱要也

翻譯名義集卷第十一

新

平

翻譯名義集卷第十一

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四〇三頁上四行第三字「破」，徑作「被」。
- 一 四〇三頁中一行第二字及三行第一五字「今」，徑作「令」。
- 一 四〇三頁中四行首字「諦」，徑作「集諦」。
- 一 四〇三頁中一七行「毗跋那斯」，徑作「毗跋耶斯」。
- 一 四〇五頁上一行「沙羅」，徑作「婆羅」。
- 一 四〇五頁下一四行「以誦出梢」，徑作「以誦出楯」；清作「以楯出楯」。
- 一 四〇七頁下一九行第六字「約」，徑作「結」。
- 一 四〇八頁上一九行「大得」，徑、清作「大德」。
- 一 四〇八頁中六行「十三月」，徑作

「十二月」。

- 一 四一〇頁上一九行「殺婆」，清作「殺婆」。
- 一 四一〇頁下一七行「不言」，徑、清作「勿言」。
- 一 四一一頁下三行第一二字「侍」，清作「待」。
- 一 四一二頁上一二行「暴雲」，徑、清作「暴虐」。
- 一 四一四頁中五行第七字「無」，徑作「意」。
- 一 四一四頁中一七行末字「二」，徑、清作「三」。

翻譯名義集卷第十二

宋姑蘇景德寺法潤大師

法雲

編

三德祕藏篇第四十九

金光明玄義云法身般若解脫是為三常樂
我淨是為德無二生死為常不受二邊為樂

具八自在為我三業清淨為淨章安疏云法
身之身非色非無色非色故不可以形相見
非無色故不可以心想知雖非色而色充滿
十方雖非非色亦可尋求即法身德般若德
者非知非字亦非不知非不字云解脫德者

非縛非脫非縛而縛非脫而脫云哀歎品曰
云何名為祕密之藏猶如伊字三點若並則
不成伊縱亦不成如摩醯首羅面上三月乃
得成伊三點若別亦不成伊我亦如是解脫
之法亦非涅槃如來之身亦非涅槃摩訶般

若亦非涅槃三法各異亦非涅槃我今安住
如是三法為衆生故名入涅槃章安釋云若
約昔教隱故名祕藏故名藏謂無常等覆於
常等今常等隱名祕藏今經開敞高也切
如月處空清淨顯露不如昔教但以正法微

妙不可思議絕名離相衆生不詳名為祕藏
法界包含攝一切法用不可盡名之為藏今
釋祕藏藏文為三一辟三點二辟三日三合
以三德此之三文一往而言是從事入理三
點是文字此約言教見字三目是天取此約

修行見辟三德是佛師此即約理又是佛印
印於教行凡有言說與此相應即祕藏教修
習相應是祕藏行證得相應是祕藏理從我
今安住下是第四結祕藏安住三法是結
三德入大涅槃結祕藏占察經云復次彼

心名如來藏所謂具足無量無邊不可思議
無漏清淨之業以諸佛法身從無始本際來
無障無礙自在不滅勝變經明二如來藏一
空如來藏謂若離若脫若異一切煩惱藏二
不空如來藏謂具過河沙不離不脫不思議

佛法南岳止觀云一空如來藏以此心體平
等妙絕染淨之相非直心體自性平等所起
染淨等法亦復自性非有二不空如來藏所
謂具有染淨二法以明不空淨法中復有二
種一具足無漏性功德法二具足出障淨法

染法亦二種一具足染性二具足染事淨覺
說題云應知二種約在纏出纏二義分之故
彼經云若於無量煩惱藏所纏如來藏不疑
惑者於出無量煩惱藏法身亦無疑惑也居
式圓覺疏云空如來藏即無住本不空如來

藏即所立法此二釋違南岳止觀又起信云
一者如實空以能究竟顯實故賢首釋云此
以如實之中空無妄染非謂如實自空此則
如實之空以妄空故遂能顯示真理故云顯
實二者如實不空以有自體具足無漏性功

德故賢首釋云此有二義一異妄無體故二
異恒沙有流煩惱故故佛性論偈云由客塵
空故與法界相離無上法不空與法界相隨
圭峰略點三義釋藏一隱覆名藏二含攝名
藏三出生名藏又畧鈔明五種一如來藏在

纏舍果法故二自性清淨藏在纏不染故此
二就凡位說三法身藏果位為功德所依故
四出世間上上藏出纏超過二乘菩薩故此
二就聖位說五法界藏謂通因果外持一切
染淨有為故名法界內含一切恒沙性德故

名爲藏僧道注金剛三昧經云如來藏者住
自性真如也諸佛智地名如來藏能攝一切
有情在如來智內故名爲藏有情惑染煩惱
無明所覆名有情境若無明惑染境空諸識
不起境如故名如來智智如故即如來藏長

水釋楞嚴云如來藏四義喻海一永絕百非
如海甚深二包含萬有如海廣大三無德不
備如海珍寶四無法不現如海現影又足捷
經云王名嚴熾有大薩遮來入其國王出遠
迎乃爲王說大王當知依煩惱身觀如來身

何以故此身即是如來藏故一切煩惱諸垢
藏中佛性滿足如石中金木中火地中水乳
中酪麻中油子中禾藏中金模中像孕中胎
雲中日是故我言煩惱之中有如來藏涅槃
論云身外有佛亦不密身內有佛亦不密非

有非無亦不密衆生是佛故微密涅槃云如
八七寶不出外用名之爲藏其人所以藏積
此寶爲未來故所謂殺貴賊來侵國值遇惡
王爲用贖命準四念處乃是暗於藏通之命
則圓自有常住之命故非所論
財難得時乃當出用諸佛秘藏亦復如是爲

未來世諸惡比丘畜不淨物爲四衆說如來
畢竟入於涅槃請誦外典不教佛經如是等
惡出現世時爲滅諸惡爲說是經是經若滅
佛法則滅神智云文有單複所言複者謂乘
及戒若言不許畜八不淨此是戒
乘門事門若說如來畢竟涅槃及進外典此是
乘門理門由無乘戒失常住命若單說者唯

律疏命欲令學者通達異名識自秘藏故
詳叙焉○此云大滅度大即
法身滅即解脫度即般若大經云涅槃不生
樂言不滅不生不滅名大涅槃楞伽經云我
所說者妄想識滅名爲涅槃聲師涅槃論曰

秦言無爲亦名滅度無爲者取其虛無寂冥
妙絕於有爲滅度者言其大患永滅超度四
流斯蓋鏡像之所歸絕稱謂之幽宅也法華
金剛皆云滅度矣三藏翻爲圓寂賢首云德
無不備稱圓障無不盡稱寂主峰正名寂滅

準肇公云涅槃盡諦者豈直結盡而已則生
死永寂滅故謂之盡矣或翻安樂凡聖大小
皆有涅槃或名彼岸聲師云彼岸涅槃岸也
彼涅槃岸豈崖岸之有以我異於彼故借我
謂之耳智論云樂名爲趣涅槃名爲出永出諸

趣故名涅槃或名泥洹如嚴佛調云佛既泥
洹微言永絕新云梵本正名波利呢縛喃此
云滅度二教論云涅槃者常恒清涼無復生
死心不可以智知形不可以像測莫知其所
以名強謂之寂其爲至也亦以極哉縱其雙

林息照而靈智常存體示闡維而法身恒在
然涅槃法若辨其義應分有餘無餘之殊當
揀少分究竟之異言有餘無餘者光明玄義
云若三界煩惱盡證有餘涅槃焚身灰智入
無餘涅槃言少分者勝鬘經云知有餘苦斷

有餘集證有餘滅修有餘道是名得少分涅
樂得少分涅槃者名向涅槃界究竟涅槃者
大法鼓經云乃至得一切種功德一切種智
大乘涅槃然後究竟法華經云不令人獨
得滅度皆以如來滅度而滅度之初發大心

當期究竟故輔行云菩薩初心常觀涅槃自
行初修也亦令衆生常觀涅槃化他初修也
安置諸子秘密藏中化他後入也我亦不久
自住其中自行後入也故知自他初心無不
皆修自他後心無不皆入若欲修入當依四

法故涅槃云有四法為涅槃近因一近善知識二聽聞正法三思惟其義四如說修行若言勤修苦行是涅槃近因緣者無有是處一近善知識者止觀釋曰大品云佛菩薩羅漢是善知識六波羅蜜三十七品是善知識法

性實際是善知識佛菩薩等威光覆育即外護也六度道品入道之門即同行也法性實際諸佛所師即教授也二聽聞正法等三句即三慧也華嚴云我或為眾生說聞慧法或為眾生說思慧法或為眾生說修慧法故

嚴云從聞思修入三摩地真諦云散心名覆器無聞慧故忘心名漏器雖得而失無思慧故倒心名穢器非而謂是無修慧故淨名疏云聞若不聽無受潤因聽而不思無深旨趣思而不修終無證理三慧若備入道不疑荆溪釋云念前聞思所依之境當如聞思而修行之應知三慧有橫有豎橫則名字已上位有之豎則名字為聞觀行為思相似為修三慧具足能得相似分真之定名入秘藏

法寶乘名篇第五十

金光明玄義云至理可尊名曰法寶論曰般若是一法佛說種種名鳥諸眾生類隨緣立異字如金體一似器用殊銀釧順人之好別辨盆隨時之應殊雖千化以暫分而一性以不變故曰泥洹真法寶眾生從種種門入也

○此翻為法唐明濬音信云契之於心然後以之為法在心為法形言鳥教法有自相共相教乃遮詮表詮天台明法廣有八種一教二理三智四斷五行六位七因八果畧言

二義謂教行理如闡義云以約修行始終三我收盡謂依教修行行成契理若以位分約教屬名字位人稟教生解故約行屬觀行相似依解修行故約理在初住分證本理故然於約行復須從容若論造修猶居名字的取行成方名觀行凡當辨位須知此旨若約能詮所詮但明教理二教論曰教者何也詮理之謂也理者何也教之所詮教若果異理豈得同理若必同教寧得異筌不期魚蹄不鳥免將謂名手妙樂云教有二種詮理之教無

二表行之教自分詮理之教者平等真法界佛不度眾生表行之教者祇由忘智親疎致便速成厚薄青龍疏云有教行證名鳥正法有教有行無證名像法像者似也但有於教而無行證名鳥末法行事鈔云顯理之教大

分鳥二一謂化教此則通於道俗二謂行教亦名唯局於內衆大乘入楞伽云教由謂故成理由教故顯當依此教理勿更餘分別○法界賢首云依生聖法故云法界清涼云法

界者一切眾生身心之本體也起信云心真如者即是一法界大摠相法門體所謂心性不生不滅一切諸法唯依妄念而有差別淨名云從無住本立一切法天台釋云若迷無住則三界六道紛然而有則立世間一切諸法若解無住即是無始無明返本還源發真成聖故有四種出世聖法普門玄云世者鳥三一五陰二眾生三國土云云世是隔別即十法界之世亦是十種五陰乃至依報隔別不同也門是間差三十種世間差別不相謬亂

故名爲間各各有因各各有果故名爲法各
各有界畔分齊故名爲界今就一法界各有
十法所謂如是性相等十界即有百法十界
互相有則有千法如是等法皆因緣生法六
道是惑因緣生法四聖是解因緣法云是諸

因緣法即是三諦因緣所生法我說即是空
亦名爲假名亦名中道義清涼新經疏云統
唯一真法界謂總該萬有即是一心然心融
萬有便成四種法界一事法界界是分義一
一差別有分齊故二理法界界是性義無盡

事法同一性故三理事無礙法界具性分義
性分無礙故四事事無礙法界一切分齊事
法一一如性融通重重無盡故○
三教三旨提肇論曰秦言無上正徧知道莫
之大無上也其道真正無法不知正徧知也

苑師云阿此云無轉多羅翻上三類翻正也
三徧也等也善提覺也孤山疏云極果超因
故云無上正則正觀中道等則雙照二邊蓋
果上三智也發軔云無上是理正等覺是智
正謂正中即一切種智寂滅相也等謂平等

即行類相貌如實知也裴相國云是諸佛所
證取上妙道是衆生所迷根本妙源故凡夫
流浪六道由不發此菩提心故今得人身起
慶幸意當須秉心對佛像前燒香散華三業
供養立四弘誓發成佛心故華嚴云菩提心

者名爲種子能生一切諸佛法故發此心者
須識其體體有二種一曰當體二曰所依體
其當體者所謂悲心智心願心此三種心乃
是當體所依體者自性清淨圓明妙心爲所
依體性自具足號如來藏不能染智無所

淨塵穢澄湛真覺靈明能生萬法號一大事
但由群生久迷此性唯認攀緣六塵影像乍
起乍滅虛妄之念以爲自心一迷爲心決定
惑爲色身之內不知色身外洎山河虛空大
地咸是妙明真心中物此之心體如肇師云

微妙無相不可爲有用之彌勤不可爲無唐
一切諸佛境界經文殊言菩提者無形相無
爲云何無形相不可以六識識故云何無爲
無生住滅故裴相國云性含萬德體絕百非
如淨月輪圓滿無缺惑雲所覆不自覺知妄

或既除真心本淨性含萬德故在聖不爲得
體絕百非故居凡不爲失然欲發此心者當
運慈悲而爲宗要故華嚴海雲比丘告善財
言發菩提心者所謂發大悲心普救一切衆
生故發大慈心等祐一切世間故一切群衆

謂本無生死妄風飄鼓汨沒苦海今發大
願黑暗崖下誓作明燈生死波中永爲船筏
此起悲心拔衆生苦一切凡夫本性具足性
淨功德今迷寶藏貧窮孤露今啟洪願誓與
群萌無上佛果究竟之樂如一衆生未成佛

終不於此取泥洹願舉修途之初步宜運成
山之始求位崇德廣業不倦終之大覺時
有王仁林垂訪問曰佛道若云易成經云佛
道長遠久矣勤苦乃可得成若云難成安云
一稱南無佛皆已成佛道余即吞曰了性則
見本是佛依自圓修乃易味性則成衆作佛
依他別修乃難慕圓宗者起信樂心覺衆會
時已作如來真子如回向際便成無上菩提

○肇師云道之極者稱曰菩提秦無言
以譯之後代諸師皆譯爲道以大論翻爲佛
道故今問如周易曰立人之道曰仁與義此
則儒宗仁義爲道莊子曰虛靜恬淡寂寞無
爲者天地之平而道德之至此則道家以虛

無為道今釋氏宗以何為道答曰般舟經云諸佛從心得解脫心者清淨名無垢五道鮮潔不受色有解此者大道成是知吾教以心為道心乃自性清淨心也其體湛寂其性靈照無名無相絕有絕無心不能思口不能議

褒補美稱為第一義諦或者問曰如淨名云菩提者不可以身得不可以心得今安以心而為道耶答究乎菩提非身心者如肇師云無為之道豈可以身心而得乎故度一切佛境界經云菩提者不可以身覺不可以心

覺何以故身是無知如草木故心者虛誑不真實故是故菩提非身心也然淨名中却云諸佛解脫當於衆生心中求者天台釋云今觀衆生心行入本性清淨智窮衆生心源者即顯諸佛解脫之果如勸求水不得離水

寒雖結水成冰暖則釋冰為水故華嚴云若能善用其心則獲一切勝妙功德凡夫由昧心源故隨妄念能於妄念深照性空名解大道故華嚴云體解大道發無上心此心智發能為佛母號曰智度是故智度亦名大道故

大論云智度大道佛善來如用此智修習萬行其所修法亦名大道故法華云為滅諦故修行於道由道是心其性虛通徧一切法無非是道如金色女問文殊云何謂為道答曰汝則為道又喜根云姪欲即是道志癡亦復

然如此三事中無量諸佛道今問姪事穢汚佛道清淨安指穢事名為淨道答觀姪怒癡相同水月了染淨體性如虛空遇順無著違不瞋於惡境界得解脫門乃行非道通達佛道是名無礙人一道出生死若起凡見成

地獄業如熱金圓取必燒手如是無為名道人也○釋大論翻云無等等佛名無等等般若波羅蜜利益衆生令與佛相似故名無等等○釋此云解脫荆溪淨名記云若正用功上可作古賢切下作耻活切功成之

日上應作戶賈切下應作徒活切智論云解脫知見者用是解脫知見知是二種解脫相有為無為解脫知諸解脫相所謂時解脫不時解脫慧解脫俱解脫壞解脫不壞解脫不可思議解脫無礙解脫等分別諸解脫相牢

固是名解脫知見無滅云問曰解脫知見者但言知何以復言見答言知言見事得牢固辟如繩二合為一則牢堅復次若但說知則不攝一切慧如阿毘曇所說慧有三種有知非見有見非知有亦知亦見有知非見者盡

智無生智五識相應智有見非知者八忍世間正見五邪見有亦知亦見者餘殘諸慧若說知則不攝見若說見則不攝知是故說知見則具足肇曰縱任無礙塵累不能拘解脫也什曰亦名三昧亦名神足或令修短改度

或巨細相容變化隨意於法自在解脫無礙故名解脫又曰心得自在不為不能所縛故曰解脫淨名疏云一真性二實慧三方便故經云諸佛菩薩有解脫名不思議若菩薩住此解脫者能以須彌之高廣內芥子中乃至

種種變現莫測即是三種解脫不思議義何者諸菩薩有解脫即是真性若菩薩住此者即是實慧能以須彌內於芥子等即是方便大品云心得好解脫慧得好解脫垂裕云心脫是俱慧脫是慧○釋應法師引十地經

謂一生補處○亦名阿惟越致此云不退轉不退有三義入空位不退入假行不退入中念不退妙樂云般若是位離二死故解脫是行諸行具故法身是念證實境故智論云無生忍法即是阿鞞跋致地○

此云依法華疏云利物以慈悲入室為首涉有忍辱為基濟他以忘我為本能行三法大教宣通即世間依止名為法師垂裕記云皆言依者以內有道法可為人天依止依者憑也於佛滅後憑此四人取解故也涅槃四依

品云有四種人能護正法為世所依初依示為小乘內凡像故經云具煩惱性能知如來秘密之藏二依示為須陀洹像三依示為斯陀含阿那含像四依示為阿羅漢像智者云涅槃四依義通別圓若作別義者如古師云地前名初依登地至三地名須陀洹五地名斯陀含是第二依七地名阿那含是第三依八地至十地名阿羅漢是第四依若作圓義者準望別教以住前為初依十住為二依又始終判者五品六根為初依十住為二依行

向為三依十地等覺為四依四果配位例別可見此人四依二行四依律明糞掃衣長乞食樹下坐腐爛藥此四種行上根利器所依止故三法四依涅槃云依法不依人依義不依語依智不依識依了義經不依不了義經

○大論云摩訶此舍三義謂大多勝術是乘也勝髮云摩訶術者出生一切聲聞緣覺世出世間善法世尊阿耨大池出四大河起信云摩訶術者總說有二種一者法二者義所言法者謂眾生心是心則攝一切世

間出世間法依於此心顯示摩訶術義云○大論秦言能持集種種善法能持令不散不失辟如好器盛水水不漏散惡不善根心生能遮令不生若欲作惡罪時持令不作是名陀羅尼肇翻摠持謂持善不失持惡不生又翻遮持輔行云體遮三惑性持三智熏聞云遮二邊之惡持中道之善此從慧性立名關義云然則陀羅尼既是梵語咒字即當華言經題華梵雙標故云陀羅尼咒若亦何故云陀羅尼翻遮持耶答古人見秘密不

翻例如此土禁咒等法便以咒名往翻然亦不失遮持之義何者咒既訓願如菩薩四願一願拔苦即遮惡義二願與樂即持善義大論明三陀羅尼一聞持陀羅尼得此陀羅尼者一切語言諸法耳所聞者皆不忘失即是

名持二分別知陀羅尼得是陀羅尼諸眾生諸法大小好醜分別悉知故分別陀羅尼即是義持三入音聲陀羅尼得此陀羅尼者聞一切語言音聲不喜不瞋一切眾生如恒沙等劫壽惡言罵詈心不憎恨一切眾生如恒

沙等以讚歎供養其心不動不喜不著是為入音聲陀羅尼即是行持也法華明三陀羅尼一旋陀羅尼一百千萬億旋陀羅尼三法音方便陀羅尼淨名疏釋云旋者轉也轉倣入空得證真諦百千萬億者即是從空入假旋轉分別破塵沙惑顯出恒沙佛法音方便者即是二觀方便得入中道○資中曰相傳云是白傘蓋喻如來藏性本無染徧覆有情也○此云梵音決定毘婆尸佛說此一咒治一萬八千種病

○此云除一切鬱蒸熱惱式素佛所說咒也○此云金鼓隨葉佛所說咒四拘留秦佛說金剛幢咒五拘那含牟尼佛說名聲振十方咒六迦葉佛說拯濟群生咒七釋迦世尊說金光照輝咒○

此云不空罽索○或但姪他此翻所謂○或莎訶此翻善說又云散去○般舟經名薩婆若大論云秦言一切智相因名般若果名薩婆若大品云薩婆若是聲聞辟支佛智道種智是菩薩摩訶

薩智一切種智是諸佛智經曰欲以一切智斷煩惱習常習行般若波羅蜜論問一心中得一切智一切種智斷煩惱習今云何言以一切智具足得一切種智以一切種智斷煩惱習若實一切智一時得此中為令人信般

看波羅蜜故次第差別品說○或名圖矣此云所知又云應知又云境界問如大論云是時過意地住在智業中華嚴安云普濟諸含識令過爾焰海由此能知之智照開所知之境是則名為過爾焰海故楞伽經

一曰智爾焰得向此乃全由其境以成其智名智業中○或多伽羅此翻根智維摩云智度菩薩母淨名疏云智度即是實智實智有能顯出法身故如母能生實智亦名如理智正觀真諦如理而知則無顛倒攝

論云順理清淨名如理智十八空論云如理智即無分別智亦名正智又名真智又名根本智○此云方便維摩云方便以為父肇師云方便即智之別用耳智以通幽窮微決之法相無知而無不知謂之智也

雖達法相而能不證處有不失無在無不捨有冥空存德彼我兩濟故曰方便什曰智度雖以明照為體成濟萬行比其功用不及方便為父梵音中有父義方便有二種一解深空而不取相受證二以實相理深莫能信受

要須方便誘引群生令其漸悟方便義深而功重故為父也淨名疏云方便是權智權智外用能有成辦如父能營求長成所言權智亦名如量智徧觀俗諦如事數量則攝一切又云方是智所詣之偏法便是菩薩權巧用

之能巧用諸法隨機利物故云方便十八空論云如量智即無分別後智亦名徧智又名俗智又名後得智佛性論云又此二智有二種相一者無著二者無礙言無著者見眾生界自性清淨是如理智相也言無礙者能通

達觀無量無邊諸世界故是如量智相也又如理智為因如量智為果言為因者能作生死及涅槃因言為果者由此理故知於如來真俗等法又如理智是清淨因如量智者是圓滿因清淨因者由如理智三惑滅盡圓滿

因者由如量智三德圓滿又如理智即一心之體為因如量智即一心之用為果二教論云釋氏之教理富權實有餘不了稱之為權無餘了義號之為實由此權實二智而設權實二教也北山云真道為可以修身權道為

可以御化真道不可以暫廢故混而不津權道不可以久立故捨而合道也荆溪云法華疏中為顯實故分為三釋謂法用及門并秘妙也今此廢二但取法用者門論趣入秘妙開權今未開權故缺後釋不取門者菩薩可

入二乘缺之於菩薩中且約當分復置傳入故且不云據理亦合用門一意以當分入與法用同故且唯用法用一意又通秘教亦可具足用彼三意一論法華方便品

知見是究竟誠一化之高會真諸佛之宗極似太虛而含衆色若激音胡切以納群流由是管窺義天蠡音胡切酌法海粗研味乎真詮豈塵露于達士初辨品題次論品義初辨品題者經云諸佛法久後要當說真實文既斥

其方便題應彌爲真實安以權名而立今品如將縣額以牖州門又佛起空即自唱言諸佛智慧甚深無量此乃雙歎權實先達遂云此花不有則已有則華果雙含此經不說則已說則權實雙辨經既雙明權實題那單標

方便由此疑與先達相繼共立七義以伸題意一權有顯實之功法王初化機緣未熟隱實施權權掩於實靈山妙唱普會權乘決了聲聞法疑諸經之王彼秘被開於今成妙此權既有顯實之功故結集家彌善權品二名

備義圓若標真實則違方便今品權名雖備其實法體圓具乃彰權實之雙美三名體俱不轉此有四句一名轉體不轉如云正直捨方便但說無上道乃至第四名體俱不轉如云我等今者真是聲聞名不轉故名方便品

四顯開權絕待法華開權顯實權外無實法用能通當體秘妙若標真實但成相待爲彰絕待之功號方便品五彰詮迷之教祖云自非今經誰肯歎此詮迷之教由指迷染之心即是自行方便則知此權大有詮迷之力六

施開一致昔時所施既施即實之權今日所開還開權即是實乃見施開之不二也七揀與昔經淨名報恩雖皆立方便之名既是體外之權豈同今品同體方便自昔所說不出此七先師謂舊觀委曲也緣義失至當自立

附文原意二義以伸品題一附文者經家立品附文旨趣揔別須分何哉五字首題法則權實揔標喻乃華果雙舉所以三周開顯本迹二門一部之文並皆不出權實之法今品若更雙立權實之目則與揔題無異二原意

者言者所以在意此經開權顯實意在於權故云過去諸佛以無數方便種種因緣種種譬喻而爲衆生演說諸法是法皆爲一佛乘故非權無以明實故今機緣即於權法以曉真實故曰不指所開無由說實具述施權意

在開也故記主釋開方便門示真實相云示謂指示指其見實之處且見實之處在何在前偏權方便今日說此方便有真實相此既即實之方便乃異昔經之方便故得秘妙之名是故經家題名方便纔言方便即是真實

故身子疑云何故殷勤稱歎方便則知方便真開權之揔號誠顯實之大名矣或者問曰今由開權稱方便者淨名既未開權安稱方便既稱方便權何不開答彼經言方便者疏云此品正明助佛闡揚善巧權謀隨機利物

今入慧起根故名方便雖言方便機緣當座焉知所證亦方便焉故昔方便之名權未開矣次論品義者吾祖預釋品題乃立法用能通秘妙三種方便今先通示然後別解且通示者此三方便初二從昔教後一屬今經初

名法用者疏曰方者法也便者用也法有方
圓用有差會三權是矩是方一實是規是圓
記云初約能用三教得名法是所用用是能
用雖法之與用俱通四教但有方圓差會之
殊故方便之稱從權立名權不即實故對昔

辨成體外權非今品意文中舉圓即屬真實
相對來耳二名能通者疏云又方便者門也
門名能通通於所通方便權略皆是弄引為
真實作門真實得顯功由方便從能顯得名
記曰次第二釋權屬能通三教亦得名為方

便然雖不即以能為圓作遠詮故所詮之圓
亦帶能詮為方便故知並非今品意也又
云今以三詮一三為一實作詮故三名能詮
是則前之三教教行人理悉為能詮又云不
破不即從權入實故得傍名若於爾前二味

三教利根菩薩有顯露得兩教二乘唯秘密
得由得入故即稱為門三名秘妙者疏云方
者秘也便者妙也妙達於方即是真秘點內
衣裏無價之珠與王頂上唯一珠無二無
別指客作人是長者子亦無二無別如斯之

言是秘是妙如經唯我知是相十方佛亦然
止止不須說我法妙難思故以秘釋方以妙
釋便正是今品之意記云至第三釋方乃三
權即是一實指此即實之權方名今經方便
又云第三釋者即今品意但前二釋於昔但

得名偏名門秘而不說今開其偏門即圓行
也故云秘妙顯露彰灼故云真秘或問妙樂
記云即權而實為所依體即實而權為當體
體不審第三秘妙之名為從所依立彌為從
當體得名答此由當體即所依體故云彼秘

被開於今成妙又云第上文者亦開前三非
能非所及以能通並開成所所中善巧名為
方便故妙方便異於方法及能通門又云故
隔偏之圓亦有體內方便故名秘妙秘妙之
名似同第三然其意則別何者第三乃以開

顯為妙此中乃以獨圓為妙此據今昔秘妙
義異諦思吾祖崇建三釋若無初二豈彰為
蓮故華以施權苟缺第三烏顯華開蓮現而
顯實體偏一化妙彰七軸非發摠持誰唱斯
義鑽如仰堅高嗟歎不足次別釋者若約

部教初二屬昔教法用能通皆異體權後一
屬今經秘妙方便名同體權定此秘妙方便
破顯之相先德鼻訓或交為所破或執是
所顯天竺一宗論同體權定為所破一換蓮
華開喻原佛出世意為顯實由機未堪權施

昔教此辭桃李華也及至法華法既純圓絕
妙遂指蓮華而立三喻一為蓮故華辭為實
施權蓋四時未說施權此名異體今無量義
既言後一清淨道施出二三四枚昔異體為
今同體權既從實而施故辭為蓮故華第二

華開蓮現此開初句之權華乃顯次句之蓮
實故五佛章中各有開權顯實二科開權是
文叙昔教以為顯實之所故無量義經之同
體為今法華之所破第三華落蓮成此辭廢
權立實都廢序分即實之權獨立正宗即權

之實次憑權暫用義權名權暫用已還廢實
名實錄究竟指歸則知十隻之權皆為所破
如心意識既是事權豈屬所顯矣三準祖師
史解如輔行云解同體之權譬與實相之明
珠又義例云如引法華部唯一實文叙昔教

以為所開既云部唯一實故同體權為所破也近人又謂從名難開從義不開如國家破即法性之無明例今品開即實之權耳余觀先德破同體權一迷立喻二昧開權初迷立喻者為蓮故花如大師云為十妙故開出十鹿如為蓮故華此約法體用在於昔皆

屬鹿法云何一禁以為蓮故華俱喻妙法乃見能詳立喻消音混其次所況為實施權始自華嚴終乎般若皆是隔歷三諦俱為法華之實而施四時三教之權故名為實施權若獨以此句喻無量義經則彰所喻法缺略矣

二昧開權者四時三教體外化他機未純淋獲權言實故非究竟屬異體鹿至今方指昔未真實執教偏情既違即知當體本妙開此化他之法全是自行之權權實不二乃名同體故祖師云既顯實已全權是實不可謂之

權非究竟况祖師云誰肯以三界有漏識心而為佛所稱讚既佛所讚安非所顯次史所顯者南屏一宗皆謂世尊音昔又轉法輪所化之機既雜所施之教不一雖說三教不言此是即實之權雖演圓乘未云斯是即權

之實權實各逗音大小相隔是故昔教名異體權後會靈山宣妙法華開昔隱秘之法為今微妙之教權實圓融故名同體法既鹿妙相即佛化事理俱圓若為所破乃成開妙故記文云第三釋者即開前一非能非所及以

能通並開成所可證秘妙非所開矣其如蓮華三喻輔行等文復有五師消釋義異一云對論自論有殊若約偏圓相對異體是所破同體是所顯例前三教三惑須斷圓教三惑不斷就圓自論須斷四十二品故同體權亦

屬所破今謂偏圓對論前三名權圓教屬實那得對論却以圓教名同體權不須破耶又今開權顯實開偏是圓正當偏圓對論反以蓮華三喻謂之圓教自論破同體權却顯今經都無開權之力乎二云機情佛意機情雖

開異體佛意即是同體今謂諍節唯在今經佛意非適今也據此祖意對機開顯雖局法華原佛密意俱徧四時是則機情佛意正約昔說若約昔義以斷今經其猶欲至湖南面行塞北其心雖切路逾遠矣三云法本自妙

鹿由物情雖開異體之權其實法體本自微妙即是同體今謂如記主云但開其情理自復本又云開何所開即彼能覆既但破能覆之情兼嘗開所迷之法四云約開竟說以輔行解同體之權譬既點迹門流通之經此約

已開異體成同體竟今謂安樂行品文雖在後喻乃顯前特點正宗開鹿顯妙斯言無旨徒虛語耳五云同體為所開者意彰異體亦不可破此語孟浪吾驚怖其言猶河漢而無極也今最昔人由昧山家諸部文義致論開

權詞繁理寡今辨比諸文令冰解凍釋殊塗同歸初釋喻舊辨蓮華或專喻妙或兼比鹿餘華對辨則蓮華俱妙今究所喻既有權實既蓮自分華亦兼鹿乃顯能喻亦通鹿妙今先分所喻權實後辨能喻鹿妙分權實者提挈綱要大有五義一

因果二九一三今昔四真俗五本迹初因果分者以十界中前七如是屬因是權果報二如是為實二九一分權實妙玄云餘花鹿喻九法界十如是因果此花妙喻佛法界十如是因果三約今昔分者以昔為權將今為實

故妙玄云一為蓮故華辟為實施權雖說種種道其實為佛乘四約真俗分者空智照真為實假智照俗為權中智雙照為亦權亦實中道雙亡為非權非實故妙樂云以對昔故須為四句通論大綱法相雖爾別論今品唯

新三

三五

在第三亦權一半名方便品五約本迹分者如意序云指久遠之本果喻之以蓮會不二之圓道辟之以華權實雖通五義今唯約界及與部教以論開權矣次明能喻鹿妙者玄義序中蓮華一為蓮故華辟為實施權二華

敷辟開權蓮現辟顯實三華落辟廢權蓮成辟立實當歷三喻引而伸之且夫蓮華之喻唱出今經本况妙法而天台以初為蓮故華一句既辟為實施權約此法體用在昔時華喻鹿法故妙玄云又諸教權實未融為權既

融開權顯實為實由昔赴機權掩於實乃名異體由是今經破此偏情乃云雖說種種道其實為佛乘世尊既談為實施權吾祖遂立為蓮故華之喻據此說在今經纔唱為實施權利根便知此權即實由無量義曾聞此權

從實生故已破異體之見但未開顯鈍根須假第二句華敷辟開權蓮現辟顯實故曰開方便門示真實相記主釋曰指實為權權掩於實名方便門閉今指權為實於權見實名方便門開此點法用能通俱成秘妙三華落

辟廢權蓮成辟立實又云正直捨方便但說無上道此由四時三教當體秘妙開已無外康法不存義當於廢約法雖開廢同時約喻乃先開後廢故分三句彰始終之有序二釋經云開方便門示真實相昔人引證開同體

權須曉祖師二處引用疏證能通方便此取門義從前三教能通之門入於圓所故曰開方便門記主遂云於昔但得名偏名門非謂於彼已明開門若玄義中證開權者既於方便即見真實故以此證開權相馬三釋輔行

新二

二六

解同體之權與實相之明珠由安樂行約王賞賜喻佛授道昔機與魔共戰微有其功但賜禪定解脫之法如賞田宅法華大破魔網至一切智如王解髻明珠賜之昔時權掩於實如尋獲珠就機不知是權喻異體閉今

經赴機指昔三教權法全是秘妙方便故失解開之法即是諸經之王經既以王喻佛約佛開異體時無非同體故曰解同體之權慧矣四釋義例如引法華部唯一實文叙昔教以為所開天竺引此部唯一實證破同體今

謂所叙鹿法既點為妙權實相即能所圓融故謂法華唯一實耳五釋科目五佛章門皆有開權顯實二科前四則先開權次顯實今佛乃先顯實次開權天竺乃謂開權是文叙昔教顯實乃破同體權今謂纔開權時意已

顯實但約說次第開權言未顯實顯實方曉開權立言垂範遂分二科故法明講主云言無並出語不頓施殊有旨哉余慕法王之遺教學而時習之遂括古今之論以究權實之通雖不足品藻音早淵流庶亦無乖商權音角切

新二

二七

編贈後賢願開佛慧

翻譯名義集卷第十二

翻譯名義集卷第十二

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四一八頁上一行首字「嚴」，徑、清作「楞嚴」。
- 一 四一八頁下末行第三字「門」，徑作「間」。
- 一 四二二頁下一三行「一百」，徑、清作「二百」。
- 一 四二二頁中一三行「比其功用」，清作「此其功用」。
- 一 四二三頁上四行第七字「一」，徑、清無。
- 一 四二三頁上七行第九字「激」，徑作「散」。
- 一 四二三頁上一八行第五字「掩」，徑作「授」。
- 一 四二三頁中一行首字「偏」，清作「徧」。

翻譯名義集卷第十三

新三

宋姑蘇景德寺普潤大師 法雲編

四十二字篇第五十一

此錄字母法門通言門者以能通為義妙玄明四種門一文字為門如大品四十二字二

觀行為門釋論明脩三三昧等三智慧為門

法華云其智慧門四理為門大品云無生法

無來無去言四十二字者補注頌曰

阿囉波遮那邏陀 婆茶沙和多夜吒

迎娑磨伽他闍簸 馱奢呿义哆若拖

婆車摩火嗟伽他 孛頗歌醯遮吒茶

大品云菩薩摩訶薩摩訶衍所謂字等語等諸字入門智論云四十二字是一切字根本因字有語因語有名因名有義若聞字因字乃至能了其義是字初阿後茶中有四十九

岳釋字等者謂法慧說十住十方說十住者皆名法慧乃至金剛藏亦復如是言語等者十方諸佛說十住與法慧說等乃至十地亦復如是又一切字皆無字能作一切字是名字等發言無二是名語等一切諸法皆互

相在是名諸字入門等也前是事釋次是理

解華嚴善知衆藝童子告善財言我恒唱持此之字母入般若波羅密門清涼疏曰字母

為衆藝之勝書說之本故此偏明之文殊五字經云受持此陀羅尼即入一切平等速得

成就摩訶般若纒誦一遍如持一切八萬四

千偈多羅藏 **阿提阿囉波陀** 可上上聲 阿

提秦言初阿耨波陀秦言不生大品云阿字

門一切法初不生智論云得是字阿羅尼菩薩若一切語中聞阿字即時隨義所謂一切

法從初來不生二教論曰萬化本於無生而

生生者無生三才肇於無始而始始者無始然則無生無始物之性也有化有生人之聚也中論云諸法不自生亦不從他生不共不無因是故說無生止觀云若心具者心起不

用緣若緣具者緣具不關心若共具者未共各無共時安有若離具者既離心離緣那忽心具今聞佛教因緣為宗論遣共生應屬所破耶答單真不立獨妄難成因緣和合從顛倒說今觀實相豈可順迷故曰應照理體本

無四性又復自行雖離四執化他無妨四說

經說自生云三界無別法唯是一心作經說他生云善知識者是大因緣或云五欲令人

墮惡道或說共生云水銀和真金能塗諸色像或說離云十二因緣非佛所作其性自爾

華嚴云唱阿字時入般若波羅密門名以菩薩

薩威力入無差別境界疏云阿者入無生義

無生之理統該萬法菩薩得此無生達諸法

空斷一切障 **阿** 大論秦言垢大品云羅字門一切法離垢故華嚴經云唱多字門入

無邊差別門疏云彼經第二當囉字是清淨

無染離塵垢義今云多者應是譯人之誤 **阿** 秦言第一義大品云波字門一切法第一義故楞伽云謂第一義聖樂言說所入是第一義非言說是第一義第一義者聖

智自覺所得非言說妄想覺境界是故言說妄想不顯示第一義言說者生滅動搖展轉因緣起若展轉因緣起者彼不顯示第一義又云如馬愚夫以指指物愚夫觀指不得實義如是愚夫隨言說指攝受計著至境不捨

終不能得離言說指第一實義大集經云甚深之理不可說第一義諦無聲字華嚴唱波字門名普照法界疏云諸法皆等即普照法界○**秦**言行大品云遮字門一切法終不可得故論曰若聞遮字即知一切諸行

皆非行今加釋曰行始名因行終名果弘明集云纖芥之惡歷劫不亡毫釐之善積世長存福成則天堂自至罪積則地獄斯臻此乃必然之數無所容疑若造善於幽得報於顯世謂陰德人咸信矣造惡於顯得報於幽斯理灼然寧不信耶又云聖人陳福以勸善示禍以戒惡小人謂善無益而不為謂惡無傷而不悔夫殃福蓋有其根不可無因而妄致善惡當收其報必非無應而徒已又云然則法王立法周統識心三界宰獄三科驗定一罪二福三道罪則三毒所結繁業屬於鬼王福則四私所成我固屬於天王道則虛通無滯捷行不無明昧昧則乘分大小智涉信法明則特達理性高超空有又云福者何耶所謂感樂受以安形取歡娛以悅性也今論福

者悲歎為初悲則哀苦趣之艱辛思拔濟而出離敬則識佛法之難遇私信仰而澄神緣境乃涉事情據理惟心為本虛懷不繫其福必回於自他倒想未移作業有乖於事用今觀弘明所立三科其名雖美所釋三義其旨

猶失以論十界清混不分今謂十使十惡此屬乎罪名為黑業報四惡趣五戒十善四禪四定此屬於福名曰白業報處人天三乘摩訶衍此屬乎道感報四聖此則凡聖界分因果事定以此三科收行盡矣大論云或說三

行身行口行意行身行者出入息所以者何息屬身故口行者覺觀所以者何先覺觀然後語言意行者受想所以者何受苦樂取相心發是名意行心數法有二種一者屬見二者屬愛屬愛主名為愛屬見主名為想以是故說是二法為意行華嚴唱者字門名普輪斷差別疏云者字諸法無有諸行既空徧推差別○**秦**言不大品云那字門諸法離名性相不得失故論曰即知一切法不得失夫不來不去華嚴唱那字門名得無依門名

得無依無上疏云那者諸法無有性相言性文字性相雙亡故無依能所詮泯謂無上○**秦**言輕大品遷字門諸法度世門故亦愛枝因滅故論曰若聞遷字即知一切法離輕重相華嚴唱遷字門名離依止無垢疏云

遷字悟一切法離世間故○**秦**言善大品陀字門諸法善心生故亦施相故論曰即知一切法善相華嚴唱陀字門名不退轉方便疏云悟一切法調伏寂靜真如平等無分別故方為不退轉方便南山云策勤三業

修習戒行有善起護名之為作作而無犯稱之曰持音義指歸云持者執也執持所受之法猶若捧珠執玉也犯者干也謂干犯所受之法略無護惜如珠落玉墮也善者順也起信云以知法性體無怪貪故隨順修行檀波羅蜜以知法性無染離五欲過隨順修行尸波羅蜜乃至以知法性體明離無明故隨順修行般若波羅蜜以善是順義積善之家必有餘慶故太戊之時桑穀生朝一暮大如拱王懼伊陟曰臣聞妖不勝德帝德有闕太戊

從而桑穀枯死般道中興積不善之家必有餘殃故帝幸之時有雀生鳥在城之隅太史占曰以小生大國家必昌帝幸驕暴不修善政故國遂亡經云勿謂小罪以爲無殃水滴雖微漸盈大器然或執自然之道專非報應之說蓋爲善而召禍此亦多矣爲惡以致福斯不少焉故佛名經云行善者觸事輒音轉音行惡者是事諧偶致使世間愚人謂之善惡不分如堯帝德化而值洪水湯王善政而遭火亢閔損行孝以家貧頽回修仁而壽夭遂謂貴賤自因命致愚智盡由天賦妍醜本出自然貧富非是業感乃曰誰失荆棘畫禽獸推鑿江海與川源暴風卒起還自止萬物須知是自然不省聲和響順美曉影直形端不了三種之報差殊焉悟萬劫之行有異故

新三

六

而臂落酒客啖切徒溫音高音以皮穿二順生報今世雖行善惡之因次生方受苦樂之果餅沙轉報於四天有相改生於六欲三順後報因造今身報終後世伽吒七反而享餘慶那律火劫以受遠福此三種報皆名定業又涅槃云未入我法名決定業若入我法則不決定大品云菩薩行般若故所有重罪現世輕受智論釋云又如王子雖作重罪以輕罰除之以是王種中生故菩薩亦如是能行般若得實智慧故即入佛種中生雖有重罪云何重受青龍疏云不定有三謂時定報不定時定時不定時報俱不定此中所轉是第二句何者由報定故轉重令輕由時不定故墮惡道業人間現受其餘二句一切都滅是故釋氏指虛空世界悉我自心考善惡報應皆我自業則知三界循環斯皆妄識四生磐泊並是惑心故古德云皆本一心而貫諸法也○

新三

七

入金剛場○**秦言**不熟大品茶字門誦法茶字淨故論曰即知諸法無熱相華嚴音茶音字門名曰普輪疏云悟一切法離熱攝德清涼故是普推義○**秦言**六大品云沙字門諸法六自在王性清淨故論曰即知人身六種相華嚴云唱沙切史字門名爲海藏疏云悟一切法無罣礙如海舍像○**秦言**語言大品和字門入諸法言語道斷論云知一切法離語言相故華嚴唱縛字門名普生安住疏云悟一切法言語道斷故○**秦言**如大品多字門入諸法如相不動故論云諸法在如中不動故華嚴唱音都音我音字時名圓滿光疏云悟一切法真如不動故○**秦言**實大品夜字門入諸法如實不生故論云諸法入實相中不生不滅華嚴唱也切字時名差別積聚疏云悟如實不生故則諸乘積聚皆不可得○**秦言**言障礙大品吃字門入諸法制伏不可得故論云知一切法無障礙相華嚴唱瑟吃字時名普光明息煩惱○**秦言**作者大品迦

字門入諸法作者不可得故論云知諸法中無有作者華嚴唱迦字時名無差別雲疏云作業如雲皆無差別○**秦言一切法苑**云一以普及為言切以盡際為語大品婆字門入諸法時不可得故諸法時來轉故論云

即知一切法一切種不可得一切有二種一者名字一切如云一切皆懼死無不畏刀杖無色無身不畏刀杖此名字一切也二者實一切大品云一切者所謂內外法是二乘能知不能用一切道起一切種華嚴唱迦蘇我切

字時名降靈大雨疏云即平等性○**秦言我所大品**摩字門入諸法我所不可得故論曰若聞摩字即知一切法離我所故肇曰我為萬物主萬物為我所又生公曰有我之情自外諸法皆以為我之所有淨名疏

云內心法想為我計十法界為所華嚴唱迦字時名大流湍他端激泉峰齊時且呈疏云即我所執性我慢高舉若泉峰齊時我慢則生死長流湍馳奔激○**秦言**大品伽字門入諸法去者不可得故論曰即知一切

法底不可得故華嚴唱上聲字時名普安立疏云即一切法行取性○**秦言**如去大品他字門入諸法處不可得故論曰即知四句如去不可得華嚴唱他可字切時名真如平等疏云即是杜處所性○

秦言生大品聞字門入諸法生不可得故論曰即知諸法生老不可得聞華嚴唱社字時名入世間海清淨疏云即能所生起○**大品**歎字門入諸法歎字不可得故論曰若聞濕波字即知一切法如濕波字不可

得濕波字無義故不釋華嚴唱鎖字時名念一切佛莊嚴疏云即安隱性○**秦言**法性大品馱字門入諸法性不可得故論曰即知一切法中法性不可得唯識論明三性一偏計所執性六七二識徧於染淨一切法上

計實我法名徧計所執如繩上蛇頰曰由彼彼徧計徧計種種物此徧計所執自性無所有二依他起自性染淨諸法依他眾緣而得生起故云依他如麻上繩頰云依他起自性分別緣所生諸心心所依他起故亦如幻事

非真實有為遣執心心所外實有境故說唯實性唯一真空圓滿成實唯麻獨存唯識頰云圓成實於彼常遠離前性證真云言於彼者即於彼依他法上遠離徧計所執便名圓

成實性古師摠釋云圓成是真徧計是妄依他淨分同真染分同妄頰曰白日見繩繩是麻夜間見繩繩是蛇麻上生繩猶是妄那堪繩上更生蛇性宗釋圓成云本覺真必始覺顯現圓滿成實真實常住三法皆具空有初

則情有理無次則相有性無三則情無理有相無性有南岳云心體平等名真實性心體為染淨所熏依隨染淨二法名依他性所現虛相果報名分別性唯識云即依此三性說彼三無性初則相無性次無自然性後田遠

離前所執法我性故佛家意說一切法無性又云若時於所緣智都無所得能所一如爾無有二相爾時住唯識離二取相故華嚴唱馱字時名觀察揀擇一切法聚疏云即能持界性○**秦言**大品除字門入諸法定不可

法無音聲相華嚴唱訶聲上聲字時名觀寂一切無緣衆生方便攝受令出生無礙力疏云即可呼召性無緣召令有緣故疏秦言慳大品嗟字門入諸法嗟字不可得故論曰嗟字即知一切法無慳無施相華嚴唱

新三 嗟字時名修行趣入一切功德海疏云切七可即勇健性疏秦言厚大品伽字門入諸法厚不可得故論曰即知諸法不厚不薄華嚴唱伽聲上聲字時名持一切法雲堅固海嚴疏云即厚平等性疏秦言廣大品他

字門入諸法處不可得故論曰即知諸法無住處華嚴叱字時名隨願普見十方諸佛疏云即積集性疏秦言不大品拏字門入諸法不來不去不立不坐不卧論曰衆生空法空華嚴唱拏聲上聲字時名觀察字輪有無盡

諸億字疏云即離諸喧諍無往無來行住坐卧謂以常觀字輪故疏秦言果大品頗字門入諸法徧不可得故論曰即知一切法因果空故華嚴唱娑聲上聲頗字名化衆生究竟處疏云即徧滿果報疏秦言衆大品

歌字門入諸法聚不可得論曰即知一切五衆不可得華嚴唱娑聲上聲同迦字名廣大嚴無礙辯光明輪徧照疏云即積聚蘊性疏大品醯字門入諸法醯字不可得故論曰即知醯字空諸法亦爾華嚴唱也疏娑聲上聲

字名宣說一切佛法境界疏云即衰老性相疏秦言動大品遮字門入諸法行不可得故論曰即知一切法不動相華嚴唱室者字時名於一切衆生界法雷徧吼疏云即聚集足跡謂聚集一切衆生法雷即是足跡疏秦言岸大品咤字

門入諸法驅不可得故論曰若聞多字即知一切法此彼岸不可得華嚴唱佗聲上聲字時名以無我法開曉衆生疏云即相驅迫性謂無我曉之即為驅迫疏秦言必大品茶字門入諸法邊竟處不終不生過茶無字可說論曰即知一切法必不可得

華嚴唱阇字時名一切法輪差別嚴疏云此究竟舍藏一切法輪新譯乃是茶字大品云一字皆入四十二字四十二字亦入一字南嶽大師用表四十二位初阿字門表初住後茶字門表妙覺故曰過茶無可說字為世執謂之法衆聖所由謂之門

名句文法篇第五十二 喻伽云佛菩薩等是能說者語是能說相名句文身是所說相成唯識論云名詮自性句詮差別文即是字為二所依此非色心屬不相應行名曰三假婆沙問云如是佛教以何

為體答一云語業為體謂佛語言唱詞評論語音語論語業語表是為佛教此語業師也二云名等為體名身句身文身容第行列安布聯合為名句文云何但以聲為教體此名句師也語業師難曰名句文但顯佛作用

非是自體名句師難曰聲是色法如何得為教體要由有名乃說為教是故佛教體即是名名能詮義故名為體二師異見冰執不通正理論中雙存兩義故正理鈔云案上二說各有所歸諸論皆有兩家未聞決判西方傳

說具乃無虧何者若以教攝機非聲無以可聽若以詮求旨非名無以表彰故俱舍云牟尼說法蘊數有八十千彼體語或名是色行蘊攝體即教體語即語業名謂名句言是色行蘊者由聲為乎不可見有對色在色蘊收

名句為不相應行在行蘊攝體既通於色行則顯能詮之教聲名句文四法和合方能詮理又復須知佛世滅後二體不同若約佛世八音四辯梵音聲相此是一實名句文身乃是聲上屈曲建立此三是假若約滅後眾聖

結集西域貝葉東夏竹帛書寫聖教其中所載名句文身咸屬色法此則從正別分若乃就旁通說佛世雖正屬聲旁亦通色如迦旃延撰集眾經要義呈佛印可斯乃通色滅後正雖用色旁亦通聲以假四依說方可解作

此區別教體明矣喻論云諸契經體略有二種一文二義文是所依義是能依十住品云文隨於義義隨於文文義相隨理無舛謬方為真教此叙體竟○**那**此云文身慈恩疏云文身者為名句依而顯所表顯有四

義一扇二相好三根形四益如次能顯風凉大人男女味故故名為顯即喻此文身能顯於理若依古譯翻文為味但是所顯非能顯也大乘入楞伽云文身者謂由於此能成名句楞伽云形身者謂顯示名句是名形身又

形身者謂長短高下注曰形身即字也入楞伽云字身者謂聲長短音韻高下名為字身今問文與於字為異為同答若未改轉斯但名字若已改轉文即是字是則依類像形為字形聲相稱曰文○**那**此云名楞伽云名

身者謂依事立名是名名身○**新三**秦言句謂句逗逗止也住也大論云天竺語法果字和合成語來語和合成句如善為一字提為一字是二不合則無語若和合名為善提大乘入楞伽云身者謂能顯義決定究竟

成唯識論云句詮差別如名為眼即詮自性若言佛眼天眼乃顯句詮差別也○**那**或輸盧迦波天竺但數字滿三十二即為一偈辨阿耨耨觀婆傷○**那**此云集施頌謂以少言攝集多義施他誦持○

法華文句云中阿含翻品者義類同者聚在一段故名品也或佛自唱品如梵網或結集所置如大論之大本三品或譯人添足如羅什之成九品○**那**此云正量相宗明三種量一現量唯約佛果起後得智見實

相理有二一定位定心澄湛境皆明證故名現量現者明也二散心現量如五識緣色等時親明而取局附境體分明顯現者親也二比量通約凡夫至等覺比量生解如遠見煙比知有火雖不見火言非虛故三證言量

諸佛經教以為證准因明論云能立與能破及似唯悟他現量與比量及似唯自悟明義有八一能立三支譬喻宗因由此譬況喻曉宗因宗者所宗所主之義因者所以義建立義世親已前宗等皆為能立陳那已後唯以

一因二喻為能立宗是所立二能破三似能立四似能破五現量六比量七似現量八似比量因明疏云判定法體要須二量現量則得境親明比量亦度義無謬度共相境無邪謬矣宗鏡云教無智而不圓木匪繩而靡直

比之可以生誠信量之可以定真詮社狂愚之妄說故得正法之論永轉唯識之旨廣行則事有顯理之功言有定邪之力○**那**此云喜釋論云王座中生樂名樂法塵求樂名喜先求樂顯令眾生得樂因令眾生得

喜又云嚴樂名樂細樂名喜譬如初服藥時
名樂藥發偏身時名喜智論明示教利喜示
人好醜善不善應行不應行生死為醜涅槃
女隱為好分別三乘分別六波羅密名示教
有教言汝捨惡行善利者未得善法味故心

則退沒為說法引導令出汝莫於因時不求
果汝今雖勤苦果報出時大得利益令其心
利故名利喜者隨其所行而讚歎之故名為
喜以此四事莊嚴說法智論明三事具足故
大歡喜一能說人清淨二所說法清淨三依

法得果清淨論又問是諸羅漢已證實際無
復憂喜小喜尚無况大歡喜答羅漢離三界
欲未得一切智慧故於諸甚深法中猶疑不
了是般若中了了解說斷除其疑故大歡喜
○**律論**此云無知律中阿難攝眾無法迦

葉訶言年少阿難言我今頭白何故名年少
答云汝不善察事同年少老年愚法豈不例
之○**律論**此云默損梵壇令治惡性卑匿五
分云梵壇法者一切七眾不來往交言若心
調伏為說那陀迦拏延經令離有無即入初

果文見闍釋迦注○**此言說也正言安**
度此云善哉○**此云奇哉**○**或耶**
句正名茶毘此云焚燒西域記云涅槃藥那
舊闍維訛也通慧音義云親問梵僧未聞闍
維之名○**云燒藥要云用照則暗不生**

用燒則物不生○**此云有為大**
品云一者有為法相謂十八空智乃至八聖
道智十力四無所畏世間法出世間法等二
者無為法相無生無滅無住無異無若無淨
無增無減諸法自性大論釋曰有為法相是

作相先無今有已有還無故無上相遠即無
為法相然此二法若約相即如般若云佛皆
善現不得離有為說無為不得離無為說有
為宋鏡云或事理相即亦得此理若約俱立
如華嚴云於有為界示無為理不滅有為之

相宋鏡云或事理非事不即亦得以全理之於無
為界示有為之法不壞無為之性宋鏡云以
法非有為故能作有為非無為故能作無為
○**或般遮跋利沙**此云五年一大

會○**此云五神通人經云般遮于**
旬乃以其悲歎頌佛德○**念佛三**
昧經云度脫五道四毘舍羅注云此或言施
戒法此無慳義○**此云要物**亦曰要
○**此云細滑**○**此云**

碎末○**此云別住**此處作法餘不相通
○**此云略無上依經云對尼沙頂**
骨涌起自然成髻故名肉髻○**此**
云佛頂○**此云**構李白結印手也○**此**
或迦尸此云光能發光故釋迦世尊圓光一

尋阿彌陀佛光明無量智論云無量有二種
一者實無量二者有量之無量見第七卷○
○**新云室利羅或說利羅**此云骨身又云
靈骨即所遺骨分通名舍利光明云此舍利
者是戒定慧之所熏脩甚難可得最上福田

大論云碎骨是生身舍利經卷是法身舍利
法苑明三種舍利一是骨其色白也二是髮
舍利其色黑也三是肉舍利其色赤也善薩
羅漢皆有三種若佛舍利槌擊不破弟子合
利槌試即碎感通傳天人王璫言是大吳蘭

臺臣也會師初達建業孫主即未許之令感
希有之事為立非常之法于時天地神祇咸
加靈被於三七日遂感舍利吳主手執銅瓶
傾銅盤內舍利所衝盤即破裂火燒推試俱
不能損遂興佛法又多聞長子名那吒嘗以

佛牙贈宣律師

新三

子

太祖皇帝疑非真牙以火燬之了然不動遂
成頌文

太宗皇帝聖製頌曰

功成績劫印文端 不是南山得恐難

眼觀數重金色潤 手擎一片玉光寒

鍊時百火精神透 藏處千年瑩彩完

定果熏脩真秘密 正心莫作等閑看

真宗皇帝聖製偈曰

西方有聖跡迦文 接物垂慈世所尊

常願進脩增妙果 庶期饒益在黎元

仁宗皇帝御製贊曰

三皇掩質皆歸土 五帝潛形已化塵

夫子域中誇是聖 老君世上亦言真

埋軀祇見空遺冢 何處將身示後人

惟有吾師金骨在 曾經百鍊色長新

徽宗皇帝崇寧二年重午日當迎請輝迦佛

牙入內祈求舍利感應隔水晶匣出如雨點

神力如斯嘉歎何已因以偈贊

大士輝迦文 虛空等一塵 有求皆赴感

無刹不分身 玉瑩千輪在 金剛百鍊新

我今恭敬禮 普願濟群輪

○此云意生身榜伽經明三種意

生身山家法華玄淨名疏輔行記申明此義

其名互出後學披卷罔曉厥旨由是不揆庸

淺輒開二門 初釋通辨 次辨別名

原夫通辨意生者意謂作意此顯同居之備

因生謂受生此彰方便之感果故曰安樂作

空意三昧作假意自性作中意又意者如意

故魏譯入楞伽經云隨意速去如念即至無

有障礙名如意身又意者意憶故唐譯大乘

入楞伽經七卷佛告大慈意生身者辟如意

去速疾無礙名意生身此即從辟躡意生身

彼經兩義釋此通名初云大慈辟如心意於

無量百千由旬之外憶先所見種種諸物念

念相續疾詣於彼非是其身及山河石壁所

能為礙意生身者亦復如是次云如幻三昧

力神通自在諸相莊嚴憶本成就衆生願故

猶如意去生於一切諸聖衆中輔行釋云初

云憶履次云憶願二義並是意憶生故名焉

意生然此通名先達釋云生方便已憶先同

居所見凡境智願熏脩作意來生神通化物

今謂此解遠文失旨且遠文者淨名疏云三

種意生身所不能斷故生有餘受法性身是

則祖師釋名從下以生上先達解義自上而

來下顛倒談之違於文矣其失旨者經中憶

先所見本是前文先賢迷之而作法解故知

舊釋未善通名也然智者疏稱意生身以依

宋譯楞伽故實楞伽阿跋多羅經中名意

成身以準唐譯楞伽故雖二經名殊而義歸

按以後譯經取成就義躡意成身故記主

云成之與生並從果說是則意之一字乃順

於因生之一字則從於果故知此名因果雙

立也次辨別名者初法華玄義一安樂法義

生身此欲擬二乘人入涅槃安樂意也二三

昧意生身此擬通教出假化物用神通三昧也三自性意生身此擬別教備中道自性意也今釋曰初名安樂者以舊經云安住心海識浪不生故智者立為安樂法也此乃用經義以立名二名三昧意生身者以舊經云得

如幻三昧無量相力具足莊嚴隨入佛刹故智者立為三昧意生也然則今宗三諦俱受三昧之名此文既以神通而釋則當俗諦三昧如釋籤云若於諸知識所但得俗諦三昧但破無知名為無明今此三昧與彼文同三

曰自性者以舊經云覺一切佛法緣自得樂相故智者立為自性意生以別教中道是諸法之自性故淨名記云若不見中則不見於諸法自性然此玄義不用被接解釋唯約前之三教以伸者斯則順乎教旨也良以作意

之名從偏教立由無照性之功遂有別備之行所以圓教無此意耳故輔行云玄文不云攝入三者以觀勝故且置不論又意生之名宜在教道二淨名疏云一三昧正受意生身恐是通教同入真空窈定之樂故涅槃云覺

闡定力多故不見佛性二覺法性意生身恐是別教菩薩難證偏真而覺知有中道法性三無作意生身此恐是圓教菩薩觀於中道無作四諦圓伏無明今釋曰初名三昧吾祖既以真空窈定而釋此則屬乎真諦三昧以

此之定心窈不動故名正受位次言之如記主云若約通教七地已上或至九地此之初名全依經立經如下引二名覺法性者覺謂覺知法性乃是但中之理以位言之如記文曰言自性者別住同通應取十行此之一名亦依

經立三名無作者圓中稱性脩德行亡故云無作以位言之如記主云圓教既云伏於無明即知七信也然茲疏文若約正接說明此用通教一正以釋初名後以別圓兩接銷後二義若望玄文則無於三歲後乃加乎圓

教而此文中前無三歲者乃順教旨以界外之土小乘未詮故談意生不用三歲後加圓者此順位義以由別圓似解未發真備皆名作意然淨名疏明意生身雖指勝覺及乎釋義全用楞伽當知勝覺但有通名無別勝矣

三輔行記云一入三昧樂意成身亦云正受即三四五地心窈不動故二覺法自性意成身即八地中普入佛刹故以法為自性三種類俱生無作意成身謂了佛證法今釋曰初之一名既指通教三地已去與前二文名義

大同如唐譯經云三四五地入於三昧離種種心窈然不動心海不起轉識浪波了境心現皆無所有是名入三昧樂意成身宋譯經三昧樂正受意生身二名覺法自性意成身者與妙玄第二義異義同然記文中既指八地入假乃

以覺了如幻之法通達自在名為覺法自性故唐譯經云謂八地中了法如幻皆無有相心轉所依住如幻定及餘三昧能現無量自在神通如華開敷速疾如意如幻如夢如影如像非造所造與造相似一切色相具足莊

嚴普入佛刹了諸法性是名覺法自性意成身宋譯名覺法自性意生身三種類俱生無作行意成身者種以能生為義類從流類立名中道之觀能生佛界故此因位與果為類故曰種類俱生也經中亦名言無作

者別十回向了佛證法故名無作故唐譯經云了達諸法自證法相是名種類俱生無作行意成身宋魏二譯然第三名雖三文立名俱異而同對中觀復與淨名第二之名義亦同矣然荆溪師自斷記文則云此約通教及

新三

字五

以別接豎判位次故知輔行用通一正及別接也問曰凡作記者本扶於疏何緣此記釋意生身但用通教豎論位次有異智者二疏之義答曰準記示云故知今判與經意同經文未攝別位為異是知荆溪異智者為順

本經故問曰準經判位既唯在通何緣智者用四教釋耶答曰祇由意生之義該乎九人藏教二乘通教三乘所以吾祖就義釋之適別三十心四十位時有異問曰天台頓悟法相朗然淨名疏內馬稱恐是法華玄中安言欲擬乎答曰淨名

記云皆言恐者尊重聖典無示無執三重階降經文義含為是何教所以立名既通解義難局或以偏圓而釋或約正接而伸不同執之乃云欲擬問曰小教不談界外二乘但謂無生何嘗要心生方便耶答曰法性之土雖

昔未聞變易之身在後當受何者期心趣果乘志備因欲出煩惱之方願入涅槃之境未亡取捨還有死生如是之懷寧逃作意欺人不曉之却云約大乘判謬之甚矣問曰是時通意地住在智業中是則大論明於實報既

是智生何故淨名定於十地猶通意生耶答曰淨名記云一者但是未極名意二帶教道挫之言意問曰實性論云二乘於無漏界生三種意陰未審意生意陰同異云何答曰釋籤解云二乘在彼三中之今通言之故云

三種非謂二乘盡具三也言意陰者由意生陰名為意陰又作意生陰名為意陰又意即釋從果立辨荆溪既云二乘在彼三中之此乃當於安樂法意是則經與論文名雖小異義實大同昔因講次聊述梗槩今附此集刊助來括

新三

字六

翻譯名義集卷第十三

翻譯名義集卷第十三

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四二八頁中一八行第四字「聞」，徑作「問」。
- 一 四二九頁中一五行第九字「愛」，徑作「受」。
- 一 四三一頁上四行「婆字」，徑作「婆字」。
- 一 四三一頁下一三行「法名」，清作「名法」。
- 一 四三一頁下一五行第一六字「田」，徑、清作「由」。
- 一 四三二頁上末行夾註左「名大」，清作「故名大」。
- 一 四三二頁中七行夾註左「不會三身」，徑作「不會三身」；清作「不會二身」。
- 一 四三二頁中一四行夾註右第五字「性」，徑作「情」。
- 一 四三二頁下一二行「秦言法」，徑

作「秦言去」。

一 四三二頁下一八行「魔字」，徑作「麼字」。

一 四三三頁上一二行「吒字時」，徑作「唱吒字」。

一 四三三頁中二行「名廣大」，徑作「時名廣大」。

一 四三三頁中六行「名宣說」，徑作「時名宣說」。

一 四三四頁下七行「自悟」，清作「自語」。

一 四三四頁下一七行第九字「論」，徑作「輪」。

一 四三四頁下一九行第六字「王」，清作「五」。

一 四三六頁下一六行首字「揆」，徑、清作「一揆」。

一 四三八頁上一八行「偏圓」，清作「徧圓」。

翻譯名義集卷第十四

新四

宋姑蘇景德寺法潤大師 法要編

增數譬喻篇第五十三

太虛水月並喻體空兔角龜毛皆況名假因動肯定比舟行而岸移由妄迷真譬虛駛而

新四

月運六道生死若朽故之火宅諸佛涅槃譬

清涼之寶渚今欲開解遂集譬喻俾聞法人

見月亡指真修行者到岸捨筏故引而伸之

○釋此云譬喻文句云譬者比況也

喻者曉訓也至理玄微抱迷不悟妙法深奧

執情奚解要假近以喻遠故借彼而况此涅

槃經說喻有八種一順喻二逆喻三現喻四

非喻五先喻六後喻七先後喻八徧喻順喻

者天降大雨溝瀆皆滿溝瀆滿故小坑滿等

如來法雨亦復如是衆生戒滿戒滿足故不

悔心滿等逆喻者大海有本所謂大河大河

有本所謂小河等以喻涅槃有本謂解脫等

現喻者衆生心性猶如獼猴非喻者如來曾

對波斯匿王說有四山從四方來欲害於人

王若聞者當設何計王即答云唯當專心持

戒布施四山即是生老病死常來切人故云

非喻先喻者譬如有人貪著妙華欲取之時

為水所漂衆生亦然貪著五欲為生老病死

之所漂沒後喻者莫輕小惡以為無殃水滯

雖微漸盈大器先後喻者譬如芭蕉生果則

死愚人得養亦如是如騾懷妊命不久全徧

喻者三十三天有波利質多樹其根深入有

五由旬枝葉四布葉熟則黃諸天見已心生

歡喜其葉既落復生歡喜枝變色已又生歡

喜等我諸弟子亦如是葉色黃者喻我弟子

念欲出家其葉落者喻我弟子剃除鬚髮等

經中具說以此樹等徧喻佛弟子等故云徧

喻又第五卷明分喻云面貌端正如盛滿月

白象鮮潔猶如雪山滿月不可即同於面雪

山不可即是白象不可以喻喻真解脫為衆

生故故作是喻雪山比象安貴尼牙

○釋此土翻輪淨名云三轉法輪於大千其輪

本來常清淨言三轉一曰示轉二曰勸轉三

曰證轉所云法者執持名法執謂執則令物

生解持謂任持不捨自體輔行云輪具二義

一運轉義二摧碾義文句云轉佛心中化他

之法度入他心名轉法輪輔行云以四諦輪

轉度與他摧破結惑如王輪實能壞能安法

輪亦圓壞煩惱怨安住諦理智論云諸佛法

輪有二種一者顯二者密顯謂顯露言顯義

露號顯露教如在鹿苑顯為五人說小密為

八萬說大密謂秘密先達釋秘乃分二種一

者隱秘在昔四時權謀隱覆曰秘神用潛益

曰密二者真秘在今法華昔所未說為秘開

已無外為密今論秘密復有二種一者至理

秘密阿含云甚深之理不可說第一義諦無

聲字故楞伽云我於某夜成道某夜入般涅

槃中間不說一字依何密語作如是說佛言

依二密語謂緣自得法及本住法發軔釋云

自得法者修德也本住法者性德也是則如

來道場所得實智是法非思量分別之所能

解亦不可以容聲矣故法華云止止不須說

我法妙難思言語道斷故不須說心行處滅

故妙難思所以掩舌摩竭用啓息言之津杜

口毘耶以通得意之路故達磨西來少林面

壁神光往彼晨夕參承夜遇大雪堅立不動
暹明過膝師憫問曰當求何事光悲淚曰惟
願和尚慈悲開甘露門師曰諸佛無上妙道
曠劫精勤難行能行難忍而忍豈以小德小
智輕心慢心欲冀真乘徒勞動苦光聞師誨

潛取利刀自斷左臂置于師前師知是法器
乃曰諸佛最初求道為法忘形汝今斷臂吾
前求亦可在遂與易名慧可光曰諸佛法印
可得聞乎師曰諸佛法印匪從人得光曰我
心未寧乞師與安師曰將心來與汝安光曰

覓心了不可得師曰我與汝安心竟據此達
磨但為除病道絕言說二者言詞秘密如諸
神呪雖立語言詞句義密人不能解究此密
談之法意在遮惡持善故陀羅尼翻為遮持
遮謂遮惡持謂持善此釋龍樹二種法輪若
依天台乃辨八教頓漸秘密不定示佛設化
之儀式名化儀四教藏通別圓釋佛化物之
法門號化法四教方味具足應病授藥煩惱
惡疾自然消伏宗鏡問達磨以心傳心不立
文字何用廣引佛菩薩教借蝦蟆為眼無自己

分蒼木匪絕而靡直理非教而不圓以聖言
為定量邪偽難移用至教為指南依憑有據
圭峯云經是佛語釋是佛意諸佛心口必不
相違忠國師云應依佛語一乘了義契取本
源心地轉相傳授與佛道同五祖莊嚴大師

一生訓徒常舉維摩曰不著世間如蓮華常
善入於空寂行達諸法相無罣礙稽首如空
無所依時有人問此是佛語欲得和尚自語
師云佛語即我語我語即佛語願諸智者勿
分別焉○法華云是舍唯有一門而復

狹小天台釋曰別者一謂一理一道清淨門
謂正教通於所通小謂不容斷常七方便等
教理寬博則非狹小眾生不能以此理教自
通將談無機故言狹小耳通者理純無雜故
言一即理能通故言門微妙難知故言狹小

教者十方諦求更無餘乘唯一佛乘故言一
此教能通故言門○亦喻二輪又譬二
門故止觀云馳二輪而致遠喻止觀以橫周
鼓兩翅以高飛譬定慧之豎徹故荆溪密左
溪曰嚮昔之夜夢披僧服腋二輪游大河之

中左溪曰噫汝當以止觀二法度群生於生
死之淵乎大品佛告須菩提譬如有翼之鳥
飛騰虛空而不墮墜雖在空中亦不住空須
菩提菩薩摩訶薩亦復如是學空解脫門學
無相無作解脫門亦不作證故不墮解脫門

支佛地譬二門者智論云欲成佛道凡有二
門一者福德二者智慧行施戒忍是為福德
門知一切諸法實相摩訶般若波羅密是為
智慧門菩薩入福德門除一切罪所願皆得
若不得願者以罪垢遮故入智慧門則不厭

生死不樂涅槃二事一故今欲出生摩訶般
若波羅密要因禪定門禪定門必須大精進
力此以六度合譬二門免踟躕於小逕令優
游於通衢也實積喻二種縛一見縛二利養
縛又喻二種癩瘡一者見求他過二者自覆

已罪又喻二種毒箭雙射其心一邪命烏利
二樂好衣鉢此三雙喻覽宜自照中繩之謂
君子不中繩之謂小人焉○涅槃云如
摩醯首羅面上三目章安涅槃疏云摩醯首
羅居色界頂統領大千一面三日三目一面

不可單言一三縱橫若並若別能嚴天頰作
 世界主徹照三千不縱不橫嚴主照世一切
 皆成三德亦爾縱橫並別秘藏不成不縱不
 橫秘藏乃成天台云備說三德為涅槃雖三
 點上下而無縱表裏而無橫一不相混三不
 相離釋籤云上一是縱義雖一點在上不同
 點水之縱三德亦爾法身本有不同別教為
 惑所覆表裏是橫義雖二點居下不同烈火
 之橫三德亦爾二德修成不同別人理體具
 足而不相收故借縱橫之譬顯非並別之法

斯可通喻十種三法如光明玄學者覽之○
 四金光明經云猶如四蛇同處一篋四大
 蛇蛇其性各異天台釋云二上升是陽二下
 沉是陰何故相違猶其性別性別那能和合
 成身故大集云昔有一人避二醉象死生緣藤

命入井無有黑白二鼠日齧藤將斷旁有四
 蛇欲螫四下有三龍吐火張爪拒之三其人
 仰望二象已臨井上憂惱無記忽有蜂過遺
 密滴入口飲是人啜密全亡危懼○金
 光明經四佛同舉山斤海滴地塵空界尚可

畫邊無有能計釋尊壽命天台釋云若從信
 相所疑應言壽有量若從四佛釋疑應言壽
 無量孤山索隱未善此文執能喻之有量迷
 所况之無量以下三無常之數釋上三常壽
 之身報應清混疑釋顛倒垂裕後昆當詳察

馬○聖行品云譬如從牛出乳從乳出
 酪從酪出生酥從生酥出熟酥從熟酥出醍
 醐譬從佛出十二部經從十二部經出九部
 修多羅從九部出方等從方等出摩訶般若
 從摩訶般若出大涅槃此喻一取相生次第

牛譬於佛五味譬教乳從牛出酥從乳生二
 酥醍醐次第不亂二喻濃淡此取一番下劣
 根性所謂二乘在華嚴座不信不解不變凡
 情故譬其乳次至厥苑聞三藏教二乘根性
 依教修行轉凡成聖譬轉乳成酪次至方等

開彈斤聲聞慕大耻小得通教益如轉酪成
 生酥次至般若奉勅轉教心漸通泰得別教
 益如轉生酥成熟酥次至法華三周說法得
 記作佛如轉熟酥成醍醐此乃約教暨辨其
 如約教橫辨兼但對帶多少可知晉華嚴云

譬如日出先照一切諸大山王次照一切大
 山次照金剛寶山然後普照一切大地又云
 譬如日月出現世間乃至深山幽谷無不普
 照此喻先照高山次照幽谷後照平地天台
 準涅槃五味演第三平地開為三時方等如

食時般若如禺中法華如正午釋籤問曰應
 還取涅槃本文何以却取華嚴文耶非但數
 不相當亦恐文意各別答涅槃五味轉變而
 祇是一乳華嚴三照不同而祇是一日今演
 平地之譬以對涅槃後之三味數雖不等其

義宛齊又涅槃以牛譬佛乳從牛出譬佛初
 說大乳出已後其味轉變猶成分譬故此下
 文義立五味皆從牛出未若華嚴日譬於佛
 光譬說教日無緣慈非出而由眾機所扣非
 照而照故使高山幽谷平地不同同稟教光
 終歸等照故用兩經二義相成佛出婆娑慈
 濟群彙經五十年普潤無方而此二喻聚然
 可觀乃使感應之道彰美華嚴五喻別况五
 蘊文見心經輔中記也○原性明靜因
 情昏散狂心若歇真佛自彰當知塵識是賊

止觀是兵禪止心散喻雖遣兵而討賊法要
即賊以成兵如楞嚴曰眼耳鼻舌及與身心
六為賊媒自劫家寶六根賊生六識合二姓名六
如媒人也六根賊生六識合二姓名六金光明云猶如世人馳走空聚
如空聚落六賊所害愚不知避六塵汚深害

德財故亦名六衰妙樂云衰祗是賊能損耗
故法句經云昔佛在時有人河邊樹下學道
二十年但念六塵色聲香味觸法心無寧息佛知可
度化作沙門樹下共宿其夜月明龜從河出
野干欲噉龜縮其頭尾及四足藏於甲中狗

不得便須更速去龜還入水道人見此語沙
門曰龜有護命之鎧野干不能得便沙門對
云世人不知此龜放恣六情外魔得便復說
偈曰藏六如龜防意如城慧與魔戰勝則無
患須知無為能殺其賊故安般守意經云有

外無為有內無為外無為者眼不視色色塵
耳不聽聲聲塵鼻不聞香香塵舌不嘗味味塵
身不覺觸觸塵心不念法法塵意不妄念見聞覺知內守

無行經云觀身畢竟無觀受內外空觀心無
所有觀法但有名古德云見聞覺知本非因
見色聞聲覺香當體虛玄絕妄真見相不生
痴愛業洞然全是釋迦身無機子復述短頌
晉勸人間壽短地獄苦長惡須日息善要時

揚○泰金剛云一切有為法如夢幻泡
影如露亦如電應作如是觀初喻夢者寐中
神游也列子分六夢一正夢平居二愕夢驚
三思夢思念四寤夢覺而道五懼夢恐懼
六喜夢喜悅周禮占六夢之吉凶善見律明

四種夢一四大不和夢夢見山崩飛騰虛空
或見虎狼獅子賊逐二先見故夢畫見白黑
及男女相夜尅夢見三天人與夢若善知識
天人示善得善若惡知識示惡得惡四想心
故夢前身修福今感吉夢先世造罪今感凶

夢石壁法師釋夢喻云如有一人真如忽然
睡著不覺無作夢識初業見種種事現識
起心分別六塵初念念無間二相於其違順
深生取著三執為善為惡是親是疎四計名
於善於親則種種惠利於惡於疎則種種凌

損五起或有報思受樂或有報怨受苦六業計
忽然覺來上事都遣覺惟心故佛如釋籤辨
夢三觀云如於夢中修因得果夢事宛然即
假也求夢不可得即空也夢之心性即中也
止觀云若體知心性非真非假息緣真假之

心名之為正諦觀心性非空非假而不壞空
假之法若能如是照了則於心性通達中道
圓照三諦○二喻幻者楞伽云如工幻師依
草木瓦石作種種幻起一切眾生若干形色
起種種妄想釋籤云焰幻之名通於偏圓今

從圓說一心三幻淨名記云具如幻化俗同
真異一俗三真指要立三種幻以性奪修幻
但理隨緣幻緣生無體幻故指要云性本圓
具備發由熏以性奪修故修如幻又云然此
尚非但理隨緣之幻豈同緣生無體之幻方

內發統身為灰意不妄念見聞覺知內守

知如幻名同幻義各異○三喻泡者淨名疏云上水滲下水上水為因下水為緣得有泡起斯須即無○四喻影者顏氏家訓云影字當為光景之景凡陰景者因光而生即謂景也尚書云惟景響晉葛洪字苑傍加多於景

切梵云頻婆帳此云身影淨名疏云有物遮光則有影現物異影異物動影動無明行業遮理智光則有三事報身影現業異從生至死流動非一○五喻露者大戴禮云露陰陽之氣也夫陰氣勝則凝為霜雪陽氣勝則散

雨露朝陽纔照難露即晞人生處世奄忽何期○六喻電者經律異相明四電師或云電是龍瞬眼生光五經通義曰雷電光也顧凱之曰雷陰陽相觸為雷電經取疾速之象令悟無常之法性通達者當起信志此釋六其

所譬法今述頌曰

世界變成如幻化 受想行起似浮泡
法塵緣慮同觀影 身似露珠垂樹梢
過去翻思事若夢 現前如電耀荒郊
須知畢竟常空寂 自是無端與物交

○本業瓔珞經云鐵輪十信位銅輪十住位銀輪十行位金輪十向位琉璃輪十地摩尼輪等覺妙覺○維摩經云無漏法林樹覺意淨妙華天台釋云覺意即七覺支一擇法二精進三喜四除五捨六定七念七覺調停生真智因華

故智論云無學實覺此七能到故以為華又云定水湛然滿布以七淨華天台釋云一戒淨是正語二心淨是精進三見淨是正見四斷疑淨是見五分別淨是修六行淨是修七涅槃淨是無又涅槃云譬如有人而有七子是七

子中一子遇病父母之心非不平等然於病者心則偏重章安釋云或以七方便根性為七子謂人天二乘三教菩薩是七子中有起過者心則偏重又智論云智度大道佛善來智度大道佛窮在智度相義佛無礙稽首智

度無子佛古人立四義釋無子一者無等一切眾生無與佛等二云無礙佛是法王於法自在三云無子復有二義一者就理佛能體悟無生真理名為無子二者就事如來生死種子已盡故名無子四者無子亦有二義一

者般若名為佛母母有七子謂佛菩薩及辟支佛并四果人此七子中佛最居長故云無子二者無明蔽中無有智慧種子故云無子○郭璞云水中禪筏功德施論云如欲濟川先應取筏至彼岸已捨之而去智論引

筏喻經云汝等若解我筏喻法是時善法宜應棄捨況不善法斯乃無所得之要術俾不變滯於物矣故德王品曰譬如有王命命王以四毒蛇盛之一篋令人瞻養若令一蛇生生頂患我當準法裁之都市其人怖畏捨篋逃

走王時復遣五旃陀羅拔刀隨後一人藏刀詐為親善其人不信投一聚落欲自隱匿既入聚中不見人物即便坐地聞空中聲云今夜當有六大賊來其人恐怖復捨而去路值一河其水漂急即取草木為筏截流而去既

達彼岸安隱無患菩薩亦爾聞涅槃經觀身如篋四大如蛇五旃陀羅即是五陰詐親即貪愛空聚即六入六賊即外六塵河即煩惱後即道品是八正道到於常樂涅槃彼岸又喻八輪正理論云如世間輪有輻轂輻八

支聖道似彼名輪正見正思惟正動似輻正語正業正命似穀正定似輞三事具足可乘轉於通衢也○九喻方等如來藏經佛為金剛藏菩薩說一法九喻具有十文經云我以佛眼觀一切眾生諸煩惱中有佛智眼有如

來身結加趺坐儼然不動下有九翻長行偈新四

頌寶性論佛性論具釋一偈云譬如萎變華論云貪煩惱亦其華未開敷天眼者觀見如來身無染此法二云譬如巖樹密宋法無量蜂圍繞論云羣蜂為成善方便取者先除彼

衆蜂三云譬如彼粳糧說種法糠穢未除蕩論

如是疑心疑心實者猶賤之謂為可棄物四云如金在不淨真如隱沒莫能見論云增上貪上三種子今喻顯現行發天眼者乃見即身口意造一切棄故云增上天眼者乃見即以告衆人五云譬如貧人家無相卒無明無覆

之相名無內有珍寶藏德所依王既不知見寶復不能言六云譬如菴羅果此喻內實不毀壞報化種之於大地必成大樹七云譬如持金像法出纏行詣於他方表以徽弊物此喻棄之於曠野八云譬如貧女人色貌

甚醜陋喻八不而懷貴相子當為轉輪王成報九云譬如大冶鑄無量真金像喻成愚者自外觀但見焦黑土地九十洋又魏譯金剛云一切有為法如星翳燈幻露泡夢電雲應作如是觀彌勒頌曰見相及於識器身受用

事過去現在法亦觀未來世論釋曰譬如星宿為日所映有而不現能見心法亦復如是此譬又如目有翳則見毛輪等色觀有為法亦復如是以顛倒見故此喻相分大雲釋曰我法此翳配在第七以常行故主山云既在第七即知是見分毛輪喻我法我法即第七

家相分是又如燈識亦如是依止貪愛法住第八也故識體又如幻所依住處亦復如是以器世間種種差別無一體實故此譬又如露身亦如是以少時生故身此譬又如泡所受用事亦如是以受想因三法不定故用事故又如夢

過去法亦如是以惟念故此喻又如電現在法亦如是以利那不住故在法又如雲未來法亦如是以於子時阿梨耶識為一切法為種子根本故此譬○光明經云我當安止住於十地十種珍寶以為脚足天台釋

云珍寶者十地因可貴諸地即是珍寶也脚足者十地是果家之基故言脚足又十度是十地之脚足於餘功德非為不修隨力隨分正以檀為初地之足檀足若滿得入初地乃至智度足滿得入十地又如法華十喻况勝

文見彼經半滿書籍篇第五十四半滿涅槃云譬如長者唯有一子心常憶念憐愛無已將詣師所欲令受學懼不速成尋便將還以愛念故晝夜殷勤教其半字而不教誨

毗伽羅論何以故以其幻稚力未堪故此云書釋名曰書庶也紀庶物也春秋左傳序云大事書之於策小事簡牘而已文選注云大竹名策小竹名簡木板名牘尚書序云伏羲神農皇帝之書謂之三墳言大

道也少昊顓頊高辛唐虞之書謂之五典言常道也世歷明三古伏羲為上古文王為中古孔子為下古司馬遷史記辨六宗一陰陽使人拘而多所畏然其序四時之大順不可失也二儒者博而寡要勞而少功是以其事

難盡從然其序君臣父子之禮不可易也三墨者儉而難導是以其事不可徧循然其種本節用不可廢也四名者使人儉而善失真然其正名實不可不察也五法者嚴而少恩然其正君臣上下之分不可改矣六道德者

使人精神專一動合無形其為術也明陰陽之大順采儒墨之善要與時遷移應物變化立俗施事無所不宜指約而易操事少而功多班固漢書明九流一儒流順陰陽陳教化述唐虞之政宗仲尼之道焉二道流守弱自

卑陳堯舜揖讓之德奉周易之謙恭也三陰陽流順天歷象敬受民時矣四法流明賞勅法以順禮制耳五名流正名列位言順事成矣六墨流清廟宗祀養老施惠也七縱橫流謂受明使專對權事焉八雜流兼儒墨之銓合名法之訓知國大體事無不貫矣九農流勸勵耕桑備陳食貨耳彌天云史遷六氏道家為先班固九流儒宗焉上卷四西域悉曇章本是婆羅賀磨天所作自古迄今更無異書但點畫之間微有不同悉曇此云成

就所生悉曇章是生字之根本說之為半餘章文字具足說名為滿又十二章悉名為半自餘經書記論為滿類如此方由三十六字母而生諸字澤州云梵章中有十二章其悉曇章以為第一於中合五十二字悉曇兩字

是題章總名餘是章體所謂惡阿乃至魯流盧樓○章安疏曰此云字本河西云世間文字之根本典籍音聲之論宣通四辯訶責世法讚出家法言詞清雅義理深遠雖是外論而無邪法將非善權大士之所為也

故以此論喻方等經三藏傳云其音不正正云毗耶羯刺論女威此翻為聲名記論以其廣紀諸法能詮故名聲名記成初梵王說百萬頌住劫初帝釋略為十萬頌○此云聲明西域記云開蒙誘進先導十二章七歲之後漸授五明大論言五明者一曰聲明釋詁訓字詮目流別二工巧明伎術機關陰陽曆數三醫方明禁呪閑邪藥石針艾四因明考定正邪研覈真偽外道五曰內明究暢五乘因果妙理大般若三五地菩薩覺五

明此內五明也外五明者前四明同五曰符印○亦名吠陀此云智論知此生智即邪智論亦翻無對舊云毗陀訛也韋陀有四一阿由此云方命亦曰壽謂養生繕性二殊夜謂祭祀祈禱三婆磨謂禮儀占卜兵法軍

陣四阿達婆謂異能技數禁呪醫方索隱引摩磴伽經云初人名梵天造一韋陀次有仙名白淨變一馬四一名讀誦二名祭祀三名歌詠四名禳災次名弗沙有二十五弟子各一韋陀能廣分別或云韋陀是符檄漢書高紀

曰檄以木簡為書長尺二寸用徵召也其有急事則加鳥羽插之示疾速也○或法樓謂北方邊處人書○正云僧企耶此云數術又翻數論輔行云迦毗羅說經十萬偈名僧伽論用二十五諦明因中有果計一為宗言二十五諦者一者從冥初生覺過八萬劫前冥然不知但見最初中陰初起以宿命力恒憶想之名為冥諦亦云世性謂世間眾生由冥初而有即世間本性也亦曰自然無所從故從此生覺亦名為大即中

陰識也次從覺生我心者此是我慢之我非神我也即第三諦從我心生色聲香味觸從五塵生五大謂四大及空塵細大兼合塵成大故云從塵生大然此大生多少不同從聲生空大從聲觸生風大從色聲觸生火大從色聲觸味生水大五塵生地大地大籍塵多故其力最薄乃至空大籍塵少故其力最強故四輪成世界空輪最下次風火火火火火地從五大生十一根謂眼等根能覺知故故名爲根名五知根手足口大小遺根能有用

故名五業根心平等根合十一根心能徧緣名平等根若五知根各用一大謂色塵成火大火大成眼根眼根還具色空塵成耳根耳根還聞聲地成臭水成舌風成身亦如是此二十四諦即是我所皆依神我名爲主諦能

所合論即二十五○新四正云禪惠所皆切此云無勝優樓僧法計六徧造但限根火多乃至身根風多文見金七十論輔行云優樓僧法此云休留仙其人畫歲山谷以造經書夜則遊行說法教化猶如彼鳥故得此名亦

名服足其人在佛前八百年出世亦得五通說論十萬偈名衛世師○新四此云苦行以算數爲聖法造經十萬偈名尼乾子此三仙說無漏盡通故唯五通宗鏡云迦毗羅計因中有果僧法計因中無果勒沙婆計因中

亦有果亦無果○新四此云勝異論即六句義於實句中有九法地水火風空時方等計積極微以成器世間此外道計極微常住不滅○新四西域記云唐言青歲記言書事各有司存史諸總稱謂尼羅蔽茶善惡見

舉災祥備著前漢書明劉歆七略輯略輯與集同師古曰謂諸書之總要六藝略六經也諸子略詩賦略兵書略術數略占卜之書方技略醫藥之書說苑明人臣之行有六正六邪一者萌兆未現見存亡之機名爲聖臣二

者進善通道功歸於君名爲大臣三者卑身進賢稱古行事以勸主意名爲忠臣四者明察畢見終無憂患名爲智臣五者守文奉法飲食廉節名爲貞臣六者國家昏亂而不論犯主嚴顏言主之過身死國安名爲直臣阮

瑀論通士以四奇高人必有四難之思言多方者中難處也術饒津者要難求也意弘博者情難足也性明察者下難事也阮瑀論質士以四短遣人必有四安之報少言詞者政不煩也五喜所以不寡知見者物不擾也

所以國相鼠也左傳云齊慶封來聘叔專一孫與慶食不取焉鼠相鼠亦不知也○新四道者思不散也混濛濛者民不備也○新四應法師譯云順世本外道縛摩路迦也天台曰此云善論亦名師破弟子慈恩云此翻惡對各是順世者以其計執隨于世間之情計

也劉虬云如此土禮義名教○新四應師云逆路底迦此云左世天台曰此惡論亦名弟子破師慈恩云此翻惡微問左道惑世以其所計不順世間故也劉虬云如此土莊老玄書故揚雄斥老子曰提仁義絕滅

禮學吾無取焉斥莊子曰齊生死同富貴等貴賤其有懼乎然此半滿兩乘東夏偏私邪正二教西域各習世尊預鑑以誠學焉故十誦云好作文誦莊嚴章句是可怖畏不得作五分云爲知差次會等學書不得爲好廢業

不聽卜相及問他吉凶四分開學誦學書及
學世論為伏外道故雜法中新學比丘開學
算法智論云習外典如以刀割泥無所成
而刀自損言內外典者二教論云教形之教
稱為外濟神之典與號為內智度有內外兩

新四

子

經仁王辨內外二論方等明內外兩律百論
言內外二道通源記簡兩重內外一約域二
約教約域即以世間為內出世為外的教即
以治心為內治身為外是則儒道之教縱曰
治心且無出世之理俱屬域內釋氏之教雖

有治身亦為出世之因俱屬域外梁陳留處
士阮孝緒字士宗撰七錄十二卷一經典二
傳說三子兵書四文集五術伎此五名為內
篇六佛法七仙道此二名為外篇南山以佛
道為方外之篇起於是矣莊子大宗師孔子

曰彼游方之外者也而立游方之內者也通
源記問彼既以道為外今何判屬內耶答彼
且以神仙道德之說非如周孔治世之教名
為外篇今以佛教授望之其實域內之談耳言
儒教者范曄云碩德為儒楊雄云通天地人

曰儒孔子姓孔名丘字仲尼魯國鄒邑平昌
闕里人為魯司寇自衛反魯刪詩書定禮樂
修春秋皆易道以六經為教也言道教者隨
書經籍志云蓋萬物之與聖人之積也老子
姓李名耳字伯陽謚曰聃楚苦縣厲鄉曲仁

新四

主

里人為周守藏室之吏西入流沙為函谷關
吏尹喜說五千言即道德二經為教也言釋
教者老子西昇經云吾師化游天竺善入泥
洹符子云老子之師名釋迦文釋迦所說之
法謂之釋教後漢郊祀志云佛教以修善慈

心為主不殺生類專務清尚又以人死精神
不滅隨復受形所行善惡後生皆有報應所
貴行善以練其精神練而不已以至無生而
得為佛也有經書數千卷以虛無為宗包羅
精粗七明無所不統善為宏闊勝大之言所

求在一體之內所明在視聽之表玄微深遠
難得而測故王公大人觀生死報應之際無
不懷然自失也實王論曰三教之理名未始
異理未始同且夫子四絕中一無我者謙光
之義為無我也道無我者長而不宰為無我

也佛無我者觀五蘊空為無我也上二教門
都不明五蘊執辨其四諦六度萬行聖賢階
級蔑然無聞但和光同塵保唯守靜既慈且
儉不敢為天下先各一聖也安用商榷其淺
深歟三教無我明矣弘明集云秦景西使摩

騰東來道暢皇漢之朝訓敷永平之祀竺法
蘭之入洛康僧會之游吳顯舍利於南國起
招提於東都南山云自教法東漸至法宏隆
隆三被屏除五遭拜伏此非休明之代乃是
暴虐之君故使布命非經國之謨乖常致良

史之誦事理難及還習舊津
初東晉成帝咸康六年庾冰輔政帝在幼冲
為帝出詔令僧致拜時尚書令何充謝廣等
建議不合拜往反三議當時遂寢
安帝元初中太尉桓玄上書令拜尚書令桓

新四

子

謙中書王謐等抗諫曰今沙門雖意深於敬
不以形屈為禮迹充率土而趨超方內是以
外國之君莫不降禮良以道在則貴不以人
為輕重尋大法東流為日諒久雖風移政變
而弘之不易豈不以獨絕之化有日用於陶

漸清約之風無時害於隆平者乎玄又致書
遠法師遠著沙門不敬王者論五篇其事由
息及安帝返政還崇信奉

有宋劉氏雖孝武大明六年暫制拜君尋依
先攻○中原元魏太武真君七年道士寇謙

司徒崔皓譏於佛法帝然之遂滅佛法逃僧
榮斬後延晏始頂禮悔過廢經五載帝被癘
疾遂誅崔氏還興佛法○自晉夫御中原國
分十六斯諸偽政信法不虧唯赫連敦據
有夏州兇暴無厭以殺為樂背像背上令僧

檀之後為天震而死及葬又震出之其子昌
襲位破長安滅佛法遂僧斬戮沙門晏始被
刀不傷因爾改心尋為北朝後魏所滅

周武帝初信佛法後納道士張賓及前僧衛
元嵩之說將除佛教安師著二教論抗云九

流之教教止其身名為外教三乘之教教靜
其心名為內教老非教主易謙所攝帝聞之
仔廢理乘遂雙除屏不盈五載身歿移隋
煬帝嗣錄改革前朝雖令致敬僧竟不履
唐祖太武出沙汰佛道詔太宗制拜君觀勅

廢秀道官等上表及臣僚書國議不行

武宗會昌五年道士劉玄靜趙歸真非毀釋
氏沙汰佛寺六年帝崩宣帝立復佛寺誅劉
玄靜毀罪通源記云或責梁武崇佛卒有侯
景之敗者蓋不知業通三世因緣會遇報還

受之義故文中子曰詩書盛而秦世滅非仲
尼之罪也玄虛長而晉室亂非老莊之罪也
齋式修而梁國亡非釋迦之罪也此說明矣
具書云吳主問三教尚書今開釋對曰孔子
設教法天制用不敬遠天佛之說故謂天奉
行

翻譯名義集卷第十四

翻譯名義集卷第十四

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四四三頁上一八行夾註左「訶責」，

清作「訶責」。

一 四四三頁中一二行第一三字「喻」，
經作「喻」。次頁下八行夾註左首
字，經、清同。

一 四四五頁下一一行「幻稚」，經作
「幼稚」。

一 四四五頁下一五行「皇帝」，經作
「黃帝」。

一 四四六頁中末行「大般若二」，經、
清作「大般若云」。

一 四四七頁上一七行「限根」，經作
「眼根」。

一 四四八頁上五行「典與」，經作「典」。

一 四四九頁上六行第五字「讒」，清
作「讒」。

一 四四九頁上七行首字「梟」，清作
「梟」。

一 四四九頁上一三行「因而」，清作
「因而」。

一 四四九頁中八行第四字「而」，清
作「爾」。

翻譯名義集卷第十五

宋姑蘇景德寺法潤大師 法雲 編 新五

唐梵字體篇第五十五

西域五竺經尚天音東夏九州字法鳥跡自古罕觀因譯方傳琅函具存此集略辨

○**釋**曰志誠恭要云梵云室利毘瑠此云吉祥海雲如來青臆有大人相形如弘字名吉祥海雲華嚴音義云案此字本非是字大周長壽二年主上權制此文著於天樞音之為萬謂吉祥萬德之所集也經中上下據

漢本總一十七字同呼為萬依梵文有二十八相云云○**釋**苑師云此是西域万字佛曾前吉祥相也○**釋**音乃是吉祥勝德之相由髮右旋而生似響字梵云塞縛悉底迦此云有樂有此相者必有安樂若此火萬万字是

此方字宋高僧傳明翻譯四例一翻字不翻音諸經呪詞是也二翻音不翻字如華嚴中火字是也以此方万字翻之而字體猶是梵書三音字俱翻經文是也四音字俱不翻西來梵夾是也○**釋**章安疏云言伊字者外國

有新舊兩伊舊伊橫斷絕相離借此况彼橫如烈火豎如點水各不相續不橫不同烈火不豎不同點水應如此方草下字相細畫相連是新伊相舊伊可譬昔教三德法身本有般若修成入無餘已方是解脫無復身智

如豎點水縱而相離又約身約智分得有餘解脫橫一時有三法各異如橫烈火各不相開新伊者譬今教三德法身即照亦即自在名一為三三無別體故不是橫非前後故是非縱一即三如大點三即一如細畫而三

而一而一而三不可一三說不可一三思故名不可思議者不可思議者即非三非一名秘密藏如世伊字谷響云西方字有新舊亦猶此土之篆隸也莫不以篆為舊以隸為新

附明修性離合之法

○**釋**此云離合欲顯三點非縱橫相當示修性有離合法三道至迷理性之法法圖具二因開悟修習之事事融通開則各離為三對乃共合成一論此三點試開十門
初本文 二消名 三釋義 四定體

五示相 六究竟 七判教 八定位

九決疑 十指記

初本文者大經云一切諸法本性自空亦用菩薩修習空故見諸法空起信論云以知法性體無慳貪隨順修行檀波羅密天台別行

玄云原此因果根本即是性德緣了也此之性德本自有之非適今也又云以此二種方便修習漸漸增長起於毫末得成修德合抱大樹荆溪不二門云性德祇是界如一念此內界如三法具足性雖本爾藉智起修此皆

修性之明文大經云解脫之法亦非涅槃如米之身亦非涅槃摩訶般若亦非涅槃章安涅槃玄釋文云法身亦非那可單作三身釋大文云解脫亦非那可單作三脫釋滅文云般若亦非那可單作三智釋度故知單釋非

今經意三德中各各求皆不可得三法合求亦不可得智者妙玄云此之妙行與前境智一而論三三而論一荆溪云又了順修對性有離有合離謂修性各三合謂修二性一永嘉云偏中三應須簡一有般若無解脫法身

二有解脫無法身般若三有法身無解脫般若
若有一無二故不圓不圓故非性又偏中三
應須揀一有般若解脫無法身二有解脫法
身無般若三有法身般若無解脫有二無一
故不圓不圓故非性圓中三應須具一法身

不礙即般若般若無著即解脫解脫寂滅即
法身例三此皆離合之本文二消名者修謂
立行進趣起正助之二因性謂本自體性即
界如之一念凡夫迷故從真起妄猶鏡塵翳
緣了之明性自存故具理性之德行人悟故

背塵合覺似鑑指磨妍醜之影像遂現故有
修成之德三釋義者離合之法南屏法師嘗
立三義以申明之一離是各也離謂修性各
三合是共也合謂修二性一二離乃開也約
性恒開合乃對也對修方合三離即與義與
而之一性本具於二修二修常即乎一性
合集奪義理即雖具緣了奪而言之由不發
心未曾加行故性緣了祇名正因二修雖具
法身因智照故但名了因由起行故合名緣
因四定體者欲示離合教相須勅修性法體

良以若性若修皆以三千總相以爲其體故
起信云心真如者即是一法界大總相法門
體所謂心性不生不滅心雖本真不覺起妄
經云心如工畫師造種種五陰一切世間中
無不從心造由此無明爲緣成衆生法維摩

詰言譬如幻師見所幻人菩薩觀衆生爲若
此由悟斯理故有佛法法華云唯佛與佛乃
能究竟諸法實相而此三法既互具於三千
亦各攝乎百界體其本竅乃名理具照於起
心則名事造修性雖二三千體一故妙樂云

祇緣理一是故修性相對離合五示相孤山
顯性錄示離相曰一家修性正義即約玄文
前三妙也境即性三智即智三行即行三行
之所階即有諸位若至初住名隨分果則分
證三法也若就合說即合性爲一合修爲二
合理性三爲一正因法身德也合智三爲一
了因般若德也合行三爲一緣因解脫德也
故開雖具九九只是三三九雖殊其理常一
今詳此說文會義便以釋離義文會釋籤境
即理性三德智即三德之解行即三德之觀

洎明合義文會釋籤一謂涅槃三謂三德言
義便者離合既是迷悟與奪當在住前者至
初住修性一合無復分張矣論與奪之別歟
二四明指要鈔云如光明玄十種三法果取
經論修性法相故具離合兩說如三德三寶

雖是修德之極義必該性三身三智文雖約
悟理必通迷三識三道既指事即理必全性
起修此六豈非修性各三三因既以一性對
智行二修三菩提三大乘三涅槃並以一性
對證理起用二修此四豈非修二性一今謂

修性一門本依智行二妙對境妙在迷之理
相對與奪而論離合十種三法乃顯果人所
證三德並屬于悟棄親本文遠取他部此迷
文矣又山家離合大有二義一約修性相成
在性則全修成性性自有三起修則全性成
修修自具三二約修性相對離謂修性各三
合謂修二性一今用修性各三而解修六性
三此混相成相對之門復亂六法九法之數
斯皆義馬三淨覺雜編云予嘗有文心解具
引玄籤注之大意與孤山不異說但取境

智行三圓對三德此說故雜編云如三身中法身可解報即般若應即解脫三般若中實相即法身觀照即般若文字即解脫三解脫中性淨即法身圓淨即般若方便淨即解脫此似合掌合矣亦如川字合焉若以性德緣

了歸修報應修中法身合性正因此失與奪之義又違金錚故性緣了同名正因四南屏斷於離合大有四種一者三一釋籤云一謂涅槃三謂三德二者三六金錚本有三種三理元徧達性成修修三亦徧離雖有六合則

但三三者三九離謂修性各三此成合謂修二性一此成四者性九修十八如光明夢見金鼓之文今謂三一三九是離合之正義修三性二屬全性以起修非對辨於離合五先稟清辨老師嘗分二義一修性各論離合二

修性對論離合且各論者如金錚云本有三種三理元徧此乃在性則全修成性性自離九自合成三達性成修修三亦徧此乃起修則全性成修修亦離九亦合成三斯約橫論兩重離合若對論者如釋籤云離謂修性各

三性無所移修常宛爾故有九法合謂修二性一此約功力與奪相對論合性中緣了無功斤為一性修德法身受熏奪名二修茲約豎論一番離合六究竟者今宗示此離合之法為顯法體不思議故何哉雖論合三為一

一不定一一自常三雖示離一為三三不定三三自常一故章安曰橫之彌高豎之彌廣會之常分派之常合七判教者如金錚云論生兩教似等明具別教不詮種具等義非此可迷故別佛性滅九方見圓人則達九界三

道即見圓伊三德體徧別教不談乎種具遂說修性之縱橫圓宗由示於體徧故演修性之離合此顯其而不雜復彰離亦不分八定位者教既唯圓位須簡濫初局住前二通初後三示極果初局住前者不二門云如鏡本

來具三依理生解故名為智智解道行行解契理初住既三法相符與奪離合局住前也二通初後者顯性錄云一家緣了之位深淺與奪非止一途若法華壽量疏文則住前通是緣因初住真正顯了乃是了因以約聲聞

聞經得記即入初住此約真似分緣了若藥草喻疏至于究竟名為智三中間四即悉為行三以順經文究竟至於一切智故此以分極分緣了若法師品疏道前真如即是正因道中真如即為緣因亦名了因道終真如即

是圓果記云此以修德對彼正因正中緣了同成正因修中正因同成緣了又云此以博地為道前發心已後為道中位分之為二住前為緣登住已去為了此之三因該通一教三示極果者涅槃玄釋大滅度文云法身亦

非那可單作三身釋大文云解脫亦非那可單作三脫釋滅文云般若亦非那可單作三智釋度先達乃謂大滅度三既各開九乃成離為二十七法今謂章安玄云雖一而三雖三而一雖復三一而非三一雖非三一而三

而一不可思議攝一切法祖師為顯三德圓融異乎縱橫並別後商分析為二十七法去道遠矣九決疑者或人問曰性中三法若起二修乃顯祇有一法安言合三為一耶南屏釋云祇一三德說有開合若從迷論則合三

黃若黑二或著形容細膚纖指修目高眉三
或著威儀進止坐起行住禮拜俯仰揚眉頓
賤親近按摩四或著言語軟聲美詞應意承
旨五或著細滑柔膚軟肌熱時身涼寒時體
溫六或著人相若男若女○此云愛

之別名涅槃云愛河洄瀆沒衆生無明所言
不能出貪與於愛圭峯圓覺約四句釋一貪
非愛如人貪忙非二愛非貪如人愛看相打
三亦貪亦愛財色利四非貪非愛即違情之
境管子云利之所在雖千仞之山無所不上

深源之下無所不入商人通賈倍道兼行夜
以續日千里不遠利在前也漁人入海海水
百仞衝波迸流宿夜不出利在水也漁父人
有八疵非其事而事之謂之總總也非是
之謂也莫之顧而進之謂之佞不強進也

希意道言謂之詭希望前人意氣不擇是非
而言謂之腴不簡是非好言人之惡謂之讒
好揚顯之過析交離親謂之賊無救難而折之
與已疏者不擇善否兩容顏適偷拔其所欲

謂之險色貪也善惡二邊兩皆容納和顏悅
人也此八疵者外以亂人內以傷身君子不
友明君不臣漁父事有四患好經大事變更
易常以掛功名謂之叨何候安危經營大事
之人專知擅事侵人自用謂之貪

人來惱爾乃生嗔亦如淨土有正三毒三諍
訟嗔著已之法謂是在他之法言非由茲不
順而生惱覺○此云癡禪門明三種癡
一計斷常過去諸法為滅有耶現在諸法不
滅有乎推尋三世若滅即斷不滅乃常二計

有無我及陰等有耶無耶如是乃至非有非
無三計世性作是念言由有微塵即有實法
有實法故乃有四大有四大故乃有假名衆
生世間因茲思念而行邪道阿含正行經佛
坐思念人癡故有生何等為癡本從癡中

來今生為人復癡心不解自不開不知死當
所趣向見佛不問見經不讀見沙門不承事
不信道德見父母不敬不念世間苦不知泥
犁中拷治劇是名癡故有生不死生如
呼吸間騰騰音不過於人命然此貪嗔癡名為
三毒中陰經云三毒之重者癡病是其原又
此三毒須分二種一者三毒惑別行記云任
運起者名為煩惱止觀云昏煩之法惱亂心
神與心作煩令心得惱二者三毒業別行記
云卒起決定能動身口名三毒業瑞應云貪
欲致老嗔志致病愚癡致死義推等分致生
又復須知業有種種如智論云黑業者是不
善業果報地獄等受苦惱處是中衆生以大
苦惱悶極故名為黑受苦果報處所謂諸天
以其受樂隨意自在明了故名為白業是業

是三界天善不善受果報處所謂人阿修羅
等八部此處亦受樂亦受苦故名曰黑業問
無漏業應是白何以言非白非黑答無漏法
雖清淨無垢以空無相無作故無所分別不
得言白黑是相待法此中無相待故不得

言白復次無漏業能滅一切諸觀觀中分別
故有黑白此中無觀故無白云云然遺教云我
如良醫知病說藥妙玄云作大醫王須解脉
種種病識種種藥種種治得種種差仁王
云佛知眾生有三種病一者貪病二者嗔病

三者癡病既知此病當投於藥故仁王云治
貪癡癡三不善根起施慈慧三種善根治貪
則教布施故光明云捨諸所重肢節手足治
真則教行慈悲故法華云常柔和能忍慈悲
於一切治癡則教修智慧故遺教云實智慧

者則是度老病死海堅牢船也亦是無明黑
暗大明燈也雖有此藥服與不服非醫也
故華嚴云譬如善方藥自疾不能除於法不
修行多聞亦如是○此云邪命以
邪法活命根也智論云如經中說舍利弗入

城乞食得已向壁坐食時梵志女名曰淨目
見而問曰沙門汝食耶答言食淨目問下口
食耶仰口食耶方口食耶四維口食耶俱答
云不淨目言食法四種我問汝汝言不我不
解汝當說舍利弗言有出家人合藥種穀植

樹不淨活命名下口食有出家人觀視星宿
日月風雨雷電霹靂不淨活命名仰口食有
出家人曲媚毫勢通使四方巧言多求不淨
活命名方口食有出家人學種種呪術卜筮
吉凶如是活命名四維口食妙我不墮是四

不淨食我用清淨乞士活命是時淨目聞說
清淨法食歡喜信解舍利弗因為說法得須
陀洹又智論釋八正道云五種邪命以無漏
智慧捨離是為正命問何等是五種邪命答
一為利養故詐現奇特二為利養故自說功

德三為利養故占相吉凶四為利養故高聲
現威令人畏敬五為利養故稱說所得供養
以動人心邪因緣活命故是為邪命○此云
此云欲希須為義五情之所欲是名五欲
大論云哀哉眾生常為五欲所惱而欲求之

不已此五欲者得之轉劇如火炙疥五欲無
益如狗齧骨五欲增爭如鳥競肉五欲燒人
如逆風執炬五欲害人如踐惡蛇五欲無實
如夢所得五欲不久假借須更世人愚惑貪
著五欲至死不捨為之後世受無量苦譬如

愚人貪著好果上樹食之不肯時下人伐其
樹樹傾墜落身首毀壞痛惱而死然此五欲
分界內外如大論云二乘但斷界內五欲故
世間五欲所不能動別惑永除故為界外上
妙色聲之所染汚故迦葉云三界五欲我已

斷竟不能動心此是菩薩淨妙五欲吾於此
事不能自安此是迦葉為界外之聲動天女
散花身子除去此為界外之色動又分別生
死涅槃有異分別亦是別見斯為法塵所惑
也○此云此云諛曲罔冒他故矯設異儀曲

順時人

翻譯名義集卷第十五

翻譯名義集卷第十五

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四五一頁上一七行第二字「集」，
徑作「即」。
- 一 四五二頁上一四行第三字「二」，
徑作「一」。
- 一 四五二頁中一二行第一三字「偏」，
徑作「徧」。
- 一 四五五頁上六行末字「言」，
徑作「盲」。
- 一 四五六頁中一九行「須臾」，
徑、清作「須臾」。

翻譯名義集卷第十六

宋姑蘇景德寺法潤大師 法雲 編

新

心意識法篇第五十七

華嚴云諸業虛妄積集名心末那思量意識分別眼等五識了境不同愚癡凡夫不能知

覺怖老病死求入涅槃生死涅槃二俱不識

於一切境妄起分別楞伽云略說有三種識

廣說有八相何等為三謂真識妄識現識及

分別事識大慧辟如明鏡持諸色像現識現

處亦復如是輕嚴若用飾則勝實野人所

如保氣頭隨不現於此類耶亦如是與諸色

死習一氣頭隨不現於此類耶亦如是與諸色

相俱現我切諸世若取非有以色作世間者

計無現體性所恒甚深了大慧現識及分別事

識此二壞不壞相入五識得塵即滅是壞熏展

轉因七識執五識取塵大慧不思議熏首

無明能熏則不熏不可熏而能熏不可熏

及不思議變而謂真如心受無名熏不可變

不染不變之變難可了知者謂此不思議也

是現識因所起現識行相微細於中亦有轉

應心也及無始妄想熏即彼和合心海起諸界

波浪也及無始妄想熏即彼和合心海起諸界

顯別種識行生以妄念及塵而顯故所起分

慧如來之藏是善不善因能偏興起一切趣

生僻如伎兒變現諸趣唯識論云能變有八

識中等流與熱二因習氣等流習氣由六識

中善惡無記熏令生長二長異熱習氣由六識

有漏善惡無記熏令生長二長異熱習氣由六識

氣力故有八識生現種種相變習氣二種習

是應言訖利瑟吒耶末那此翻染汚意謂我
 癡我見我慢我愛四惑常俱故名染汚常審
 思量名之為意思慮第八度量為我如是思
 量唯第七有餘識所無故獨名意復能了別
 名之為識前之六識從根得名此第七識當
 體立諦識論頌云次第第二能變是識名末那
 依彼轉緣彼思量為性相四煩惱常俱謂我
 癡我見我慢我愛及餘觸等俱有覆無記
 攝大乘八楞加大慧問佛云何但說意識滅
 非七識滅佛言大慧以彼為因及所緣故七
 識得生大慧意識分別境界起執著時生諸
 習氣長養藏識由是意俱我所執思量隨
 轉無別體相藏識為因所緣故執著自心
 所現境界心聚生起展轉為因大慧譬如海
 浪自心所現境界風吹而有起滅是故意識
 滅時七識亦滅然楞伽經唯明三識不辨七
 識者準此文云無別體相所以唯說八六二
 識起信亦然通源問現識屬第八事識屬前
 六何故不言第七識耶答七識名染汚意常
 時執取第八為我是則若言第八必兼第七

故喻伽論云賴耶識起必二識相應又事識
 緣外境時必依第七是故不說宗鏡問第六
 能斷惑成無漏第七不能斷惑何故亦成無
 漏答謂第七識是第六所依根第六是能依
 識能依識既成無漏第七所依亦成無漏謂
 第六八生法二空觀時第七識中俱生我法
 二執現行伏令不起故第七成無漏問何故
 第八是有漏耶答第八是總報主持種受熏
 若因中便成無漏即一切有漏雜染種子皆
 散失故即便成佛何用更二劫修行耶問前
 五既非是總報主何故不成無漏答前五根
 是第八親相分能變第八既有漏所變五
 根亦有漏五根是所依尚有漏能依五識亦
 成有漏也宗鏡七識十名一六後得名稱為
 七識二根塵不會名焉轉識宗鏡云轉為改
轉是不定義即

照了分明如鏡顯像故名現識十法既妄起
 恃智為懷今真性不顯名智障識宗鏡
 或阿梨耶起信云以依阿梨耶識說有無明
 不覺而起能見能現能取境界真諦就名翻
 名無沒識取不失之義焚師就義翻為藏識
 能含藏諸法種故又此識體具三藏義能藏
 所藏執藏故名為藏謂與雜染互為緣故有
 情執為自內我故復能了別種子根身及器
 世間三種境故名之為識古釋云一能藏者
 即能含藏義猶如庫藏能含藏寶貝故得藏
 名此能含藏雜染種故名之為藏亦即持義
 二所藏者即是所依義猶如庫藏是寶等所
 依故此識是雜染法所依處故三執藏者堅
 守不捨義猶如金銀等藏為人堅守執為自
 內我故名為藏此識為深末那堅執為我故
 名為藏起信鈔釋云能藏所藏者且所藏義
 謂此識體藏是根身種子器世間所藏處也
 以根等是此識相分故如藏中物像如身在
 室內欲覓賴耶識祇在色心中欲覓摩尼珠
 祇在青黃內次能藏義謂根身等法皆藏在

識身之中如像在珠內欲覓一切法總在顛
耶中欲覓一切像總在摩尼內與前義互為
能所故云能藏自體於諸法中能藏諸法於
自體內或名宅識一切種子或名心由種種
法熏習種子所積集故積集義故名心或名

阿陀那執持種子及諸色根令不壞故宗鏡
將死時唯異熱心由先業力恒相續執受
身分捨執受業於觸便生壽識三不相離
故於觸起處宗鏡問諸根壞日識遷離時捨
即是非情此故身別受餘質去來之識相狀云何答顯
識經佛告賢護識之運轉遷滅往來猶如風

大無色無形不可顯現而能發動萬物示眾
形狀或搖振林木摧折破裂裂出大音聲或為
冷為熱觸眾生身作苦作樂風無手足面目
形容亦無黑白黃赤諸色賢護識界亦爾無
色無形無光明顯現所熏因緣故顯示種種

功用殊勝或名所知依能與深淨所知諸法
為依止故依三性與彼為或名種子識阿世
那此云能偏住持世出世間諸法種子故
種子云從無始時來此身與種種唯識論云一切種
子俱時而有如草木等種種唯識論云一切種
子皆本性有不從熏生由熏習力但可增長

如契經說一切有情無始時未有種種果如
惡又聚法爾而有界即種子差別名故有如
外草木等種護法意云有漏無漏種子皆有
新熏本有合生現行亦不雜亂若新熏緣即
從新熏生若本有遇緣即從本有生攝論云

此阿賴耶識與種子如此共生雖有能依所
依不由體別故異乃至能是假無體所是依
是實有體假實和合異相難可分別以無二
體故此識先未有功能熏習生後方有功能
故異於前前識但是果報不得名一切種子

後識能為他生因說名一切種子前識但生
自相續後識能生自他相續故勝於前攝論
云第八識從種子生故稱果報識能攝持種
子故亦名種子識宗鏡云本識是體種子是
用種子是因所生是果問熏生何別答熏是

實熏擊發之義生是生起從因生出之義謂
本識等雖無力實熏擊發自種之義而有親
生自種之義如本有無漏種子雖有生果之
能若不得資加二位有漏諸善資熏擊發即
不能生現又如本識中善深等種能引火後

自類種子雖有生義無自熏義如穀麥等種
雖有生芽之能若不得水土等資熏擊發亦
不能生其現行本識雖有生種之能然自力
劣須假六七與熏方生由是義故本識等雖
非能熏而能生種故與親種得為因緣又熏

者發也致也習者生也近也數也即發致果
於本識內令種子生近生長故熏有二種一
熏習謂熏心體成深淨等事二資熏謂現行
心境及諸感相資等攝論云傳依名法身由
聞熏四法得成一信樂大乘是大淨種子二

般若波羅密是大我種子三虛空品三昧是
大樂種子四大悲是大常種子此聞熏習四
法為四德種子四德圓時本識都盡四德本
來是有不從種子生從因作名故稱種子然
善深如沉麁並蒜等故不受熏無記如素帛

故能受熏如善不容於惡猶白不受於黑若
惡不容於善如臭不納於香唯本識之含藏
同太虛之廣納矣或名異熟識能引生死善
不善業異熟果故宗鏡云又第八識本無
分馬我今第八得阿賴耶名若不執時但名
異熟識者此是善惡業果位以善惡業為因

即相感得此引果故前世業為因是善惡
 今世感第八識是無記異熟即果異於
 故名異熟又具四義一實二常三偏四無
 是名真異熟識問第八真異熟識如何名
 果之善惡引果能引第八真異熟識名
 引果之善惡引果能引第八真異熟識名
 引果之善惡引果能引第八真異熟識名

業但來滿善惡之業果引果之識偏或名現
 識顯現故云二現顯義一顯現此十識不
 法成種子有故唯識論云如瀑流水上下魚
 草等物隨流不捨此識亦爾與內習氣外觸
 等法恒相續轉唯識論云常與觸作意受想

鬼神阿修羅迦樓那緊那羅摩睺羅伽人非
 識無漏識華識果識報識無報識天識龍識
 現識所趣向道識俗識有為識無為識有漏
 煩惱故也菩薩履胎經云爾時世尊將欲示
 現識所趣向道識俗識有為識無為識有漏
 煩惱故也菩薩履胎經云爾時世尊將欲示

人識上至二十八天識下至無救地獄識爾
 時世尊即於胎中現勾鏤骨徧滿三千大千
 世界云佛告彌勒汝觀勾鏤骸骨令一切衆
 知識所趣分別決了令無疑滯爾時彌勒善
 薩即從座起手執金剛七寶神杖攪勾鏤骨

聽彼骨聲即白佛言此人命終嗔恚結多識
 墮龍中次復攪骨此人前身十戒行具得生
 天上次復攪骨此人前身破戒犯律生地獄
 中如是攪骨有漏無漏有為無為從二十八
 天至無救地獄知識所趣善惡果報白黑行

報有一全身舍利無有缺減爾時彌勒以杖
 攪之推尋此識了不知處如是三攪前白佛
 言此人神識了不可知將非如來入涅槃耶
 佛告彌勒汝知佛位於當來世當得作佛成
 無上道何以攪舍利而不知識處耶彌勒白
 佛言佛不思議不可限量非我等境界所能
 等量今有狐疑唯願世尊當解說之五道神
 識盡能得知彼善惡趣不敢有疑於如來所
 令此舍利無有缺減願說此識今我等知佛
 告彌勒過去未來現在諸佛舍利流布非汝

等境界所能分別又阿賴耶識無始時來恒
 與此五心所相應以是徧行心所攝故一作
 意者論云作意謂能警心為性於所緣境引
 心為業能警令起二若起已能引令起境二
 觸者論云觸謂三和分別變異令心心所觸

境為性受想思等所依為業觸謂三和者即
 三不相非更更相交涉名為隨順根本為依
 境可為取識二所生可法於根而取於境此
 三之上皆有順生一切心三受者論云受謂
 所功能作用名為變異三受者論云受謂
 領納違順俱非境相為性起愛為業四想者
 論云想謂於境取像為性施設種種名言為

業謂要安立境分剖相方能隨起種種名言
 此中安立取像異名謂此是青非
 青等作分剖而取其相名為安立五思者論
 云思謂令心造作為性於善品等役心為業
 謂能取境正因等相驅役自心令造善等此
 等五與異熟識行相雖異而時依同所緣事
 等故名相應此識行相極不明了不能分別
 逆順境相微細一類唯與捨受相應又此相
 應受唯是異熟識引業轉不待現緣任善
 惡業力非真異熟識現故非此相應宗鏡
 問一百法中凡聖總具不答若凡夫位通約
 三界九地種子皆具百法若諸佛果位唯具
 六十六法除根本煩惱六隨煩惱二十不定

四不相應行中四共除三十四法宗鏡明八識十名一七後得名稱為八識二真偽雜間名和合識三蘊積諸法名為藏識四住持起發名重變識五凡成聖名為出生識六藏體無斷名金剛智識七體非寂亂名寂滅識八

中實非假名為體識九藏體非迷名本覺識十功德圓滿名一切種智識此識建立有情無情發生染法淨法若有知有覺則眾生界起若無想無慮則國土緣生因染法而六趣回從隨淨法而四聖階降可謂凡聖之本根

器之由于此識原何法非悟證斯心性何境不真可謂絕學之門栖神之宅又云第八本識真如一心廣大無邊體性微細顯心原而無外包性藏以該通擅持種之名作總報之主建有情之體立涅槃之因居初位而總攝

賴耶處果位而唯稱無垢備本後之智地成自他之利門隨有執無執攝論云一切種子合增長廣大二執受一者識成諸根及所依執受二各相名分別言說識論者一攝受宗鏡云執受各持義即今不識者一攝受即攝為自體二持義即今不識者一攝受共月根身具執受四義一攝為自體同是無

此性故二持令不散第八能任持此身今不壞三令已為境此根身第八親相分故四安生覺安若危世間量但緣非親受第

緣而作眾體舍一切而如太虛包納現萬法而似大地發生則何法不收無門不入但以迷一真之解作第二之觀因於覺明能了之心發起內外塵勞之相於一圓湛析出根塵

聚內四大為身分外四大為境內以識精為垢外因想相成塵無念而境觀一如有想而真成萬別若能心融法果境豁真空幻翳全消一道明現可謂裂迷途之緻網抽覺戶之重關惺惺而大覺常明狂性歇而本頭自

現○義翻執持能執持種子根身生相續義執持有三一執持根身令不爛壞二執持種子令不散失三執取結生相續義即有情於中有身臨末位第八識初一念受生時有執取結生相續義結者繫也屬也於母

腹中一念受生便繫屬彼故亦如磁石吸鐵鐵如父母精血二點第八識如磁石一利那間便攪而住同時根塵等種從自識中亦生現行名為執取結生故楞嚴曰陀那微細識習氣如瀑流

識中無始習氣微習生滅流住不息故如瀑流解深密經云如瀑流水生多波浪諸波浪等以水為依五六真非真恐迷我常不開演

解深密經謂之第九者乃別取第八淨分言之故攝論云世尊說法凡有三種一染污分二清淨分三染污清淨分譬如金藏土中有三一地界二金三土輪以地譬依他性具染

淨二分此八識以土譬分別性為生死染分此七識以金譬真實性為涅槃淨分此九識宗鏡云分別諸識開合不同皆依體用約體則無差而差以全用之體不礙用故約用則差而無差以全體之用不失體故如舉海成

波不失海舉波成海不礙波非有非無方窮
識性不一不異可究心源古德云約諸識門
雖一多不定皆是體用緣起本末相收本末
九識末是五識從本向末寂而常用從末向
本用而常寂寂而常用故靜而不結用而常
寂故動而不亂靜而不結故真如是緣起動
而不亂故緣起是真如真如是緣起故無涅
槃不生死即八九為六七緣起是真如故無
生死不涅槃即六七為八九無生死不涅槃
故法界皆生死無涅槃不生死故法界皆涅
槃法界皆涅槃故生死非離亂法界皆生死
故涅槃非寂靜生死非離亂眾生即是佛涅
槃非寂靜佛即是眾生是以法界違故說涅
槃是生死即理隨情用法界順故說生死是
涅槃即情隨理用如此明時說情非理外理
非情外情非理外故所以即實說六七為八
九實者體也理非情外故所以即假說八九
為六七假者用也以假實無礙故人法俱空
以體用無礙故空無可空人法俱空故說絕
待空無可空故言妙用如斯說者亦是排情

之言論其至實者不可以名相得至極者不
可以二諦辨不可以名相得故非言象能詮
不可以二諦辨故非有無能說故云至理無
言賢聖默然正可以神會不可以心求問一
心湛寂云何起諸識浪答只為不覺忽爾念
生起信云以不如實知真如法一故不覺心
起摩訶衍論云即是顯示根本不覺之起因
緣根本不覺何因緣故得起而有因不如故
得起而有何等法中而不如耶謂三法中而
不如故言不如者當有何義謂違逆義故云
何三法一者實知一法二者真如一法三者
一心一法是名為三實知法者謂一切覺即
能達智真如法者謂平等理即所達境一心
法者謂一法界即所依體於此三法皆違逆
故無明元起是故說言謂不如實知真如法
一故不覺心起彼三種法皆守一中終不離
故故通名一又起信云以無明熏力不覺心
動最初成其業識因此業識復生轉識等論
釋云最初不覺稱為第一業相能見所見無
有差別心王念法不可分析唯有精勤隱流

之義故名為業如是流動只申不覺第二轉
相以業相念為所依故轉作能緣流成了相
第三現相以了別轉為所依戲論境界具足
現前所緣相分圓滿安布依此見分現彼相
分又動相者動為業識理極微細謂本覺心
因無明風舉體微動微動之相未能外緣即
不覺故謂從本覺有不覺生即為業相如海
微波從靜微動而未從此轉移本處轉相者
假無明力資助業相轉成能緣有能見用向
外面起即名轉相雖有轉相而未能現五塵
所緣境相如海波浪假於風力兼資微動從
此擊波轉移而起現相者從轉相而成現相
方有色塵山河大地器世間等楞伽經大慧
白佛言世尊諸識有幾種生住滅佛告大慧
識有二種生住滅非思量所知謂流住生住
滅相生住滅梵語你伽此云流唯目第八三
相微隱種現不斷名為流注由無明緣初起
業識故說為生相續長劫故名為住到金剛
定等覺一念斷本無明名流注滅相生住滅
者謂餘七識心境顯顯故名為相雖七緣八

新六 十六

新六 十七

望六為細具有四惑故亦云麗依彼現識自
種諸境緣合生七識為相生長劫重習名為
相住從末向本漸伏及斷至七地滿名為相
滅依前生滅立迷悟依依後生滅立深淨依
後短前長事分二別即是流注生住滅相生
住滅仁王般若經云然諸有情於久遠劫初
剎那識異於木石生得深淨各自能為無量
無數深淨識本從初剎那不可說劫乃至金
剛終一剎那有不可說不可說識生諸有情
色心二法色名色蘊心名四蘊宗鏡引古釋
初剎那識異於木石者謂一念識有覺受故
異於木石即顯前念中有末心所見赤白二
穢即同外器木石種類此識生時攪彼為身
故異木石問既非久遠無始何名初識耶答
過去未來無體剎那重習唯屬現在現在正
起妄念之時妄念違真名為初識非是過去
有識創起名為初識故知橫該一切處豎通
無量時皆是即今現在一心更無別理道契
經文殊師利白佛言世尊阿賴耶識具一切
法過於恒沙如是諸法以誰為本生於何處

佛言如是有為無為一切諸法生處殊勝不
可思議何以故於非有為非無為處是有為
是無為法而能生故文殊又白佛言世尊云
何名為非有為非無為處佛言非有為非為
為處者所謂一心本法非有為故能作為有為

非無為故能作為無為是故我言生處殊勝不
可思議又云當作二門分明顯說一者下轉
門二者上轉門生滅門中不出此二如是二
門云何差別頌曰諸深法有力諸淨法無力
背本下下轉名為下轉門諸淨法有力諸深

法無力向原上上轉名為上轉門識論云云
何應知依識所變假說我法非別實有由斯
一切唯有識耶頌曰是諸識轉變轉變是改
種識從自用說名為轉變似二分現即所變見即
有能作用供依此自證分而轉變若起相二用說
色一法即盡即此二分從心體上變起故知

一切諸法分別所分別從初業識起見相
皆不辭心具法互與或謂用為所相體立
所相或此以七識為能與第八識為所相由
此彼皆無執是無相即由此見相二分實法二
之境皆是無執是無相即由此見相二分實法二
之執多執是無執是無相即由此見相二分實法二
辨等執是無執是無相即由此見相二分實法二

師所明總有四分義一相分一實相名相體
相狀二境相名有與根心而為境故三
唯是識之所變四義相名有與根心而為境故三
義相分是此四相中取後三相而為相分
二相分是此四相中取後三相而為相分
識論云於自所緣有了別用證見分有五類一

根本智見分是二照場名見此通根心俱有
照場義故三能緣名見即通內三分俱有
故四念解名見以念解所緣於此五種見中
除五色及內外等三三自證分為能親證自
見分緣相分不謬能作證故四證自證分謂
能親證第三自證分緣見分不謬故從所證

處得名此四分義鏡如自證分鏡明如見分
鏡象如相分鏡後起如證自證分此四
分有四師立義第一安慧菩薩立一分自證
分識論云此自證分從所緣生是依他起故
故說為有見相二分不從緣生因徧計心妄
執而有如是二分情有理無唯自證分是依

他起性有種子生是實有故見相二分是無
更變起我法二執又是無以無似無若準護
法善薩即是以有似無見相二分是有體變
起我法二執是無體故安慧引楞伽云三界

有漏心心所皆是虛妄分別為自性故知八識見相二分皆是偏計妄執有故唯有自證一分是依他起性是實有故二難陀論師立二分成唯識初標宗者即一切心生皆有見相二分見相二分是能所二緣也若無相分

牽心心法無由得生若無緣見分誰知有所緣相分耶即有境有心等成唯識也見分為能變相分是所變能所得成須具二分見分相分是依他起性有時緣獨影境即同種生有時緣帶質境即別種生故非偏計也若

不許者諸佛不應現身土等種種影像也三陳那菩薩立三分安慧立一分但有體而無用難陀立見相二分但有體而無體皆互不足立理者謂立量果義論云能量所量量果別故相見必有所依體故相分為所量見分

為能量即要自證分為證者是量果也喻尺量絹絹為所量尺人為能量記數之智名為量果今見分緣相分不錯皆由自證分為作果故今眼識見分緣青時定不緣黃如見分緣不曾見境忽然緣黃境時定不緣青若無

自證分即見分不能自記憶故知須立三分若無自證分即相見亦無若言有二分者即須定有自證分集量論頌云似境相所量能取相自證釋云似境相所量者即相分似外境現能取相自證者即是見分能取相分故

自證即是體也四護法菩薩立四分立宗者心心所若細分別應有四分立理者若無第四分將何法與第三分為量果耶汝陳那立三分者為見分有能量了境用故即將自證分為量果汝自證分亦有能量照境故即將

何法與能量自證分為量果耶即須將第四證自證分為第三分量果也引密嚴經云眾生心二性內外一切分內一分為一性見相境內外所取能取纏緣能動是緣見分二性見種種差別見分通三種差別夫為量果須是

現量方為量果前五識與第八見分雖是現量以外緣故即非量果為量果者應內緣故七識雖是內緣亦非量果為量果者應具二義一現量二內緣又果中後得見分雖是現量內緣時變影緣故非量果即須具三義又

果中根本智見分雖親證真如不變影故是心用故非量果即須是心體具足四義一現量二內緣三不變影四是心體方為量果問四分以何為體性答相分所變色心為體性若內三分即用現行心所而為體宗鏡問未

有無心境曾無無境心凡聖通論都有幾境答大約有三境頃曰性境不隨心即實根塵四大及實定果色等相分境言不隨心者為此根塵等相分皆自有實種生不隨心者為分種獨影唯從見影謂相無相分異名為自有名故名獨影即此相分無過去未來諸假影像法此但從能緣見分變生與見分

同種故名獨帶質通情本即相分一半與本情即能緣見分所緣本質性種等隨應隨應是不定義謂於三境中名隨所應又廣釋云性境者為有體實相分名性境即前五識及第八心王并現量第六識所緣諸實色

得境之自相不帶名言無籌度心此境方名性境及根本智緣真如時亦是性境以無分別任運轉故言不隨心者都有五種不隨一性不隨者其能緣見分通三性所緣相分境唯無記性即不隨能緣見分通三性二種不

隨者即見分從自見分種生相分從自相分
種生不隨緣見分心種生故名種不隨三
界繫不隨者如明了意識緣香味境時其香
味二境唯欲界繫不隨明了意識通上界繫
又如欲界第八緣種子境時其能緣第八唯

欲界繫所緣種子便通三界即六八二識有
界繫不隨四三科不隨且五蘊不隨者即如
五識見分是識種收五塵相分即色蘊攝是
蘊科不隨十二處不隨者其五識見分是意
處收五塵相分五境處攝是處科不隨十八

界不隨者其五識見分是五識界收五塵相
分五境界攝此是三科不隨五異熟不隨者
即如第八見分是異熟性所緣五塵相分非
異熟性名異熟不隨獨影境者謂相分與見
分同種生名獨影唯從見即如第六識緣空

華兔角過未及變影緣無為并緣地界法或
緣假定果極迫極略等皆是假影像此但從
見分變生自無其種名唯從見獨影有二種
一者無質獨影即第六緣空華兔角及過未
等所變相分是其相分與第六見分同種生

無空華等質二者有質獨影即第六識緣五
根種現是皆托質而起故其相分亦與見分
同種而生亦名獨影境三帶質者即心緣心
是如第七緣第八見分境時其相分無別種
生一半與本質同種生一半與能緣見分同

種生從本質生者即無覆性從能緣見分生
者即有覆性以兩頭攝不定故名通情本質
即第七能緣見分本即第八所緣見分又四
句分別一唯別種非同種即性境二唯同種
非別種即獨影境三俱句即帶質境四俱非

即本智緣如以真如不從見分種生故名非
同種又真如當體是無為但因證顯得非生
因所生法故名非別種性種等隨應者性即
性境種謂種類所謂於三境中各有種類不
同今皆須隨應而說又約八識分別者前五

轉識一切時中皆唯性境不簡互用不互用
二種變中唯因緣變又與五根同境故第六
意識有四類一明了意識亦通三境與五同
緣實五塵初率爾心中是性境若以後念緣
五塵上方圓長短等假色即有質獨影亦名

似帶質境二散位獨頭意識亦通三境多是
獨影通緣三世有質無質法故若緣自身現
行心心所時是帶質境若緣自身五根及緣
他人心心所是獨影境亦名似帶質境又獨
頭意識初刹那緣五塵少分緣實色亦名性

境三定中意識亦通三境通緣三世有質無
質法故是獨影境又能緣自身現行心心所
故是帶質境又七地已前有漏定位亦能引
起五識緣五塵故即是性境四夢中意識唯
是獨影境第七識唯帶質境第八識其心王

唯性境因緣變故相應作意等五心所是似
帶質真獨影境問三境以何為體答初性境
用實五塵為體具八法成故八法者即四大
地水火風四微色香味觸等約有為說若能
緣有漏位中除第七識餘七皆用自心心所

為體第二獨影境將第六識見分所變假相
分為體能緣即自心心所為體第三帶質即
變起中間假相分為體若能緣有漏位中唯
六七二識心心所為體攝論云遠行及獨行
無身寐於窟調其難調心是名真梵志百法

釋云如來依意根說遠行及獨行也隨無明意識編緣一切境也故名遠行又諸心相續一一轉故無實主宰名獨行無身者即心無形質故寐於窟者即依附諸根潛轉身內名寐於窟寐者藏也即心之所蘊在身中此

新六

十五

獨意破外道執有實我也世尊云但是心獨行無別主宰故言獨行又無始游歷六塵境故名遠行○此云清淨識僧道注金剛三昧經云白淨無垢識彼經佛言諸佛如來常以一覺而轉諸識入著摩羅何以故一

切眾生本覺常以一覺覺諸眾生令彼眾生皆得本覺覺諸情識空寂無生何以故決定本性本無有動熏聞云天台依攝大乘說卷摩羅名無分別智光即第九淨識也宗鏡云識若太虛佛性然據諸論所說第八若至明昧皎同明月

我見永不起位即捨梨耶之名別受清淨之稱是則果位名菴摩羅天台所依攝大乘義取第九識者非無深致此依真諦所譯深攝論也輔行云真諦三藏云阿陀那七識此云觀我識此即惑性體是緣因阿賴耶八識此

名識識以能感持智種不失體是無沒無明無明之性性是了因菴摩羅九識名清淨識即是正因唐三藏不許此識云第九是第八異名故新譯攝論不存第九地論文中亦無第九但以第八對於正因第七對於了因第

六以對緣因今依真諦仍合六七共為緣因以第六中是事善惡亦是惑性委釋識義非今所論但以三識體性對於三德三因於理即足論家雖云翻識為智而不即照三識一心即此一心三智具足光明玄云菴摩羅識

是第九不動若分別之即是佛識宗鏡問無佛決定有心決定無心菴摩羅則言心四句意非約用則唯無量故知如來心智慧應以智知阿梨耶識即是第八無汝識猶有隨眠煩惱與無明合別而分之是菩薩識大論云在菩薩心名為般若即其義也阿陀

新六

十五

那識是第七分別識訶惡生死欣羨涅槃別而分之是二乘識於佛即是方便智波浪是凡夫第六識無俟復言宗鏡九識十名一自體非偽名為真識二體非有無名無相識三軌用不改名法性識四真覺常存體非隱顯名佛

性真識五性絕虛假名實際識夫用無方名法身七隨流不染名自性清淨識阿摩羅翻無垢識九體非一異名真如識十勝妙絕待號不可名目識○或名卑呼果多此云堅實心楞伽注云謂第一義心如樹貞實心非念

慮也乃是群生本有之性又摩訶衍論立十種識總攝諸識云何為十於前九中加一切一心識論上文云所謂以一心識徧於二種自在無所不安立如佛告文殊師利言我唯建立一種識所餘之識非建立焉所以者何種

識者多一一識此識有種種力能作一切種種名字而唯識終無餘法是故我觀建立一種識今謂一切一心識是此方言梵語正名乾栗陀耶阿一切一心識與菴摩羅云何甄別答從諸佛所證之理乃立菴摩羅名就眾生所迷之本則標乾栗陀既何者經云而轉諸識入菴摩羅故知果位名菴摩羅一切一心識論云

新六

十五

能作一切種種名字知是羣生所迷之本轉辨此義後賢詳之昔任大覺李相公垂訪問一法上句安言妙明若云二法性覺即本覺妙一法二法上句言妙明若云二法性覺即本覺妙妙明下句言覺用即性體而常寂故曰明妙禮記云人生而靜天之性也感物而動性之欲

也斯乃儒家以寂然不動為性感而遂通曰
情吾宗則以明靜真心為性是理具也昏動
妄念為情是事造也故楞嚴云從無始來生
死相續皆由不知常住真心性淨明體用諸
妄想此想不真故有流轉以茲情性分今十

識前之八識皆屬情也九十二識乃當性焉
問心與於性同異云何答或同或異言或同者
如楞嚴云常住真心性淨明體此俱目直光
明云心識二性躁動不停此俱召妄二名異者
如楞嚴云舜若多性可消亡燦迦羅心無動

轉此心真而性妄矣大意云隨緣不變故為
性不變隨緣故為心此性真而心妄也忠國
師云迷時結性成心悟時釋心成性然真妄
二心經論所明大有四義一唯真心起信云唯
是一心故名真如二者唯妄心如楞伽云種種
諸識浪騰躍而轉生三者從真起妄如楞伽
云如來之藏是善不善因能徧興造一切趣
生四者指妄即真如楞嚴云則汝今者識精
元明又淨名云煩惱之儔是如來種種諸文所
陳此四收盡然此諸識西域東夏異計紛紜

今先敘異執後述會通初異執者性相二宗
肇分於竺國南北之黨彌盛於齊朝故西域
那爛陀寺戒賢大德遠承彌勒無著近踵法
護難陀依深密等經瑜伽等論立法相宗言
法相者唯齊八識業相以為諸法生起之本

新六

天

故法相宗以識相行布為旨其寺同時智光
大德遠東天殊龍樹近遵青目清辯依般若
等經中觀等論立法性宗言法性者以明真
如隨緣為染淨之本故一性宗以真理融觀
為門泊乎東夏攝論有梁唐之異地論分南

北之殊以無著菩薩造攝大乘論流至此土
二譯不同梁朝真諦乃立九識計第八識生
起諸法如彼論明十種勝相第一依止勝相
明第八識生十二因緣次唐時玄奘新譯攝
論但立八識乃謂第九祇是八識異名此是

梁唐之異也天親菩薩造十地論翻至此土
南北各計相州南道計梨耶為淨識相州北
道計梨耶為無明此乃南北之殊也其次會
通者妙玄云今明無明之心不自不他不共
不無因四句皆不可思議此約自行破計南

北不存若有四悉檀因緣亦可得說此約化
他性相俱存以阿梨耶中有生死種子熏習
增長即成分別識若阿梨耶中有智慧種子
聞熏習增長即轉依成道後真如名為淨識
若異此兩識祇是阿梨耶識此亦一法論三

新六

天

三中論一耳攝論云如金土染淨染淨六識
金譬淨識土譬梨耶識明文在茲何勞苦評
又宗鏡云此阿賴耶識即是真心不守自性
隨染淨緣不合而合能含藏一切真俗境界
故名藏識如明鏡不與影像合而含影像此

約有和合義違說若不和合義者即體常不
變故号真如本一真心湛然不動若有不信
阿賴耶識即如來藏別求真如理者如離像
覓鏡即是惡慧以未了不變隨緣隨緣不變
之義而生二執又宗鏡以理量二門收盡一

切性相識相妙有是如量門識性真空是如
理門問真心無相云何知有不空常住湛然
之體答以事驗知因用可辨事能顯理用能
彰體如見波生知有水體當觀量之門以造
性相之道

翻譯名義集卷第十六

翻譯名義集卷第十六

校勘記

一 底本，明永樂北藏本。

一 四五八頁上一九行夾註右「無名」，

〔徑、清〕作「無明」。

一 四五八頁中六行「洪浪」，〔徑〕作「洪

波」。

一 四六〇頁上八行「我受」，〔徑〕作「我

愛」。

一 四六二頁上末行「迦樓那」，〔徑〕作

「迦樓羅」。

一 四六二頁中五行第一四字「攬」，

〔清〕作「敲」。一五行第六字同。

一 四六二頁中七行「十戒」，〔清〕作「十

善」。

一 四六二頁下一七行夾註右「惡業

識力」，〔徑〕作「思業勢力」。

一 四六三頁上一〇行「回從」，〔徑〕作

「回旋」。

一 四六三頁中一行夾註左「三令」，

〔徑〕作「三領」。

一 四六三頁下六行夾註右「微習」，

〔徑〕作「微細」。

一 四六四頁上一一及一二行「離亂」，

〔徑〕作「雜亂」。

一 四六五頁中四行至五行「非為為」，

〔徑、清〕作「非無為」。

一 四六五頁中一九行夾註左「將唯

識」，〔徑〕作「將唯字」。

一 四六五頁下五行夾註左末字「三」，

〔清〕作「一」。

一 四六六頁中一七行「應內」，〔徑〕作

「須內」。

翻譯名義集卷第十七

宋姑蘇景德寺普潤大師

法雲編

新七

陰入界法篇第五十八

智論云一切諸法中但有名與色若欲如實觀但當觀名色心但有字故曰名也形質礙

法故曰色也而凡夫人迷此色心有輕重異故佛對機說陰入界三科法也

云蘊蘊謂積聚古翻陰陰乃蓋覆積聚有為蓋覆真性又仁王云不可說識生諸有情色

心二法色名色蘊心名四蘊皆積聚性隱覆

真實此以色受想行識名爲五蘊心經疏記具解五蘊

音義指歸云漢來翻經爲陰至晉僧敎改爲衆至唐三藏改爲蘊

界次第云通稱入者入以涉入爲義根塵相對則有識生識依根塵仍爲能入根塵即是

所入今此十二從所入受名意謂曰夫六入者凡有二義一根塵互相涉入二根境俱爲

識之所入以是諸經名十二入楞嚴唯以六根爲入者蓋根有勝義親能生識又根能受

境吸擊前塵故偏名入故云六爲賊媒自

劫家寶又云六入村落法界次第云內六名

入者此之六法親故屬內爲識所依故名爲入亦名根者根以能生爲義此六既並有生

識之功故通名根外六入者此六疎故屬外識所游涉故名爲入亦名塵者塵以染污爲

義以能染污情識通名爲塵又十二處者百法疏云生長義即六種識依於根塵而得生

長名十二處

因義中間六識藉六根發六境牽生與識爲因故名爲界法界次第云界以別爲義此

十八法各有別體義無渾濫故名十八界若根相對即有識生識以識別爲義識依於根

能別於塵故通名識由此根塵識三各有六法成十八界此三科法如俱舍云聚生門種

族是蘊處界義愚根樂有三故說蘊處界釋

曰愚三者一愚心爲說五陰則開心爲四合色爲一二愚色爲說十二處則開色爲十處

半謂五根五塵及法塵少分合心爲一處半謂意根及法塵少分三愚心及色爲說十八

界則更開心爲七界半謂六識意根法塵少

分皆言愚者迷也根三謂上中下根樂三謂

略中廣皆如次配三科法

此初七日大集經云歌羅邏時即有三事一命二煖三識出入息者名爲壽命不臭不爛

名之爲煖即是業持火大故地水等色不臭不爛也此中心意名之爲識即是剎那覺知

心也長無增減三法和合從生至死此識之種即是命根故宗鏡引論云然依親生此識

種子以此種子爲業力故有持一報之身功能差別令得決定若此種子無此功能身便

爛壞故以親生種子爲命根夫命根者依心假立命爲能依心爲所依生法師云焚薪之

火旋之成輪輪必攬火而成照情亦如之必資心成用也命之依心如情之依心矣

或暹蒲曇或頰浮陀此云疱狀如瘡疱胎二七日

狀如就血或云聚血或云奕而肉胎三七日或羯南此云疑厚漸堅硬

亦云硬肉胎四七日雖有身意缺眼四根六

屢未全但號名色涅槃佛言如說名色繫縛
衆生名色若滅則無衆生離名色已無別衆
生離衆生已無別名色亦名名色繫縛衆生
亦名衆生繫縛名色（法華經）此云形位
具諸根形四支差別俱合以此胎五七日名

胎中五位六七日名髮毛爪齒位七七日名
具根位五根圓滿故所言根者增上出生名
之爲根五識藉彼爲增上緣而得生故又具
五義名之爲根嚴續依發及徧別故從此五
七至未出胎並名六入言胞胎者說文云兒

生裏衣者曰胎爾雅胎始養也（所習）所者
行義芻者畫義謂能於境行畫見諸色故名
爲行畫故喻伽云屢觀衆色觀而後捨故名
爲眼是照燭義楞嚴云眼如蒲桃朶或云眼
如秋泉池眼有五種一肉眼二天眼三慧眼

四法眼五佛眼今先通辨然後別明先通辨
者大品云菩薩行般若時淨於五眼肉眼淨
見三千大千世界天眼淨見十方如恒河沙
等諸佛世界中衆生死此生彼慧眼菩薩不
作是念是法若有爲若無爲若世間若出世

間若有漏若無漏是慧眼菩薩無法不見無
法不知無法不識是爲慧眼淨菩薩法眼知
是人入隨信行是人隨法行是人無相行是
人行空解脫門是人行無相解脫門是人行
無作解脫門得五眼得五眼故得無間三昧

得無間三昧故得解脫智云云乃至知是菩薩
能坐道場不能坐道場知是菩薩有魔無魔
是爲菩薩法眼淨內目連謂魔曰吾以道眼觀
天珠菩薩入如金剛三昧破諸煩惱習即時
得諸佛無礙解脫即生佛眼所謂一切種智

十力四無所畏四無礙智乃至大慈大悲等
諸功德是名佛眼大論釋曰肉眼見近不見
遠見前不見後見外不見內見晝不見夜見
上不見下以此礙故求天眼得是天眼遠近
皆見前後內外晝夜上下悉皆無礙是天眼

見和合因緣生假名之物不見實相所謂空
無相無作無生無滅如前中後亦爾爲實相
故求慧眼得慧眼不見衆生盡滅一異相捨
離諸著不受一切法智慧自內滅是名慧眼
但慧眼不能度衆生所以者何無所分別故

以是故生法眼法眼能令行人行是法得是
道知一切衆生各各方便門令得道證法眼
不能徧知度衆生方便道以是故求佛眼佛
眼無事不知覆障雖密無不見知於餘人極
遠於佛至近於餘幽暗於佛顯明於餘爲疑

於佛決定於餘微細於佛爲慮於餘甚深於
佛甚淺是佛眼無事不聞無事不見無事不
知無事爲難無所思惟一切法中佛眼常照
此之五眼當立四義以辨其相初約人分淨
名記云欲指人中是肉眼故明四趣眼不及

人天故爲所破此亦一往亦有龍鬼過人肉
眼終是惡業從道已判又云以天眼法在色
界故破欲方有四禪天眼聲聞是慧眼我從
所得菩薩是法眼如來是佛眼淨名記問前
三眼兩教二乘亦能得之法眼三教菩薩亦

能得之如何五眼併奪云無答隨教依理其
相天珠若云諸佛菩薩有者即是帶理之四
眼也地住分得佛方究竟故云肉眼一時徧
見十方天眼不以二相而見慧眼乃云第一
淨故法眼佛眼元來永殊是則五眼具足在

佛二乘與人既並無眼如生盲者問佛之內
眼與人肉眼同異云何答凡夫惡業障故如
盲佛果功德熏故清淨故大般若云佛肉眼
能見人中無數世界不唯障內故知凡夫肉
眼但見障內義當有矣問肉眼障礙云何徧

見答大論云報生天眼在肉眼中天眼開關
肉眼見色故見大千又云天眼有二種一果
報得二脩禪得果報得者常與肉眼合用唯
夜闇天眼獨用問佛具肉眼與於佛眼同異
云何答淨名記云諸佛如來法身菩薩約體

用分互相不同且如肉眼見於塵色於塵色
處見於中道從塵色邊名為肉眼約見中道
即名佛眼問佛之天眼與於佛眼同異云何
答淨名疏云今取證理見十方土及十法界
塵細之色名佛天眼圓見三諦無二名為佛

眼二約用釋如淨名疏云但眼是總名從用
分別則有五種一肉眼見塵事色二天眼見
因果細色三慧眼即塵細色心偏真之理四
法眼見色心塵細因緣假名俗諦諸法五佛
眼見中道圓真佛性之理又能雙照塵細因

緣事理問見中道真名佛眼者未審菩薩分
證與佛究竟同異云何答如發軔云分證與
究竟五眼但有明昧之殊三約諦釋如淨名
疏云圓觀三諦觀俗境破諸惡業名淨肉眼
觀俗細境破諸亂心名淨天眼若觀真諦破

界內惑名淨慧眼觀內外俗破塵沙無知名
淨法眼觀中雙照圓除無明是淨佛眼是則
肉二眼乃因緣所生之法後三即三觀所
照之諦焉四約教釋如淨名疏云約教則有
四佛五眼不同金剛般若佛問須菩提如來

有肉眼不云準此五眼皆通四教若別釋者
淨名記云若以偏圓相待總而明之唯圓佛
眼別教法眼通菩薩慧眼藏菩薩肉二眼
又淨名疏云若諸凡夫肉眼天眼見塵細相
聲聞但有肉眼天眼所見同前慧眼見

真諦相即是見二諦相三藏菩薩既未斷惑
不見真諦相但有肉眼天眼見世諦塵相通
教菩薩亦但三眼唯見二諦幻化之相別教
菩薩得四眼三眼如前別得法眼見界內外
恒沙佛法無量四諦之理並是見相見也若

圓教菩薩住十信位雖有肉眼名為佛眼相
似圓見法界相感未除猶名見相見也若入
初住發真無漏即五眼圓開此皆通辨次別
明者淨名疏引首楞嚴云阿那律言我初出
家常樂睡眠如來訶我為畜生類我聞佛訶

啼泣自責七日不眠失其雙目白佛具說佛
言眠是眼食如人七日不食則便失命七日
不寢七捨切眼命即斷難可治之當脩天眼
用見世事因是脩禪得四大淨色半頭而見
謂之半頭者昔神悟云齊眉上半如琉璃明

徹此違楞嚴明前不明後南屏云前之半頭
見大千界但見於前不見於後今謂此解遠
淨名疏云那律脩禪得四大清淨造色半頭
天眼從頭上半皆得見色觀三千大千世界
如庵摩勒果若三藏佛得全頭天眼一頭皆

發淨色徹見無疑今觀兩說猶音律之
相音尼也今乘其弊以會通之淨名廣疏以
從上為半者乃示天眼之體也以報得天眼
在肉眼中脩得天眼在肉眼外既在眼外則
發半頭之色雖半頭淨及其視物但見前矣

所以楞嚴約用說焉然其聲聞所發天眼半頭與佛全頭優劣碩異又佛乃隨所入定欲見能見聲聞須入所得之定方親境矣又佛則能見一切佛土那律但見大千淨名跡云二乘雖有天眼作意欲見千界乃至大千諸

佛菩薩有真天眼不以二相見諸佛土天台云中道真天眼非二諦之相而能徧照四土三種生死死此生彼依正並現王三昧中是真天眼問那律既見於前云何倩人穿針答入定則見出定不知聲云二乘在定則見出

定不見荆溪記云若約那律失眼出觀但同世人壞根者不見問藏通二教既不談中以何為佛眼答別行玄記云故今正使及二習氣俱時而盡故能二諦皆究竟也方異三乘弟子獨彰佛眼佛智復次那律天眼與大梵

王天眼雖同數下草切有四異一報脩異梵王報得在肉眼那律脩得居肉眼外二總別異淨名跡云又梵王是總相見見不分明那律是別相見見則了了乃至諸阿羅漢因淨禪得者皆別相見三自他異梵王報得於

自住處則見餘方不見那律以脩根本得五種四禪八色清淨發真天眼隨所至處皆見三千四通明異梵王天眼是通非明羅漢天眼是通是明又淨名跡問梵王天眼見大千界與法華肉眼何異答大論明報生天眼在

肉眼中天眼開關見廣由天肉眼見色故見大十大品明菩薩肉眼見百由旬乃至大千過此則用天眼以肉眼與風相遠故不說見他土若法華經力肉眼能見大千一切法者三藏二乘天眼慧眼所見事理尚不能及何

况梵王而可比也故大經云學大乘者雖有肉眼名為佛眼二乘之人雖有慧眼名為肉眼以其慧眼見真斷惑與圓教肉眼有齊有劣故圓教肉眼名佛眼者以雖具煩惱之性能知如來秘密之藏○

云能聞翰伽云數數於此聲至於聞故翻為耳是能聞義楞嚴耳如新卷葉或云耳如卷椀皮○此云能興喜有切翰伽云數由此故能興於香故名耳是能興義楞嚴云鼻如雙垂瓜或云鼻如盛針筒○

此云能嘗能除饑渴故喻伽云能除饑渴為瘦數發言論表彰呼召故名為舌是能嘗義楞嚴舌如初月偃或云舌如偃月刀○梵有四名一迦耶二設利羅三弟訶四應伽此云積聚翰伽云諸根所

隨周徧積聚故名為身是積聚義及依止義亦翻分謂支分楞嚴身如腰鼓頰或云身如立戟居逆槩音安般守意經云何等為身何等為體骨肉為身六情合為體○此云肉團心即意根所託也故云意如幽室

見夫言根者義有二種一者浮塵外根二勝義內根言浮塵者四大是能造四微是所造色香味觸四微和合乃得成根故楞嚴云我今觀此浮根四塵只在我面資中云浮塵不實昏翳真性故曰浮塵此浮塵外根也言勝

義者即清淨四大洪敏鈔云此勝義根雖用能造所造八法為體是不可見有對色能照境發識乃聖人所知之境其義深遠非同塵境塵淺故名清淨此是染中說淨非無漏妙明之淨此勝義內根也大論問何故三識所

知合為一鼻舌身識名為覺三識所知別為
三眼名見耳名聞意知名為識答是三識助
道法多是故別說餘三識不爾是故合說是
三識但知世間事是故合為一餘三識亦知
世間亦知出世間是故別說復次是三識但

緣無記法餘三識或緣善或緣不善或緣無
記復次是三識能生三乘因緣如眼見佛及
弟子耳聞法心善量正憶念如是等種種差
別勝天王經佛告天王菩薩摩訶薩以方便
力行般若波羅密於一切法心緣自在緣一

切色願得佛色無所得故心緣眾聲願得如
來微妙音聲心緣眾香願得如來清淨戒香
心緣諸味願得如來味中第一大丈夫相心
緣諸觸願得如來柔軟手掌心緣諸法願得
如來寂靜之心心緣自身願得佛身心緣自

口願得佛口心緣自意願得如來平等之意
天王菩薩摩訶薩行般若波羅密無有一心
一行空過不向薩婆若者遍緣諸法而能不
著觀見諸法無不趣向菩提之道菩薩備習
諸行皆因外緣而得成立又如大地住在水

上若鑿音池井即得水用其不鑿者無由且
之如是聖智境界遍一切法若有勤脩般若
方便則便得之其不脩者云何能得○
此云種肇曰此五衆生之所由生故名種
婆沙問曰何名大種答大而是種故名大種

如言大地及大王等能減能增能損能益是
為種義體相形量徧諸方域能成大事是為
大義大乘入楞伽云謂虛妄分別津潤大種
成內外水界炎盛大種成內外火界飄動大
種成內外風大色分段大種成內外地界圓

覺云我今此身四大和合所謂髮毛爪齒皮
肉筋骨髓腦垢色皆歸於地唾涕膿血津液
涎沫淡淚精氣大小便利皆歸於水暖氣歸
火動轉歸風仁王云堅持名地津潤名水煖
性名火輕動名風淨覺云通名大者且從事

立智論云佛說四大無處不有故名大長
水直以藏性釋大一何誤哉孤山云四輪持
世其實土輪金輪水輪風輪也此不言土者
土與金同是堅性俱屬地大故此但言四大
則已攝四輪矣淨覺云然此四大風金則由

妄心而起火水復由風金而起下文結云遞
遞音更相為種義見此矣宗鏡云皆從四大
和合成盡是一心虛妄變維摩詰問文殊師
利何等為如來種文殊師利言有身為種無
明有愛為種貪恚痴為種四顛倒為種五蓋

為種六入為種新七七識處為種八邪法為種九
惱處為種十不善道為種以要言之六十二
見及一切煩惱皆是佛種天台釋云即是以
非種為種何者離三道之外更無如來種一
正因即苦道二了因即煩惱道三緣因即業

道又上文云三道是三德種種既有三如來
亦三一法佛如來二報佛如來三應佛如來
種以能生為義若不能生不名為種以此三
種能生三佛從微至著終于大果亦種類義
若此三種非佛種類此外更無同類之法亦

種性義性名無改此之三法從初至後不斷
不滅必致三佛三德之果故名不改今約衆
生明種不出此三由煩惱業受身有苦三
參前後亦非一時不縱不橫故金錚云若者
衆生未稟教者來至汝所先當語云汝無始

果唯有煩惱業苦而已即此全是理性三因
此乃約由未發心未曾加行故性緣了同名
正因此方對又妙樂云三道是三德種者即
性種也有生性故名種生時此種純變
為脩此等諸文皆以迷時為性悟後名脩然

此性種天台名相對種荆溪以敵對而釋有
總有別若總以三道之事俱對三德之理此
乃事理總論敵對若別敵對如記主云此三
從別一一各異苦道在迷屬因法身所證是
果此乃因果相對煩惱是昏迷之法般若是

明悟之法此乃迷悟敵對行違理是繫縛之
法行順理是解脫之法此以縛脫敵對荆溪
又轉名相翻種在因則翻法身為苦道至果
乃翻苦道為法身迷日翻般若為煩惱悟時
翻煩惱為般若縛則翻解脫為結業脫則翻
結業為解脫始終理一故名性種若法華疏
釋諸佛兩足尊知法常無性佛種從緣起是
故說一乘天台解曰中道無性即是佛種妙
樂釋云立本無性為本性德故知今種即性
家之種先德疑云淨名以三道為性種法華

以中道為性種觀此二處文義頗異遂立四
義消通二文一種本二種體三種緣四種果
遂定淨名三道是種之當體法華三德是所
依體乃種之本也今謂種以能生為義種即
是本豈有二殊學者須究二處經文各順一

義維摩指迷令悟故以在迷三道為佛種正
助二脩為種緣此乃迷悟法華明諸佛設教
故當平等理性為佛種逆順兩事為種緣此
事理分淨名三道乃約即為種三德是所
性是水種法華三德指性自是種名性當如

水為冰種作此區別煥音然明矣又法華疏
曰若就類論種一切低頭舉手悉是解脫種
一切世智三乘解心即般若種夫有心者皆
當作佛即法身種荆溪云類謂類例即脩德
也斯乃順脩三因能成三德之果故名類種
此由法華徧開六道低頭舉手彈指散花本
是人天之福今開即是緣因佛種一切世智
三乘解心本是五乘之智今開即是了因佛
種夫有心者不知正因今開眾生皆當作佛
即法身種妙樂問曰若爾般若解脫有於種

類及以對論法身類種與對論種為同為異
答理一義異言理一者只緣理一是故脩性
相對離合言義異者對生死遠名為相對理
體本淨名為類種又聞能觀智名為了種聞
所緣理名為正種即是理淨與事淨為類此
約開顯明類種昔經圓既隔偏但約當教三

因自論類種若前三教如妙樂云別教唯有
種類之種而無相對於中法身種類仍別始
終常淨唯不從覆故得種名此與釋籤雖法
身本有不同別教為惑所覆二文相戾妙宗
釋曰別教法身為惑所覆者良由不知本覺

之性具染惡德是故染惡非二德也云但有
法身本覺隨於染緣作上一切迷中之法以
是名曰為惑所覆既覆但中佛性之理如淳
善人一切惡事非本所能為惡人逼令作眾
惡故說善人為惡所覆此顯定有能覆之惑
所覆真如其理不變始終常淨故說唯不從
覆故得種名問妙玄云十回向始正脩中此
中但理不俱諸法釋籤則曰不同別人理體
具足而不相收故絳帛難云別人既有理性
三因何緣別脩緣了淨覺雖約理性三因皆

但中德未契四明之意故於妙宗釋此義曰亦為不知本覺之性具染惡德不能全性起染惡情乃成理體橫具三法言不相收者以其三法定俱在性皆是所發猶如三分各稱帝王何以相攝是故不知性中三法二是

脩者二乃成橫故曰三皆在性而不互融也歲通兩教全無此義但約當教其名非無因時三學為五分鐘達分即為一解脫種第五解脫達分者涅槃名解脫所念處即般若種當曉有身為種若非聞法孰能自知不加功

行捨身受身妄得成就無上菩提遂示性類二法以為標月之指歟○翻假施設假謂三假輔行云因內因外和合方成故所生法名因成假念不實故前念滅滅已復生生者必滅計能相續名相續假他待於已假立他名已待於他假立於已相待不實名相待假成實論云三假浮虛者如煙雲塵霧也○天台禪門曰此云丹田去臍下二寸半大論云如人語時口中風出名優陀那此風出已還入至臍傷云風名優陀那觸臍

而上去是風觸七處頂及斷音銀齒齒唇舌喉及以背是中語言生論云出入息是身加行受想是心加行尋伺是語加行大集經云有風能上有風能下心若念上風隨心牽起心若念下風隨心牽下運轉所作皆是風隨

心轉作一切事若風道不通手脚不遂心雖有念即舉動無從譬如人牽關音麗即影枝種種所作換繩若斷手無所牽當知皆是依風之所作也○亦云安那此云遣來入息也○此云遣去出息也安般守意

經云安為身故為息安為生般為滅安為念道般為解結所以先數所矩切計入者外有七惡內有三惡用少不能勝多先數入也安名出息般名入息息有四事一為風二為氣三為息四為喘昌克有聲為風無聲為氣出入為息氣出入不盡為喘也出息為生死陰入息為思想陰或云先數出息氣則不急身不振快滿身心輕利三昧易成或云先數入息隨息內歛易入定故或云當隨便宜以數出入若心輕浮繫心丹田當數入息若心昏

沉繫心鼻端當數出息此皆不許出入俱數提婆菩薩云佛說甘露門名阿那波那於諸法門中第一安隱道○或云薩遮此云有婆沙云有是何義謂一切有漏法是佛言若業能令後生續生是名為有華嚴云何等

名有為法所謂三界眾生婆沙云漏是何義名有為法所謂三界眾生婆沙云漏是何義答住是漏義凡夫至此被留住故浸漬疾智是漏義至三有頂常浸漬故流出是漏義垂畫三有還出下故持義醉義在內義放逸義並是漏義成論云失道故名漏律云癡人造

業開諸漏門文句云漏謂三漏妙樂云一欲漏謂欲界一切煩惱除無明二有漏謂上兩界一切煩惱除無明三無明漏謂三界無明又輔行釋有流云有即三有流謂四流一見流三界見也二欲流欲界一切諸惑除見及癡三有流上二界一切諸惑除見及癡四無明流三界癡也於此三處因果不亡故名有為為此四法漂溺不息故名有流法或或有說云亦有差別因是緣起果是緣生涅槃云有漏法者有二種有因有果無漏法

者亦有二種有因有果有漏果者是則名苦
有漏因者則名爲集無漏果者則名爲滅無
漏因者則名爲道○此云無常者
卿曰趨舍無定謂之無常唐因明正理論云
本無今有暫有還無故名無常淨住法云生

不可保唯欲營生死必定至不知顛死况此
危命凶變無常俄頃之間不覺奄死內德論
云百齡易盡五福難常命川流而電逝業地
久而天長三塗極速林倫切而杳杳四流無
際而茫茫憑法舟而利濟謝信翻切下以高

期宜轉咎而爲福何罔念而作狂正法念云
有於胎藏死有生時命終有纔行便亡有能
走忽卒智論云無常有二種一相續法壞無
常二念念生滅無常示鏡明二種四相一約
蘊果報說生老病死長阿含云一生相五陰

與起已得命根二老相謂生壽向盡餘命無
幾三病相謂衆苦迫切存亡無期四死相謂
盡也風先火次諸相敗壞身亡異音趣故又
四諦論曰衆苦依止名生苦能令變壞名老
苦逼迫身因名病苦能滅諸根名死苦非愛

共聚名怨憎會苦可愛相遠名愛別離苦希
望不遂名求不得苦是衆苦相名五盛陰苦
變沙論云盛陰有何義受所生是故說成謂
生受是故說成受所生是故說成謂受是
故說成謂成受所生是故說成謂成受是
謂陰謂盛陰又陰有漏無漏成陰一名即差別
又陰謂盛陰又陰有漏無漏成陰一名即差別
依經文以五盛陰是其別體善惡陰成即是

苦涅槃云復次菩薩備於死想觀是壽命常
爲無量怨離所繞念念損滅無有增長猶
山瀑水不得停住亦如朝露勢不久停如囚
趣死步步近死如牽牛羊詣於屠所出曜經
佛言是日已過命則隨滅如少水魚斯有何

樂二約細惑業說生住異滅如起信論不覺
心起名爲生能見能現妄取境界起念相續
名之爲住執取計名名之爲異造作諸業名
之爲滅唯識論云生表此法先非有滅表此
法後是無異表此此法非凝然住表此法暫

有用釋曰自無而有曰生自有而無曰滅前
後改變名異暫爾相續名住又論云本無今
有有位名生住位暫停即說爲住住位前後
復立異名暫有還無無而名滅前三有故同
在現在後一是無故在過去輔行記云言三

相者不立住相與異合說以人於住起常計
故故淨名云比丘汝今亦生亦老亦滅老即
是異圭峰云住異二相同是現在故合爲一
細分即四孤山解楞嚴云前舉四相今唯二
者以生攝住以滅收異宗鏡云雖年百歲猶

若利那如東逝之長波似西垂之殘照擊石
之星火驟隙之迅駒風裏之微燈草頭之朝
露臨崖之朽樹爛日之電光若不遇於正法
必永墜於幽途○此翻云生死○
化語或繕摩此翻生瑜伽云五蘊初起

名之爲生依殼喙而起曰卵生含藏而出
卵胎生假潤而興曰濕生無而忽現名化生
如是四生由內心思業爲因外殼胎藏濕潤
爲緣約藉緣多少而成次第卵生具四是以
先說胎生具三濕生具二化生唯一謂思業

也俱舍云人畜生具四地獄及諸天中有唯
化生鬼通胎化二人具四生者如大論云昆
舍佉彌羅母生三十二子彌伽羅是大兒字
其母生三十二卵剖生三十二男皆爲力士
其母得三道又婆沙論云昔於此洲商人入

海得一雌此切鶴遂生二卵出二童子端
正聰明年長出家得阿羅漢大名世羅小名
鄒波世羅大論云胎生者如常人生濕生者
如拏音羅婆利音媼女頂生轉輪聖王又涅槃
云頂生王從頂胞四兒防生化生者大論云

如佛與四象游行比丘尼象中有阿羅婆地
中化生及劫初時人皆化生身生具四者正
法念云化生金翅鳥能食四生龍與金翅
皆具四生走獸皆胎飛鳥俱卵證真云情想
合離四生皆具經文且據一往增勝遺說○

死汝威切此云死勝雙云生者新諸根生
死者故諸根滅正法念經云臨終四大為害
謂之四大不調有四種死若風大不調一切
身分互相割裂從足至頂分散如沙又一乘
章云有二種死何等為二謂分段死壽有分

形不思議變易死因移果易分段死者謂虛
偽衆生不思議變易死者謂阿羅漢辟支佛
大力菩薩意生身又云以分段死故說阿羅
漢辟支佛智我生已盡得有餘果證故說梵
行已立凡夫人天所不能辦七種學人先所

未作虛偽煩惱斷故說所作已辦阿羅漢辟
支佛所斷煩惱更不能受後有故說不受後
有攝大乘明七種生死一分段謂三界果報
二流來謂有識之初三反出謂背妄之始四
方便謂入滅二乘五因緣謂初地已上六有

後謂第十地七無後謂金剛心北史李士謙
字子約善談名理嘗有客坐不信佛家報應
義士謙諭之曰積善餘慶積惡餘殃此非休
咎耶佛經云輪轉五道無復窮已此則賈誼
所言千變萬化未始有極忽然為人之謂也

佛道未來其賢者已知其然矣至若鯨音本
為黃熊音褒音君為龍牛哀為猛獸彭生
為豕如意為犬鄧艾為牛羊祐前身李氏之
子此非佛家變化異形之謂乎○**病**或
迦末羅此云黃病又云惡垢亦云癩病智論

云一者外因緣病寒熱饑渴兵刃刀杖墜落
推壓音如是等種種外患為惱二者內因緣
病飲食不節卧起無常四百四病名為內病
○**病**此云不可治病弘明集云必死之
病雖聖莫竭可療之疾待醫方愈故涅槃明

三種病一易治二難治三不可治淨名頌云
療治有損一有從初服藥但增而不損終無
差理是名增增二或雖因篤方治即愈是名
增增三或有服藥初雖漸損而後更增是名
損增四從初漸損乃至平服是為損損又釋
治衆生病一增增者即在下凡夫若為說法

更起誹謗聞提之罪如善星調達等也二增
損者如尸利鞠多三損增者如大論明四禪
比丘謂是四果臨終見生處謗無涅槃即墮
地獄又毘曇成實明退法人皆其相也四損
損者即身子等諸得道人○**病**此云癩

病風病一發不起智論云四百四病者四大
為身常相侵害一一大中百一病起冷病有
二百二水風起故熱病有二百二地火起故
止觀明治病方法既深知病源起發當作方
法治之治病之法乃有多途舉要言之不出

止觀二種方便云何用止治病相有師言但
安心止在病處即能治病所以者何心是一
期果報之主譬如王有所至慶群賊逆散次
有師言臍下一寸名憂隨那此云丹田若能
止心守此不散經久即多有所治有師言常

止心足下莫問行住寢卧即能病治所以者何人以四大不調故多諸疾患此由心識上緣故令四大不調若安心在下四大自然調適衆病除矣有師言但知諸法空無所有不取病相寂然止住多有所治所以者何由心

憶想鼓作四大故有病生息心和悅衆病即差故淨名經云何爲病本所謂攀緣云何斷攀緣謂心無所得如是種種說用止治病之相非一故知善脩止法能治衆病次明觀治病者有師言但觀心想用六種氣治病者即

是觀能治病何等六種氣一吹二呼三嘻音禧四呵音訶五噓音虛六四音噓此六種息皆於唇口之中想心方便轉側而作綿微而用頌曰心配屬呵腎屬吹脾呼肺四聖皆知肝臟熱來噓字至三焦壅處但言嘻高僧傳僧善疾

其篤將強切力告弟子曰吾患腹中冷結者昔在少年山居服業糧粒既斷嬾往追求取小石子用充日夕因覺爲病死後可破腹看之果如其言南山鈔云但饑竭名生病亦名故病每日常有故以食爲藥醫之功僧抵律

云佛住舍衛國難陀女人作釜音反逼上汁飲覺身中風除食消便作念開梨是一食人應當食粥乃取多水少米煎去二分然後入胡麻華音華必菱音菱末威滿覺持詣佛所自言惟願世尊聽諸比丘食粥佛許仍爲說偈次四

分云佛在那頻頭國因堯沙施粥佛許之又十誦云婆羅門王阿耆達施八般粥謂乳酪胡麻豆摩沙荏如荏蘇等佛許之高僧法開晉升平中孝宗有疾開視牀知不起不肯進藥獻后怒收付廷尉俄而帝崩獲免或問法

師曰高明剛簡何以醫術經懷開曰明六度以除四魔之疾調九候以療風寒之病自利利他不亦可乎孫綽曰才辨縱橫以數術通教其在開公焉

翻譯名義集卷第十七

翻譯名義集卷第十七

校勘記

一 底本，明永樂北藏本。

一 四七二頁上一一行第二字「裏」，

經作「裏」。

一 四七三頁上五行第八字「盲」，清

作「盲」。

一 四七五頁中一八行「土輪」，經作

「火輪」。

一 四七五頁下六行第四字「入」，清

作「大」。

一 四七七頁中六行「不遂」，清作「不

隨」。

一 四七七頁中一七行「不急」，清作

「不息」。

一 四七八頁上一四行「示鏡」，經、清

作「宗鏡」。

一 四七八頁中一五行「此此」，經作

「此」。

一 四七八頁中一六行「釋曰」，經作

「今釋曰」。

一 四七八頁下四行「狐山」，清作「孤山」。

一 四七九頁上一一行「味刺誦」，徑作「末刺誦」。

一 四八〇頁上一九行「饑渴」，徑作「饑渴」。

翻譯名義集卷第十八

新八

宋坊蘇景德寺普潤大師 法雲 編

統論二諦篇第五十九

教傳東土東標法本西域西顯當聞香以尋根故法典而究原辨佛陀僧伽之辨解

昔提般若之名隨機之語雖曰無邊旨歸之意唯詮二諦今就集末略開七門

- 一原宗 二釋名 三辨義 四示體
- 五釋相 六境智 七勸誡

一原宗者中觀論云諸佛依二諦為衆生說

法一以世俗諦二第一義諦良以佛之說法語不徒然凡所立言咸詮實理故聞法者悉有所證以依二諦為機說故如大論云有二種衆生一者知諸法假名二者著名字為著名字衆生故說無相為知諸法假名衆生故

說世諦是以世俗顯緣起之事諸法歷然故佛事門中不捨一法勸臣以忠勸子以孝勸國以治勸家以和弘善示天堂之樂懲非顯地獄之苦此依俗諦也真諦彰本寂之理一性泯然所以實際理地不受一塵是非雙泯

能所俱亡指萬象為真如會三乘歸實際此依真諦也

二釋名者此二諦法就能詮名談真則逆俗順俗則乖真以真是實義審實是真是俗是假義審假是俗故涅槃云出世人所知名第一

義諦世人所知名世諦北山錄云會極捐情之謂真起微激動之謂俗真也者性空也俗也者假有也假有之有謂之似有性空之空謂之真空此約事理對釋昭明太子云真諦雖有離無俗諦即有即無即有即無斯是假

名雖有離無此為中道此約中邊判釋也三辨義者宗鏡問曰一心二諦理事非虛證理性而成真審事實而為俗皆具極成之義不壞二諦之門大小二乘同共建立如何是極成之義答所成決定不可移易隨真隨俗

各有道理瑜伽論云一有世間極成真實二道理極成真實世間極成真實者謂一切世間於彼彼事隨順假立世俗慣切古惠習悟入覺慧所見同性謂地唯是地非是火等乃至苦唯是苦非是樂等樂唯是樂非是苦等以

要言之此即如此非不如此是即如是非不如此是決定勝解所行境界一切世間從其本際展轉傳來想自分別共所成立不由思惟籌量觀察然後方取是名世間極成真實道理極成真實者依止現比及至教量極善思

惟擇決定智所行所知事由證成道理所建立所施設義是名道理極成真實四示體者二諦之法明所詮體如昭明云世人所知生法為體聖人所知不生為體從人雖異其體不殊故荆溪云祇點一法二諦宛

然俗則百界千如真則同居一念又起信云摩訶衍者總說有二種云何為二一者法二者義此以一法而分二義談實相不壞於假名論差別不破於平等昭明云真即有是空俗指空為有宗鏡云俗諦不得有有常自

空真諦不得不空空但徹有故十疑論注云說相而萬法森羅實無所得談性而一如寐滅不礙隨緣真是俗家之真萬法自泯俗是真象之俗一性恒殊以不壞假名故則彼此生滅差別以說諸法實相故則彼此生滅自

亡祇於不一而明不二故仁王云於解常自
一智性常一於諦常自二凡人見真了達此
一二真入聖義諦故古德云二諦並非雙恒
率未嘗各二雙顯泯中謂非真非俗一雙孤
屬掠地高飛兩箇鴛鴦池邊獨立又先德云

真俗雙泯二諦恒存空有兩亡一味常現是
知各執則失互融則得各執則失者如云有
鳥離鳩捨之則大業不成無鳥離空住之則
慧心不朗互融則得者如云雖知諸佛國及
以衆生空而常脩淨土教化諸衆生故十疑

論注云聖人得其意也於隨緣處而說不變
於成事處而說體空故荆溪云應知萬法是
真如由不變故真如是萬法由隨緣故此等
明文皆論真俗之體一也

五釋相者妙玄云取意存略但照法性為真
諦無明十二因緣為俗諦於義則足但人心
厭淺不覺其深妙更須開拓若則論七種二
諦釋籤解云然此七文散在諸經無一處具
出唯大經十二列八二諦章安作七二諦銷
之初一是總餘七是別經云出世人心所見

者名第一義諦世人心所見者名為世諦疏
云總冠諸諦世情多種東為世諦聖智多知
東為第一義諦即是諸教隨情智也經云五
陰和合稱名某甲是名世諦解陰無陰亦無
名字離陰亦無是名第一義諦疏云名無名

即生滅二諦妙玄云實有為經云或有法有
名有實是名第一義諦或有法有名無實是
名世諦疏云實不實即無生二諦妙玄云幻
幻有真經云如我人衆生壽命知見乃至如
龜毛兔角等陰界入是名世諦苦集滅道是

名真諦疏云定不定二諦即單俗稜真妙玄
有為俗即幻有經云世法有五種謂名世何
世縛世法世執著世是名世諦於此五法心
無顛倒名第一義諦疏云法不法亦是舍中
二諦也妙玄云一切法趣空不空為真

究割死壞是名世諦無燒割死等是名第一
義諦疏云燒不燒稜俗單中也妙玄云幻有
名為俗不有經云有八種苦是名世諦無八
種苦故是名第一義諦疏云苦不苦二諦亦是
稜俗單中妙玄云一切法趣不有不空為真

經云辭如一人有多名字依父母生是名世
諦依十二因緣和合生者名第一義諦疏云
和合二諦真俗不二稜俗稜中也妙玄云幻
空皆為俗一切法趣有無空趣不有幻有即
真又云若界內相即不相即界外相
六也圓接別七也天台通明四五三接之教法

六境智者起信鈔問云境智為一為異答云
智體無二境亦無二智無二者只是一智義
用有殊約知真處名為真智約知俗處名為
俗智境無二者謂色即是空為真境空即是色
為俗境由是證真時必達俗達俗時必證真

了俗無性即是真空豈有前後耶况無心外
之境何有境外之心是即心境渾融為法界
七勸誡者大經云所言二諦其實是一方便
說二如醉未吐見日月轉謂有轉日及不轉
月醒人但見不轉不見於轉謂一不言之二

非二當以智解勿以情執故佛告阿難自我
往昔作多聞士共文殊師利許二諦義死墮
三塗經無量劫吞熱鐵丸從地獄出值迦葉
佛為我解釋有無二諦迦葉佛言一切諸法
皆無定性汝言有無是義不然一切萬法皆悉

空寂此二諦者亦有亦無汝但知文不解其義當知二諦俗諦故有真諦故無體不思議奚可偏執學佛教者當離情想故佛藏云刀割害閻浮提人其罪尤少以有所得心說實相法其過彌甚當知佛法不思議唯教相難

解幸冀後賢於佛聖教研精覃思勿為略馬沙門服相篇第六十

大論云釋子受禁戒是其性剃髮割截染衣是其相道宗鈔云儀即沙門相也削髮壞衣是體即沙門性也無表戒法是僧祇云三衣

者賢聖沙門之標標音熾切四分云三世如乘並著如是衣大品明十二頭陀衣有二種一者納衣智論釋云好衣因緣故四方追逐墮邪命中若受人好衣則生親著若不親著檀越則恨又好衣是未得道者生貪著處好

衣因緣招致賊難或至奪命有如是等患故受弊納衣法二但三衣智論釋云行者少欲知足衣趣蓋形不多不少故受三衣白衣求樂故多畜許竹切種種衣或有外道苦行故裸形無恥是故佛弟子捨二邊處中道北山云

僑陳如弊服五錢須善提華房百寶俱聖人也衛兵終身一衲玄景每曙常切更衣俱高僧也克不克在于我可不可亦不在乎物也應法師云此翻衣服應是卧具釋名曰服上曰衣衣依也所以庇寒暑也傳云

衣身之章也上曰衣下曰裳白虎通曰衣者隱也裳者障也所以隱形自障蔽也涅槃云如世衣裳障覆形體具云迦羅沙曳此云不正色從色得名章服儀云袈裟之目因於衣色如經中壞色衣也會正云準此本

是草名可染衣故將彼草自此衣號十誦以為數具謂同纏席之形四分以為卧具謂同衾音被之類薩婆多云卧具者三衣之名大淨法門經云袈裟者晉名去穢大集經名離染服賢愚經名出世服真諦雜記云袈裟是

外國三衣之名含多義或名離塵服由斷六塵故名消瘦服由割煩惱故名蓮華服服者離著故或名間色服以三如法色所成故言三色者律有三種壞色青黑木蘭青謂銅青黑謂雜泥木蘭即樹皮也業疏云聽

以刀截成沙門衣不為怨賊所剥故章服儀云條堤提音提之相事等田疇之畦切圭貯水而養嘉苗辟服此衣生功德也佛今象此義不徒然五分云衣下數破當倒披之在雨中行水入葉中應順披之章服儀云比見條莖

不附正儀當馬齒鳥足縫之即須順左右條開明孔不作即同縵縵半衣南山問比丘西域僧來多縫衣葉者何答此佛滅後將二百年北天竺僧與外道同住外道嫉之密以利刀內衣葉中同往王所外道告王沙門釋子

內藏利刀欲將害王因告檢獲由此普誅一國比丘時有耶舍阿羅漢令諸比丘權且縫合為絕命難此乃彼方因事權制非佛所開故義淨云西國三衣並皆刺合唯東夏開而不縫依律大衣限五日成七條四日成五條

二日成限日不成尼犯墮比丘突吉羅業疏云若有衣不受持者突吉羅下二衣有長者開將作從悲華經云佛於寶藏佛前發願願成佛時袈裟有五功德一入我法中犯重邪見等於一念中敬心尊重必於三乘授記二

天龍人鬼若能敬此袈裟少分即得三乘不退三若有鬼神諸人得袈裟乃至四寸飲食充足四若衆生共相違背念袈裟力尋生慈心五若持此少分恭敬尊重常得勝他瓔珞經云若天龍八部闍維也爭念此袈裟生

慈悲心海龍王經龍王白佛如此海中無數種龍有四金翅常來食之願佛擁護令得安隱於是世尊脫身皂昨早切衣告龍王汝取是衣分與諸龍皆令周徧於中有值一縷之者金翅鳥王不能觸犯持禁戒者所願必得

搜玄引大集王問比丘不能說遂羞墮地袈裟變白法滅盡經云沙門袈裟自然變白應法師云韻作髦毫音加沙葛洪字苑始改從衣○西域記云僧迦肱舊訛云僧伽梨此云合又云重謂割之合成義淨云僧迦

肱唐言量複衣靈感傳云每轉法輪披僧伽梨南山云此三衣名諸部無正翻今以義譯大衣名雜碎衣以條數多故若從用爲名則曰入王宮聚落時衣乞食說法時著薩婆多論大衣分三品九條十一條十三條兩長一

短名下品十五條十七條十九條三長一短名中品二十一條二十三條二十五條四長一短名上品會正記問所以長增而短少者業疏云法服敬田爲利諸有表聖增而凡減也業疏云今準十誦加持應云大德一心念

我比丘某甲是僧伽梨若條衣受若長若短新裁衣持三會正記云如缺大衣下二衣有長者開將作從受持應加云大德一心念我某甲比丘此僧伽梨二十五條衣受四長一短割截衣持三說僧祇云有緣須捨大德

一心念我比丘某甲此僧伽梨是我三衣數先受持今捨一說下二或郁多羅僧此譯上著衣即七條也南山云七條名中價衣從用云入衆時衣禮誦齋講時著若受應加法云此帶切多羅僧七條衣受兩

衣一短割截衣持三說如缺七條開將上或安怛羅婆沙此云中宿水謂近身住也南山云五條名下衣從用云院內行道雜作衣若受應加法云此安陀會五條衣受一長一短割截衣持三說如缺五分開將上

比丘三衣中須有換易者應具修菩薩經云五條名中著衣七條名上衣大衣名衆集時水戒壇經云五條下衣斷貪身也七條中衣斷嗔口也大衣上衣斷癡心也華嚴云著袈裟者捨離三毒四分云懷抱於結使不應披

袈裟○唐言縷條即是一幅毳無田相者三衣俱通縷也佛法至此一百八十七年出家未識割截祇著此衣○或尼師但那此名坐具或云隨坐衣業疏佛言爲身爲衣爲卧具故制畜之長四廣三更增半

探手者善見云今於縷際外增之迦留陀夷半律音十誦云新者二重故者四重十誦云不應受單者離宿突吉羅戒壇經云尼師壇如塔之有基也汝今受戒即五分法身之基也良以五分由戒而成若無坐具以坐汝

身則五分定慧無所從生天神黃瓊云元佛初度五人及迦葉兄弟並制袈裟左臂坐具在袈裟下云後度諸衆徒侶漸多年少比丘儀容端美入城乞食多爲女愛由是製衣角在左肩後爲風飄聽以左師壇鎮上後外道

連摩多問比丘肩片布持將何用答曰擬
將坐之云連摩多云此衣既為可貴有大威
靈豈得以所坐之布而居其上云比丘白佛
由此佛製遂以衣角居于左臂坐具遠在衣
下但不得垂尖角如象鼻羊耳等相摩得勤

伽云若離宿不須捨業疏云受應加云大德
一心念我比丘某甲此左師壇應量作今受
持三說若○或僧却崎切去奇西域記
云唐言掩腋舊或名竭支正名僧迦鴉腋脂
此云覆腋衣用覆左肩右開左合竺道祖云

魏時請僧於內自恣宮人見僧偏袒不以為
善遂作此衣施僧因綴切於左邊祇支上
因而受稱即偏衫右邊今隱祇支名通號兩
袖曰偏衫今作時須開後縫截領以存元式
故也○此余或云泥伐散那西域

記唐言裙巨舊曰涅繁僧訛也既無帶襟普
切其將服也集衣為通切廣雅襜襜也
東帝以條襜則諸部各異色乃黃赤不同釋
名云羣群也連接群幅也○應法師譯
云內衣也半者言舍勒相短似今短群也小

水論雖不顯於相可類半涅洹也○論
明了論云為存略故但言迦提此翻功德以
坐夏有功五利賞德也西域記以迦提翻云
昇星昇星直此月故律鈔引明了論翻為堅
實能感實能感多衣無敗壞故又名難活

以貧人取活為難捨少財入此衣功德勝如
以須彌大衣聚施也或云堅固又云廢覆古
翻為賞善罰惡衣賞前安居人後安居人不
得也亦翻功德衣以僧眾同受此衣招五利
功德律中受此衣故畜長財離衣宿皆請別

眾食食前食後至他家四分云安居竟應受
功德衣則前安居人七月十六日受至十二
月十五日捨四分云若得新衣若檀越施衣
若糞掃衣四分云糞掃者新物作淨若
已沈胡切沈已納作淨即日來不經宿不以

邪命得應法四周有緣五條作十隔用袈裟
色受捨應鳴鐘集僧羯磨具出自恣篇○應
鈔云即黑毛卧具寧音義云梵云高世耶譯
云野蚕綿東天竺有國名烏隨稷米欲熟葉

變為蟲則食米人取蒸以為綿也如此絲
綿者名摩呵跋多此言大衣衣甚貴即大僧
之衣感通傳云伏見西來梵僧咸著布毼且
問答云五天竺國無著蠶衣由此興念著斯
章服儀○此云大細布絹木綿華心

織成其色青黑即達磨所傳袈裟○此
此云木綿○或言劫貝即木綿也
云言迦波羅此樹華名也可以為布高昌國
名毼居切賓國南大者成樹已此形小狀
如土葵有殼剖以出華如柳絮可切以

為布○此細綿衣也○此兜羅
此云細香苑音義翻冰或云兜沙此云霜斯
皆從色為名或名妬羅綿妬羅樹名綿從樹
生因而立稱如柳絮也亦翻楊華或稱兜羅
毼而者毛毼此也烹聞云謂佛手柔軟

加以合縷似此綿也○此圓像從
其衣形而立名若著瞿脩羅則不著僧迦鴉
○此云裏衣○即毛
此云細布○此云麻衣西域記云衣麻
之類也麻形細荊芥葉青色西域麻少多用

草羊毛○西域記云織細羊毛○

西域記云織野獸毛細軟可得緝績故

以見稱而充服用○

此云華○此云髮苑師云一切花

通名俱蘇摩別有一花獨名俱蘇摩此云悅

忽其花大小如錢色甚鮮白衆多細葉圓集

共成應法師云西域結髮師多用蘇摩羅華

行列結之以爲條貫無問男女貴賤皆此莊

嚴或首或身以爲飾好正法念云生天華曼

在額

捷椎道具篇第六十一

吾薩戒經云資生順道之具中阿含云所蓄

物可資身進道者即是增長善法之具辨正

論云沙門者行超俗表心游塵外故應器非

廊廟所陳染衣異朝宗之服北山錄云蓋

蓋音乾器且在呂切豆制度文章爲禮之

器升降上下周旋揚切先的製似立爲禮之文

鐘鼓管磬羽籥干戚音先王制舞文

也成才也爲樂之器屈伸俯仰綴兆舒疾爲

樂之文置茲則禮樂廢矣繕寫績刻有臺法

撰爲道德之器髡袒拜跪講齋戒爲道德

之文地茲則道德微矣

諸律論並作捷或作捷椎今須音捷爲地

又羯磨疏中直云捷地未見捷字呼爲地也

後世無知因茲一誤至於鈔文一宗祖教凡

捷捷字並改爲椎直呼爲地請尋古本及大

藏經律考之方知其謬今須依律論並作捷

捷至呼召時自往論增一云阿難升講堂

擊捷椎者此是如來信鼓也五分云諸比丘

布薩時不時集妨行道佛言當唱時至若打

捷椎若打鼓吹螺使舊住沙彌淨人打不得

多應打三通若唱二時至亦使沙彌淨人唱

住處多不得徧聞應高處唱猶不知集更相

語知若無沙彌比丘亦得打事鈔云若尋常

所行生推之始必漸發聲漸希漸大乃至聲

盡方打一通佛在世時但有二三下故五分云

打三通也後因他請方有長打然欲初鳴時

當依經論建心標爲必有感徵應至鍾所禮

三寶訖具儀立念我鳴此鍾者爲召十方僧

衆有得聞者並皆雲集共同和利又諸惡趣

受苦衆生令得停息故付法藏傳中屬膩吒

王以大殺害故死入千頭魚中劔輪繞身而

轉隨所隨生羅漢爲僧維那依時打鍾若聞

鍾聲劔輪在空如是因緣遣信白令長打使

我苦息過七日已受苦即息江南上元縣一

民時疾暴死心氣尚煖凡三日復甦乃誤勾

也自言至一殿庭間忽見先主被五木縲械

甚嚴民大駭竊問曰主何至於斯耶主曰吾

爲宋齊立所誤殺和州降者千餘人以究訴

因此主問其民曰汝何至斯耶其民具道誤

勾之事主聞其民却得生還喜且泣曰吾仗

汝婦語嗣君凡寺觀鳴鍾當延之令永吾受

苦惟聞鍾則暫休或能爲吾造一鍾尤善民

曰我下民耳無緣得見設見之胡以爲驗主

沉慮曰吾在位嘗與于闐國交聘遣吾一瑞

玉天王吾愛之嘗置於髻受百官朝一日如

廁忘取之因感頭痛夢神謂我曰玉天王真

於佛塔或佛體中則當愈吾因獨引一匠携

於元塔寺鑿佛左膝以藏之香泥自封無一

人知者汝以此事可驗民既還家不敢輒已
還乞見主具白之果曰冥冥何憑民具以玉
天王之事陳之主親詣瓦棺剖佛膝果得之
感泣慟躄遂立造一鐘於清涼寺鐫其上云
薦烈祖孝高皇帝脫幽出厄以玉像建塔葬

於蔣山智與鳥鐘增一云若打鐘時一切惡
道諸苦並得停止應法師準尼鈔云時至應
臂叱捷應師釋云梵語臂叱此云打梵語
捷應此云所打之木或檀或桐此無正翻彼
無鐘磬故也音義指歸斥云祇如梵王鑄祇

桓寺金鐘又迦葉結集過推也銅捷捷豈
無鐘耶但天竺未知有磬五分律云隨有瓦
木銅鐵鳴者皆名捷地又律中集僧有七種
法一量影二破竹作聲三作煙四吹貝五打
鼓六打捷捷七唱讚大德布薩說戒時到事
鈔明入堂法應在門外偏袒右肩欽手當心
攝恭敬意擬堂內僧並同佛想緣覺羅漢想
何以故三乘同法食故火欲入堂若門西坐
者從戶外旁門西頰先舉左腳定心而入若
出門者還從西頰先舉右腳而出若在門東

坐者反上可知不得門內交過若欲坐時以
衣自蔽勿露形醜須知五法一須慈敬重法
等人二應自卑下如拭塵中三應知坐起俯
仰得時四在彼僧中不為雜語五不可忍事
應作默然凡徒眾威儀事在嚴整清潔軌行

可觀則生世善心天龍叶贊華嚴云具足受
持威儀教法是故能令僧寶不斷智論云佛
法弟子同住和合一者賢聖說法二者賢聖
默然準此處眾唯施二事不得雜說世論類
於污家佛說非也又貴靜攝不在喧亂誦經

說法必須知時成論云雖是法語說不應時
名為綺語後商住持願遵斯式含羅四分
此云籌五分籌極短並五指極長拳一肘極
嚴不過小指極細不得減著十誦云為檀越
問僧不知數佛令行籌不知沙彌數行籌數
之若人施布產物沙彌亦得雖不往布薩羯
磨處由受籌故四分為受供行籌通畔彌也
若未受十戒亦得受籌以同受供故業疏三
種行籌一頭露二覆蔽以物三耳語耳畔事
鈔云今僧中有差僧次請而簡者此僧

次翻名越次也即令客僧應得不得主人犯
重隨同情者多少通是一盜盜此云
錫杖由振時作錫錫聲故十誦名聲杖錫杖
經又名智杖亦名德杖彰智行功德故聖人
之標幟賢士之明記道法之幢根本雜事云

比丘乞食深入長者之家遂招譏謗比丘白
佛佛云可作聲警覺彼即呵呵作聲喧鬧復
招譏毀佛制不聽遂拳打門家人恠問何故
打破我門默然無對佛言應作錫杖苾芻不
解佛言杖頭安鑲圓如酸瓜口安小鑲子

搖動作聲而為警覺動可一二無人聞時即
須行去五百問論持錫有多事能警惡毒
獸等義淨云錫杖都有三分上分是錫中木
下或牙角也若二股六鑲是迦葉佛製若四
股十二鑲是釋迦佛製齊稠禪師在懷州王
屋山聞虎鬪以錫杖解之因成頌云本自不
求名剛被名求我巖前解二虎障却第三果
又鄧隱峯飛錫室中解於二陣此
云杖頌云柳栗橫擔不顧人直入千峯萬峯
去此此云瓶寄歸傳云軍持有二若竟

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四八三頁下一五行首字「月」，經作「日」。
- 一 四八七頁中三行夾註左「下音地」。清作「下音槌」。
- 一 四八八頁上一三行「槌地」，清作「槌槌」。

丸者是淨用若銅鐵者是觸用西域記云摠雅迦即澡瓶也舊云軍持訛略也西域尼畜軍持僧高深灌謂雙口澡灌事鈔云應法澡灌資持云謂一斗已下○此云灑水羅會正記云西方用上白氈東夏宜

將密絹若是生絹小蟲直過可取熟絹四尺捉邊長挽兩頭刺著即是羅樣兩角施帶兩畔直恂音冠也似中安橫杖尺六兩邊繫柱下以盆承傾水時罐底須入羅內如其不介蟲隨水落墮地墮盆還不免殺僧祇蟲細者三

重漚毗尼母應作二重漚水囊若猶有應作三重不得夾作恐中間有蟲難出當各作捲逐重覆却方護生也根本百一羯磨明五種水羅一方羅用絹三尺或二尺隨時大小作二法瓶陰陽瓶也三君遲以絹繫口以繩懸

沉於水中待滿引出四酌水羅五衣角羅但取密絹方一搭手或繫瓶口或安鉢中灑水用也○或云阿利吒迦二合此云數味木棹子經云當貫木棹子一百八箇常自隨身志心稱南無佛陀南無達摩南無僧伽

乃過一子具如彼經○此云應器發軔云應法之器也謂體色量三皆須應法體者大要有二泥及鐵也色者熏作黑赤色或孔雀咽色鴿色量者大受三斗小受斗半中品可知又翻為薄謂治厚物令薄而作此器

南山云此姬周之斗也準唐斗上鉢一斗下鉢五升五分云佛自作鉢坯以為模式受時半十誦云大德一心念我比丘某甲此鉢多羅應量受常用故三若捨準衣律云比丘持木鉢佛言不應持如是鉢此是外道法也○

音音屬母論譯為淺鐵鉢經音疏云鉢中之小鉢今呼為鑊訓音子十誦律云鉢半大鍵鉢小鍵鑊四分律云鍵鑊入小鉢小鉢入次鉢次鉢入大鉢或作捷茨建鑊並梵音輕重○此云隨鉢器法寶解云即匙筋鍵

鑊等○五分云自今聽諸比丘畜浮囊若羊皮若牛皮傳聞西域渡海之人多作鳥翎毛袋或齋巨牛將海船或失吹氣浮身

翻譯名義集卷第十八

翻譯名義集卷第十九

宋姑蘇景德寺法潤大師 法雲 編

新九

齊法四食篇第六十二

佛地論云任持名食謂能任持色身令不斷壞長養善法身依食住命託食存流入五臟

充淡四肢補氣益肌身心適悅食有三德一謂三酸味甘辛鹹淡楞嚴云如是世界十二類生不能自全依四食住所謂段食觸食思食識食是故佛言一切眾生皆依食住李釋曰言段食者段謂形段以香味觸三塵為體

入腹變壞資益諸根故言段食起世經云謂食之入腹也段食者謂食之入腹也

觸對前境而生喜樂故名觸食與通文慈相如為觸對前境而生喜樂故名觸食

言思食者思謂意思取第六識相應思於可意境生希望故起世經云思者若魚生於水意境生希望故起世經云思者若魚生於水

諸根壽命者此等用思為食意境生希望故起世經云思者若魚生於水諸根壽命者此等用思為食

者識即第八執持之相由前三食勢分所資今此識增勝能執持諸根大種故識起世經云今此識增勝能執持諸根大種故識起世經云

偏通三界論云陰但有三中陰亦有既食如餅心偏通三界論云陰但有三中陰亦有既食如餅心

飯唱僧跋僧跋者眾僧飯皆平等故莊嚴論明尸利耨多長者受外道罵以毒和食請佛飯唱僧跋僧跋者眾僧飯皆平等故莊嚴論

散事鈔云况僧食十方普同彼取自分理應隨喜而人情忌愜用心不等或有閉門限礙散事鈔云况僧食十方普同彼取自分理應

客僧者不亦虫乎鳴鐘本意其然哉出家捨著尤不應爾但以危脆之身不能堅護正客僧者不亦虫乎鳴鐘本意其然哉出家

檀越之福傷一時衆情塞十方僧路傳謬後生所敗遠矣改前迷而復道不亦善哉檀越之福傷一時衆情塞十方僧路傳謬後

一心行道隨順法行勿念衣食所須者如來白毫相中一分供諸一切出家弟子亦不能一心行道隨順法行勿念衣食所須者如來

無乏少凡受用時應作五觀一計功多少量彼來處種種治法思惟此食難得無乏少凡受用時應作五觀一計功多少量

減三防心顯過不過三毒四正事良藥取濟形苦五為成道業世報非意事鈔食不過三減三防心顯過不過三毒四正事良藥取濟

匙初起斷一切惡中起修一切善後起度一切衆生增一云多食致苦患少食氣力衰處匙初起斷一切惡中起修一切善後起度一

中而食者如秤無高下此云齋日中而食者如秤無高下

此云齋日

請觀音經疏云齋者齊也齊身口業也齋者只是中道也後不得食者表中道法界外更無別法也中前得啖而非正中此得明表前方便但似道之中得有證義故得啖也亦是表中道法界外有法也闡義引祭統云齋之

為言齋也齋不齋以致齋者也是故君子非有大事也非有恭敬也則不齋不齋則於物無防也嗜欲無止也及其將齋也防其邪物訖其嗜欲耳不聽樂今釋氏以不過中食為齋亦取其防邪訖欲齋不齋之義也毗羅三

昧經瓶沙王問佛何故日中佛食答云早起諸天食日中三世佛食日西畜生食日暮鬼神食佛制斷六趣因同三世佛食故今約理解故云齋者秋是中道後不得食者即佛制中後不得食也今表初住初地圓證中道心外無法如中後不食也中前得啖者佛制中前非正食皆得啖之毗婆沙論云夫齋者以過中不食為體以八事助成齋體共相支持名八支齋法報恩經云以無終身戒不名優婆塞但名中間人智論問曰何故六齋日

受八戒修福德答是日惡鬼逐人欲奪人命疾病凶衰令人不吉是故初聖人教人持齋修善作福以避凶衰是時齋法不受八戒直以一日不食為齋後佛出世教語之言汝當一日一夜如諸佛持八戒不過中食云是

功德將人至涅槃如四天王經中佛說月六齋日使者太子及四天王自下觀察衆生布施持戒孝順父母少者便上忉利以啓帝釋諸天心皆不悅說言阿修羅種多諸天種滅少若布施持戒孝順父母多者諸天帝釋心

皆歡喜說言增諸天衆減損阿修羅云又提謂經明八王日何等為八王日謂立春春分立夏夏至立秋秋分立冬冬至是謂八王日天地諸神陰陽交代故名八王日○
此云受齋又云增長謂受持齋法增長善

根南齊沈約字休文撰論云人所以不得道者由於心神昏感心神所以昏感由於外物擾之擾之大者其事有三一則榮名勢利二則妖妍靡曼三則甘旨肥濃榮名雖日用於心要無剋刻之累妖妍靡曼方之已深甘旨

肥濃為累甚切万事云云皆三者之枝葉耳聖人知不斷此三事故求道無從可得不得之立法而使易從也若直言三事感本並宜禁絕而此三事是人情所感甚念累所難遣雖有禁約之旨事難卒從譬於舟濟河豈

不欲直至彼岸河流既急會無直濟之理不得不從邪流靡久而獲至非不願速事難故也禁此三事宜有其端何則食之於人不可頓息於其情性所累莫甚故以此晚食併置中前自中之後清虛無事因此無事念慮得

簡在始末專在久自習於是束八支紆以禁戒靡曼之欲無由得前榮名衆累稍從事遣故云往古諸佛過中不食蓋是遺累之荃芻過道之捷徑而惑者謂止於不食此乃迷於向方不知厥路者也處處經佛言中後不食

有五福一少婬二少睡三得一心四無有下風五身得安隱亦不作病四分戒云若比丘非時食波逸提○
滿闍尼此云正食謂麩飯乾飯魚肉也僧祇云時食謂時得食非時不得食多論云從旦

至中其明轉盛名之為時中後明沒名為非時今言中食以天中日午時得食僧祇云午時日影過一髮一瞬即是非時宋文帝飯僧同衆御於地筵進食遲衆疑將肝不食帝曰始可中矣生公曰白日麗天天言始中何得

非中遂取鉢便食衆從之帝大悅○
四分云五種法闍尼此云不正食謂枝葉華果細末糜食○
寄歸傳云唐言五噉食謂飯餅麩等○
此云五噉食謂根莖葉花果等寄歸傳云若已食前

五必不食後五若先食後五則前五隨意噉之今僧齋後不食果菜是○
武寒茶此云可食物○
應法師據自持經云鉢和蘭亦梵語輕重耳此云自恣食應法師云坐騰騰餅謂夏羅獻佛之餅名佛騰食又

西方以佛從天降下王宮之日供養佛食名佛騰食會正記云即自恣日食待佛比丘○
善見論云此云乞食僧祇律云乞食分施僧尼衛護令修道業故云分衛是則論從梵語律謂華言兩說未詳應法師云詭略正

言價茶波多此云團隨言食墮在鉢中也或云價茶夜此云團圍者食團謂行乞食也十頭陀明常乞食大論釋三種食一受請食二衆僧食三常乞食若前二食起諸漏因緣所以者何受請食者若得作是念我是福德

好人故得若不得則嫌恨請者彼為無所別識不應請者請應請者不請或自鄙薄懊惱自情而生憂苦是貪愛法則能遮道衆僧食者入衆中當隨衆法斷事料理僧事處分作便心則散亂妨廢行道有如是等亂事故受

常乞食法輔行云諸律論文乞食之法不一處足為福他故令至七家學法師云乞食有四意一為福利群生二為折伏憍慢三為知身有苦四為除去滯著實雨經云乞食成就十法一為攝受諸有情二為次第三為不疲

厭四知足五為分布六為不耽嗜七為知量八為善品現前九為善根圓滿十為離我執寶雲經明乞食四分一分奉同梵行者一與窮乞人一與諸鬼神一分自食輔行云昔有長者名曰鳩留不信因果與五百俱行遠見

叢樹想是居家到彼唯見樹神作禮已說已飢渴神即攀手五指自然出於飲食甘美難言食訖大哭神問其故答曰有五百伴亦大飢渴神令呼來如前與食衆人皆飽長者問曰何福所致答曰我本迦葉佛時極貧於城

門外磨鏡每有沙門乞食常以此指示分衛處及佛精舍如是非一壽終生此長者大悟日飯八千僧淘米汁流出城外可以乘船○
此云麩通慧指歸云謂將雜米麩碎蒸曝母論二種散麩又將糖蜜持之或言糲

與麩不同後堂云糲是釜煮連釜乾硬飯也輔篇云取乾飯麩三過磨篩作之稱為糲也孟子曰舜糲飯茹菜糲又乾飯屑也○
後堂云唐言錯麥慈和云北人呼為蕎麥南人呼為雀麥南泉抄以錯麥為大麥十

誦指迦師為小麥飯事鈔錯麥與迦師一物也○
此譯云白或云須陀此天食也
天台禪師觀心食法既敷座坐已聽維那進止鳴磬後欽手供養一體三寶徧十方施作佛事次出生飯稱施六道即表六波羅蜜然

後受此食夫食者衆生之外命若不入觀即潤生死若能知入觀分別生死有邊無邊不問分衛與清淨食皆須作觀觀之者自恐此身自舊食皆是無明煩惱潤益生死今之所食皆是般若想於舊食從毛孔次第而出

新九

食既出已心路即開食今新食照諸開成於般若故淨名云於食等者於法亦等是為明證不可得云云一切法趣趣是趣下過味尚趣味者味即是食此食即是不思法界食中食受一切法皆無不食是無一切法皆無不見是無一切法皆無不見是無一切法皆無不見

趣若觀食不見趣非趣即是中道三味名真法喜禪悅之食而能趣非趣法即雙照二神得之食是名食等以此食故成般若食能養法身身得立即得解脫是為三德照此食者非新非故而有舊食之故而有新食之新是名為假求故不得求新不得畢竟空

寂名之為空觀食者自那可食為新既無新食那可得食者而不離舊食養身而新食重益因緣和合不可前後分別名之為中只中即假空只空中假只假即空中不可思議名為中道又淨名云非有煩惱非離煩惱非

入定意非起定意是名食法也什頌一攝食而活命不絕也三業食如地獄無食而活命識食無色衆生識想相續也篇聚名報篇第六十三

新九

僧祇明五篇一波羅夷二僧殘三波逸提四提舍尼五突吉羅四分明六聚開第三偷蘭遮或名七聚開第七惡說今依事鈔列釋六聚並無正譯但用義翻○一波羅夷僧祇義當極惡三意釋之一者退沒由犯此戒道果無分故二者不共住非但失道而已不得於說戒羯磨二種僧中共住故三者墮落捨此

身已墮在阿鼻地獄故四分云譬如斷人頭不可復起若犯此法不復成比丘故偈云諸作惡行者猶如彼死屍衆所不容受以此當持戒自古從衆法絕分義譯名棄自連問罪報經云犯波羅夷罪如他化自在天壽十六

千歲墮泥犁中於人間數九百二十一億六千十歲此墮餓熱地獄以人間一千六百年為他化天一晝夜○二僧祇善見云僧伽者為僧婆者為初謂僧前與覆藏羯磨也言尸沙者云殘謂末後與出罪羯磨也若

犯此罪僧作法除故從境為名毘尼母云僧殘者如人為他所斫殘有咽喉故名為殘理須早救僧伽婆尸沙罪如不憍天壽八千歲於人間數二百三十億四千萬歲此墮大大叫地獄人間八百年為天一日夜○

論云秦言意喜前雖自意歡喜亦生慚愧亦使衆僧歡喜○善見翻為喚入衆羯磨或名拔除罪根母論云清淨戒生得淨解脫○三善見善見云偷蘭名大遮言障善道後墮惡道體是鄙穢從不善體以立名

者由能成初二兩篇之罪故也明了論解偷蘭為麗遮耶為過麗有二種一是重罪方便二能斷善根所言過者不依佛所立戒而行故言過也偷蘭遮罪如兜率天壽四千歲於人間數五十億六千十歲此墮嗥叫地獄人

新九

間四百年為天一晝夜○四義翻為墮十誦云墮在燒煮覆障地獄八熱通為燒煮八寒黑暗等通為覆障波逸提罪如夜摩天壽二千歲於人間數二十一億四十千歲此墮衆合地獄人間二百年為天一晝夜○

出要律儀舊翻捨墮擊論尼翻為盡
薩者為捨四分僧有百二十種分取三十因
財事生犯貪慢心強制捨入僧故名尼薩著
也○五義翻義翻向彼悔從對治
境以立名僧祇云此罪應發露也提舍尼罪

如三十三天壽命千歲於人間數三億六十
千歲此墮黑繩地獄人間一百年為天一晝
夜○六善見善見云突者惡也吉羅者作
也聲論正音突悉吉粟多四分律本云式义
迦羅尼義翻應當學胡國訛云尸义屬賴尼

胡僧翻守戒也此罪微細持之極難故隨學
隨守以立名十誦云天眼見犯罪比丘如駛
兩下豈非專執在心乃名守戒也七聚之中
分此一部以為二聚身名惡作口名惡說多
論問何此獨名應當學答餘戒易持罪重此

戒難持易犯常須念學故不列罪名但言應
當學犯突吉羅來學戒罪如四天王壽五百
歲墮泥犁中於人間數九百千歲此墮等活
地獄人間五十年下天一晝夜俱舍頌云等
活等上六如次以歎天壽為一晝夜壽量亦

同彼極熱中半劫無間中劫全傷生極一中
鬼日月五百頰部陀壽量如一婆訶麻百年
除一晝後後倍二十

翻譯名義集卷第十九

翻譯名義集卷第十九

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四九〇頁中一八行「不能」，徑作「不肯」。
- 一 四九〇頁下四行「四時」，徑作「四事」。
- 一 四九一頁下一行「云云」，徑作「芸芸」。
- 一 四九一頁下一行第四字「未」，徑作「未」。
- 一 四九二頁中六行「彼為」，徑作「彼謂」。
- 一 四九三頁上一行夾註右「三昧」，徑作「三昧」。
- 一 四九四頁中三行首字「除」，清作「際」。

翻譯名義集卷第二十

宋姑蘇景德寺法潤大師 法雲 編 新十

寺塔壇幢篇六十四

裕師寺語云寺是攝十方一切衆僧修道境
界法為待一切僧經游來往受供處所無彼

無此無主無客僧理平等同護佛法故其中
飲食衆具悉是供十方凡聖同有鳴鐘作法
昔集僧衆同時共受與檀越作生福之田如
法及時者皆無遮礙是宜開廓遠意除蕩鄙
懷不吝身財護持正法西域記云諸僧伽藍

頗極奇製隅樓四起重閣三層椽栒棟梁奇
形雕鏤戶牖垣牆圖畫衆彩梁僧傳云相傳
外國國王嘗毀破諸寺唯招提寺未及毀壞
夜一白馬繞塔悲鳴即以啓王王即停壞因
改招提以為白馬故諸寺立名多取則焉僧

史略云鴻臚寺者本禮四夷遠國之邸舍也
尋令別擇洛陽西雍門外蓋一精舍以白馬
馱經來故用白馬為題寺者釋名曰嗣也治
事者相嗣續於其內本是司名西僧乍來權
止公司移入別居不忘其本還標寺號準天

人陸玄暢云周穆王時文殊目連來化穆王
從之即列子所謂化人者是也化人示穆王
高四臺是迦葉佛說法處因造三會道場又
云周穆王身游大夏佛告彼土有古塔可反
覆事王問何方答在邠京之東南也又問周

穆已後諸王建置塔寺何為此土文紀罕見
吞立塔為於前緣多是神靈所造人見者少
故文字必傳楊雄劉向尋於藏書往往見有
佛經豈非秦前已有經塔或名僧坊者別屋
謂之坊也或名精舍者釋迦譜云息心所栖

故曰精舍靈裕寺許曰非麓暴者所居故云
精舍藝文類云非由其舍精妙良由精練行
者所居也或名道場肇師云修道之場隋煬
帝勅天下寺院皆名道場止觀云道場清淨
境界治五住糠顯實相米或名蓮社者杜即

立春秋後五戊日名杜群農結會祭以祈穀
白虎通曰王者所以有社何為天下求福報
土非土不食土廣不可徧敬故封土以立社
往生傳云東晉遠法師憩跡廬阜一百二十
三人締結方外之游於是相與而有蓮社之

想焉今之以蓮社云蓋其始也○西
域記曰唐云施無厭此伽藍南菴沒羅園中
有池其龍名那爛陀旁建伽藍因取其稱從
其實議是如來昔行菩薩道時為大國王建
都此地憐愍衆生好樂周給時美其德號施

無厭大宋僧傳云那爛陀寺周圍四十八里
九寺一門是九天王所造西域伽藍無如其
廣矣○竦疏釋鷄園引智論云昔有
野火燒林林中有雉入水漬羽以救其焚纂
要云即鷄頭摩寺○此云院周垣小院

此云小舍○經音義云梵云
招闍提奢唐言四方僧物但筆者訛稱招提
此翻別房施或云對面施或云梵言僧護此
翻對面施音義云體境交現曰對輟已惠他
名施後魏太武知光元年造伽藍創立招提

之名○此云四方僧物律鈔四種常住
一常住謂衆僧厨庫寺舍衆具華果樹
林田園僕畜等以體局當處不通餘界但得
受用不通分賣故重言常住二十方常住如
僧家供僧常食體通十方唯局本處此二名

僧祇物三現前現前謂僧得施之物唯施此處現前僧故四十方現前如亡五眾輕物也若未羯磨後十方僧得罪若已羯磨望現前僧得罪此二名現前僧物○**阿蘭若**或名阿練若大論翻遠離處薩婆多論翻閑靜處天

台云不作眾事名之為閑無憤鬧故名之為靜或翻無諍謂所居不與世諍即離聚落五里處也肇云忿競生乎眾聚無諍出乎空閑故佛讚住於阿蘭若應師翻空寂苑師分三類一達磨阿蘭若即華嚴之初謂說諸法本

來湛寂無起作義二名摩登伽阿蘭若謂塚間處要去村落一俱盧舍大牛吼聲所不及處三名檀陀迦阿蘭若謂沙磧迦歷之處也○**阿蘭若**譯為眾園僧史略云為眾人園圃園園生植之所佛弟子則生植道芽聖果也

○**羅羅園**闍義云菴羅是果樹之名其果似桃或云似柰此樹開華華生一女國人歎異以園封之園既屬女女人守護故云**羅羅園**宿善冥熏見佛歡喜以園奉佛佛即受之而為所住○**阿蘭若**善見律及經律異相云

是山鼠之名也時毘舍離王入山於樹下眠有大毒蛇欲出害王於此樹下有鼠下來鳴令王覺王感其恩將一村食供此山鼠乃號此村為迦蘭陀而此村中有一長者居金錢四十億王即賜於長者之號由此村故所以

名為迦蘭陀長者也三藏傳云園主名迦蘭先以此園施諸外道後見佛又聞深法恨不以園得施如來時地神知其意為現災怖諸外道逐之令出告曰長者欲以園施佛汝宜速去外道含怒而出長者歡喜建立精舍

躬往請佛○**阿蘭若**或流彌尼或藍毘尼或嵐毘尼此云解脫處亦翻斷亦翻滅華嚴音義翻樂勝圓光由昔天女來故立此名新云藍鞞扶晚尼此云監即上古守園女名○**阿蘭若**西域記云唐言闍林千佛皆於此地

說法佛滅三百年有迦多衍那於此製發智論○**阿蘭若**西域記云唐言奇特○**阿蘭若**西域記云浮圖又曰偷婆又曰私偷窺皆訛也此翻方墳亦翻圓塚亦翻高顯義翻靈廟劉熙釋名云廟者貌也先祖形貌所在也

又梵名塔婆婆訖曰說文元無此字徐鉉新加云西國浮圖也言浮圖者此翻聚相戒壇圖經云原夫塔字此方字書乃是物聲本非西土之號若依梵本瘞切屬佛骨所名曰塔婆涅槃後分經佛告阿難佛般涅槃茶毘既

訖一切四眾收取舍利置七寶瓶當於拘尸那城內四衢道中起七寶塔高三層上有輪相云辟支佛塔應十一層阿羅漢塔成以四層亦以眾寶而嚴飾之其轉輪王亦七寶成無復層級何以故未脫三界諸有苦故十

二因緣經八種塔並有露槃佛塔八重菩薩七重辟支佛六重四果五重三果四二果三初果二輪王一凡僧但蕉葉火珠而已古者相經中多云相輪以人仰望而瞻相也○**阿蘭若**或名難提胎帝制帝制多此翻可供養

處或翻滅惡生善處雜心論云有舍利名塔無舍利名支提文句云支提無骨身者也阿舍明四支微謂佛生處得道處轉法輪處入滅處也○**舍摩奢那**此云冢西域僧死埋骨地下上累軌石似宰堵波但形卑小○**阿蘭若**

義淨云西方名佛堂為健陀俱胝此云
香室○**毘訶羅**此云游行處謂僧游履處也

○**滿茶邏**切箇此翻壇新云正名曼荼羅言
壇者鄭玄注禮云封土曰壇除地曰壇切常演
封者起土界也壇之言坦也坦明見也漢書

音義云築土而高曰壇除地平坦曰場國語
云壇之所除地曰場除掃也周書曰為三壇
同壇墀除地也說文云野土也爾雅云鹿之
所息謂之場詩云九月築場圃注云春夏為
圃秋冬為場場即平治土面於上治穀○

圖資中翻幢重閣云閣切遠有作都音引爾
雅云閣謂之臺而言脫者積土脫落也今所
不取蓋是梵語故○**剎**正音掣多羅此云
土田淨名略疏云萬境不同亦名為剎垂裕
云蓋取莊嚴差別名之為剎此乃通指國土

名利又復伽藍號梵剎者如輔行云西域以
柱表剎示所居處也梵語剎切割瑟胝此云
竿即幡柱也長阿含云若沙門於此法中勤
苦得一法者便當豎幡以告四遠今有少欲
人又法華云表剎甚高廣此由塔婆高顯大

為金地標表故以聚相長表金剎如法苑云
阿育王取金華金幡懸諸剎上塔寺位昂瓔
珞云土名賢聖所居之處天台釋維摩佛國
云諸佛利物無量無邊今略為四一染淨國
凡聖共居二有餘國方便人住三果報國純

法身居即因陀羅網無障礙土四常寂光即
妙覺所居四土之名雖出智者四土之義本
載經論今伸遺教略開七門

- 初憑文 二釋名 三辨義 四定體
- 五示相 六對身 七解惑

初憑文者維摩經云隨所化眾生而取佛土
隨所調伏眾生而取佛土隨諸眾生應以何
國入佛智慧隨諸眾生應以何國起菩薩根
天台釋云若對四土宛然相似若別出者思
益經云東方之國佛號日月光有菩薩梵天

曰思益白佛我欲詣娑婆世界佛言便往汝
應以十法游於彼土斯乃淨聖來游穢土又
智論云穢土先施三乘後顯一乘娑婆是淨
土先施三乘後顯一乘安養是二有餘土如
法華經我於餘國作佛更有異名智論云有

淨佛土出於三界乃無煩惱之名於是國土
佛所聞法華經三果報土如仁王云三賢十
聖住果報唯佛一人居淨土四常寂光普賢
觀云釋迦牟尼名毘盧遮那其佛所住名常
寂光二釋名初曰染淨同居者染淨三種一

迷悟分九界迷進名染佛界順悟名淨如妙
樂云相約隨緣緣有染淨故又不二門云法
性之與無明徧造諸法名之為染無明之與
法性徧應眾緣號之為淨二情理分不二門
云故知剎那染體悉淨指要云今之染淨約

情理說三凡聖分淨名疏云六道鄙穢故名
染三乘見真故名淨三六共住染淨同居問
不二門云一理之內而分淨穢別則六穢四
聖通則十通淨穢然此染淨淨穢文心解云
染淨從迷悟體用而言淨穢約凡聖界如而
辨今謂淨名染淨正約凡聖而分云何淨覺
却云淨穢約凡聖界如而辨又垂裕云染淨
之名約正淨穢之名約依二土凡聖共居通
名染淨此土砂礫充滿別受穢名彼土金寶
莊嚴別受淨號今謂淨名疏云四趣共住名

穢無四惡趣名淨此從正報立依報名云何
孤山却云染淨之名約正淨穢之名約依當
知染淨從凡聖之心以立名淨穢約依正之
境而標號問既從染淨立同居名還許亦從
淨穢立同居乎答染淨是通名淨穢是別號

故垂裕云此方即染淨穢土安養即染淨淨
土故知同居正從染淨而立若從通義如淨
名中身子見穢梵王見淨乃是娑婆淨穢同
居又婆沙云若人種善根疑則華不開信心
清淨者華開即見佛此是安養淨穢同居雖

通此義名非正立此染淨土亦名凡聖同居
故淨名疏云染即是凡淨即是聖如疏文云
凡聖各二凡居二者一惡眾生即四趣也二
善眾生即人天也聖居二者一實二權實者
四果及支佛通教六地別十住圓十信通惑

雖斷報身猶在二權聖者方便有餘三乘受
徧真法性身為利有緣願生同居若實報及
寂光法身菩薩及妙覺佛為利有緣應生同
居皆是權也此等聖人與凡共住故名凡聖
同居二方便有餘土言方便者如禪門云善

巧修習故名方便此有三義一真中淨名疏
云二乘三種菩薩證方便道之所居也輔行
云所以在方便者並屬空邊二真似妙玄云
別圓似解未發真修皆名作意三徧圓妙樂
云並以三教而為方便雖通三義正從證真

立方便名言有餘者觀經疏云無明未盡故
曰有餘淨名疏云若修二觀斷通惑盡恒沙
別惑無明未斷捨分段身而生界外受法性
身即有變易所居之土名有餘國亦名果報
如輔行云通有由因感果之報未入實報又

云今文且說徧空徧假所感之報則不如初
住已上居果報土又名法性如智論云受法
性身非分段生三果報土淨名疏云報身所
居依報淨國名果報土輔行云言果報者從
報果為名亦號實報觀經疏云行真實法感

得勝報淨名疏云以觀實相發真無漏所得
果報故名為實亦名妙報如輔行云唯有別
圓初地初住獲妙果報又名勝妙報如止觀
云遠即二邊果報順即勝妙果報亦名無障
礙觀經疏云色心不相妨故曰無障礙淨名

疏云一世界攝一切世界一切世界亦如是
此名世界海亦名世界無盡藏四常寂光者
觀經疏云常即法身寂即解脫光即般若此
以不遷不變名常離有離無名寂照俗照真
名光亦名果報如文句云同居有餘自體皆

是妙色妙心果報之處記云故知三土皆是
證道色心報處寂光既徧遮那亦徧此以妙
色妙心果報也問如輔行云今論感報不論
寂光據此寂光豈名果報乎答所云寂光非
果報者二感究盡業報都亡所以寂光身土

亡泯雖無感業之報而為願行之果淨名疏
云修於圓教願行之因因極果滿道成妙覺
居常寂光問如垂裕云中下寂光攝在果報
不審四十一地生實報土云何得受寂光名
邪答淨名疏云前四十一地若約果報名生

實報分見真理名常寂光又彼記云約報論
生是故有邊論於果報約所入邊則非果報
但所入邊即是見真名常寂光三辨義此約
教門辨四土義復開五門初論體用寂光是
體餘三屬用如釋籤云諸佛寂理神無方所

所依寐境號常寐光是故沙石七珣隨生所感又輔行云常寐光土清淨法身無所莊嚴無能莊嚴為衆生故而取三土二論事理淨名疏云寐光是理餘三是事此乃對分事理若各分事理如淨名疏云諸土非垢寐光非

淨畢竟無說此四俱理而說諸土為垢寐光為淨記云理論不當垢之與淨約事唯有寐光永淨三論能所荆溪記云但以寐光而為所成即以三土而為能成故所成唯一能成有三是則能所事別故也四論凡聖準維編云十

界對土有橫有豎若豎對者同居六凡方便二乘實報菩薩寐光佛果橫豎若橫敵對同居有十凡聖同居故方便有四無六凡故實報有二無二乘故寂光唯一無菩薩故豎橫五論淨穢淨名疏云諸土為垢寐光為淨三

惑覆故為垢三德究顯故為淨此約四土對論若各分者觀經疏云五濁輕重同居淨穢妙宗釋云此淨甚通須知別意如戒善者四教凡位皆悉能令五濁輕薄而圓觀輕濁感同居淨依正最淨如此經說地觀已去一

一相狀比於餘經修衆善行感安養土其相天殊雜編乃云嘗觀鼓音之外六經土相其實是一縱有依報大小不同此蓋如來善權赴機隨時之義也良由凡夫心想羸劣未能觀大故方便示小為發觀之境若生彼土所

見俱大今難雲川既修偏行安獲勝果非獨彰行人之偶報抑亦顯世尊之妄說因果不類徒虛語耳二體析巧拙有餘淨穢刊正記云通人體色即空故巧藏人析色明空故拙妙宗云體觀感淨不專通人衍門三教對三

藏拙俱明體法通但空體別次第體圓不次體三人生彼俱感淨相圓人最淨又往生記引輔行云次明體法依門修觀亦應具舍三種四門第三次第頓入實報淨穢刊正云別人漸修次第三觀登地入實以之為穢圓人頓修一心三觀登住入實以之為淨妙宗云若論實證此土唯有圓聖所居別人初地證與圓同稱實感報有何優降今就教道十地不融致使感土異於圓人雜編雙取謂偏成非次第頓入者即別圓所修巧拙二觀也實報

淨穢者即地住所見融礙二相也良由別人久習次第雖回向圓修入地之時仍見一分染礙之色名之為穢圓人始終唯修頓行入住之時但見此土融通之相號之為淨往生記破約教道說則見神智自遠輔行義學之

者當思審矣四分證究竟寐光淨穢妙宗鈔云若就別人同證圓實論寐光者唯約真因對圓極果而分淨穢今論教道詮於極果但斷無明一十二品寐光猶穢圓知須斷四十二品名究竟淨往生記云今約分滿相對故

合中下但名分證寐光猶穢妙覺上品真常究滿方為極淨請觀今文諸佛如來所游居慶極為淨土豈非分得究竟寐光正約圓家真因極果對分淨穢四明云別教教道深不可也刊正記云由分證寐光方生實報今約分證猶帶無明無明故穢究竟無明已盡故淨雜編難云若爾則成穢屬實報淨屬寐光今謂無明分破證少分無相故穢無明全盡證究竟無相故淨四定體先達通以三道為下三土當體之體引輔行云分段三道謂見

思惑為煩惱道煩惱潤業為業道感界內生為苦道方便三道謂塵沙惑為煩惱道以無漏業名為業道變易生死名為苦道實報三道謂無明惑為煩惱道非漏非無漏業為業道彼土變易名為苦道通以三德為所依體

新十

十三

苦道即法身結業即解脫煩惱即菩提先師乃謂惑業是因苦道是果今之土體三世間中唯取苦道為國土一千當體之體還以三德為所依體故荆溪云既許法身徧一切處報應未嘗離於法身若冠光土觀經既約四

德釋名當以三德為土當體理無所存徧在於事乃以三土為所依體廣慈法師準妙樂云本有四德為所依修德四德為能依遂指修德三因為當體性德三法為所依今謂妙樂因釋下方空中菩薩所以將身表智以空

表土故明身土今唯辨土安得兼身况將修德以對理土乃彰能所義顛倒矣五示相此約教門示四土相初示一異相娑婆安養垢淨相別故名異方便有餘純清淨境故名一淨名疏云三乘向以無言說道教真無漏所

感國土一往相同故言一也二示融礙相方便雖是一相無明未破果報隔別淨名疏云染淨有餘二種眾生見有障礙別圓地住分破無明依正互融一多相即故名融也三示橫豎相舊釋橫豎句義紛雜惑亂學者今分

二義冷然易解初就土自分如妙玄云若分別而言謂方便在三界外若分別而言謂實報在方便外例此分別謂寂光在實報外故淨名記問三土之外何殊太虛答徧同理別言理別者法身即土離身無土離土無身但

真如實相非智非境說智說境非身非土說身說土約此分別義當堅矣若約相即如妙樂云豈離伽耶別求常寂非寂光外別有娑婆淨名記云橫解者如前所引法華經文祇於此土而觀上二故小被斥見淨不驚足指

新十

十四

按地即其事也約此相即義屬橫焉若約相攝淨名記云既一土攝一切土故得此界徧攝下二準此以勝攝劣土亦橫矣二與教對分妙樂記云橫論土體與教相當豎論約土用教多少然其豎論如止觀云若以四諦豎

對諸土有增有減同居有四方便則三實報則二寂光但一輔行釋曰豎約設教對機機既增減不同致使教有差別四土對教優劣多少故名為豎此則土相雖豎教乃橫說故淨名記云然約橫論同居具四餘三漸減同

居機雜遠設四教方便但以大乘訓令修學理唯別圓蓋為真三藏者始生方便未習通門運其為知故學遂談通教以蕩執情實報約行證道同圓但約有餘用教之時教道化機說別異圓具用二教方生實報寂光上品

不須用教但被中下故有圓乘設教之相雖橫就土自分成豎若約相即同居橫具四土體相與四教旨論其相當三藏談於生滅乃與同居無常相當通教談乎幻化即空乃與方便證真相當別教從事受名乃與實報感

新十

十五

果相當圓教談乎性德乃與寂光理體相當橫辨四教無復優劣故名橫矣四示有無相妙宗云經論中言寂光無相乃是已盡染礙之相非如太虛空無一物良由三惑究竟清淨則依正色心究竟明顯故大經云因滅是

色獲得常色受想行識亦復如是仁王稱為法性五陰亦是法華世間相常大品色香無非中道是則名為究竟樂邦究竟金寶究竟華池究竟瓊樹又復此就捨穢究竟淨窮源故苦域等判屬三障樂邦金寶以為寂光

若就淨穢平等而談則以究竟苦域泥沙而為寂光此之二說但順悉檀無不圓極又淨覺撰雜編云且常寂光者實三德之妙性也離為三法合成一性一尚無一豈有苦樂華胎之相乎當知無相之言其語猶略具足須

云無相不相所謂無生死相不涅槃相強而名之稱曰實相今議二師所論與而言之若依說示分別如普賢觀示寂光土乃以四德釋三德法故祖師判寂光是理餘三是事約此就說分別淨覺乃合分別之義若約相即所依理無所存偏在於事故維摩疏問別有寂光土邪答不然祇分段變易即常寂光四明乃合相即之義奪而言之分別但解三土之外別有寂光而迷寂光亦偏三土遂執寂光空空然誠不異乎太虛故吾無取焉然淨

覺雜編難四明云今問此依正色心為體為用若言體者且妙玄明體用權實中云體即實相無有差別用即立一切法差降不同妙樂指淨緣為一切法豈非實體亦無淨相若言用者則依正色心正是下三土事何得認

為寂光之理邪今謂如指要云夫體用之名本相即之義故凡言諸法即理者全用即體方可言即輔行云即者爾雅云合也若依此釋仍似二物相合其理猶踈今以義求體不二故故名為即今謂全體之用方名不二故

釋迦之王娑婆即毘盧之處常寂故文句云同居有餘自體皆是妙色妙心果報之處荆溪釋云寂光既偏遮那亦偏此皆事理相即之明文云何撥事別求理邪雜編又問他引妙經疏云常即常德寂即樂德光即我淨是為四德秘密之藏妙樂云本有四德為所依修德四德為能依能所並有能依之身依於能所所依之土二義齊等方是毘盧遮那身土之相以此為證寂光有相不亦可乎答此人但聞身土之名便作形相之解而不知四

德為是何物又云須了遮那本無身土隨順世間疆指妙覺極智為身如如法界之理為土若消妙樂之文應云本有四德者理也修德四德者智也能所並有能依之身所依之土者謂性德之理為所依本覺之智為能依

又修德之理為所依始覺之智為能依修性雖殊詎存万有之境始本雖二寧留五陰之形故維摩疏云法身即土離身無土離土無身今謂此釋凡有二非一能所不辨妙樂因釋下方空中菩薩遂以菩薩之身以表能依

之修德以虛空土以表所依之性德安得唯釋所表修性全棄能表身土乎二修性不即他以性德之理為所依本覺之智為能依修德之理為所依始覺之智為能依今謂本覺望修俱屬乎性修理望性俱屬於修依其所解則成以性泯性以修會修非修性之不二焉當云全性起修故所依之土即能依之身寂光是應身全修在性故能依之身即所依之土應身是寂光方顯身土之齊等乃見事理之無別矣又云若謂寂光無相便同偏真

猶如太虛者斯由不知大小二理智非智別也如維摩疏云大乘法性即是真寂智性不同二乘偏真之理今問寂光法身既俱無相真寂智性為依何法既彰智性之無依顯非卓識之明鑒也雜編又云若據三身相即四

土互具必須身身即三土土具四若然者法身寂土豈得無相耶通曰今為子論四土五具之義若約事理相對論五具者寂具三土乃全體起用無相而相也三土具寂乃全用是體相即無相也今問全用是體可得無相

全體起用應云有相那得一際言無相耶雜編又云問若三相不可混同者何故荆溪難云一一塵刹一切刹耶答此指刹性徧收故云一切如金錕即狹徧義狹何以徧狹即性故又如芥容須彌芥何以容芥亦性故此文

但見事即是理不見理即是事理不即事安得芥納須彌無傷樹木毛吞巨海不撓龍魚乎雜編又云若無依正之相斯則理無所具事無所存豈可法身便同灰滅芥小乘無相猶如太虛無生法之理大乘無相辟若明鏡

具現像之性像由形對鏡匪自殊無謂鏡具像性便云性已差別今謂若言但具於性不具於相觀音玄義安云千種性相冥伏在心又不二門云理即名字觀行已有依正不二之相嗚呼雲川雖留意於山家但解修性之

相依未達事理之融即達法示徒後嗣絕矣六對身淨名疏云前二是應即應佛所居良以王宮誕質鶴樹潛神現生滅相說三藏法化同居土名劣應身泊有餘國現法性身機興應與機息應息斯異娑婆通佛灰斷既非

果報但名勝應第三亦報亦應即報佛所居以他受用稱實感報赴於地住菩薩大機故彼土佛亦名應也後一但是真淨非應非報法身西居此約土體橫對四佛若豎論土凡聖同居具現四身方便唯勝故無劣應其實

報土無二乘人唯別圓佛寂光無機獨妙法身七解惑者或曰維摩經云欲得淨土當淨其心隨其心淨即佛土淨心如形聲土如影響祇須自淨其心何假別求淨土答初言心淨應辨理事一者性淨二者事淨且性淨者

大集經云一切衆生心性本淨心本淨故煩惱諸結不能染著猶如虛空此則衆生國土同一法性地獄天宮俱為淨土二事淨者性雖本淨心乃忽迷一念不覺二障又翳當修三觀以破三惑故仁王曰三賢十聖住果報

唯佛一人居淨土登妙覺果方究竟淨最下凡夫慎勿叨濫次云土淨須曉難易婆沙論云於此世界修道有二一者難行在於五濁惡世於無量佛時求阿鞞跋致甚難可得此難無數塵沙說不可盡五種難事二易行道

謂信佛語教念佛三昧願生淨土乘阿彌陀佛願力攝持決定往生名易行道此七義門辨諸佛土縱數逾地塵昏理同鏡象舒雖萬化橫陳表實一法不立編至此時六十四歲幸自未昏得書小字絕筆自慶遂述頌曰

梵語星分難徧求 列篇舉要會群流
摠持三藏如觀掌 願望後賢為續周
翻譯名義集卷第十四終

續增附

推苦月切
推擊也

翻譯名義集卷第二十

翻譯名義集卷第二十

校勘記

- 一 底本，明永樂北藏本。
- 一 四九五頁上三行「六十四」，徑作「第六十四」。
- 一 四九五頁下一五行「知光」，徑、清作「始光」。
- 一 五〇〇頁中一六行「按地」，清作「接地」。
- 一 五〇一頁中一六行「秘密」，徑作「秘密」。
- 一 五〇二頁下一八行「卷第十四終」，徑作「卷第二十終」。
- 一 五〇二頁下末行「續增附」，徑無。
- 一 五〇三頁上一八行第九字「充」，徑作「尤」。
- 一 五〇四頁中末行書名、卷次，徑無。